

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

# دليل المترجمين

# ومؤسسات الترجمة والنشر

## في الوطن العربي

تونس 1987



دليل المترجمين ومؤسسات الترجمة والنشر في الوطن العربي .ـ
تونس : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، إدارة الثقافة، 1987 .ـ
734 ص.

ق / 1987 / 06 / 002

# المحتوى

## القسم الثاني
## مؤسسات الترجمة والنشر



## ملاحق

# تقـديم

الترجمة عمل من الاعمال الثقافية الاساسية في تبادل الفكر وتفاعل الثقافة ونمو العلم ،فهي الجسر الواصل بين الثقافات،ومن شأنها أن تمد ثقافتنا بأفضل الانتاج العلمي والفكري والثقافي والفني ،في اللغات الاجنبية ،بما ييسر لقراء العربية التعرف على حركة العالم .

ومن جهة مقابلة ، فان الترجمة هي الوسيلة التى تمكننا من نقل روائع الفكر العربي ، قديمة وحديثه ، الى اللغات الاجنبية تعريفا للقراء بتلك اللغات بثمرات الفكر العربي ،وتصحيحا لصورة الحضارة العربية التي يتولى تشويهها اعداؤنا الطامعون ،ودعما لقضايانا ،وفي مقدمتها قضية العرب الكبرى ،فلسطين،فهذه القضايا هي من مضامين ادبنا العربي المعاصر .

وللترجمة بعد ذلك صلة واشجة بتعريب التعليم في الجامعات العربية ،في كل مجالاته وفروعه ،وتعريب لغة البحوث العلمية ،فالترجمة ،طريقنا الى تحقيق المعاصرة التى نرغب في بلوغها مع المحافظة على تراثنا العربي المجيد واحيائه والتمسك بهويتنا القومية وسماتها المميزة لانها وسيلة نقل المعارف الجديدة في ميدان العلوم والتكنولوجيا الى لغتنا العربية ، ووضعها بين أيدي ابنائنا ، فتكون احدى منطلقاتنا الى المشاركة في صنع المعرفة في هذا العصر بتوطين العلم واستنباته في الارض العربية .

لقد كان "بيت الحكمة "ببغداد الذي جمع طائفة مميزة من رواد الفكر والمعرفة ، المؤسسة التي نقلت المعارف والعلوم الى العرب في مطلع نهضتهم العلمية ، فاخذوا حصيلة ما أدرك السابقون ثم انطلقوا في دروب الكشف والابداع ، فاغنوا الثقافة الانسانية بفيض عبقريتهم . والان ، اذ نتطلع الى المشاركة في الجهد البشري الفكري والعلمي ، فاننا نتطلع الى استعادة تلك التجربة العربية الفريدة ، والتي كانت ابتداءا عربيا .

ان المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وهي الاداة القومية للعمل التربوي والثقافي والعلمي ، قد أولت الترجمة منذ نشأتها العناية المستحقة، وكان من ثمرات الجهد الذي بذلته في هذا المضمار وضعها "الخطة القومية للترجمة" التى أقرها مجلسها التنفيذي في دورته الثلاثين عام 1982 ، واستهدفت رسم الخطوط الرئيسية للنهوض بالترجمة العلمية والادبية في الوطن العربي على آساس التعاون الوثيق بين الاقطار العربية والمنظمة .

لقد بدأت حركة الترجمة في الوطن العربي منذ قرن ونصف قرن وقطعت في طريقها أشواطا بعيدة ، وقدمت للقارئ العربي الكثير في كل ميدان من ميادين المعرفة . غير ان هذه الحركة لم تستطع أن تلبي حتى الان حاجات المجتمع العربي ، في التقدم والمعاصرة ، وكان لا بد من احكام الخطة للتحرك في هذا المجال فكان السعي الى عمل قومي متكامل ، وان "الخطة القومية للترجمة " هي أحد وجوه السعي الى ذلك .

والله من وراء القصد .

د. محيي الدين صابر
المدير العام

## المقدمـة :

استنادا الى قرار المؤتمر العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في دورة انعقاده الخامسة من 24 – 1979/12/27 وقرار المجلس التنفيذي للمنظمة في دورة انعقاده السادسة والعشرين من 15 – 1980/12/21 بشأن احداث وحدة للترجمة في المنظمة ورسم مسارات عملهـا .

وتنفيذا لتوصيات مؤتمر الوزراء المسؤولين عن الشؤون الثقافية في الوطن العربي المنعقد في دورته الثالثة ببغداد من 2 – 1981/11/5 بشأن مشروع خطة الترجمـة .

واستيحاء من ( الخطة القومية للترجمة ) التي وافق عليها المجلس التنفيذي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في دورته الثلاثين المنعقدة في الحمامات بتونس من 9 – 1982/8/16 .

وحرصا على تأكيد الطابع القومي لحركة الترجمة والنشر في الوطن العربي وتيسير السبيل لكل بلد عربي كي يستفيد من كفاءات المترجمين القديرين المتمرسين بالعمل أيا كان القطر الذي ينتمون اليه أو يقيمون فيه ، وعلى مساعدة المترجمين والناشرين على التعارف للوصول الى الانتاج الافضل في هذا المجال المهم من المجالات الثقافيـة .

فقد وجهت المنظمة الى الدول العربية بطريق اللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم كتابا يحمل الرقم 5624 تاريخ 1981/12/5 رجتها فيه تزريدها بكشوف عن الاشخاص الذين اثبتوا جدارتهم في ترجمة الكتب العلمية والثقافية وأسهموا بذلك منفردين او متعاونين مع مؤسسات الترجمة والنشر ، وذلك وفق استمارة صممت لهذا الغرض وحددت موعدا للاجابة لا يتجاوز شهر فبراير / شباط 1982 وذلك للتمكن من وضع دليل بالمترجمين الثقافيين والعلميين العرب يوزع على الجهات المعنية في البلدان العربيـة .

ونظرا لقلة الاجوبة التى تلقتها المنظمة حول هذا الموضوع أكدت طلبهـا بكتاب ثان وجهته الى الدول العربية بالطريق ذاته برقم 2838 تاريخ 1982/5/17.

ونتيجة ذلك حصلت المنظمة على كشوف بأسماء عدد من المترجمين وفق الاستمارة المرسلة وذلك من الدول التالية :

| | |
|---|---|
| المملكة الاردنية الهاشمية | 42 |
| دولة الامارات العربية المتحدة | 5 |
| الجمهورية التونسية | 14 |
| المملكة العربية السعودية | 11 |
| الجمهورية العربية السورية | 52 |
| دولة قطر | 19 |
| دولة الكويت | 3 |
| جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية | 2 |
| المجموع : | 148 |

وتلقت المنظمة جداول تتضمن معلومات موجزة عن مترجمين من الدول التالية :

| | |
|---|---|
| الجمهورية التونسية | 62 |
| الجمهورية العراقية | 82 |
| دولة الكويت | 308 |
| المجموع : | 452 |

فيكون المجموع العام (600) مترجم . وقد أعلمتنا دولة البحرين وجمهورية جيبوتي بأنه ليس لديهما مترجمون علميون وثقافيون .

ومن المنطلقات المبينة في مطلع هذه المقدمة حرصت المنظمة على وضع دليل لمؤسسات الترجمة والنشر في الوطن العربي سواء أكانت حكومية رسمية تابعة لادارات الدولة أو شبه رسمية مرتبطة بمنظمات أو اتحادات او جمعيات مهنية علمية أو أدبية أو فنية ، أم خاصة يملكها أفراد أو شركات ، يوزع على الجهات المعنية في البلدان العربية فيساعد على ايجاد صلات تعاون بينها وبين هذه المؤسسات ويساعد المؤسسات على اقامة تعاون فيما بينها وبين المترجمين،

وذلك كيما تتكامل الجهود التي تبذل في ميدان الترجمة والنشر وتتضافر على تحقيق الغاية المنشودة وهي اغناء الثقافة العربية . وفي سبيل تحقيق هذه الغاية وجهت المنظمة الى الدول العربية بطريق اللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم كتابا يحمل الرقم 5583 تاريخ 1981/12/3 رجتها فيه تزويدها بكشوف عن مؤسسات الترجمة والنشر القائمة لديها وذلك وفق استمارة صممت لهذا الغرض وحددت موعدا للاجابة لا يتجاوز 1982/12/31 . ونظرا لقلة الاجابات التي تلقتها المنظمة أكدت طلبها المذكور بكتاب ثان برقم 889 تاريخ1982/2/22 . ونتيجة ذلك حصلت المنظمة على (15) خمسة عشر كشفا بمؤسسات الترجمة والنشر من الدول التاليـة :

| | | |
|---|---|---|
| المملكة الاردنية الهاشمية | 6 | مؤسسات |
| منظمة التحرير الفلسطينية | 1 | مؤسسة واحدة |
| دولة قطر | 6 | مؤسسات |
| دولة الكويت | 1 | مؤسسة واحدة |
| المجموع : | 14 | |

واجابت دولة الامارات العربية المتحدة ودولة البحرين وجمهورية جيبوتي بعدم وجود مؤسسات للترجمة والنشر لديها .

وقد عمدت وحدة الترجمة بادارة الثقافة الى جمع وتنسيق المعلومات التي تلقتها حتى تاريخ 1983/1/23 وأعدتها في دليل باسم ( دليل المترجمين ومؤسسات الترجمة والنشر في الوطن العربي ) وقامت المنظمة بطبعه باسم دليل أولي وبتوزيعه على الجهات المعنية في الاقطار العربية .

ولكن المنظمة لاحظت ان هذا الدليل ، وان كان مفيدا ، فانه غير مكتمل لان بعضا من الدول العربية لم تبلغها اجابتها وبعضا منها لم تبلغها المعلومات التامة بسبب تلكؤ بعض الجهات المعنية بالترجمة والنشر لديها في تقديم ما عندها من معلومات الى اللجان الوطنية .

وحرصا من المنظمة على اصدار هذا الدليل ثانية أكثر شمولا وأكمل مادة طلبت من الدول العربية بكتابها رقم 5050 تاريخ 1983/9/15 تزويدها باستمارة، وفق النموذج المثبت في آخر الدليل الاولى ، من كل مترجم سواء أورد ذكره في

ذلك الدليل أم لم يرد ، مرفوقة بما يعطي المنظمة صورة صادقة عن موضوع انتاجه ومستواه : كتاب أو دراسة من ترجمته ، علما بأن الدليل في طبعته التالية لن يشتمل الا على أسماء من يمارسون الترجمة الثقافية والعلمية ممارسة فعلية ولن تذكر فيه أسماء من ليس لهم انتاج مترجم منشور وان كانت لديهم القدرة على الترجمة أو الرغبة في ممارستها . وكذلك طلبت تزويدها باستمارة عن كل مؤسسة من مؤسسات الترجمة والنشر القائمة لديها ، وفق النموذج المثبت في آخر الدليل الاولي ، سواء أكانت مؤسسة حكومية رسمية تابعة لاحدى ادارات الدولة أو شبه رسمية مرتبطة بمنظمات أو اتحادات أو جمعيات مهنية أو مجالس علمية أو أدبية أو فنية أم خاصة تملكها شركات أو أفراد .

وقد زودت المنظمة كلا من الدول العربية بعشر نسخ من الدليل الاولي راجية من اللجان الوطنية ابلاغه الجهات المختصة للافادة منه ثم أكدت كتابها المشار اليه بكتاب ثان برقم 1590 تاريخ 1984/3/13 مشيرة الى أنها تعتزم اصدار هذا الدليل مطبوعا خلال عام 1984 وانها جعلت اصداره أحد مشروعات ادارة الثقافة بالمنظمة للدورة المالية 1984 / 1985 التي أقرها المؤتمر العام في دورته العادية السابعة المنعقدة في تونس من 19 ـ 1983/12/23 .

وبنتيجة هذه الاتصالات ، تلقت المنظمة كشوفا بأسماء عدد من المترجمين من الدول التالية :

| | |
|---|---|
| المملكة الاردنية الهاشمية | 34 |
| دولة الامارات العربية المتحدة | 6 |
| الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية | 1 |
| المملكة العربية السعودية | 31 |
| الجمهورية العربية السورية | 20 |
| الجمهورية العراقية | 97 |
| سلطنة عمان | 54 |
| فلسطين | 6 |
| دولة الكويت | 27 |
| الجمهورية اللبنانية | 61 |
| جمهورية مصر العربية | 64 |
| المملكة المغربية | 6 |

| | |
|---|---|
| الجمهورية العربية اليمنية | 9 |
| جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية | 4 |
| المجموع : | 420 |

وتلقت معلومات موجزة عن (27) مترجما في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و (28) مترجما من المملكة العربية السعودية و(9) مترجمين من جمهورية السودان الديمقراطية فيكون المجموع 482 مترجما .

كذلك تلقت كشوفا بأسماء عدد من مؤسسات الترجمة والنشر من الدول التالية :

| | | |
|---|---|---|
| المملكة الاردنية الهاشمية | 13 : 4 + 9 | موجزة |
| الجمهورية التونسية | 1 | |
| الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية | 3 | موجزة |
| جمهورية السودان | 7 | موجزة |
| الجمهورية العربية السورية | 3 | |
| دولة الكويت | 2 | |
| الجمهورية اللبنانية | 16 | |
| جمهورية مصر العربية | 15 | |
| المجموع : | 60 | |

وقامت وحدة الترجمة باعداد هذا الدليل للطبع وفق الاسس التالية :

أولا : اثبتت في الدليل الكشوف العائدة لمترجمين ثقافيين وعلميين لهم انتاج بيّن : ترجمة كتب ومؤلفات من اللغات الاجنبية الى اللغات العربية أو العكس ، أو على الاقل ترجمة بحوث ودراسات أو مقالات أو أشرطة أو تقارير ، أو من كانت مهنتهم الترجمة ،وأغفل من ليس لهم انتاج في الترجمة ،وذلك كيما يكون الدليل معبرا عن واقع الحال من جهة ، وانسجاما مع ما ذكرته المنظمة في مراسلاتها الموجهة الى اللجان الوطنية والمتضمنة ان الدليل لن يضم أسماء من

ليس لهم انتاج منشور ولا يكفي ان تكون لديهم القدرة على الترجمة أو الرغبة في ممارستها .

وهكذا يكون العدد الاجمالي للمترجمين الذين تم الحصول على معلومات موسعة عنهم في المرتبين الاولى والثانية بعد حذف الاسماء المكررة كما يلي :

| | |
|---|---|
| المملكة الاردنية الهاشمية | 62 |
| دولة الامارات العربية المتحدة | 04 |
| الجمهورية التونسية | 11 |
| الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية | 01 |
| المملكة العربية السعودية | 33 |
| الجمهورية العربية السورية | 61 |
| الجمهورية العراقية | 60 |
| سلطنة عمان | 54 |
| فلسطين | 06 |
| دولة قطر | 18 |
| دولة الكويت | 29 |
| الجمهورية اللبنانية | 58 |
| جمهورية مصر العربية | 63 |
| المملكة المغربية | 06 |
| الجمهورية العربية اليمنية | 09 |
| جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية | 06 |
| المجموع : | 481 |

هذا وقد استبقيت في الدليل الجداول التي تتضمن معلومات موجزة عن مترجمين من الدول التالية لانها تضم أسماء معروفة في ميدان الترجمة والثقافة عامة ، وليس في الامكان معرفة من له انتاج منهم ومن ليس له انتاج ،وعدد هؤلاء المترجمين هو :

| | |
|---|---|
| الجمهورية التونسية | 62 |
| الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية | 27 |

| | |
|---|---|
| المملكة العربية السعودية | 28 |
| جمهورية السودان | 09 |
| الجمهورية العراقية | 82 |
| دولة الكويت | 308 |
| المجموع : | 516 |

وهكذا يكون المجموع العام 997 مترجما .

وأما مؤسسات الترجمة والنشر ، فثمة كشوف وردت فيها معلومات مفصلة وكشوف وردت فيها معلومات موجزة ، وبلغ العدد (72) مؤسسة موزعة كما يلي :

| | معلومات مفصلة | معلومات موجزة | المجموع |
|---|---|---|---|
| المملكة الاردنية الهاشمية | 9 | 9 | 18 |
| الجمهورية التونسية | 1 | — | 1 |
| الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية | — | 3 | 3 |
| جمهورية السودان | — | 7 | 7 |
| الجمهورية العربية السورية | 3 | — | 3 |
| دولة قطر | 6 | — | 6 |
| دولة الكويت | 3 | — | 3 |
| الجمهورية اللبنانية | 16 | — | 16 |
| جمهورية مصر العربية | 15 | — | 15 |
| | 52 | 19 | 72 |

ثانيا : ورد في حقل المؤهلات ، أي الشهادات الجامعية والتخصصات في بعض الاستمارات أكثر من اختصاص لمترجم واحد ، فأخذت وحدة الترجمة في عدّها للاختصاصات بالاختصاص الأظهر والأعم والألصق بالعمل الذي يمارسه المترجم .

ونثبت في آخر الدليل جدولا بالاختصاصات وازاء كل واحد منها عدد أصحابه مع اسماء الاقطار التي يقيمون فيها ، وذلك كيما يسهل على الناشرين وكل من له مصلحة في ذلك معرفة أصحاب كل اختصاص

يعنيهم وعددهم فيكون الاتصال بهم ميسورا من أجل التعاون في ميدان الترجمة والنشر ، والثقافة عامة .

ثالثا : حرصت منظمة التحرير الفلسطينية على أن تجمع أسماء المترجمين الفلسطينيين في الفصل الخاص بفلسطين الى جانب أسماء المترجمين التي وافتنا هي باستماراتهم . ولكن ، بما أن الاستمارة لم تبن على أساس الاصل القطري للمترجم أو الجنسية بل بنيت على أساس آخر هو ( بلد الاقامة ) فقد أبقيت كشوف المترجمين الفلسطينيين في الفصول المتعلقة بالاقطار العربية التي يقيمون فيها ،ونظم جدول خاص باسمائهم وأسماء الاقطار العربية التي يقيمون فيها أثبت في فصل ( فلسطين ) .

هذا وجدير بالتنويه أن (42) مترجما من أصل فلسطيني أو مولودين في فلسطين يقيمون في المملكة الاردنية الهاشمية وأن (1) مترجما واحدا يقيم في المملكة العربية السعودية و (4) مترجمين يقيمون في الجمهورية العربية السورية ، و(2) مترجمين يقيمان في دولة قطر و (11) مترجما يقيمون في دولة الكويت و (9) مترجمين يقيمون في الجمهورية اللبنانية .

وتنص كل استمارة من استمارات هؤلاء المترجمين البالغ عددهم (69) مترجما على اسم بلد الولادة : فلسطين .

رابعا : ان ادارة الثقافة بالمنظمة اذ تصدر هذا الدليل لتعلم انه مازال يفتقر الى الشمول ، اذ لا تتمثل فيه جميع الاقطار العربية من جهة ، ولا يضم جميع المترجمين في الاقطار العربية التي تمثلت فيه من جهة أخرى ، غير انه يضم كل ما وافت به الدول العربية المنظمة نتيجة الاتصالات بين الجانبين بطريق اللجان الوطنية .

بيد ان عدم الشمول لا ينفي الفائدة الكبيرة التي يحققها هذا الدليل للتعريف بالمترجمين الثقافيين والعلميين العرب وبمؤسسات الترجمة والنشر ، ولابد ان يصدر في السنوات القادمة أكثر اكتمالا

وأوسع شمولا نتيجة التعاون الفعال بين المنظمة والدول العربيـــــــة ممثلة باللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلـــــوم .

وان المنظمة لتشكر جزيل الشكر جميع من أسهم في تقديم المعلومات أو جمعها أو ابلاغها كما تشكر الاستاذ محمود محمود الذي أمدنـــا بكشوف المترجمين ومؤسسات الترجمة والنشر في جمهورية مصر العربيـة والاستاذ بول شاوول الذي وافانا بكشوف المؤسسات في الجمهوريـــــة اللبنانية والمترجمين اللبنانيين أو الذين نشرت مترجماتهم فـــي لبنان ، وهي تأمل ان تحقق الثقافة العربية كل تقدم وازدهـــار بما يبذل المخلصون من جهد دائب ، وما يبدون من تعاون متصل .

ملاحظـــــة :

أدرجت اسماء البلدان العربية كما أدرجت استمارات المترجمين ضمن البلـــد العربي الواحد حسب التسلسل الالفبائي .وأما الجداول التي تضم أسمـــــــاء المترجمين فقط فأثبتت في الدليل كما وردت ودون أي تغييـــــــر .

شحاده الخـــوري

# القسم الأول

# دليل المترجمين

# المملكة الأردنية الهاشمية

1 ـ الاسم الكامل : احمد ديب علاونة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1944/1/12

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس في كلية العلوم ـ الجامعة الاردنية .

5 ـ العنوان: قسم الرياضيات في الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات : الدكتوراه في الرياضيات

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها ———

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ حساب التفاضل والتكامل والهندسة التحليلية تأليف أيرل و. سووكوفسكي (الجزء الاول والثاني) بالاشتراك مع مجموعة من الاساتذة سنة 1979 .

ب ـ مبادىء المعادلات التفاضلية ـ تأليف وليم بويس ،ريتشارد دبريما منشورات جون وايلي .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : أحمد سالم صالح

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : قلقيلية ـ فلسطين، 1936

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : ق / عميد البحث العلمي والدراسات العليا .

5 ـ العنوان : جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : الفيزياء Ph.D. (Physics)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية الفيزيائية العربية ـ الجمعية الفيزيائية الامريكية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب فيزياء (Ford) ج 3

ب ـ مراجعة كتاب (الضوء الكلاسيكي والحديث) ترجمة د. عمر الشيخ .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : أحمد سليم سعيدان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : صفد ـ فلسطين، 1914

3 ـ بلد الاقامة : عمان ، الاردن

4 ـ العمل الحالي : متقاعد ،يكرس جهوده للبحث وخدمة مجمع اللغة العربية الاردني .

5 ـ العنوان : ص ـ ب 13164 / الجامعة الاردنية ،عمان ، الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات ،تخصص بتاريخ الرياضيات ـ رتبة استاذية .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـ الجمعية الفلسفية الامريكية ، اتحاد الفيزيائيين والرياضيين العرب .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده؛ أرغب بذلك وأرى أن تأسيس هذا الاتحاد ذو فائدة كبيرة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب البحث عن الحل لجورج بوليا ،نشرته وكالة الغوث في الستينات.

ب ـ كتاب سووكوفسكي في التفاضل والتكامل ،ترجمه بالاشتراك مع آخرين سنة 1977 .

ج ـ كتاب ديرك وغروسمان في المعادلات التفاضلية ،قام مجمع اللغة العربية بطبعه في سنة 1982 .

د ـ وضع ،بالاشتراك مع آخرين ،قاموس الرياضة ،نشرته مكتبة لبنان في أوائل السبعينات .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

كتاب الاقليدسي ،نقله الى الانكليزية ،وقد طبعته مؤسسة رايدل في هولندا .

1 ـ الاسم الكامل : أحمد محمد الديسي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس ـ فلسطين ، 1942/7/26

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس قسم العلوم البيولوجية ـ كلية العلوم

5 ـ العنوان : قسم العلوم البيولوجية في كلية العلوم ـ الجامعة الاردنيـــــة
عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات : شهادة الدكتوراه من جامعة ويسكونسن بالولايات المتحدة الامريكية
والتخصص : التشريح المقارن ،فقاريات .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
آ ـ عضو المكتب الدائم لاتحاد الحياتيين العرب
ب ـ رئيس جمعية البيولوجيين الاختصاصيين الاردنية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى
احدهما في حال وجوده : مـوافـــــق

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــة :
البيولوجيا ـ الجزء الاول والثاني تاليف ريتشارد م. جولدربـــــي
منشورات مجمع اللغة العربية الاردني 1980 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :
ــــ

1 ـ الاسم الكامل : الياس عبد الحسن بيضون

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : أربد ـ الاردن، 1950

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مساعد رئيس جامعة اليرموك .

5 ـ العنوان : جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1/ دكتوراه في الكيمياء الحيوية للنباتات من جامعة كامبردج، بريطانيا

2/ ماجستير في فلسفة العلوم ،جامعة كامبردج ،بريطانيا ،1977.

3/ ماجستير في العلوم : بيولوجيا ،الجامعة الامريكية في بيروت ،لبنان ،1976.

4/ بكالوريوس في العلوم : بيولوجيا ،الجامعة الاردنية، 1971 .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 - Cambridge Philosophical Society, England
2 - Society for Experimental Biology, England

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Biochemistry and Physiology of the Cell
Edwards, N.A. and K.A. Hassal, Mc. Graw-Hill Book Company Ltd. 1980.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : ايليا زخريا فطاس نصر الله

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حيفا ـ فلسطين ، 1936/2/14

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : محرر اخبار بالاذاعة ومترجم بصحيفة الجوردن تايمز

5 ـ العنوان : ص ـ ب 121348 جبل الحسين في عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية واليها من اللغة العربية العربية ،كتابة وطباعة ومحادثة أي ترجمة فورية .

7 ـ المؤهلات : سنة رابعة، جامعة دمشق ، الدراسة الثانوية، مترك لندن 1956 ـ خدمة حوالي 14 سنة في الترجمة .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عملت ولازلت مترجما فوريا مع مؤسسات الجامعة العربية مثل منظمة العلوم الادارية واتحاد الناقلين البحريين العرب وكذلك ترجمة كتابية مختلفة .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حالة وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين والانتساب لهذه الجمعية .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : ترجمة فورية ،وترجمات كتابية مختلفة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التىنقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : بركات عيد أحمد أبو رميلة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس/فلسطين ، 1945

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : الجامعة الاردنية ـ كلية الزراعة ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه ـ فسيولوجيا نبات

ماجستير ـ محاصيل حقلية

بكالوريوس ـ وقاية نباتية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس حمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك والانتساب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

• الاعشاب في الاردن ـ كتب باللغتين العربية والانكليزية (من تأليفي)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : جهاد عبد الرزاق سعد الدين

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : طولكرم ـ فلسطين، 1940

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : رئيس شعبة برنامج المهن الطبية المساعدة ـ مديرية كليات المجتمع

5 ـ العنوان : وزارة التربية والتعليم ـ عمان / أو ص ـ ب 921099 عمان (جبل الحسين)

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

آ ـ بكالوريوس الصيدلة والكيمياء

ب ـ دبلوم التربية وعلم النفس

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1/ اتحاد الصيادلة العرب

2/ نقابة الصيادلة الاردنيين

3/ مجلس أمناء كلية مجتمع متوسطة

4/ جمعية البحوث والدراسات الاسلامية ـ عمان

5/ رابطة الكتاب الاردنيين ـ عمان

6) جمعية اصدقاء المدرسة العامة ـ عمان

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة قائمة في الحالين

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ (اثر الحضارة الاسلامية في العلوم الطبية في عصر النهضة الاوروبية) مخطوط (وهو ليس ترجمة أو اقتباسا ، بل فيه تعرف كثير، وفيه رؤية ووجهة نظر ، وبحث علمي خاص )

ب ـ دليل المصطلحات الطبية المتوسط / مخطوط ـ وهو ليس مجرد قاموس، انه بالاضافة الى المصطلح العربي المقابل ، شرح مقتضب للمفاهيم المصطلحية .

ج ـ دراسة في علم (الاصطلاح) هي قيد النشر وقد تمت باشراف وزارة التربية والتعليم ـ مديرية كليات المجتمع .

11 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ــ الاسم الكامل : جودت السعد

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : طبريا ــ فلسطين،1941

3 ــ بلد الاقامة : اربد/الاردن

4 ــ العمل الحالي : مدير دار الجاحظ للنشر والتوزيع

5 ــ العنوان : عمان ص ــ ب 184423 ــ الاردن

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة العبرية

7 ــ الموهلات :

ليسانس آداب ــ قسم الفلسفة والاجتماع

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

أ ــ رابطة الكتاب الاردنيين

ب ــ المنتدى الثقافــــي

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده :

هناك رغبة

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــة :

أ ــ الادب الصهيوني الحديث بين الارث والواقع، بيروت،1981

ب ــ الدوافع السياسية في السينما الصهيونية، بيروت،1983

حـ ــ الحركة الصهيونية عمان، 1984

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : جورج عطا الله مصلح

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بيت ساحور ـ فلسطين، 1940/4/4

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : محرر اخبار بالانكليزية في الاذاعة ،ومترجم في صحيفة الجوردان تايمز .

5 ـ العنوان : ص ـ ب 15348 ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : العربية / الانكليزية وبالعكس .

7 ـ المؤهلات :

1 ـ بكالوريوس في التاريخ والاقتصاد من الولايات المتحدة سنة 1963 .

2 ـ خدمة خمس سنوات في ادارة الجمارك الاردنية 1963 ـ 1968 كثير منها كان متصلا بأعمال الترجمة .

3 ـ خدمة (11) عاما مع الحكومة الامريكية كمترجم عربي /انكليزي 1968 ـ 1979

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

العمل كمترجم فوري في معظم اللقاءات العلمية التى نظمتها المنظمة العربية للعلوم الادارية في عمان ،واتحاد الناقلين البحريين العرب ، بالاضافة الى القيام باعمال ترجمة كتابية لاتحادات عربية أخرى تابعة للجامعة العربية كالاتحاد العربي للنقل البرّي .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين العرب والانتساب اليها .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : ترجمة فورية ـ وترجمات كتابية مختلفة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : حسن محمد يوسف محمد العزة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : التينة ـ فلسطين، 1948/6/1

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس في كلية العلوم بالجامعة الاردنية بعمان .

5 ـ العنوان : قسم الرياضيات بالجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات : الرياضيات (الجبر)

D. Phil. in Mathematics (Algebra)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم انه لامر جيد ،وهذه الفكرة ممتازة على أن يصاحبها العمل النشيط الجاد الدؤوب .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ/ Calculus and Analytic Geometry by Swokowski

مع نخبة من اساتذة قسم الرياضيات بالجامعة الاردنية ،منشورات مجمع اللغة العربية ، 1980 .

ب/ Introduction to Elementary Differential Equations by Boyce and Diprima.

بالاشتراك مع الدكتور أحمد علاونة ـ دار وايلي وأبنائه للنشر من منشورات 1982 .

11 ـ اسم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : حسن مسلم جمعة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : فلسطين ،1940

3 ـ بلد الاقامة : عمان / الاردن

4 ـ العمل الحالي : رئيس القسم الثقافي في دائرة الثقافة والفنون

5 ـ العنوان : ص ـ ب 6140 أو ص ـ ب:20586 عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الروسية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه فيلولوجيا ، (الادب العربي المعاصر) .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

- رابطة الكتاب الاردنيين ـ عضو هيئة ادارية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الغبش (رواية) 1969 .

ب ـ نظرات في مستقبل الرواية (دراسات) 1981

ج ـ دراسات مختلفة في اللغة والادب في مجلات عربية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : حمد الله عبد الله الهودلي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العباسية ـ فلسطين، 1947

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس في الجامعة الاردنية .

5 ـ العنوان : قسم الكيمياء ـ كلية العلوم ـ الجامعة الاردنية ـ عمـــــان الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية .

7 ـ المؤهلات :

الدكتوراه في الكيمياء غير العضوية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية الكيميائية الاردنية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

الكيمياء غير العضوية — Inorganic Chemistry
By J.E. Huheey.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : حميد أحمد الحاج

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : صفد ـ فلسطين، 1943

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس في الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : كلية العلوم ـ الجامعة الاردنية في عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ـ دكتوراه ـ بيولوجيا التشكل ـ علم الخلية ، 1974

ـ ماجستير علوم ـ علم الاجنة ، 1966

ـ بكالوريوس علوم بيولوجيا ، 1964

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ رابطة الحياتيين الاردنيين

ـ رابطة علماء الحيوان الامريكية

ـ رابطة دراسة تكاثر اللافقريات

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : ارجو أن أكون عضوا في هذا الاتحاد .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ البيولوجيا العامة ، 1980ـ بدعم من مجمع اللغة العربية الاردني

ب ـ البيولوجيا ، 1978 ـ بواسطة الجمعية العلمية الملكية الاردنية

ج ـ دليل البيولوجيا العامة : مساهمة جزئية مع بعض الزملاء بالجامعة الاردنية .

د ـ بيولوجيا الخليج : نشر عام 1984 من قبل دار جون وايلي للنشر بالولايات المتحدة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

تجارب سنة أولى ـ بيولوجيا عامة .

1 ـ الاسم الكامل : ديب علي حسين

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس ـ فلسطين، 1945

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : رئيس قسم الرياضيات (استاذ مساعد) في كلية العلوم بالجامعة الاردنية .

5 ـ العنوان ـ كلية العلوم ـ قسم الرياضيات في الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه رياضيات تحليل دالي من جامعة ولاية نيويورك في بغلو، 1974 .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية الرياضية الامريكية

ـ اتحاد الرياضيين والفيزياشيين العرب

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب في التأسيس والمشاركة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) Calculus with Analytic Geometry by Earl W. Swokowski 1979 .

2) Abstract Algebra by Davidson Gulick 1982

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : ربحي عبد القادر الزرو

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : فلسطين، 1937

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد في كلية العلوم بالجامعة الاردنية في عمان

5 ـ العنوان : قسم الكيمياء في كلية العلوم ـ الجامعة الاردنية ـ عمان .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه كيمياء فيزيائية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب الكيمياء العامة 1977 (لصالح الجمعية العلمية الملكية)

ب ـ كتاب الكيمياء العامة للسنة الجامعية الاولى 1979 (لصالح مجمع اللغة العربية) .

ج ـ الاشتراك بترجمة كتاب الكيمياء الفيزيائية الذي يغطي السنوات الجامعية الاربع .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : رمسيس جرجس لطفي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مصر 18 / 10 / 1926

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ بقسم العلوم الحياتية ـ كلية العلوم بالجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : قسم العلوم الحياتية ـ كلية العلوم ـ الجامعة الاردنية ـ عمان الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ـ بكالوريوس علوم في الكيمياء وعلم الحيوان ، 1947

ـ ماجستير علوم في علم الحيوان ـ علم أنسجة ، 1954

ـ دكتوراه في فلسفة العلوم ـ علم الخلية ، 1957

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية المصرية لعلم الحيوان

ـ جمعية علماء الحيوان الامريكية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب في الانتساب الى جمعية أو اتحاد للمترجمين

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ شبكة الحياة لجون مستورر ، 1962

ب ـ المليون سنة الاولى من عمر الانسان ـ لاشلى مونتاجيو ، 1963

ج ـ علم الحياة ، لدرالنج ودارلنج ، 1964

د ـ العلم للمواطن ، للانسلوت هوجبن ـ الجزء الخامس ، 1967

هـ ـ التطور ـ عملياته ونتائجه ، لدودسون ( الابواب 9 ـ 21 ) 1969

و ـ مقدمة للتكوين الجنيني أوبنهايمر ـ 1983

ز ـ الاستراتيجية العالمية للحماية ( الامم المتحدة )

ح ـ الحياة البحرية في خليج العقبة ـ الجمعية الملكية لحماية الطبيعة بالاردن

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

. هناك أكثر من 40 بحثا منشورا في مجلات عالمية ومحلية في علم الانسجة والخلية والطفيليات .

1 ـ الاسم الكامل : زكريا فريد داود

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حيفا ـ فلسطين، 1930/3/10

3 ـ بلد الاقامة : عمان/الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ امراض القلب والباطنية ـ كلية الطب ـ الجامعة الاردنية .

5 ـ العنوان : مستشفى الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

M.R.C.P (1966) كلية الاطباء الملكية البريطانية

F.R.C.P (1977) كلية الاطباء الملكية البريطانية

التخصص : امراض القلب

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

Professional Societies

1 - Member of the Royal College of physicians, Glasgow, Great Britain.
2 - Fellow of the Royal College of Physicians, Glasgow, Great Britain.
3 - Member of the British Medical Association, London, England.
4 - Member of the Royal Society of Medicine, London, England.
5 - Member of the International Federation of Intensive Care.
6 - Member of the Jordan Medical Association, Amman, Jordan.
7 - Member of the Jordan Society of Internal Medicine, Amman, Jordan. Founding Member.
8 - Vice-President of the Jordan Society of Internal Medicine, From the time it was founded - 1976. (Essential member of its creation).
9 - Chairman of the Scientific Committee and Postgraduate studies Committee, Jordan Medical Association, 1976 - 1978.

10 - Member of the Scientific Committee, Jordan Medical Association, 1972 - 1979.

11 - Member of the High Medical Board - Ministry of Health, 1969 - 1974, Jordan.

12 - Member of the Examination Board for Licencing Physicians, Ministry of Health, Amman, Jordan until 1974.

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ Auscultation of the Heart and Phonocardiography

ـ نشر بدعم من الجامعة الاردنيـــــــــة

ب ـ فصـــل مــــــن كتاب أمراض القلب والاوعية الدموية وجراحتها ـ شركة دلفين للنشر ،ميلانو ، ايطاليا .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : سامي أيوب الخوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : لبنان، 1922

3 ـ بلد الاقامة : الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : ص ـ ب 6336، عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية و الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الطب ، ماجستير في الصحة العامة ، الطب الوقائي.

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية الامريكية للصحة العامة

الجمعية الامريكية لتقدم العلوم

الجمعية البريطانية للصحة العامة

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب في الانتساب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الدكتور جيفاكو ـ 1957 بيروت

ب ـ عدة مقالات ، وملاحم وابحاث تاريخية نشرت في دمشق ما بين 1950 و 1955 .

ج ـ دراسات ومقالات حول التدخين والصحة العامة نشرت في عمان ما بين 1979 ـ 1983 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : سامي خلف حمارنة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مادبا ـ الاردن، 1925/2/2

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : كلية العلوم الطبية ـ الصحة العامة ـ جامعة اليرموك

5 ـ العنوان : جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في تأريخ العلوم الطبية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

مؤسسة آل البيت ـ المجمع العلمي الملكي

مجمع اللغة العربية ـ عضو مراسل ـ دمشق سوريا .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : حسب الامكانيــة .

10 ـ الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

تاريخ الطب والصيدلة عند العرب ـ القاهرة، 1972 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

تاريخ الطب والصيدلة عند العرب ـ القاهرة ، 1967، عربي انكليزي ، في جزأيــن .

1 ـ الاسم الكامل : سعد حسن صالح باشا

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : نابلس ـ فلسطين ، 1936/9/20

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد /قسم الجيولوجيا والمعادن

5 ـ العنوان : كلية العلوم ـ الجامعة الاردنية ، أو ص ـ ب (17114) عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الطبقات ( Stratigraphy ) والمستحاثات ( Paleontology )

التخصصات : مستحاثات ،طبقات ،جيولوجيا عامة .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ نقابة الجيولوجيين الاردنيين

2 ـ الجمعية الجيولوجية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أوافق .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

. ترجم الى العربية سنة 1980 : General Geology by R. Foster -

. الجيولوجيا العامة تأليف ر. فوستر

. هناك ترجمات في مجال التخصص ولكن لم تنشر.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : سعد سليمان حجازي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : اربد ـ الاردن ، 1938

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ التغذية وصحة الطفل/عميد كلية الطب بجامعة اليرموك

5 ـ العنوان : جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

شهادة الدكتوراه في الطب ـ انقره ـ M.D.

دبلوم طب الاطفال ـ بريطانيا ـ DCH

ماجستير تغذية الاطفال ـ متشيجين : الولايات المتحدة ـ M.P.H.

تغذية ونمو الاطفال ـ لندن ـ PH.D

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو جمعية أطباء الاطفال الامريكية

عضو الاتحاد الاكاديمي لطب الاطفال العالمي

عضو الجمعية البريطانية للتغذية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

متوفرة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

دليل الصحة المدرسية ، 1984 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : سليمان عيسى سعسع

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : يافا ، فلسطين، 1937/1/10

3 ـ بلد الاقامة: اربد ـ عمان

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعة اليرموك

5 ـ العنوان : دائرة الكيمياء في جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1 ـ بكالوريوس علوم (جامعة عين شمس ) سنة 1960

2 ـ ماجستير كيمياء تحليلية متقدمة (جامعة بريستول ) 1973

3 ـ دكتوراه في الكيمياء التحليلية (جامعة أوكلاهوما ) 1977 .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 — American Chemical Society (ACS)

2 ـ جمعية الكيميائيين الاردنيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

يسعدني جدا ،فتلك فكرة ممتازة .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 - General Chemistry : Interaction of Matter, Energy, and Man, Revised First Edition by F.R. Longo (Mc. Graw-Hill Book Co.)

ساهمت في ترجمة هذا الكتاب لصالح مجمع اللغة العربية الاردني ،ونشر في عام 1981 م.

2 - Analytical Chemistry, 2nd. Edition By PIETRZYK AND FRANK ( ACADEMIC PRESS).

لصالح مجمع اللغة العربية الاردني .

3 - General Chemistry, 3rd. Edition By Brade / Humiston (John Wiley)

وهذا الكتاب هو لصالح الناشر ( John Wiley )

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــــة :

1 ـ الاسم الكامل : شاكر رسمي المقبل

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : السنديانة ـ فلسطين ، 1943

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : عضو هيئة تدريسية بالجامعة الاردنية / استاذ مساعد

5 ـ العنوان : قسم الجيولوجيا والمعادن في كلية العلوم : الجامعة الاردنية في عمان .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية والالمانية .

7 ـ المؤهلات :

- الفور دبلوم من برلين الغربية : المانيـــا الاتحاديـــة
- الدبلوم في الجيولوجيا من برلين الغربية ، ألمانيا .
- دكتوراه : علوم طبيعية ، في الجيولوجيا التركيبية من برلين الغربية / ألمانيا .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

- اتحاد الجيولوجيين الالمان
- اتحاد الجيولوجيين السويسريين
- نقابة الجيولوجيين الليبيين
- نقابة الجيولوجيين الاردنيين
- جمعية الجيولوجيين الامريكيين للاستشعار عن بعد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

الجيولوجيا العامة ، 1981 (من الانكليزية) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : شجاع محمد الاسد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العقبة ـ الاردن، 1928

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : المدير العام للمعهد التعاوني الاردني

5 ـ العنوان : ص ـ ب (5314) عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

a) B.A (Journalism), the American University In Cairo.

b) M.P.A, Wayne State University, Detroit, U.S.A.

c) Advanced study (Economics),The University of Chicago, U.S.A.

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

A) The American Political Science Association (APSA)

B) The American Society for Public Administration (ASPA)

C) International Union for the Scientific Study of Population (IUSSP)

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : مؤيد ، وأرغب في الانتساب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب The Anatomy of Revolution by Crane Brinton (1964) (بالمشاركة)

ب ـ موضوعات متعددة في أوقات مختلفة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : صادق ابراهيم عودة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : قرية جيت في قضاء نابلس/ فلسطين، 1924/9/21

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مترجم بجامعة اليرموك .

5 ـ العنوان : مكتب رئاسة جامعة اليرموك في اربد ـ الاردن ،أو ص ـ ب ،
340725 ـ عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات : ماجستير آداب (تاريخ) بدرجة شرف من جامعة غلاسكو/ اسكتلندة ، المملكة المتحدة ، 1950 . انترميديت فلسطين وشهادة التربية والتعليم/ الكلية العربية ،القدس سنة 1944 .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الاهدار التربوي (من الانكليزية الى العربية ) نشر سنة 1974

ب ـ التعليم المصغر (Microteaching) بالاشتراك مع الدكتور محمد خوالدة سنة 1975 .

ج ـ العلم والتكنولوجيا والتنمية في العالم الاسلامي ،بالاشتراك مع الدكتور عزت جرادات،1982 .

د ـ حوالي (120) مقالا تربويا وعسكريا وتنمويا نشرت بين 1974 و 1984 فيالمجلات الاردنية التالية : مجلة رسالة المعلم الاردني (2) ،المجلة العسكرية الاردنية (3) ،مجلة الاقصى الاردنية (4) ،مجلة التنمية الاردنية (5) ،مجلة الثقافة العلمية الاردنية ،(6) مجلة أبناء التربية الاردنية (7) مجلة الكلية العسكرية الاردنية ، (8) مركز البحث والتطوير التربوي بجامعة اليرموك بالاردن .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ - تقرير الى اللغة الانكليزية حول ندوة عقدت في مركز الابحاث التابع لمنظمة التحرير في بيروت حول تدريس الطلاب العرب في الاراضي المحتلة وقد عقدت الندوة في شهر آيار (مايو) سنة 1975 والتقرير موجود في منظمة التربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية .

ب - تقارير وأبحاث الى اللغة الانكليزية من التي طرحت في مؤتمر الاسراء والمعراج الذي عقد في عمان بالاردن في شهر حزيران (يونيو) سنة 1979 .

ج - استراتيجية تطوير التربية العربية ،بالاشتراك مع آخرين (قيد الطبع) الى الانكليزية .

ملاحظة : لم يكتب اسم المترجم على هذه التقارير .

1 ـ الاسم الكامل : صائب نظمي صادق السخـــن

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : طو لكرم ـ فلسطين، 1946/9/23

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد بكلية الصحة العامة والعلوم الطبية المساندة جامعة اليرموك

5 ـ العنوان : جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في علم الجراثيم الطبية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ علم الجراثيم، سنة 1983، Fairbrother's text book of bacteriology by vollum

ب ـ مبادىء الاختبارات الكيميائية الحيوية في علم الجراثيم التشخيصي سنة 1983 .

Principles of biochemical tests in diagnostic microbiology

ناشر الطبعة العربية هي مديرية دار الكتب للنشر والتوزيع ـ جامعة الموصل

ج ـ شاركت في اعداد كتاب عن علم الجراثيم باللغة العربية وهو قيـــد الاعداد وستنشره وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في بغداد ـ العراق .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : عادل أحمد جرار

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الهاشمية ـ جنين ـ فلسطين، 1932 م

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ في قسم الكيمياء في الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : كلية العلوم ـ قسم الكيمياء ـ الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الكيمياء العضوية .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية الاوروبية للكيمياء الضوئية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الكيمياء ـ دراسة استقصائية عام 1975 .

ب ـ الكيمياء العامة تأليف فريدريك لونجو ـ نشر مجمع اللغة العربية عمان، 1979 .

General Chemistry by F. Longo

ج ـ الكيمياء العضوية تأليف ت . جراهام سولومونز منشورات مؤسسة جون وايلي نيويورك .

Organic chemistry By T.G. Solomons, 1983.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ــ الاسم الكامل : عادل محمد محمود محاسنة

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : جرش (كفرخل/ الاردن، 1945

3 ــ بلد الاقامة : عمان ــ الاردن

4 ــ العمل الحالي : مدرس في كلية العلوم في الجامعة الاردنية

5 ــ العنوان : قسم العلوم البيولوجية في كلية العلوم ــ الجامعة الاردنيـــة عمان ــ الاردن

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات :

B.Sc. Biology 1969
Post-graduate Diploma in Industrial Microbiology 1974
M.Sc. in Microbiology 1975
PH. D. " " 1977

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ــ جمعية المايكروبيولوجيين الامريكية

2 ــ جمعية المايكروبيولوحيين البريطانية

3 ــ جمعية البيولوجيين الاردنية

4 ــ الجمعية الملكية الاردنية لحماية الطبيعة .

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الفكرة جيدة لاغناء المكتبة العربية بالمزيـــد من انتاج الفكر العالمي الادبي والعلمي .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 ــ Biochemistry and Physiology of the cell by
Edwards and Hassal

من منشورات مجمع اللغة العربية الاردني ــ عمان ــ الاردن

ب ــ المشاركة في اعداد دليل مختبر البيولوجيا العامة للسنة الاولى في كلية العلوم باللغتين العربية والانكليزية .

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد القادر شاهين

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلحول ـ فلسطين 1936/9/17

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : قسم اللغة الانكليزية وآدابها في كلية الاداب .

5 ـ العنوان : ص ـ ب 13085 كلية الاداب الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس ـ ماجستير ـ دكتوراه في اللغة الانكليزية وآدابها .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الادبية أو الفنية المنتسب اليها :

1) Modern Language Association

2) The Jordanian Writers Society

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لي رغبة أكيدة في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين لقناعتي بضرورة وجود مثل تلك الحمعية .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ كتيبات لصالح وزارة الاعلام ترجمها بتكليف من المؤسسة الاستشارية العربية وصدرت بالانكليزية عام 1978 بالعناوين التالية :

1 ـ أ ـ الثقافة في الاردن (56 صفحة)

ب ـ الرعاية الاجتماعية في الاردن (47 صفحة)

ج ـ النقل في الاردن (36 صفحة)

د ـ الخدمات الصحية في الاردن (99 صفحة)

2 ـ دليل الجامعة الاردنية (76 ـ 77) بتكليف من رئيس الجامعة الاردنية (294 صفحة) .

3 ـ الجامعة الاردنية ـ انجازات وتطلعات (1978) (39 صفحة)

4 ـ دور المرأة الاردنية في الميادين التربوية والاجتماعية والخدمات الطبية (45 ص)

5 ـ دور وسائل الاعلام في استقطاب المرأة للعمل (30 صفحة) .

---

ملاحظة : البحثان المذكوران في رقم 4 ورقم 5 أعلاه كانا ضمن أبحاث أخرى صدرت جميعها في مجلد واحد بعنوان :

Proceedings of the Second Symposium
on Manpower Development (1976).

1 ـ الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد الوهاب ياغي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المسمية الكبيرة ـ فلسطين 1924

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ بقسم اللغة العربية وآدابها بالجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : كلية الاداب في الجامعة الاردنية بعمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في اللغة العربية وآدابها بمرتبة الشرف من جامعة القاهرة سنة 1955

أستاذ الادب الحديث في الجامعة الاردنية منذ سنة 1964

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عمل خبيرا دوليا لشؤون اللغة العربية في منظمة اليونسكو الدولية 1962 ـ 1964.

ـ كان رئيس رابطة الكتاب الاردنيين 1978 ـ 1981

ـ يعمل عضوا في الهيئة الادارية للجنة السلم والتضامن الاردنية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة قائمة ،على أن يتولى شؤونها والتخطيط لها أهل الثقة والعلم ،لا أصحاب المصالح.

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ (المسرحية الامريكية الحديثة ) ... لانجر ... بيروت 1961

ب ـ (ت . س اليوت) لدوانر .. بيروت 1961

ج ـ (جيرترود شتاين )لهوفمان ... بيروت 1962

د ـ (مقالات في النقد) لتبت ... بيروت 1962

هـ ـ (مدار الزمن) لرايلي ... بيروت 1962

و ـ (رائد الثقافة الحديثة ) ... مع زملاء .. لهيرشمبرغ ... بيروت 1963

ز ـ(فلسفة وايتهيد في الحضارة ) لجونسون ... بيروت 1965

١٢ ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ (جندي يحلم بالزنابق البيضاء) لمحمود درويش

The Soldier who Dreamt of White Lilies

بالاشتراك مع الاستاذ بشناق والشاعر الانكليزي مارتنز (من شعر عربي الى شعر انكليزي) .

ب ـ ثلاثة أبحاث حول الادب العربي الحديث للاعوام 1975 – 1976 – 1977 .

قدمت للكتاب السنوي للموسوعة البريطانية في السنوات المذكورة بعنوان :

" Modern Arabic Literature"

1 ـ الاسم الكامل : عبد القادر محمد عابد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حتا ـ فلسطين 1943

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن .

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد في قسم الجيولوجيا في الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : قسم الجيولوجيا والمعادن ،الجامعة الاردنية ،عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في علم الرسوبيات

Sedimentology

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ الجمعية الامريكية لعلماء المعادن والمستحاثات الاقتصاديين في امريكا .

- SEPM = Society of Economic Paleontologists and Mineralogists.

2 ـ الاتحاد الدولي لدراسة المعادن الطينية ـ كندا

- AIPEA = International Association for the study of Clays

3 ـ الجمعية المنرالوجية اللندنية ـ بريطانيا .

- Mineralogical Society - LONDON .

4 ـ نقابة الجيولوجيين الاردنيين ـ عمان

5 ـ جمعية الدراسات والبحوث الاسلامية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب : الجيولوجيا العامة تأليف روبرت فوستر

General Geology by R. Foster 1980

ب ـ كتاب جيولوجيا الاردن .

Geology of Jordan

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1 ـ الاسم الكامل : عبد اللطيف عبد الوهاب البدري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سامراء ـ العراق 1922

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : عميد كلية الطب في الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : كلية الطب بالجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ـ بكالوريوس طب وجراحة ـ بغداد

ـ ماجستير جراحة ـ الولايات المتحدة الامريكية

ـ زمالة كلية الجراحين الملكية البريطانية ـ لندن

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

المجمع العلمي العراقي 1963 ـ 1979

جمعية الكتاب والمؤلفين العراقيين 1970 ـ 1977

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ جراحة الحروب والكوارث 1967

ب ـ الطب الاشوري 1974

ج ـ الطب الاكدي 1975

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : عبد المطلب يوسف جابر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : عنابة ـ فلسطين 1943

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس بالجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : قسم الكيمياء في كلية العلوم بالجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في الكيمياء

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو في الجمعية الكيميائية البريطانية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Analytical Chemistry, D.J. Pietrzyk
and C.W. Frank.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : عدنان حسن ابو صالح

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس ـ فلسطين 1944/6/7

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعة اليرموك

5 ـ العنوان : دائرة الكيمياء ـ جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الكيمياء الفيزيائية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية الكيميائية الاردنية

الجمعية الكيميائية الامريكية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب في الاشتراك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الكيمياء العامة ـ تأليف فريدريك لونجو ـ 1981 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ــ الاسم الكامل : عدنان فرحات أفرام

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : اربد ــ الاردن 1937

3 ــ بلد الاقامة : عمان ــ الاردن

4 ــ العمل الحالي : عميد الدراسات العليا واستاذ الرياضيات والاحصاء في الجامعة الاردنية

5 ــ العنوان : ص ــ ب 9637 ــ عمان ــ الاردن .

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات :

ــ دكتوراه 1963 جامعة ايلليونيز (الاحصاء الرياضي)

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــ المعهد الدولي للاحصاء

ــ الجمعية الاحصائية الامريكية

ــ اتحاد الرياضيين والفيزيائيين العرب .

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك في التأسيس والمشاركة في النشاط .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

A) Unesco Mathematics Project for the Arab States, Volumes 1, 2, 3, 1971, 1972, 1973

B) Statistics by Mendenhall.

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

Mathematics Education in the State of Qatar
Unesco Report. 1981.

1 ـ الاسم الكامل : عصام حسن زعبلاوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : عمان ـ الاردن 1950/10/29

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس في قسم الهندسة الكهربائية ـ الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : كلية الهندسة ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ـ بكالوريوس في الهندسة الكهربائية

ـ ماجستير في الهندسة الكهربائية ـ اتصالات ميكروويف

ـ دكتوراه في الهندسة الكهربائية ـ الدوائر الكهربائية والاتصالات

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ نقابة المهندسين الاردنيين

ـ جمعية الهندسة الكهربائية والالكترونية IEEE الدولية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

هذه بادرة جيدة وتستحق الاهتمام والدعم ،واذا تم تأسيس مثل هذه الجمعية فسوف أحاول أن أكون أحد اعضائها الفعالين .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Circuits, Devices and Systems
R.J. Smith.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : عصام حسني حماد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حرش ـ الاردن 1925/5/12

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدير الدار الاردنية للثقافة والاعلام ـ كاتب وباحث ومترجم وناشر ومنتج اذاعي وتلفزيوني

5 ـ العنوان : الدار الاردنية للثقافة والاعلام ـ ص ـ ب (35126) عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

ـ الانكليزية

ـ الالمانية

7 ـ المؤهلات :

ـ حقوق (دراسة متوسطة)

ـ المسرح والمسرحة وتاريخ المسرح

ـ الاعلام (اذاعة وتلفزيون وصحافة)

ـ سياسة واجتماع وآدب عام

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ رابطة الكتاب الاردنيين (عضو هيئة ادارية سابقا و رئيس لجنة العضوية حاليا) .

ـ اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطنيين

ـ اتحاد الكتاب العرب العام

ـ عدد منجمعيات الصداقة مع الاقطار الاحنبية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا بأس

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ (مدخل منهجي للجماليات الشاملة للحياة) ـ بقلم هايمومانتينن ـ (لحساب اليونسكو)

ب ـ (تطوير المناهج الخاصة بالتربية الجمالية في البلاد العربية) ،بقلم د. لؤي القاضي (لحساب اليونسكو) ـ

ج ـ (الحرم الشريف) بقلم أليستير دنكان ـ الحساب المؤسسة العربية للدراسات والنشر ـ بيروت) سنة 1981

د ـ عدد من الدراسات والابحاث ـ مشاركة

هـ ـ عدد من الافلام والبرامج التلفزيونية

و ـ عدد من التمثيليات والبرامج الاذاعية

ز ـ عدد من القصص والابحاث ـ منشورة في الصحف والمجلات

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ تهويد القدس ـ بقلم روحي الخطيب ـ إلى الانكليزية ـ نشر عام 1979

ب ـ عدد من الدراسات والابحاث ـ الى الالمانية ـ نشرت في المجلات الالمانية

ج ـ عدد من الافلام والبرامج التلفزيونية والاذاعية ـ الى الانكليزية والالمانية .

1 ـ الاسم الكامل : عفيف محمود صيام

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس،فلسطين 1942/12/5

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس بقسم الكيمياء الجامعة الاردنية ـ عمان

5 ـ العنوان : قسم الكيمياء ـ الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبيةالتى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : شهادة دكتوراه في الكيمياء غير العضوية عام 1974 من جامعة نورث وسترن الامريكية

ـ التخصص : كيمياء العضو فلزية للعناصر الانتقالية والاكتينيدات ' اللاثنانيدات

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ الجمعية الكيميائية الاردنية

2 ـ الجمعية الكيميائية الامريكية

3 ـ نورث وسترن ألمنـــــــــي

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الىاللغة العربيـة :

أ ـ (الكيمياء غير العضويـة ،مبادىء في التركيب والتفاعل) /جيمس ي. هوهي تأليف الناشر هاربر ورو ،الطبعة الثانية لندن عام 1978 م .

ب ـ مقالة ( الهيدروفلوريك: أعراضها وطرق معالجتها ) في مجلة الجمعيـــة الكيميائية الاردنية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

١ ـ الاسم الكامل : فاروق أنيس جرار

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حيفا ـ فلسطين 1937

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : أمين النشر والشؤون العلمية / مؤسسة آل البيت

5 ـ العنوان : المجمع الملكي لبحوث الحضارة الاسلامية/مؤسسة آل البيت

ص ـ ب (950361) عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دبلوم في التربية / بكالوريوس في الادب العربي 1958 الجامعة الامريكية ببيروت ـ ماجستير في الدراسات العربية ـ الجامعة الامريكية ببيروت 1961 ماجستير في الاتصالات الجماهيرية (اذاعة ،تلفزيون ,سينما) أمريكا 1969 .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو رابطة الكتاب الاردنيين ـ عضو نادي السينما الاردني .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب بذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مارك توين (1960) من الانكليزية للعربية .

ب ـ القسطنطينية في عهد جستنيان/من الانكليزية للعربية (1982)

وعدد كبير من الدراساتوالبحوث من العربية للانكليزية ومن الانكليزية للعربية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــــ

1 ـ الاسم الكامل : فاطمة موسى البديري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس ـ فلسطين 1923/3/5

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : منتجة ومترجمة ـ الدار الاردنية للثقافة والاعلام

5 ـ العنوان : الدار الاردنية للثقافة والاعلام ـ ص ـ ب (35126) عمان (الاردن)

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

- الانكليزية
- الالمانية

7 ـ المؤهلات :

- تربية وتعليم
- اعلام ( اذاعة )
- مكتبات
- ادب عام

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

- اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافقة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (رجال في الحرب) ـ بقلم واشراف ارنست همنجواي (لحساب دار فلسطين للنشر ـ دمشق ) 1974
- مجموعة من قصص وكتب الاطفال ـ (لحساب دار فلسطين للنشر ـ دمشق) 1974 .
- عدد من الدراسات والابحاث والقصص ـ نشرت فى الصحف اليومية والمجلات والاذاعة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ عدد من البرامج الاذاعية والتلفزيونية ـ للانكليزية والالمانية، بالمشاركة.

ب ـ عدد من المقالات ـ نشرت في الصحف والمجلات والاذاعة ـ انكليزية وألمانية.

1 ــ الاسم الكامل : فرح موسى الربضي

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : عجلون ــ الاردن 1936

3 ــ بلد الاقامة : عمان/الاردن

4 ــ العمل الحالي : مستشار ثقافي في الجامعة الاردنية

5 ــ العنوان : الجامعة الاردنية ــ عمان ــ الاردن

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات : 1 ــ ليسانس تربية وعلم نفس ــ جامعة دمشق

2 ــ ماجستير تربية وعلم نفس ــ الجامعة الامريكية في بيروت

3 ــ دكتوراه تربية ــ الجامعة اليسوعية في بيروت .

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

ارغب في ذلك أذا كانت على مستوى الوطن العربي

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ تجديد الذات ــ تاليف جون جاردنر سنة 1968

ب ــ طفلك : كيف تعلمه القراءة ــ تاليف الدكتورة نانسي لارك سنة 1978

ج ــ مشكلات في التربية ــ تاليف تارنر برونر وهوبرت بيرنز سنة 1970

د ــ علم النفس التربوي ــ مكدونالد: المخطوط

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : فوزي عيد سهاونة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1936

3 ـ بلد الاقامة : الاردن

4 ـ العمل الحالي : رئيس قسم الدراسات السكانية

5 ـ العنوان : الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

البكالوريوس ـ جغرافيا 1963 B.Sc Eastern Mich University

الماجستير ـ جغرافيا اقتصادية1966 M.A " " "

الدكتوراه ـ جغرافيا اقتصادية 1970 Ph.D. Mich State University

بعدالدكتوراه دراسات سكانيـــــة 1975 ـ 1976
Post Doctoral, Princeton University

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
International Union For the Scientific study of population
(IUSSP)
Population Association of America
Population Reference Bureau

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده : هناك رغبة حقيقية للاشتراك في تأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين العرب أو الانتساب الى أي منهما فيحال وجوده .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
من الانكليزية :

أ ـ كتاب القنبلة السكانية لمؤلفه بول ارلخ 1973

ب ـ كتاب الهجرة الدولية ـ ماضيها وحاضرها ومستقبلها : لمؤلفيه الاستاذ ليون بوفير وهنري شرابون وهاري هندرسون ـ اصدرته دائرة المراجع السكانية ودعمت نشـــــره الجامعة الاردنية 1982 .

ج ـ مقالة بعنوان ( أين هو الشرق الاوسط ) لمؤلفها رودريك ديفسون ظهرت في محلة المسائل الخارجية عام 1960 ونشرت الترجمة في مجلة أفكار الصادرة عن دائرة الثقافة والفنون الاردنية عام 1974 .

د ـ 3 أبحاث مترجمة الى العربية وهي أوراق قدمت الى مؤتمر نظمه صندوق الملكة عليا للعمل الاجتماعي ومؤسسة باتيل للعلوم والبحوث الانسانية ( واشنطن ) 1983 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

3 أبحاث ترجمت الى الانكليزية وهي أيضا أوراق قدمت الى المؤتمر المذكور أعلاه ،وجمعيها صدرت في كتاب بعنوان "قضايا اساسية في التنمية الاردنية "وقام بتحريره د . كامل ابو جابر 1983 .

1 ـ الاسم الكامل : لوسين ديران تامينيان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1943

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مترجمة في مكتب للترجمة ـ مكتب الاردن للترجمة

5 ـ العنوان : ص ـ ب 400 اربد ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1 ـ ليسانس آداب ـ اللغة الانجليزية وآدابها ـ جامعة دمشق

2 ـ سنة دراسية بعد التخرج ـ لغويات ـ جامعة مانشستر/ بريطانيا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

———

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك في أية جمعية أو اتحاد للمترجمين في حال وجود أي منهما كعضو مؤسس واذا تعذر ذلك ارغب بالمشاركة كعضو منتسب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ ترجمة برامج تلفزيونية للاطفال

ب ـ دراسات وبحوث وأجزاء من كتب علمية أو أدبية أو دوريات مخصصة لطلبة الدراسات العليا أو للباحثين في جامعة اليرموك .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ عقود عمل ،مراسلات ، اتفاقيات .

1 – الاسم الكامل : ليلى سليمان سلمان نعيم

2 – بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1947

3 – بلد الاقامة : اربد – الاردن

4 – العمل الحالي : طالبة دراسات عليا / جامعة هامبورج – ألمانيا الغربية

5 – العنوان : مكتبة فلسطين ،اربد – الاردن بواسطة كميل نعيم

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الالمانية

7 – المؤهلات :

طالبة دكتوراه / اللغويات .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

———

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب في أن أكون عضوا في اي جمعية او اتحاد للمترجمين .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – رواية ثلاثة رفاق للكاتبة أرنيش ماريا ريمارك ،صدر عن مؤسسة الابحاث العربية /1983

ب – رواية ليلة لشبونة للكاتبة ارنيش ماريا ريمارك ،صدر عن مؤسسة الابحاث العربية /1983

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : محمد أحمد حمدان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : يافا ـ فلسطين 1934

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ رياضيات

5 ـ العنوان : الجامعة الاردنية في عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

الدكتوراه في الاحصاء الرياضي .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

* الجمعية الاحصائية الامريكية American Statistical Association
* الجمعية الاحصائية الدولية International Statistical Institute
* الجمعية الاحصائية الاسترالية Australian Statistical Society

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

المدخل الى حساب الاحتمالات والاحصاء تأليف وليم مندنهال 1979

Introduction To Probability
And Statistics, 5th. Edition
By : William Mendenhall
Duxbury Press, Mass. , 1979

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد بدري الزغـول

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : عنجرة ـ عجلون ـ الاردن 1948/10/1

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : عضو هيئة تدريسية: قسم الكيمياء/ الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : قسم الكيمياء في كلية العلوم بالجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الكيمياء الفيزيائية /الفيزياء الكيميائية.

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الكيميائية الاردنية ـ مشرف لجمعية الكيمياء في الجامعة الاردنية- الجمعية الكيميائية الامريكية.

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الانتساب لمثل هذه المؤسسة أو الاتحاد.

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الكيمياء الفيزيائية لجورج اتكنز، دائرة نشر أكسفورد.

ب ـ الكيمياء الفيزيائية لالبرتي ودانيالز، دائرة جون وايلي : مراجعة علميـة.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل محمد سعيد التكروري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سورية 1946

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : : مدرس في كلية الطب في عمان

5 ـ العنوان : كلية الطب في الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن ـ

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

شهادة بكالوريوس في الطب والجراحة

شهادة الزمالة في التخدير والانعاش

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية البريطانية للمخدرين البريطانيين والايرلنديين

ـ حمعية اطباء الاختصاص الاردنية

ـ الجمعية الاوروبية البحث في الآلام العصبية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

رغبة شديدة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

تسكين آلام المخاض والتخدير في عمليات التوليد 1983 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ التخدير لعمليات ترقيع القرنية 1983

ب ـ الحقنة الجافوية في عمليات التوليد 1984

1 ـ الاسم الكامل : محمد سعيد محمد مضية

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلحول ـ فلسطين 1934/10/8

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مترجم في صحيفة الدستور

5 ـ العنوان : ص ـ ب 591 عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ـــــ

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ رابطة الكتاب الاردنيين

2 ـ نقابة الصحفيين الاردنيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ دور السياحة الدولية في التنمية الاقتصادية للبلدان النامية ـ اعداد الامم المتحدة .

ب ـ الفحل الابيض ـ رواية

ج ـ مقالات وابحاث في السياسة والاقتصاد والعلوم الاجتماعية لمدة عشر سنوات .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد صالح يوسف العالم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1936

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ جامعي .

5 ـ العنوان : دائرة الهندسة الكهربائية في جامعة اليرموك باربد ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منهـا : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ـ بكالوريوس فيزياء ورياضيات من جامعة القاهرة / مصر

ـ ماجستير فيزياء من الجامعة الامريكية في بيروت /لبنان

ـ دكتوراه في الهندسة الالكترونية ـ الكهربائية من بريطانيا .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

* Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE), New York.

* Institution of Electrical Engineers (IEE), London

* نقابة المهندسين الاردنيين ـ عمان ـ الاردن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـة :

أ ـ Science and Higher Education In Israel, 1970

( بتكليف من مؤسسة الدراسات الفلسطينية في بيروت وتم نشره بالتعـاون بين المؤسسة ودار الهلال في القاهرة ) .

ب ـ Electronics, by J.M. Calvert and M.A.H. Mc. Causland, Wiley, 1980.

(بتكليف من مجمع اللغة العربية الاردني بعمان)

ج ـ قمت كذلك بترجمة العديد من التقارير والاوراق العلمية .

د ـ أنوي انجاز معجم متكامل (انجليزي/عربي) بالاصلاحات العلميـة المختلفة حالما تسمح لي الظروف بذلك .

11– أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

– قمت بترجمة بعض التقارير العلمية فقط .

**1 ــ الاسم الكامل : محمد عبد ربه المغوسي**

**2 ــ بلد وتاريخ الولادة : الدوايمة ــ فلسطين ، 1944/8/28**

**3 ــ بلد الاقامة : عمان ــ الاردن**

**4 ــ العمل الحالي : رئيس قسم الهندسة الكهربائية بالنيابة ونائب عميد كلية الهندســـة .**

**5 ــ العنوان : كلية الهندسة في الجامعة الاردنية ــ عمان ــ الاردن**

**6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية**

**7 ــ المؤهلات :**

دكتوراه هندسة كهربائية (اتصالات) الولايات المتحدة 1973

ماجستير هندسة كهربائية (اتصالات) الولايات المتحدة 1971

ماجستير رياضيات الولايات المتحدة 1973

بكالوريوس هندسة كهربائية الولايات المتحدة 1969

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

I.E.E.E, New York, U.S.A.

Eta Kappa Nu, U.S.A.

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أهتم جدا بالاشتراك في تأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين ويسرني أن أشارك بكل جهد في تأسيس مثل هذا العمل ،وعلى الاقل يهمني أن أنتسب لهذا العمل لدى تأسيسه .

أعتقد بضرورة وجود مثل هذه الجمعية ونجاحها مرهون بارساء قواعـــد عملية وفعالة لانجاز اهدافها .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

R.J. Smith, Circuits, Devices and Systems

3rd.. edition, John Wiley and Sons, New York, 1976

دوائر ،وسائط ،وانظمــــــة .

الكتاب ترجم بعقد مع الشركة الناشرة ( John Wiley )

11 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربيـــة الىاللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : محمد عرفات طه النتشة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس ـ فلسطين، 1943

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرس ـ قسم الرياضيات ـ الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : قسم الرياضيات ـ الجامعة الاردنية ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الرياضيات ( Algebraic Topology ) جامعة ولاية ميتشيغان 1974

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

جمعية الرياضيات الامريكية AMS - American Mathematical Society

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب في الاشتراك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) Calculus with Analytic Geometry by Swokowski 1979.
2) Abstract Algebra by Davidson Gulick, 1982
3) Introductory Mathematical Analysis by : Maddox, 1982

4 ) التفاضل والتكامل (بالاشتراك مع آخرين) نشره مجمع اللغة العربية الاردني .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : محمد علي سعيد أبو حمدة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : زيتا ـ طولكرم ـ فلسطين 1941

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : عضو هيئة تدريس بالجامعة الاردنية في عمان

5 ـ العنوان : الجامعة الاردنية ـ قسم اللغة العربية وآدابها ،عمان ـ الاردن .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات :

B.A American University of Beirut (Arabic lit.).
M.A American University of Beirut (Arabic lit.).
M. Litt. University of Oxford, U.K. Literary Criticism.
Normal Diploma of Education (A.U.B).

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ايجاب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ترجمات تربوية وتحرير Editing

للانروا/ اليونسكو ببيروت: 1965 ـ 1967

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : محمود أحمد اتيم

2 ـ بلدوتاريخ الولادة : يازور ـ يافا ـ فلسطين،1931/7/16

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : خبير ومستشار في المكتبات والتوثيق والمعلومات

5 ـ العنوان : ص ـ ب (8509) عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

أ ـ ماجستير آداب (لغة عربية)ـ جامعة لندن، 1971

ب ـ دبلوم مكتبات ـ حمعية المكتبات البريطانية، 1965 ـ وزميل مشارك فيها 1966 .

ج ـ دبلوم تأهيل تربوي ـ معارف الكويت،1958

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

أ ـ جمعية المكتبات الاردنية، 1963

ب ـ جمعية المكتبات البريطانية، 1963 ـ الاتحاد الدولي للتوثيق، 1976 .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده :ـ

10ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مقدمة في نظم المكتبة المبنية على الحاسب الالكتروني : تأليف لوسي تيد تونـــــس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

ب ـ قواعد الفهرسة الانجلو أمريكية 1967/ تلخيص وترجمة وتعديل ـ عمان: جمعية المكتبات الاردنية ،1970 .

ج ـ التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي (الكتب) ترجمة واضافات واعداد موجز ارشادي ـ تونس : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلـــوم

د ـ قواعد الفهرسة الانجلو امريكية الطبعة الثانية 1978/ ترجمة كاملة وتعديل واضافات عربية وموجز ارشادي ـ عمان : جمعية المكتبات الاردنية .

هـ ـ الكيمياء غير العضوية /تأليف هوهي : ترجمة (320) صفحة مـــــــن

الكتاب المذكور بتعاقد غير مباشر .

و ـ خلال عملي في الشركة العربية للتعدين اشرفت على اصدار (مجلة التعدين العربية) المجلة الفصلية المتخصصة وكنت محررها المسؤول، وكان هذا يتطلب الترجمة و/أو التلخيص من والى اللغة الانجليزية لجميع أبواب المجلة .

ز ـ خلال عشرين سنة من العمل في ميدان المكتبات والمعلومات في وزارة التربية والتعليم الاردنية والجمعية العلمية الملكية ومنظمة الاقطار العربية المصدرة للبترول والشركة العربية للتعدين كانت هناك مسؤوليات للترجمة (لغير أغراض النشر) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : محمود داود السمرة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : فلسطين،20 نيسان ،1924

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : نائب رئيس الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : عمان ـ الاردن ص ـ ب (9111)

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1* دبلوم ،الكلية العربية ،القدس ، 1945

2* بكالوريوس ،جامعة القاهرة ،القاهرة ، 1950

3* دكتوراه ،جامعة لندن ،لندن ، 1958

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ نائب رئيس مجمع اللغة العربية الاردني ،عمان ـ الاردن

2 ـ عضو المجمع العلمي العراقي ،بغداد ـ العراق

3 ـ نائب رئيس الجمعية الملكية للفنون الجميلة ،عمان ، الاردن

4 ـ عضو جمعية الشؤون الدولية ،عمان ، الاردن .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أحب ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ القصة السيكولوجية ،ليون ايدل (بيروت) 1960

ب ـ روائع التراجيديا في أدب الغرب ، كلينث بروكس (بيروت) 1962

ج ـ هنرى جيمس ،ليون ايدل ، (بيروت) 1962

د ـ ارنست همنغواي ،فيليب يونغ ، (بيروت) 1963

هـ ـ فن الدراما :ميليت ، (مراجعة) ،بيروت 1964

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : منار خالد فياض

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : نابلس ـ فلسطين1950/11/21

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مدرسة في الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : ص ـ ب 9973 عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

من الانكليزية والالمانية الى العربية .

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الكيمياء

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أن والانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Inorganic Chemistry : Structure and Reactivity by Huheey

الكيمياء اللاعضوية تأليف هوهي

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : ميشيل خليل دبابنة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : السلط ـ الاردن 1941/1/17

3 ـ بلد الاقامة :السلط ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : مديرية كليات المجتمع : وزارة التربية والتعليم ـ عمان

5 ـ العنوان : السلط ص ـ ب:43 ـالاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها :

1 ـ اللغة الفرنسية

2 ـ اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1 ـ ليسانس دراسات فلسفية واجتماعية ـ جامعة دمشق

2 ـ دبلوم تربية ـ الجامعة الاردنية

3 ـ ماجستير تربية ـ فرنسا

4 ـ دكتوراه تربية ـ فرنسا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ جمعية المكتبات الاردنية

2 ـ جمعية الدراسات التربوية الاردنية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ Pour une Révolution Pédagogique، Jacques Wittwer

ب ـ Documents Pédagogiques pour le Ministère de l'Education en JORDANIE

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ دراسات تربوية مختلفة عن الاهدار التربوي، 1982

ـ النظام التربوي في الاردن، 1981 .

1 — الاسم الكامل : مروان راسم كمال

2 — بلد وتاريخ الولادة : عنبتا — فلسطين، 1933/6/27

3 — بلد الاقامة : عمان — الاردن

4 — العمل الحالي : عميد كلية الزراعة — استاذ كيمياء

5 — العنوان : الجامعة الاردنية — عمان — الاردن

6 — اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 — المؤهلات : الكيمياء العضوية وادارة أعمال

B.S., M.S., Ph. D — Organic chemistry

M.B.A. — Business Administration

8 — الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

American Chemical Society

Jordan Chemical Society

American Association for the Advancement of Science

Phi Lambda Upsilon - Sigma XI

جمعية الكيميائيين الاردنية

9 — رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ — المشاركة في ترجمة كتاب General Chemistry by Frederick Longo.

ب — تدقيق كتاب Analytical Chemistry by Pietrzyk and Frank

11 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامل : ناجي مصطفى أبو أرميلة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القدس ـ فلسطين، 1944

3 ـ بلد الاقامة : اربد ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ مشارك ـ علوم التغذية : مدير دوائر الصحة العامة والعلوم الطبية المساندة .

5 ـ العنوان : جامعة اليرموك ـ اربد ـ الاردن.

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

بكالوريوس في انكيمياء الحيوية ـ جامعة عين شمس ـ القاهرة ـ مصر 1968

ماجستيرفي علوم التغذية ـ جامعة وسكنسن ـ ماديسون ـ امريكا 1972

دكتوراه في علوم التغذية ـ جامعة وسكنسن ـ ماديسون ـ امريكا 1975

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : متوفرة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

البيولوجيا الجزء الاول والجزء الثاني 1980

المؤلف ريتشارد م . جولدزبي

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : همام بشارة غصيب

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : عمان ـ الاردن، 27 نيسان (ابريل) 1948

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد بالجامعة الاردنية في عمان .

5 ـ العنوان : قسم الفيزياء ـ كلية العلوم ،الجامعة الاردنية ،عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1 ـ بكالوريوس في الفيزياء (B.Sc. in Physics)

2 ـ دبلوم في دراسات متقدمة بالعلوم (Diploma for Advanced Studies in Science).

3 ـ دكتوراه في الفيزياء (النظرية) (Ph. D. in Theoretical Physics).

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ عضو : الجمعية الفيزيائية البريطانية (British Institute for Physics).

2 ـ عضو : الجمعية الفيزيائية الامريكية (American Physical Society)

3 ـ عضو : اكاديمية نيويورك للعلوم (The New York Academy of Sciences).

4 ـ عضو : المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا (ايطاليا)

(International Center for Theoretical Physics - Trieste, Italy).

5 ـ عضو : الجمعية الدولية للطاقة الشمسية (حتى عهد قريب)

(International Solar Energy Society).

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك بدون أدنى تحفظ .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

الفيزياء الكلاسيكية والحديثة (المجلد الاول)

تأليف : كينيث و فورد

ترجمة : بالاشتراك مع الدكتور عيسى شاهين ومراجعتي

(مجمع اللغة العربية الاردني : عمان ،الطبعة الاولى : 1401 هـ ـ 1981م) .

العنوان الاصلي : Kenneth W. Ford, Classical and Modern Physics, Volume I ; Wiley, New York, 1972 .

11 — أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامل : وليد حميد سلمان الدوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العراق، 1953/6/21

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : محاضر في قسم طب المجتمع ـ كلية الطب ـ الجامعة الاردنية

5 ـ العنوان : الجامعة الاردنية ـ عمان ص ـ ب 13276 ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ـ بكالوريوس طب وجراحة

ـ دبلوم الاختصاص في التغذية جامعة لندن

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

نقابة الاطباء الاردنيـــة

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب في الاشتراك بمثل هذه الجمعيات .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مكلف في الجامعة الاردنية بتأليف وترجمة كتب مرجعية في التغذية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التىنقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

―――

1 ـ الاسم الكامل: يعقوب فهد جابر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الخليل ـ فلسطين، 1935

3 ـ بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4 ـ العمل الحالي : رئيس قسم الاخبار بالانكليزية في التلفزيون الاردني / مترجم ومعلق في جريدة الدستور

5 ـ العنوان : ص ـ ب 921618 ـ عمان ـ الاردن

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية الى العربية وبالعكس

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس في الادب الانكليزي ودبلوم دراسات عليا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

—

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب بذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- أقوم بالترجمة السياسية منذ أكثر من سبعة عشر عاما من اللغة العربية الى الانكليزية والى العربية من الانكليزية وذلك يشمل الاخبار والمقالات السياسية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

# دولة الامارات العربية المتحدة

1) الاسم الكامل : عبد الحليم محمود السيــــد

2) بلد وتاريخ الولادة : مصر-جمهورية مصر العربية : 1936/9/28

3) بلد الاقامة : الامارات العربية المتحدة

4) العمل الحالي : استاذ مساعد في علم النفس

5) العنوان : جامعة الامارات العربية المتحدة ،كلية التربية،قســم علم النفس .

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهــلات : دكتوراه في علم النفس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

1 ـ الجمعية المصرية للدراسات النفسيــة

2 ـ جمعية علم النفس الامريكيــــة

American Psychological Association

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجــوده : ـ

10) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغــة العربية :(من الانكليزية الى العربيــة )

أ ـ ( التشخيص والتصنيف في الدراسات النفسية الاكلينيكية ) : فصل من كتاب أصدرته دار المعارف بالقاهــرة .

ب ـ ( علم النفس والمعلــم )
نشر دار الاهرام بالقاهرة 1982

11) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغــات الاجنبية : ـــ

1) الاسم الكامل : محمود احسان هندى

2) بلد وتاريخ الولادة : حماة ـ سورية ، 1931/3/6

3) بلد الاقامة : العين ـ دولة الامارات العربية المتحدة

4) العمل الحالي : عضو هيئة تدريس في كلية الشريعة والقانون ـ جامعة الامارات العربية المتحدة

5) العنوان : حديقة التجارة رقم 29 ـ دمشق ـ سورية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات

1 ـ ليسانس في الحقوق 1958

2 ـ ليسانس في الاداب ـ قسم التاريخ 1961

3 ـ ليسانس في الاداب ـ قسم اللغة الفرنسية 1965

4 ـ دبلوم في القانون المقارن 1966

5 ـ دبلوم في القانون العام 1967

6 ـ دبلوم في القانون الخاص 1968

7 ـ دكتوراه دولة في القانون 1971

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

1 ـ اتحاد الكتاب العرب في دمشق

2 ـ رابطة خريجي الدراسات العليا في دمشق

3 ـ الجمعية السورية للعلوم ( حلب )

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغات العربية :

دمشق تحت القنابل 1967 Damas sous les bombes

11) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

حقوق السكان المدنيين في المناطق المحتلة وحمايتها .

1) الاسم الكامل : محمود بن محمد تميم الخطيب

2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية : 1929/7/10

3) بلد الاقامة : العين ـ دولة الامارات العربية المتحدة

4) العمل الحالي : التدريس

5) العنوان : كلية العلوم ـ جامعة الامارات العربية المتحدة في العين . ـ دولة الامارات العربية المتحدة

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7) المؤهلات :

- بكالوريوس وماجستير ودكتوراه في الكيمياء الفيزيائية .
- دبلوم عام ودبلوم خاص في التربية وعلم النفس .

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

الجمعية الكيميائية السورية

الجمعية الكيميائية المصرية

الجمعية الكيميائية الامريكية

رابطة اساتذة الجامعات في الولايات المتحدة الامريكية

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد المترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الانتساب في حال وجوده

10) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

| | |
|---|---|
| آ ـ محركات البنزين للسيارات<br>ب ـ محركات الديزل للسيارات<br>ج ـ كهرباء السيارات | ترجمة من الفرنسية للعربية بناء على طلب اليونسكو بالتعاون مع وزارة التعليم العالي ( الادارة الفنية ) |

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1) الاسم الكامل : يوسف مصطفى الخطيب

2) بلد وتاريخ الولادة :المملكة الاردنية الهاشمية ، 1936/11/27

3) بلد الاقامة : دولة الامارات العربية المتحدة

4) العمل الحالي : مراقب الشؤون الثقافية

5) العنوان : جامعة الامارات العربية المتحدة ــ ص ــ ب 15551 مدينة العين

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها :من الانكليزية الى العربية وبالعكس .

7) المؤهلات : ماجستير اعلام / جامعة ولاية واشنطن وجامعة ميشيغن / ايست لانزنج، الولايات المتحدة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

أ ــ عضو في الجمعية الصحفية الامريكية ــ واشنطن
ب ــ عضو في المنظمة العالمية للسياحة ــ جنيف
ج ــ عضو منظمة المواصلات السلكية واللاسلكية التابعة لناسا/ تكساس
د ــ مترجم قانوني معتمد لدولة الامارات ولجامعة الامارات
هـ ــ عضو اللجنة الدولية للطلاب الاجانب ــ واشنطن

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية

أ ــ اشكال الاتصال ونظم اتخاذ القرارات للكاتب كارل دفيتش ، نيويورك، 1984
ب ــ الهيكل الحكومي في الدول النامية ، للكاتب كلود ويلش،عام 1984
ج ــ مقالات عن الطاقة والفضاء والعلوم والاعلام نشرت في الصحف المحلية وعلى رأسها صحيفة الاتحاد عام 1973 ــ 1976 .

د ـ الثقافة العربية ـ تم اعدادها على حلقات باللغة الانكليزيـــة
للبرنامج العربي في اذاعة دولة الامارات العربية المتحـــدة ـ
أبو ظبي عام 1976

هـ ـ ترجمات قانونية منوعة ( عقود ودراسات أخرى ) من عام 1970
حتى الان .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

# الجمهوريـة التونسيـة

1 ـ الاسم الكامل : البشير بن عمر الزريبي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القيروان ـ الجمهورية التونسية، 1926/4/22

3 ـ بلد الاقامة : جيبوتي

4 ـ العمل الحالي : مستشار وزير التربية القومية

5 ـ العنوان : ص ـ ب 2460 جيبوتي

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

شهادة البكالوريا في الرياضيات ، الاجازة في علم النفس من الجامعة المصرية ، الثقافة العامة من الجامعة السورية ـ شهادة البحث العلمي من الجامعة التونسية، الدرجة، الثانية من شهادة البحث المتعمق من الجامعة التونسية ، يعد اطروحة الدكتوراه بفرنسا .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب التونسيين .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده . : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

تاريخ التربية لروجه قال نشر بتونس سنة 1970

الطرق البيداغوجية لفي بالماد 1972 نشر بتونس سنة 1972

ـ بالاشتراك مع زميل ـ

المراحل التربوية لموريس ديباس 1978 ،

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل: البشير بن محمد بن سلامة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تونس ، 14 أكتوبر 1931

3 ـ بلد الاقامة : تونس، الجمهورية التونسية

4 ـ العمل الحالي :

5 ـ العنوان : 30 نهج فاطمة الزهراء ، المنزه السادس ـ تونس ـ الجمهورية التونسية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : الاجازة في اللغة والاداب العربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب التونسيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : رغبة ملحة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ) تاريخ افريقيا الشمالية بالاشتراك مع الاستاذ محمد مزالي

ب) المعمرون الفرنسيون وحركة الشباب التونسي بالاشتراك مع الاستاذ محمد مزالي .

ج) قصص عديدة وقصائد منشورة بمجلة الفكر

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ــ الاسم الكامل : عبد السلام بن عبد السلام المسدي

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : صفاقس ، 1945/1/26

3 ــ بلد الاقامة : تونس

4 ــ العمل الحالي : استاذ في الحامعة التونسية

5 ــ العنوان : ص ــ ب 25 أريانة 2048 تونس ــ الجمهورية التونسية

6 ــ اللغة الاحنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ــ المؤهلات : دكتوراه الدولة في اللغة والاداب

8 ــ الاتحادات أو الحمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو المكتب التنفيذى لاتحاد الكتاب التونسيين

عضو الهيئة التأسيسية لاتحاد اللسانيين العرب

عضو مجلس مركز الدراسات والابحاث الاقتصادية والاحتماعية بتونس

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

الاشتراك في تأسيس ذلك

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ) التضخم : أسبابه ومظاهره، ترجمة لكتاب :

L'Inflation, Pourquoi ? Comment ?

لجاك لوكايون

(دار العمل تونس ــ 1979 )

ب) منتخبات من تعريف الاسلوب وعلم الاسلوب

الثقافة الاجنبية ، بغداد ، العدد 1 السنة II ربيع 1982 .

ج) قاموس اللسانيات : عربي ــ فرنسي و فرنسي ــ عربي

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : عبد العزيز محمد قاسم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تونس، 2 أفريل/نيسان 1933

3 ـ بلد الاقامة : تونس

4 ـ العمل الحالي : مدير عام الاذاعة والتلفزة التونسية

5 ـ العنوان : 34 شارع الديمقراطية ـ المنزه الخامس ـ تونس، الجمهورية التونسية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الفرنسية (منها واليها) .

7 ـ المؤهلات : التبريز في اللغة والاداب العربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ اتحاد الكتاب التونسيين (عضو الهيئة المديرة)

ـ مقرر عام الندوة العالمية للشعر (بلجيكا)

ـ عضو لجنة التحكيم الدولية لجائزة الشعر الكبرى (بلجيكا)

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ قصص وقصائد فرنسية وانكليزية عديدة منشورة في المجلات التونسية والعربية (وخاصة مجلة الفكر) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ دراسة عن الشعر التونسي الحديث (85 صفحة بالفرنسية ـ نشرت بمجلة ARABICA الجامعية 1972)

ـ دراسة عن الشعر الفلسطيني (منشورة بمجلة CONTACT 1973) .

ـ قصائد شعرية عديدة من تونس وفلسطين والعراق الخ ... منشورة بمجلات وجرائد تونسية وأجنبية .

ـ دراسة عن تأثير الشعر العربي في الشعر الاوروبي منذ القرن العاشر للميلاد الى اليوم (محاضرة قدمت ببلجيكا) .

ـ خطب وبحوث سياسية وتربوية وثقافية رسمية .

1 ـ الاسم الكامل : عبد القادر المهيري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : صفاقس ، تونس 1934/8/7

3 ـ بلد الاقامة : تونس العاصمة

4 ـ العمل الحالي : استاذ بكلية الاداب

5 ـ العنوان : 27 نهج العربي الكبادي ـ تونس،الجمهورية التونسية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه دولة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية ،او العلمية المنتسب اليها :

الاتحاد الدولي للالسنية التطبيقية (مقره بروكسل) .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

• بورقيبة ومولد أمة، 1956 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

• كتاب النمر والثعلب (الى الفرنسية) 1972

1 ـ الاسم الكامل : محسن بن محمد بن حميدة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المنستير، 20 فيفري، 1919

3 ـ بلد الاقامة : تونس

4 ـ العمل الحالي : وزارة الشؤون الثقافية

5 ـ العنوان : 12 نهج الامام ابن حنبل ـ المنزه ـ تونس ـ الجمهورية التونسية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : الاجازة في اللغة والاداب من السربون، باريس، شهادة الكفاءة من السربون C.A.P.E.S. عام 1948

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو مؤسس لاتحاد الكتاب التونسيين ـ عضو الجمعية الفرنسية للمستعربين ـ عضو جمعية حاملي وسام الاستحقاق الجامعي ـ عضو مراسل للنادي الثقافي أرتور رامبو ـ نائب رئيس الجامعة التونسية للمسرح ـ عضو اللجنة الجهوية الثقافية ولجنة التوجيه المسرحي .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يرغب في الاشتراك في تأسيس اتحاد للمترجمين .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ قصص واشعار اجنبية في مجلة المباحث (46 ـ 1947) ومجلة الفكر منذ أكتوبر 1955 .

ب ـ فصل في جهنم، لارتور رامبو — Une saison en Enfer de A. Rimbaud
(الفكر) من جويليه 1963 الى جانفي 1966

ج ـ الاشراقات، لارتور رامبو — Les Illuminations de A. Rimbaud
(الفكر) من جويليه 1976 الى أكتوبر 1981

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد رشاد بن محمد صالح الحمزاوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تالة ـ تونس،1934/3/12

3 ـ بلد الاقامة : تونس

4 ـ العمل الحالي : برنامج الامم المتحدة بالرباط ـ ساله ـ المغرب

5 ـ العنوان : برنامج الامم المتحدة بالرباط ـ ساله ـ المغرب

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية والانكليزية

7 ـ المؤهلات : متنوعة واعلاها دكتوراه دولة في الاداب من جامعة باريس (السربون)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية ،او العلمية المنتسب اليها : مدير مشروع برنامج الامم المتحدة لترجمة المصطلحات السلكية واللاسلكية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مجمع القاهرة،تاريخه وأعماله (أطروحة أغلبها ترجمات) 1975

ب ـ معجم المصطلحات اللغوية (أغلبه ترجمات) 1980

ج ـ سيبويه نحوي من القرن الثامن الهجري 1981 عن الانكليزية للاسترالي Michael Carter

د ـ مقتطفات من مؤلف جورج ماتوري ،1973

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــ

1 ــ الاسم الكامل : محمد صالح السويسي

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : دار شعبان (نابل) تونس ،21 فيفري 1916،

3 ــ بلد الاقامة : تونس ــ الجمهورية التونسية

4 ــ العمل الحالي : استاذ جامعي في كلية الاداب ــ تونس

5 ــ العنوان : 7 نهج طهران ــ 2000 باردو ــ تونس ــ الجمهورية التونسية

6 ــ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفر[illegible] [illegible]كليزية .

7 ــ المؤهلات : الاجازة وديبلوم الدراسات العليا في الرياضيات ، التبريز في اللغة والاداب العربية ،دكتوراه الدولة (لغة الرياضيات في العربية ) ،تاريخ الرياضيات .

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الانتساب اليها .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ (تونس الجديدة ) تأليف الاستاذ صلاح الدين التلاتلي ،1958

ب ــ تعريب 14 فصلا من (تاريخ افريقيا ) تحت اشراف اليونسكو ،1978

ج ــ مراجعة تعريب كتاب (العلوم الاسلامية ) ISLAMIC SCIENCES لحسين نصر 1978 (عن الانكليزية ) .

د ــ لغة الرياضيات في العربية (رسالة دكتوراه الدولة )معد للنشر ((بيت الحكمة )) 1985 .

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ــ تلخيص اعمال الحساب لابن البنا المراكشي ،1969

ب ــ رسالة ابن البنا عن الاعداد التامة والناقصة والزائدة والمتحابة . 1975

ج ــ جزء من شرح (أشكال التأسيس) لقاضي زاده حول المصادرة الخامسة من أصول اقليدس ،1981 .

د ــ نقل ((كشف الاستار عن حروف الغبار ــ للقلصادي)) للفرنسية معد للنشر ((بيت الحكمة )) 1985 .

1 ـ الاسم الكامل : محمد مزالي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المنستير 1925/12/23

3 ـ بلد الاقامة : تونس

4 ـ العمل الحالي :

5 ـ العنوان : سكرة ـ تونس / الجمهورية التونسيـــة

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : الاجازة في الفلسفة ـ شهادة ديبلوم الدراسات العالمية في الاداب

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

مؤسس اتحاد الكتاب التونسيين

عضو اللجنة الاولمبية الدولية

مؤسس مجلة الفكر ومديرها حتى الان

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ تاريخ شمال افريقيا، 1968 } بالاشتراك مع الاستاذ البشير بن سلامة

ب ـ المعمرون الفرنسيون ، 1971 } بالاشتراك مع الاستاذ البشير بن سلامة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى بن حامد الفارسي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تونس، 26 ديسمبر، 1931

3 ـ بلد الاقامة : تونس

4 ـ العمل الحالي : مدير عام ادارة الاداب بوزارة الشؤون الثقافية

5 ـ العنوان : 17 نهج السيوطي ـ المنزه ـ تونس ـ الجمهورية التونسية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

ـ اجازة في اللغة والاداب العربية من جامعة الصربون، باريس، 1955

ـ الدبلوم العالي المؤهل للتبريز من معهد الدراسات الاسلامية العليا ـ باريس، 1956 .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ نائب رئيس اتحاد الكتاب التونسيين وعضو مؤسس له، 1970

ـ عضو اللجنة الثقافية القومية منذ تأسيسها .

ـ عضو نادي القصة

ـ عضو مؤسس لاتحاد الاذاعات والتلفزات القومية الافريقية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : رغبة ملحة وامنية عالية

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

• مقالات عديدة نشرت بالصحف التونسية في فترات مختلفة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

• ترجمة لاشعار نور الدين صمود ومنور صمادح وأحمد اللغماني والعروسي المطوي .

1 ـ الاسم الكامل : المنصف بن الطاهر الشنوفي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تبرسق ـ تونس 15 ماي 1934

3 ـ بلد الاقامة : تونس

4 ـ العمل الحالي : مدير معهد الصحافة وعلوم الاخبار

5 ـ العنوان : 7 زنقة البشروش ـ حي مونفلوري ـ تونس ـ الجمهورية التونسية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : التبريز في اللغة والاداب العربية

دكتوراه الدولة في الاداب العربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

كثيرة .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو والانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

بعض المقالات (حوليات الجامعة التونسية ) 1966 ـ 1968 ، أهمها تتعلق بتاريخ الحركة الوطنية التونسية وبالاعلام وعلوم الاتصال (اليونسكو، الالكسو ، الخ....) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

اطروحته في دكتوراه الدولة .

متفرقات .

قائمة باسماء المترجمين التونسيين

بمعلومات موجـــــزة

| الاسم واللقـــــب | اللغة الاجنبية التي يترجم منها | العنــــــوان |
|---|---|---|
| الاستاذ محمد مزالـــي | الفرنسيـــة | الوزارة الاولـــي |
| الاستاذ البشير بن سلامـــة | الفرنسيـــة | وزارة الشؤون الثقافيـــة |
| الاستاذ محمد فرج الشاذلـــى | الفرنسيـــة | وزارة التربيه القوميـــة |
| الاستاذ محمود المسعـــدي | الفرنسيـــة | 13نهج صلاح الدين الايوبي باردو |
| الاستاذ توفيق بكـــار | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ محمد الطالبـــى | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ عبد السلام المســدي | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ المنجي الشملـــى | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ منصف الشنوفـــي | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ محمد رشاد الحمـزاوي | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ محمد السويســـي | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ احمد عبد الســـلام | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيـــة منوبـــة |
| الاستاذ الطاهر لبيـــب | الفرنسيـــة | مركز تكوين المنشطين الثقافيـــين |
| الاستاذ عز الدين قلـــوز | الفرنسيـــة | المكتبة الوطنيـــة |
| الاستاذ هشام جعيـــط | الفرنسيـــة | دار المعلمين العليـــا |
| الاستاذ عبد الوهاب بوحديبـــة | الفرنسيـــة | مركز الدراسات والبحوث الاقتصاديـــة والاجتماعيـــة |
| الاستاذ ابراهيم بن مـــراد | الفرنسيـــة | 11 نهج الكندا ــ تونـــس |
| الاستاذ عبد العزيز قاســـم | الفرنسيـــة | الاذاعة والتلفزة التونسيـــة |
| الاستاذ مصطفى الفارســـي | الفرنسيـــة | وزارة الشؤون الثقافيـــة |
| الاستاذ محسن بن حميـــدة | الفرنسيـــة | وزارة الشؤون الثقافيـــة |
| الاستاذ البشير المحجـــوب | الفرنسيـــة | وزارة التعليم العالى والبحث العلمـــي |
| الاستاذ عبد القادر المهيرى | الفرنسيـــة | كلية الاداب والعلوم الانسانيةــ منوبـــة |

| الاسم واللقب | اللغة الاجنبية التي يترجم منها | العنوان |
|---|---|---|
| محمد لطفي الزليطني | الانكليزية | 21 نهج 20 مارس حمام الانف |
| المنجي الـــرداي | الانكليزية | 72 نهج باب الخضراء تونس |
| الشاذلي بلفالح | الانكليزية | 3 نهج ماسينسا باردو |
| فتحي السلطي | الانكليزية | 14 نهج هورتنسياس أريانة الجديدة |
| رشيد الجموسي | الالمانية | 1 نهج يوغورطة باردو |
| رفيق بن وناس | الفرنسية | 41 شارع فلسطين تونس |
| محمد عجينة | الفرنسية | 11 نهج مزيو تونس |
| سعاد التريكي | الفرنسية | 32 نهج جمال عبد الناصر تونس |

| الاسم واللقب | اللغة الاجنبية التي يترجم منها | العنوان |
|---|---|---|
| هاشم عطية | الفرنسية والانكليزية | 4 نهج لوسي فور تونس |
| صافي عبد الوهاب | الفرنسية والانكليزية | جامعة الدول العربية شارع خير الدين باشا ـ تونس |
| بكاري صالح | الفرنسية | جامعة الدول العربية شارع خير الدين باشا تونس |
| محمد عجينة | الفرنسية | حي خزندار عمارة عدد 2 ابن نصير عدد 13 . |
| محمد ليسير | الفرنسية والانكليزية | وزارة الشؤون الخارجية ،القصبة تونس |
| زليلة دليلة | الفرنسية والانكليزية | البعثة الدائمة لمنظمة الوحدة الافريقية لدى جامعة الدول العربية ص ـ ب 76 المنزه |
| محمد بن سليم بن محمد بن ميلاد | الفرنسية | 23 نهج تربة الباي ـ تونس |
| الهادى بن عمار الجلاصي | الفرنسية والايطالية والانكليزية | ص ـ ب 503 تونس ،1025 القباضة الاصلية . |

| الاسم واللقب | اللغة الاجنبية التي يترجم منها | العنوان |
|---|---|---|
| المختار الغريسي | الفرنسية | 8 شارع فرنسا بن عروس تونس |
| احمد فرح | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| علي النيفر | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| محمد الهادى الاكحل | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| محمد وحيد الدين الخضراوي | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| فتحي النجار | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| محمد الاسود | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| الهاشمي السبعي | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| فضل حمادة | الفرنسية والاسبانية | 4 نهج صفين تونس |
| الهادى الشلبي | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| الهادى الزاوشي | الفرنسية والانكليزية | 4 نهج صفين تونس |
| شجاع مصطفى لحزامي | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| عبد الوهاب الصافي | الفرنسية والانكليزية | 4 نهج صفين تونس |
| فضيلة امعوج | الفرنسية والاسبانية | 4 نهج صفين تونس |
| محمد الحبيب الغريسي | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| عبد المجيد بالطيب | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| محمد التومي | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| الهادى معتوق | الفرنسية والالمانية | 4 نهج صفين تونس |
| تقوى بن آسعيد | الاسبانية والانكليزية | 4 نهج صفين تونس |
| نور الدين شوشان | الفرنسية والايطالية | 4 نهج صفين تونس |
| بوبكر الغرياني | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| عمر بوقديدة | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| امين الخذيري | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |
| محمد بوسنينة | الفرنسية | 4 نهج صفين تونس |

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

1 ـ الاسم الكامل : حنفي بن عيســـى

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الجزائر 1932/12/23

3 ـ بلد الاقامة : الجزائر ـ الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

4 ـ العمل الحالي : استاذ علم النفس بمعهد علم النفس ـ جامعة الجزائر

5 ـ العنـــوان : حي المجاهدين ـ بناية 14 ب ـ بوزريعة ـ الجزائـــر

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها :

ـ الفرنسيـــــة

ـ الانكليزيـــة

8 ـ المؤهلات :

( الشهادات الجامعية والتخصصات )

ـ الاجازة في التربية وعلم النفس ، 1960 ،من جامعة دمشـــق

ـ الاجازة في الانكليزية وآدابها ، 1961 ،من جامعة دمشـــق

ـ الدكتوراه في الفلسفة ، 1971 ،من جامعة الجزائـــــر

ـ التخصص : علم النفس اللغوي وقضايا الاتصـــال

9 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية الادبية او الفنية المنتسب اليهـا :

عضو في الاتحاد الوطني ( الجزائري ) للصحافيين والكتاب والمترجميـــن

10 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـــى احدهما في حال وجـــوده : نعـــم

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية وتاريـخ نشرهـــا :

أ ـ رصيف الازهار لا يجيب ( رواية ) ،الجزائر ،1964 .(ش . و . ن . ت )

ب ـ الدروب الوعرة ( رواية )،الجزائر ، 1967 ( ش . و . ن . ت )

ج ـ تعلم لتكون . الجزائر ،1974 ( ش . و.ن . ت بمشاركة اليونسكو )

د ـ من تصفية الاستعمار الى الثورة الثقافية . الجزائر ،1976 ( ش . و . ن . ت )

هـ ـ الجزائر : الامة والمجتمع ، الجزائر 1983 ( ش . و . ن . ت )

و ـ نتعلم ونعمل ، ( قيد النشر في باريس تحت اشراف اليونسكو )

ز ـ التربية في معترك الحياة ( قيد النشر في الجزائر ،تحت اشراف م. و . ك ، (بمشاركة اليونسكـــو ).

ح ـ مجموعة مقالات مترجمة ( قيد النشر ) تحت عنوان : الثقافة في الجزائـر : ماض وحاضر .

مراجعة الترجمـــات :

أ ـ تاريخ افريقيا العام ، المجلد الاول . باريس،اليونسكو

ب ـ آية تربية علمية ،ولاي مجتمع ؟ تونس . 1983، آليونسكو

12 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــــة ( الفرنسيـة ) وتاريخ نشرهـــا :

أ ـ مجموعة من الشعر الفلسطيني المعاصر ( لم تنشـــر ) .

اسماء بعض المترجمين الثقافيين الجزائريين

(1) د. ابو العيد دودو

يترجم من الالمانية والاسبانية الى العربية

ومن ترجماته كتاب ( الجزائر في مؤلفات الرحالين الالمان ) وكتاب ( ثلاث سنوات في شمال غربي افريقيا ) تأليف هاينريش فون مالستان ، وكتاب ( مذكرات او لمحة تاريخية عن الجزائر ) تأليف سيمون بفايفر ،وكتاب ( قسنطينة أيام احمد باي ) تأليف فندلين شلوصر ،عن الالمانية ، وكتاب ( المعاصر الاول ) تأليف ليون تولستوي ، عن طريق الالمانية ، وكتاب ( حديقة الحب ) تأليف فيدريكو غارثيا لوركا ، عن الاسبانية ، وكتاب ( الهرب الى الله ) تأليف شتيفان تسفايغ ، عن الالمانية ، وكتاب ( مسرحية بادن لتعليم الموافقة ) تأليف برتولد بريخت ، عن الالمانية ، وكتاب ( الضيف الحجري ) تأليف الكسندر بوشكين عن طريق الالمانية .

(2) د. محمد العربي الزبيري

يترجم من الفرنسية الى العربية

ومن ترجماته كتاب ( مذكرات احمد باي وحمدان خوجة وبوضربة ) وكتاب ( المرآة ) تأليف حمدان خوجة .

(3) د. ابو القاسم سعد الله

يترجم من الانكليزية الى العربية

ومن ترجماته كتاب ( حياة الامير عبد القادر ) تأليف شارل هنري تشرشل

(4) اسماعيل العربي

يترجم من الفرنسية والانكليزية الى العربية

ومن ترجماته كتاب ( الاسلام في مجده الاول ) تأليف موريس لومبار ، عن الفرنسية ، وكتاب ( العلاقات الدبلوماسية بين دول المغرب والولايات المتحدة ) تأليف راي.و. ايروين . عن الانكليزية ،وكتاب ( مذكرات الكولونيل اسكوت ) تأليف اسكوت، عن الانكليزية .

(5) مارسيل بوا

يترجم من العربية الفرنسية

ومن ترجماته كتاب ( ريح الجنوب ) تأليف عبد الحميد بن هدوقة ،وكتاب ( الزلزال) تأليف الطاهر وطار ،وكتاب ( نهاية الامس ) تأليف عبد الحميد بن هدوقة - من العربية الى الفرنسية .

(6) انعام بيوض

يترجم من الانكليزية والفرنسية الى العربية

ومن ترجماته كتاب ( من أجل اغلاق نوافذ العلم ) تأليف وحيد بوجدرة ،من الفرنسية .

(7) د. عبد القادر زبادية
يترجم من الانكليزية الى العربية
ومن ترجماته كتاب ( الجزائر في عهد رياس البحر ) تأليف وليم سبنسر

(8) محمد الميلي
يترجم من الفرنسية الى العربية
ومن ترجماته كتاب ( من أجل افريقيا ) تأليف فرانزفانون

(9) محمد سعيدي
يترجم من الروسية الى العربية
ومن ترجماته كتاب ( المختار من القصة السوفياتية )

(10) علي النساخ
يترجم من الفرنسية الى العربية
ومن ترجماته كتاب ( احمرار الفجر ) تأليف آسيا جبار ،وكتاب ( التوظيفات المالية أثناء المخطط الرباعي ) تأليف عزيور تيد اديني .

(11) مولود طياب
يترجم من الفرنسية الى العربية وبالعكس

(12) عبد العزيز نايت الحسين
يترجم من العربية الى الفرنسية

(13) رشيد بن عيسى
يترجم من الانكليزية والفرنسية الى العربية ومن العربية الى الفرنسية

(14) الصديق بن عيسى
يترجم من الانكليزية والفرنسية الى العربية ،ومن العربية اليهما

(15) محفوظ بن عيسى
يترجم من العربية الى الاسبانية والفرنسية

(16) عبد الرزاق قسوم
يترجم من الفرنسية الى العربية

(17) صالح نور
يترجم من الفرنسية الى العربية

(18) خالد رحـــــال
يترجم من العربية الى الفرنسيــة

(19) محمود حاجــــي
يترجم من العربية الى الفرنسيــة

(20) مرزاق بقطــــاش
يترجم من الفرنسية الى العربية

(21) عبد الحميد بن يزاد
يترجم من العربية الى الفرنسيــة

(22) عبد الحميد حاجيــــات
يترجم من العربية الى الفرنسية وبالعكـــس

(23) مولاي بلحميســــي
يترجم من العربية الى الفرنسية وبالعكـــس

(24) حسن بن مهـــــدي
يترجم من الفرنسية الى العربيــة

(25) عبد الله خمـــــار
يترجم من الانكليزية الى العربيــة

(26) عائشة خمـــــار
تترجم من الفرنسية الى العربيــــة

(27) فريدة هـــــلال
تترجم من العربية الى الانكليزية ومنها الى الفرنسيــة

# المملكة العربية السعوديـة

1 ـ الاسم الكامـــل : ابراهيم حمد ابراهيم القعيـــد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الريـاض ـ 1373هـ

3 ـ بلد الاقامـــة : الريـاض ـ المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : أستاذ مساعد في كلية التربية ( قسم اللغة الانكليزية ) في جامعة الملك سعود بالرياض .

5 ـ العنوان : قسم اللغة الانكليزية ـ كلية التربية بجامعة الملك سعود

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : من اللغة الانكليزية الى اللغـــة العربية وبالعكـــس .

7 ـ المؤهـــلات : دكتوراه في تدريس اللغة الانكليزية من جامعة انديانا الاميركيـــة .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ جمعية علماء الاجتماع المسلمين في الولايات المتحدة الاميركية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الاشراف على ترجمة قصة شهرية حول اسلام اميركيين في مجلة " الامل " لرابطة الشباب المسلم العربي في امريكا الشماليـــة .
ـ ترجمة بعض الدراسات الاجتماعية ( من الانكليزية الى العربية ) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : أحمد كمال الدين أحمد عبد الحميد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : طنطا ـ مصر 1939/9/14

3 ـ بلد الاقامة :الرياض ـ المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد بقسم اللغة الانكليزية في المعهد العالي للدعوة الاسلامية .

5 ـ العنوان : المعهد العالي للدعوة الاسلامية ص ـ ب 4847 (الرمز البريدي 11412) الرياض ـ المملكة العربية السعودية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1 ـ ليسانس اداب ـ قسم اللغة الانكليزية : جامعة القاهرة

2 ـ ماجستير في علم اللغة : جامعة تكساس في أوستن ـ الولايات المتحدة

3 ـ دكتوراه في علم اللغة التطبيقي:جامعة تكساس في أوستن الولايات المتحدة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

The Linguistic Society of America, the U.S.A.

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 ـ مسرحية مادن التعليمية ـ لبرتولت بريخت ـ مجلة الشهر في القاهرة 1961

ب ـ أعمال متعددة للمؤتمر الاسلامي بجدة من عام 1977 ـ 1979 والبنك الاسلامي للتنمية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ Mahmud Said, the Ministry of Culture , Egypt 1983

ب ـ أعمال متعددة لليونسكو (القاهرة ) وحدة الاعلام والسكان وللمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

1 ـ الاسم الكامل : تقي الدين الهلالي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : ...

3 ـ بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي :

5 ـ العنوان : الجامعة الاسلامية في المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : (لم يذكر)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده :

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ترجمة معاني القرآن الكريم الىاللغة الانكليزية

(بالاشتراك مع الدكتور محمد محسن خان) .

1 ـ الاسم الكامل : حسن الشتاوى حسن

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : طنطا غربية ـ جمهورية مصر العربية 1933/11/12

3 ـ بلد الاقامة : الرياض ـ المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : استاذ بقسم العمارة كلية الهندسة جامعة الملك سعود

5 ـ العنوان : ص ـ ب 800 كلية الهندسة قسم العمارة ـ الرياض ـ المملكة العربية السعودية .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الالمانية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الهندسة ـ تخصص في التصميم المعماري والعمراني

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ENTFALTUNG EINER
PLANUNGS IDEE
BY
HELPERT EIMERS
1969
ULSTEIN - PUBLISHER
W. GERMANY

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

١ – الاسم الكامـــــل : حسن محيي الدين حميــــــــــدة

2 – بلد وتاريخ الولادة : صفد – فلسطين ، 1938

3 – بلد الاقامــــــة : الريــــــــاض

4 – العمل الحالي : أستاذ مساعد في كلية العلوم بجامعة الملك سعـــــود

5 – العنوان : قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة الملك سعود بالرياض

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانيـــــــة

7 – المؤهــــلات : دكتوراه في الرياضيـــــــــــات .

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

———

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــــوده : نعـــــــم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

– المجلد الخامس من كتاب "التراث الاسلامي" لمؤلفه فؤاد سيزكيـــن
( بالاشتـــــــراك ) .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامل : الطاهر الفكي خالد الدائم بدر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الخرطوم ـ السودان 1957 م

3 ـ بلد الاقامة : المدينة المنورة

4 ـ العمل الحالي : مترجم بقسم الترجمة بالجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة

5 ـ العنوان : قسم الترجمة الجامعة الاسلامية ـ ص ـ ب 170 المدينة المنورة المملكة العربية السعودية .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس آداب ولغة انكليزية .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة الاجنبية الى اللغة العربية :

بحوث مختلفـــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : طلعت سعد مصطفى

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المحلة الكبرى ـ غربية ـ مصر 1944/9/9

3 ـ بلد الاقامة : المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية

5 ـ العنوان : الجامعة الاسلامية في المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية ـ ٢الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس كلية الالسن ،جامعة عين شمس .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

بحوث ومقالات متنوعة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 – الاسم الكامل : سامي خماس الصقار

2 – بلد وتاريخ الولادة : بغداد ،العراق 1923

3 – بلد الاقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية

4 – العمل الحالي : أستاذ في قسم التاريخ بكلية الاداب في جامعة الملك سعود بالرياض

5 – العنوان : قسم التاريخ بكلية الاداب في جامعة الملك سعود .

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : بكالوريوس آداب – اجازة في الحقوق
دكتوراه في التاريخ الاسلامي

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
– مركز الشرق الاوسط بجامعة كمبردج في بريطانيا .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
تاريخ التعليم عند المسلمين ، تأليف منير الدين أحمد – نشرته دار المريخ بالرياض عام 1981 .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
– .

1 - الاسم الكامـــل : سعد بن محمد حذيفة الغامـــدي

2 - بلد وتاريخ الولادة : الحمدة ،الباحة ، بلادغامد 1367 هـ

3 - بلد الاقامـــة : الرياض ، المملكة العربية السعوديـــة

4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في التاريخ الاسلامـــي

5 - العنوان : قسم التاريخ في كلية الاداب بجامعة الملك سعود بالرياض

6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7 - المؤهـــلات : دكتوراه في التاريخ الاسلامـــي

8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- الجمعية التاريخية السعوديـــة

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- ترجم رسالته من الانكليزية الى العربية ونشرت في كتابين عام 1402 هـ

- ترجم كتابا بعنوان "حياة جنكيزخان" الى العربية عام 1403 هـ

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : عادل عبد السلام التحاني

2) بلد وتاريخ الولادة : كوستي ـ السودان : 1959/4/17م

3) بلد الاقامة : المدينة المنورة

4) العمل الحالي : مترجم

5) العنوان : الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة ـ ص ـ ب 170 المملكة العربية السعودية .

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7) المؤهلات :

- بكالوريوس كلية الاداب
- تخصص لغة انجليزية عام 1982 م

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العليمية المنتسب اليها :

- الامين العام للرابطة العلمية لطلاب شعبة اللغة الانجليزية لعام 81 ـ 1982م ـ جامعة أم درمان الاسلامية السودان .

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده ـ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : بحوث ومقالات مختلفة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : ـ

1) الاسم الكامل : عبد الحميد منصور رسلان

2) بلد وتاريخ الولادة : تلامنوفيه ( مصـــر ) : 1918/10/3م

3) بلد الاقامة : حاليا بالرياض بالمملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : أستاذ مشارك/اللغة الانجليزية بالمعهد العالي للدعوة الاسلاميـــة

5) العنوان :شارع خالد ابن الوليد شقة 15 بالريـــــاض

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7) المؤهـــــلات :

- ليسانس آداب "انكليزي "

- دبلوم معهد التربية العالي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العليمة المنتسب اليها :

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـــى احدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

آ - The Thirty Nine Steps

ب - ترجمة الى الشعر العربي لقطع شعرية لشكسبير وملتون وهوسمـــان Shakespeare Milton , Housman

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ **الاسم الكامـــل** : عبد الرحمن عبد الله الشيــــخ

2 ـ **بلد وتاريخ الولادة** : القاهرة ، جمهورية مصر العربية ، 1944

3 ـ **بلد الاقامـــة** : الرياض ، المملكة العربية السعودية

4 ـ **العمل الحالي** : أستاذ مساعد للتاريخ الحديـــث

5 ـ **العنوان** : قسم التاريخ في كلية الاداب بجامعة الملك سعود بالرياض

6 ـ **اللغة الاجنبية التي يترجم منها** : الانكليزيـــة .

7 ـ **المؤهـــلات** : دكتوراه في التاريخ الحديث من جامعة القاهـــرة

8 ـ **الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها** :

الجمعية المصرية للدراسات التاريخية

9 ـ **رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده** : نعـــم

10 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية** .

ـ دليل القارىء والباحث لاستخدام الكتب والمكتبات ،الكويت ،دار البحوث العلميـــة 1979

ـ الاتجاهات التربوية في المدرسة الابتدائية ،الكويت ،وكالـــة المطبوعات ،1977 .

11 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية** :

ـــ

1 – الاسم الكامـــل : عبد الله علي ابراهيم الزيدان

2 – بلد وتاريخ الولادة : عيون الجواد ، القصيم 1365 هـ

3 – بلد الاقامـــة : الرياض ، المملكة العربية السعودية

4 – العمل الحالي : استاذ مساعد في قسم التاريـــخ .

5 – العنوان : قسم التاريخ في كلية الاداب بجامعة الملك سعود بالرياض

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7 – المؤهـــلات : بكالوريوس ودكتوراه في التاريـــخ

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- الجمعية الملكية الاسيوية في لنـــدن .
- الندوة العالمية لدراسات تاريخ الجزيرة العربية .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- كتاب عادات وتقاليد بدو الرولة ، تأليف موزل
- أعمال الندوة العالمية الثالثة لدراسة تاريخ الجزيرة العربية .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) الاسم الكامل : فاروق عبد الرحمن الصالحـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : كركوك ـ العراق : 1942م

3) بلد الاقامة : الرياض ـ المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : استاذ مشارك ـ كلية الهندسة ـ جامعة الملك سعود

5) العنوان : كلية الهندسة ص ـ ب 800 ـ الرياض ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات :

- بكالوريوس
- ماجستير
- دكتوراه في الهندسة الميكانيكية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- جمعية المهندسين الميكانيكين بانكلترا

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده ـ أرغـــب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- الميكانيكا الهندسية

المجلد الاول الاستاتيكا 1982 دار جون وايلي وابنائه

المجلد الثاني الديناميكا 1982 دارجون وايلي وابنائه

وكلا الكتابين مؤلفان من قبل ج . ل . ميريـــام

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : الفاضل العبيد عمـــــر

2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية السودان الديمقراطية ، يناير 1944 م

3) بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : استاذ مشارك

5) العنوان : قسم العلوم الطبية/كلية العلوم التطبيقية والهندسية / جامعـــــة أم القرى / مكة المكرمة ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــــلات :

- بكاريوس الطب والجراحة
- دبلوم علـم الباكتريا والفيروسات
- دبلوم الامراض التناسلية والعقم
- الدكتوراه في الطب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- الجمعية البريطانية لعلوم الاحياء الدقيقـــة
- الجمعية البريطانية للامراض التناسلية
- الجمعية الامريكية للامراض التناسلية
- الجمعية الطبية السودانية
- الاتحاد العالمي للامراض التناسلية

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الــــى احدهما في حال وجوده ـ أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد عربــي للمترجمين يعنى بتعريب العلوم والاداب وكافة فروع الثقافة .

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب العقم : اسبابه وطرق علاجه / دار النفائس بيروت 1983م

ب ـ كتاب الطريق الى السعادة / دار ريفنت المحدودة / امريكـــــا

ج ـ كتاب رحلة في أرض العجائب / مطبعة النجم الفضى / الخرطـــوم.

د ـ كتاب تنظيم الاسرة والخصوبة.

هـ ـ كتاب اساسيات علم الاحياء الدقيقة الطبية.

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامـــــل : فتوح عبد الله الشاذلــــــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : البحيرة ، جمهورية مصر العربية 1948

3 ـ بلد الاقامـــــة : الرياض ، المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد في كلية العلوم الادارية بجامعة الملـك سعـــــود .

5 ـ العنوان : كلية العلوم الادارية ( قسم القانون ) جامعة الملك سعود ـ الرياض .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــــــة

7 ـ المؤهـــلات : اجازة في الحقوق ،دبلوم الدراسات العليا في القانون العام والقانون الخاص والعلوم الجنائية من جامعة الاسكندرية ، دكتوراه دولة في العلوم الجنائية من جامعة بواتيه بفرانســا .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

———

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الجرائم الاقتصادية في القانون الفرنسي للاستاذ جان براديل ، نشر في الاسكندرية عام 1982 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ ترجمة الاوراق القضائية لدى جهات القضاء الفرنسي من عام 1978 لغاية 1980 ( من العربية الى الفرنسيـــــة ) .

1 ـ الاسم الكامـــل : فؤاد علي محمد عبد العـــال

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ مصر ـ 1933

3 ـ بلد الاقامـــة : الرياض ـ المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : رئيس قسم النشر العلمي ، عمادة شؤون المكتبات في جامعة الملك سعود بالريـــاض .

5 ـ العنوان : جامعة الملك سعود ، الرياض ص ـ ب 22480

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : ـ شهادة بكالوريوس علوم ( جيولوجيا ـ كيمياء ) من كلية العلوم بجامعة القاهرة 1957 .
ـ شهادة دبلوم اعلام ( صحافة ونشر ) من كلية الاعـــلام بجامعة القاهرة 1974 .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية الكيميائية المصريـــة .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ حقائق عن الارض
ـ الجيو كيمياء للجميـع
ـ مصادر الوقود النووي
ـ قاموس التغذية وتكنولوجيا التغذيـــة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ نقل الى الانكليزية كتاب ( دليل المكتبات في العربية السعودية )

1) الاسم الكامل : فوزي غالب عوض

2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية : 1942م

3) بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية .

4) العمل الحالي : قسم الفيزياء ـ كلية العلوم في جامعة الملك سعود

5) العنوان : الرياض ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الفيزياء PH. D

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية الفيزيائية الامريكية

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ محاضرات فاينمان في الفيزياء 1974م

ب ـ فوق الصوتيات وتطبيقاته

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : محمد جمال الدين علي رزكانة

2) بلد وتاريخ الولادة : مصر : عام 1921

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية

5) العنوان : الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : ليسانس آداب انجليزى

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يوافق

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 - The Human Factor in changing Africa.
by Melville Herzkowits (1963)

2 - Africa : A Social Study by Anthony
Sillery (1965)

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ ترجمة مقرر مادة اللغة الانكليزية التي تدرس في المرحلة الثانوية في الجامعة الاسلامية للشيخ سعد ندا ـ 1402 هـ

ـ كتاب الحجاب والسفور في الاسلام لفضيلة الشيخ عبد العزيز بن باز 1402 هـ

1) الاسم الكامل : محمد شبل امام الكون

2) بلد وتاريخ الولادة : طنطا- 1943/3/26

3) بلد الاقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية

5) العنوان : المعهد العالي للدعوة الاسلامية بالرياض - المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية - الفرنسية

7) المؤهلات : درجة الدكتوراه في اللغة الانجليزية وآدابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها

- اتحاد الفنانين والكتاب - ميدان طلعت حرب القاهرة - جمهورية مصر العربية .

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —

10) اهم الكتب والدراسات التي ينقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- تشريح المسرحية لمارتن ايسلن
- اللغة والاسطورة آلن كاريرر

11) اهم الكتب والدراسات التي ينقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامـــل : محمد عادل ســـــودان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ، سوريـــة 1920

3 ـ بلد الاقامـــة : الرياض ، المملكة العربية السعوديـــة .

4 ـ العمل الحالي : أستاذ في كلية العلوم بجامعة الملك سعـــود

5 ـ العنوان : قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة الملك سعود بالرياض

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسيـــة

7 ـ المؤهـــلات : دكتوراه دولة في العلوم الرياضية من جامعة باريس

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

الاتحاد العلمي العربـــي

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ حساب التفاضل والتكامل للجامعات والهندسة التحليلية عام 1981

ـ هندسة التحويلات والهندسة التآلفية عام 1978

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : محمد عبد الرحمن اسماعيـــل

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : اشيقر ، 1935

3 ـ بلد الاقامـــة : الرياض ، المملكة العربية السعوديـة

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد في جامعة الملك سعـــود

5 ـ العنوان : قسم علم النفس في كلية التربية بجامعة الملك سعود بالريـــاض .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليـــزية

7 ـ المؤهـــلات : ـ بكالوريوس في علم النفس والفلسفة وعلم الاجتماع
ـ ماجستير في علم النفس التربـــوي
ـ دكتوراه في علم النفـــس

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ الجمعية الاميركية لعلم النفس
ـ المجلس الدولي لعلماء النفـــس

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ مقدمة في علم النفس التربوي
ـ طبيعة المراهقة تأليف كولمان
ـ بين علم النفس والتربية تأليف هانت
ـ العلاقة بين مستوى الطموح والتحصيل المدرسي
ـ ظاهرة عزوف الشباب العربي عن مهنة التدريـــس

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1) الاسم الكامل : محمد عمر محمد عمـــــر

2) بلد وتاريخ الولادة : السويس ـ جمهورية مصر العربية : 1937/12/9

3) بلد الاقامة : المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية

5) العنوان : الجامعة الاسلامية ـ المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــــــلات : ليسانس آداب/قسم اللغة الفرنسية ( 1962 )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ـــ

9) رغبته في المشاركة بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـــى احدهما في حال وجـــــوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
بحوث ومقالات متنوعة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغة الاجنبية :
ـــــــ

1 ـ الاسم الكامـــل : محمد الفضل أحمد الخانـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ، سورية 1939

3 ـ بلد الاقامـــة : الرياض ، المملكة العربية السعودية

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد بقسم الامراض النفسيـــة

5 ـ العنوان : كلية الطب في جامعة الملك سعـــود

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : ـ دكتوراه في الطب من كلية الطب بجامعة دمشق

ـ تخصص في الطب النفسي من القاهرة 1973 ولندن 1983 .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

---

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ جدول ومرشد في طريقة فحص الحالة العقلية الحاضرة مع ترجمة المصطلحات الطبية النفسيـــة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : محمد كمال علي السيد

2) بلد وتاريخ الولادة : محلة دمنة – دقهلية – جمهورية مصر العربية : 1938/6/11

3) بلد الاقامة : المدينة المنورة – المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية

5) العنوان : الجامعة الاسلامية قسم الترجمة – المدينة المنورة – المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات :

– ليسانس آداب ،قسم اللغة الانكليزية – جامعة القاهرة (1961)

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الانتساب الى احدهما في حالة وجوده .

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

– كتاب مصور عن مناسك الحج ( من الانكليزية الى العربية ) بتصريح من ادارة البحوث والنشر بالازهر والناشر محمد آمين بكينيا (1978 ) .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

– اضواء على الاسلام ( لم ينشر بعد )

– مبادىء الاسلام ،بتصريح من ادارة البحوث والنشر بالازهر، والناشر مكتبة الحرمين بمكة المكرمة عباس فدا .

1 ) الاسم الكامل : محمد محسن خان

2 ) بلد وتاريخ الولادة : —

3 ) بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية

4 ) العمل الحالي : --

5 ) العنوان : الجامعة الاسلامية ـ المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

6 ) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : :الانكليزية

7 ) المؤهـــــلات : ــ

8 ) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـــــى احدهما في حال وجـــــوده :

10 ) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : ــ

11 ) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ ترجمة معاني القرآن الكريم ـ اللغة الانكليزية ـ ( بالاشتراك مع د. تقي الدين الهلالـــي )

ـ صحيح البخاري : الامام البخاريالى اللغة الانجليزية

1) الاسم الكامل : محمد منير بن محمود صلاحي الاصبحي

2) بلد وتاريخ الولادة : سورية – 23 / 11/ 1941م

3) بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : استاذ مشارك في قسم اللغة الانكليزية

5) العنوان : المعهد العالي للدعوة الاسلامية بالرياض ،جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7) المؤهلات :

- الليسانس
- الماجستير والدكتوراه باللغة الانكليزية وآدابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- اتحاد الكتاب العرب – دمشق – سورية
- رابطة خريجي الدراسات العليا – دمشق
- نقابة المعلمين – دمشق

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في وجوده : اعتقد ان الفكرة ممتازة وانا على استعداد تام للمشاركة

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : كتب ودراسات متنوعة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : محمود عبد الستار عبد الخالق

2) بلد وتاريخ الولادة : الغربية ـ جمهورية مصر العربية : 1944/6/5

3) بلد الاقامة : المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة

5) العنوان : الجامعة الاسلامية ـ المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية

7) المؤهـــــلات :

ـ ليسانس كلية الالسن ،جامعة عين شمس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ـ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده : ـ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
بحوث ومقالات متنوعـــة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــــ

1) الاسم الكامل : محمود عجمي ابو العلا

2) بلد وتاريخ الولادة : ــ

3) بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : ــ

5) العنوان : الجامعة الاسلامية ـ المدينة المنورة ـ المملكة العربية السعوية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهــــلات : ــ

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الــى احدهما في حال وجوده : ــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- الحج والزيارة والعمرة ـ للشيخ عبد العزيز بن باز 1401 هـ
- الشبهات والاباطيل ـ للشيخ الصابوني 1401 هـ

1 - الاسم الكامـــل : محمود محمد علي حســـن

2 - بلد وتاريخ الولادة : جمهورية مصر العربيـــة

3 - بلد الاقامـــة : الرياض ، المملكة العربية السعودية

4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الكيمياء الصيدلية في كلية الصيدلة بجامعة الملك سعـــود .

5 - العنوان : كلية الصيدلة بجامعة الملك سعود بالريـــاض

6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7 - المؤهـــلات : - بكالوريوس الصيدلة والكيمياء الصيدلية
- دكتوراه في الصيدلـــة

8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- جمعية الصيدلة المصريـــة

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- الكيمياء التحليلية - بعض الاسس النظرية والعملية في التحليل الوصفي - الطبعة الاولى - دار المعارف السعوديـــة .
- بعض الاتفاقيات وبعض ملخصات بحوث الندوة الثانية للـــدواء .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
—

1) الاسم الكامل : محي الدين حسين عزمـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : مصر ـ 1930/11/10

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية

5) العنوان : الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات :

ـ ليسانس آداب قسم جغرافيا

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ـ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الــى احدهما في حال وجوده : يوافـــق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

سلسلة محاضرات بعنوان :

- الاسلام والمجتمع الغربي اليوم 1402 هـ
- أسس الاسلام وصلتها بالمجتمع الغربي اليوم 1402 هـ
- انتشار الاسلام في كندا 1402 هـ
- المستشرقون 1402 هـ

وهذه المحاضرات للدكتور قدير بيج استاذ الدراسات الاسلاميـــة بجامعة تورنتو ورئيس جمعية المسلمين الكنديين .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- كتاب الحج والعمرة والزيارة.. لسماحة الشيخ عبد العزيز بن باز 1394 هـ
- كتاب الاصول الثلاثة ـ الشيخ محمد بن عبد الوهاب ـ 1396 هـ
- اين يضع المصلي يديه بعد الركوع : لسماحة الشيخ عبد العزيز

بن باز .

ـ المراجعة النهائية لترجمة معاني القرآن الكريم للدكتوريـــــــن محمد محسن خان ،وتقي الدين الهلالــــــي .

1) الاسم الكامل : مصطفى محمد عبد العاطي بدر

2) بلد وتاريخ الولادة : شبين الكوم -- منوفية ـ جمهورية مصر العربية :
1946/9/25

3) بلد الاقامة : الرياض ـ المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : استاذ مساعد بقسم اللغة الانكليزية ـ المعهد العالي للدعوة الاسلامية . بجامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية ـ الرياض

5) العنوان : المعهد العالي للترجمة الاسلامية ـ ص ـ ب 4847 الرقم البريدي 11412 الرياض ـ المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات :

ـ الدكتوراه في مناهج وطرق تدريس اللغة الانكليزية / جامعة طنطا 1981

ـ ماجستير الاداب في تدريس اللغة الانكليزية كلغة اجنبية / الجامعة الامريكية بالقاهرة 1975

ـ ليسانس في اللغة الانكليزية والتربية / كلية التربية بجامعة عين الشمس سنة 1970

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ـ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الكتاب السنوي من معهد الدراسات الاستراتيجية بلندن 1976

ـ كتاب بعنوان ( اسرائيل )

ـ كتاب بعنوان ( جمهورية الصين الشعبية )

مترجمة للجهات الرسمية بجمهورية مصر العربية

- التبشير في منطقة الخليج

مترجم لجامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية

- خمس دراسات مقدمة من جامعات امريكية مختلفة

حول استزراع سينا وانتاجيتها وطرق توفير المياه لها .

مترجمة للمجالس القومية المتخصصة بمصر

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- عدد كبير من ملخصات رسائل الماجستير والدكتوراه مقدمة

لجامعة طنطا / مصر في مجالات التربية ،والمناهج ،وعلم النفس

1) الاسم الكامل : ملك غلام مرتضى بن محمد رمضان ملك

2) بلد وتاريخ الولادة : بهاول بور - الباكستان : 1942/1/1

3) بلد الاقامة : المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية

4) العمل الحالي : رئيس قسم الترجمة بالجامعة الاسلامية واستاذ مساعد ( ثقافة اسلامية )

5) العنوان : الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة - المملكة العربية السعودية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الاردية - الانكليزية - الفارسية - البنجابية .

7) المؤهلات :

- الدكتوراه ( فلسفة الثقافة الاسلامية )
- ماجستير في الادب العربي
- ماجستير في الفلسفة الاسلامية ( الثقافة الاسلامية )
- متخرج من الجامعة السلفية ( دار علوم تقوية الاسلام بلاهور )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : -

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
دائرة المعارف البريطانية بين الجهل والتضليل ، للدكتور ملك غلام مرتضى ( جزء الحديث ) من الانكليزية الى العربية .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- مع الرسول صلى الله عليه وسلم في رمضان، لفضيلة الشيخ عطية محمد سالم قاضي المملكة الكبرى بالمدينة المنورة وسماحة الشيخ ابن باز الى اللغة الاردية .
- دائرة المعارف البريطانية بين الجهل والتضليل للدكتور ملك غلام مرتضى الى اللغة الاردية .

المملكة العربية السعودية

"جامعة الملك عبد العزيز"

أ ـ كلية الطب والعلوم الطبية :

المترجمون الدكاترة : مروان المحاسني ،صادق الهلالي ،سفيان العسولي ،محمد يوسف سكر .

ب ـ كلية الهندسة :

المترجمون والمشاركون في مشروعات التعريب ، الدكاترة :

| الاسم | القسم | اسم المشروع |
|---|---|---|
| 1 ـ محمد محمود الجندي | هندسة التعدين | كتاب هندسة التعدين |
| 2 ـ سمير عبد المجيد الزيدي | الهندسة النووية | كتاب تقديم الطاقة النووية |
| 3 ـ راغب محمد البدراوي | الهندسة الميكانيكية | تمرينات في الرسم الهندسي |
| 4 ـ مصطفى محمد السيد | الهندسة الميكانيكية | كتاب مقدمة لهندسة ميكانكا الموائع |
| 5 ـ سليمان الطيب محمد | الهندسة الكهربية | كتاب مدخل الهندسة |
| 6 ـ اياد عبد المجيد الزيدي | الهندسة المدنية | كتاب الخواص الهندسية للتربة وطرق قياسها . |
| 7 ـ جعفر عبد الرحمن صباغ | الهندسة الميكانيكية | كتاب الطاقة ،مصادرها وتحويلاتها |
| 8 ـ أحمد فؤاد راشد | الهندسة الميكانيكية | معجم العدد والادوات المستخدمة بالورش والمعامل الهندسية |
| 9 ـ نبيل عبد السلام هارون | | معجم مصطلحات علم المواد |
| 10 ـ محمد محمود الجندي | هندسة التعدين | كتاب الامن الصناعي في صناعات التعدين |
| 11 ـ مصطفى محمد الهاسوسي | الهندسة الصناعية | كتاب مقدمة الهندسة الصناعية |
| 12 ـ عبد الرازق عبد الرحيم أبو النور | الهندسة الصناعية | كتاب عملي للهندسة الصناعية |
| 13 ـ علي محمد علي رشدي | الهندسة الكهربية | كتاب أصول القياسات الهندسية |

| | | |
|---|---|---|
| 14 ـ سعد الدين محمود علي يوسف | الهندسة الكهربية | معجم الهندسة الكهربية |
| 15 ـ أحمد فؤاد راشد | الهندسة الميكانكية | كتاب أساسيات هندسة الانتاج |
| 16 ـ محمد علي درويش | الهندسة الميكانكية | كتاب هندسة التحلية |
| 17 ـ قدري أحمد فتحي فتح الله | الهندسة الميكانكية | كتاب آساسيات انتقال الحرارة |
| 18 ـ محمد نور ياسين قطاني | الهندسة المدنية | كتاب منهج التري النظري |
| 19 ـ محمد وجيه الدخاخني | الهندسة المدنية | كتاب حساب الانشاءات |
| 20 ـ عمر فاروق افندي | الهندسة المدنية | كتاب مقاومة المواد |
| 21 ـ بسام سليم شاكر | هندسة الرياضيات | كتاب التفاضل والتكامل |
| 22 ـ محمد طالب الله | الهندسة الكيمياشية | كتاب مبادىء الكيمياء الحديثة |
| 23 ـ ابراهيم اسماعيل كتبي | الهندسة النووية | كتاب تحليل النظم بمحطات التحلية النووية |
| 24 ـ محمد عبد الرحيم بدر | الهندسة الكهربية | المدخل الى الهندسة الكهربية |

# جمهـورية الســـودان

جمهورية السودان

المترجمون الثقافيون والعلميون

معلومات موجزة

1 ـ علي الملك : وحدة الترجمة والتعريب ،كلية الاداب ،جامعة الخرطوم ص ـ ب : 321 ـ الخرطوم .

2) يوسف الياس الحسين : وحدة الترجمة والتعريب ،كلية الاداب ،جامعة الخرطوم ص ـ ب : 321 ـ الخرطوم .

3) خالد المبارك : مدير دار النشر ،جامعة الخرطوم ،ص ـ ب : 321 الخرطوم .

4) هنري رياض : قاضي المملكة العليا ـ الخرطوم

5) جمال محمد أحمد : ص ـ ب 1605 ، الخرطوم .

6) فاتح محجوب : المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا .

7) محجوب عمر باشري : بواسطة وحدة الترجمة والتعريب في كلية الاداب ـ جامعة الاخرطوم ،ص ـ ب : 332 ، الخرطوم .

8) محمد احمد محمود : كلية الاداب بجامعة الخرطوم

9) جعفر ميرغني : معهد الخرطوم الدولي للغة العربية ص ـ ب 26 الديوم الشرقية ،الخرطوم .

# الجمهورية العربية السورية

1 ـ الاسم الكامل : احسان وديع سركيس

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حمص ـ الجمهورية العربية السورية 1926

3 ـ بلد الاقامة :دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : وكيل في الجهاز المركزي للرقابة المالية ـ دمشق ـ سورية

5 ـ العنوان ـ الجهاز المركزي للرقابة المالية أوقصاع ـ 4.دمشق ـ ج.ع.م

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية والانكليزية
7 ـ المؤهلات : اجازة في الحقوق
8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الاقتصاد المخطط لمؤلفه جان روميف عام 1966

ب ـ دور الفردفي التاريخ، جيورجي بليخانوف ،، 1974

ج ـ نحو نماء آخر ،،روبير لاتي ،، 1975

د ـ الطاقة والبحران ،، لوي بويزو ،، 1977

هـ ـ الوراثة والطبيعة البشرية للمؤلف تيودوسيوس دوبزنسكي ،، 1981

و ـ ميميد الفاصل (رواية) لمؤلفه ياشار كمال ،، 1981

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : احمد توفيق حيدر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلة عارا ـ جبلة ـ اللاذقية ـ سورية 19841/12/10

3 ـ بلد الاقامة : اللاذقية ـ الجمهورية السورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ بكلية الاداب بجامعة تشرين

5 ـ العنوان ـ الرمل الشمالي ـ طريق كسب ـ بناية الريجي ـ اللاذقية ـ ج.ع.س

6 ـ اللغة الاجنبية التييترجم منها : اللغة الالمانية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه فلسفة في الادب الالماني

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب في القطر السوري ـ رابطة خريجي الدراسات العليا .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

آ ـ نظرية الدراما الحديثة ،وزارة الثقافة والارشاد القومي ـ 1978

ب ـ سياسة القوة واستراتيجية السلام ،هيئة التدريب 1979

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : أحمد سليمان خاسكية

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سورية 1948

3 ـ بلد الاقامة : اللاذقية ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : مدرس في جامعة تشرين ـ كلية العلوم .

5 ـ العنوان : جامعة تشرين ـ كلية العلوم ـ اللاذقية ـ ج. ع . س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه دولة في الفيزيولوجيا الحيوانية (علوم طبيعية)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

آ ـ فيزيولوجيا الاتصال 1981

ب ـ فيزيولوجيا التغذية 1982

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : أحمد نوري ايبش

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق/سورية ـ 1961/12/2

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : الاعداد لنيل شهادة الدراسة العليا في أوروبا

5 ـ العنوان : دمشق ص ـ ب 11252 ،الجمهورية العربية السورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزيـة والفرنسية

7 ـ المؤهلات : الاجازة في التاريخ

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو مجلس ادارة جمعية أصدقاء دمشق الثقافية الاجتماعية ونائب رئيس اللجنة الثقافية فيها .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ وصف دمشق في القرن السابع عشر : من مذكرات الرحالة الفرنسي الفارس دارفيو ـ ترجمة ودراسة مع ملاحق وفهارس 144 صفحة من القطع الصغير منشور في دمشق 1982 م .

ب ـ دمشق القديمة مهددة بالزوال ـ ترجمة عن بحث بالانكليزية للصحفي الامريكي مارفن هاو منشور في دمشق 1983 .

ج ـ وصف دمشق من خلال نصوص بعض الرحالين الاجانب الذين زاروها في القرون الثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر والسادس عشر ـ ترجمة مع بحث منشور في دمشق 1984

د ـ موجز تاريخ الحروب الصليبية ـ ترجمة عن الانكليزي (قيد الطبع)

هـ ـ أنشودة رولان : صفحة من الادب الفرنسي القديم ذات الصلة بتاريخ المسلمين في الاندلس ترجمة مقطوعات عن الفرنسية ـ قيد الاعداد .

و ـ رحلة الى دمشق في القرن التاسع عشر : قام بها الرحالة البريطاني والتركيتنغ كيلي ـ قيد الاعداد عن الانكليزية .

ز ـ خمسة أعوام في دمشق (1850 ـ 1855) للرحالة البريطاني جون لزلي بورتر ـ قيد الاعداد عن الانكليزية

ح ـ رحلتنا الرحالة التركي أوليا جلبي الى دمشق في القرن الحادي عشر الهجري : قيد الاعداد من الانكليزيــة .

**11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيــة :**

1 ـ الاسم الكامل : أدهم بن زاكي السمـــــان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حماة ـ سورية 1924

3 ـ بلد الاقامة : دمشـــــق

4 ـ العمل الحالي : استاذ في قسم الفيزياء كلية العلوم ـ جامعة دمشق

5 ـ العنوان : دمشق ـ شورى ـ جادة الافرم ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية ـ الانكليزية العلمية

7 ـ المؤهــلات : دكتوراه في العلوم الفيزيائية ـ فيزياء نوويـــــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية المنتسب اليهـــا :

ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجــوده : أرغب في ذلـــك

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــــة :

أ ـ الفيزياء العامة والتجريبية ( الكهرباء والمغنطيسية ) : تأليف فلوري وماتيو1962
ب ـ الارض والسماء : تأليف فولكون عام 1966
ج ـ طبيعة قوانين الفيزياء : تأليف رتشارد فاينمان 1979

11 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــــة :

1 ـ الاسم الكامل : أديب اللجمي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سورية 1921

3 ـ بلد الاقامة : سورية

4 ـ العمل الحالي : مستشار الشؤون الثقافية في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

5 ـ العنوان : دمشق ـ شارع الكرامة رقم 49 ـ غربي ابو رمانة

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الفلسفة ـ اجازة في علم الاجتماع .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ اتحاد الكتاب العرب بدمشق .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الفكر والكائن الحي ـ هنري برغسون 1942

ب ـ مختارات من كتاب " التطور الخالق " ـ هنري برغسون 1942

ج ـ نهب العالم الثالث ـ بيير جاله ـ 1966

د ـ علم الاجتماع في القرن العشرين ـ سوروكين 1956

هـ ـ فكر لينين ـ تأليف هنري لوفيفر ـ 1968

و ـ منعطف الاشتراكية الكبير ـ روجيه غارودي ـ 1970

ز ـ البلاد المتخلفة ـ ايف لاكوست ـ 1965

ح ـ العالم الثالث ودوره في الاقتصاد العالمي ـ بيير جاله 1969

ط ـ الاقتصاد والمجتمع ـ فرانسوا بيرو ـ 1979 ، وكتب ومقالات عديدة أخرى .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1 ـ الاسم الكامل : أكرم محمد تحسين عنبري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1925

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : استاذ امراض العين وجراحتها في كلية طب دمشق

5 ـ العنوان : تجاه مجلس الشعب ـ دمشق ج.ع.س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية (بالدرجة الاولى)

7 ـ المؤهلات : اختصاصي بامراض العين من انكلترا

شهادة طبيب من كلية طب دمشق

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

جامعة دمشق .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــة :

أطلس ملون للتشخيص العيني : منشورات المركز التقني المعاصر 1981
الاصل كتاب انكليزي وهـــو :

A Colour Atlas of Opthalmological diagnosis by :
Bedford : Wolfe Medical Publications Ltd.

تاليف عدة كتب باللغة العربية وهي .

1 ـ التلخيص في امراض العين (لطلاب السنة الرابعة طب بشري)

2 ـ الوسيط في امراض العين وعلاقتها بالاسنان (لطلاب السنة 3 لطب الاسنان)

3 ـ المجمل في التمريض العيني (لطالبات السنة الثالثة في مدرسة التمريض)

4 ـ امراض العين (لطلاب السنة الرابعة طب بشري)

. ترجمات كثيرة جدا اشرافا على اطروحات طلاب السنة السادسة طب بشري

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : الهام محمد ثروت الحمصي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق سورية 1925

3 ـ بلد الاقامة ـ دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : استاذة في كلية العلوم قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة دمشق

5 ـ العنوان : كلية العلوم ـ جامعة دمشق ـ دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الفرنسية واللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : الدكتوراه فلسفة في الرياضيات البحتة ( Ph.D. ) الجبر (المصفوفات) .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بالتأسيس والانتساب الى الجمعية أو الاتحاد في حال وجوده .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : بالاشتراك مع القسم (دليل الرياضيات للعلميين والمهندسين)

Mathematical Handbook for Scientists and Engineers by Korn and Korn

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : الياس يوسف بديوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المسمية ـ سورية 1932

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : موجه أول للغة الفرنسية في وزارة التربية

5 ـ العنوان : وزارة التربية ـ دمشق ـ ج. ع . س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : اجازة في اللغة الفرنسية دبلوم الثقافة الفرنسية المعاصرة من جامعة باريس .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
اتحاد الكتاب العرب في سورية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : انشاء جمعية للمترجمين تابعة لاتحاد الكتاب العرب أو مستقلة عنه .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ المبادى الاساسية للحركة السريالية : لميشيل كاروج

ب ـ انتاج المجتمع: لآلان تورين 1976

ج ـ البحث عن الزمن المفقود : مارسيل بروست

ـ جانب منازل سوان 1977

ـ في ظلال ربيع الفتيات : قسمان 1979

ـ جانب غير مانت : قسمان 1981

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : انطوان سركيس طيفور

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : معلولا ـ سورية 1949

3 ـ بلد الاقامة : قطاع ـ جادة برهان حسن ـ دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : مدرس في قسم علوم الاغذية ـ كلية الزراعة بجامعة دمشق

اختصاص ميكروبيولوجيا أغذية وألبان

5 ـ العنوان : دمشق ـ قطاع ـ جادة برهان حسن ـ بناية رقم 5

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : هندسة زراعية 1972 ،دبلوم الدراسات المعمقة .D.E.A (فرنسا 1977)

دكتوراه مهندس (فرنسا ـ 1979) دكتوراه دولة (فرنسا 1983)

من جامعة نانسي بالتعاون مع المعهد الوطني للبوليتكنيك باختصاص

ميكروبيولوجيا اغذية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو في اللجنة العلمية المصدرة لمجلة تكنولوجيا ومنتجات الصناعات

الغذائية والزراعية )) الصادرة في بون بالمانيا الغربية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى

احدهما في حال وجوده :

نعم أنني أرغب في الانتساب أو الاشتراك بأية جهة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

استخدام تكنولوجيا الترشيح فوق العالي في صناعة الاجبان السورية

أيار 1983 (مجلة تكنولوجيا ومنتجات الصناعات الغذائية والزراعية)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الأسم الكامل : انطون عبدو حمصي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1928

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : مدرس في التعليم العالي

5 ـ العنوان : دمشق ـ شارع بورتواليكره ـ بناية الدواليبي

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : ماجستير في التربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب العرب

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده ـ ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ التربية والنمو

Tanner - Education et Croissance

ب ـ مقدمة أو مدخل الى البحث في التربية .

A.de.Landsheere : Introduction à la Recherche en Education

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 – الاسم الكامل : بسمة فاروق دياب

2 – بلد وتاريخ الولادة :حلب – سورية 1960/11/10

3 – بلد الاقامة : حلب

4 – العمل الحالي : مترجمة في معهد التراث العلمي العربي

5 – العنوان : حلب – المحافظة – شارع العباس – بناية أدهم

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات :

اجازة في آداب اللغة الانكليزية

التحقت هذا العام بدبلوم تأهيل في الترجمة والتعريب (قسم اللغة الانكليزية) .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية السورية لتاريخ العلوم .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده .

نعم لدي رغبة في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في جال وجوده .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

عدد كبير من المقالات والابحاث التى تتعلق بحقل تاريخ العلوم عند العرب منها أبحاث الندوات والمؤتمرات التى يعقدها المعهد سنويا ،وتتناول الابحاث مواضيع علمية متعددة من تاريخ الطب – النبات – التكنولوجيا من العمارة الاسلامية – العلوم التطبيقية من الانكليزية الى العربية وبالعكس .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل جعفر بن أيوب دك الباب

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية 1937

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد فيكلية الاداب ـ جامعة دمشق ـ سورية

5 ـ العنوان: شارعالعابد ـ جادة القاضي الفاضل (بندق سابقا)رقم 56
دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الروسية

7 ـ المؤهلات :

أ ـ اجازة في الحقوق من جامعة دمشق . ب ) ماجستير في اللغة الروسية وآدابها من جامعة موسكو ج) دكتوراه في علم اللغة المقـــــارن التاريخي من جامعة موسكو .

8 ـ الاتحاداتأو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : رابطة خريجي الدراسات العليا في الجمهورية العربية السورية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعيةأو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ(الشرق العربي في ساعة الاختبار) تأليف باڤل ديمتشنكو اصدار وزارة الثقافة ـ دمشق 1969 .

ب ـ (نظرية ادوات التعريف والتنكير وقضايا النحو العربي ) تأليف غراتيشيا غابوتشان ـ اصدار وزارة التعليم العالي ـ مطابـــــع مؤسسة الوحدة ـ دمشق 1980 .

ج ـ (دراسات في علم النحو العام والنحو العربي ) تأليف فيكتور خراكوفسكي ـ اصدار وزارة التعليم العالي ـ مطابع مؤسسة الوحدة ـ دمشـــــق 1982 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ (المبادىء الاساسية لترتيب الكلمات في اللغتين العربية والروسية)
ـ المقالة الاولى ـ نشرت في مجلة ((اللغة الروسية في الخارج)) ـ
ـ موسكو / العدد (2) 1979 .

ب ـ (المبادىء الاساسية لترتيب الكلمات في اللغتين العربية والروسية)
ـ المقالة الثانية ـ نشرت في مجلة ((اللغة الروسية في الخارج))ـ
موسكو / العدد (6) 1980 .

1 ـ الاسم الكامل : جورج بن ميخائيل صدقني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : السودا / طرطوس ـ سورية 1931/3/4

3 ـ بلد الاقامة : اللاذقية ـ الجمهورية التربية السورية

4 ـ العمل الحالي : محاضر في المعهد العالي للعلوم السياسية بدمشق

5 ـ العنوان : دمشق ـ اتحاد الكتاب العرب

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترحم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الفلسفة ،دبلوم في التربية (أهلية التعليم الثانوي)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب العرب في الجمهورية العربية السورية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق على الاشتراك في التأسيس أو في الانتساب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كارل يسبرز ـ المدخل الى الفلسفة (1963)

ب ـ هيبوليت : دراسات في ماركس وهيغل (1966)

ج ـ شاتليه ـ هيغل (الطبعة الاولى 1968 ـ الثانية 1976)

د ـ روبينيه : جوريس (1971)

هـ ـ شوفاليه : أمهات الكتب السياسية (1980) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ــ الاسم الكامل:حسام امين الخطيب

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : طبرية ــ فلسطين 1932

3 ــ بلد الاقامة : دمشق ــ الجمهورية العربية السورية

4 ــ العمل الحالي : استاذ في قسم اللغة العربية بجامعة دمشق ،والامين العام المساعد للاتحاد البرلماني العربي سابقا .

5 ــ العنوان : كلية الاداب ــ جامعة دمشق ــ دمشق ــ سورية

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية ،مع المام بالفرنسية

7 ــ المؤهلات : مجاز في الادب العربي ،جامعة دمشق ــ مجاز في الادب الانكليزي دبلوم في التربية ــ دكتوراه في الادب المقارن (عربي ــ أوروبي) ،جامعة كامبريدج ،بريطانيا .

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو المكتب التنفيذي لاتحاد الكتاب العرب ومسؤول العلاقات الخارجية ــ عضو المؤتمر الدائم لاتحاد الكتاب الفلسطينيين ــ عضو الرابطة الدولية للادب المقارن ــ بودابست A.I.L.C. ــ مقرر جمعية النقد الادبي في اتحاد الكتاب العرب دمشق .

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : شديد الحماسة لهذا العمل وسبق أن أجريت اتصالات مع د. رادو نائب رئيس جمعية المترجمين الدولية بهذا الشأن

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ ترجمات : عصارة الايام The Summing Up سمرست موم ،عن الانكليزية وزارة الثقافة ،دمشق ،1964 طبعة 1 دار الفكر ،دمشق ،1973 ط 2

ــ العالم الثالث The Third World، بيتر ورسلي ،عن الانكليزية وزارة الثقافة دمشق 1968 ــ في انتظار غودو Waiting for Godot ساموبل بيكت ،مراجعة الترجمة عن الانكليزية ،وزارة الثقافة ،دمشق ،1968

ــ نظرية الادب ــ Theory of Literature رينية ولك واوستن وارين ،مراجعة الترجمة ،المجلس الاعلى للاداب ،دمشق ،1972 .

ـ النقد الادبي ،تاريخ موجزLiterary Criticism : A Short History تاليف ويمسات وبروكس ،مترجم عن الانكليزية بالاشتراك مع محيي الدين صبحي ،المجلس الاعلى للاداب ـ دمشق ـ الجزء الاول 1973 ،الجزء الثاني 1974 ،الجزء الثالث 1975 ،الجزء الرابع 1977 .

ب ـ محاضرات وابحاث باللغة الانكليزية :

ـ جوانب انسانية في ادب النكبة

Human Aspects of the Literature of the Disaster of Palestine

ألقيت في ندوة المفكرين الاسيويين الافريقيين في لاهور ،باكستان ،شباط 1965 ،وترجمت الى الاوردية ونشرت في مجلة (أدب لطيف) 1965

ـ محاضرات في الرواية العربية : Lectures on Modern Arabic Novel

ألقيت على طلاب السنة الرابعة في قسم اللغة العربية في جامعة كامبردج عام 1968 ، 1969 .

ـ بحث حول زكريا تامر : Wajh al Gamar, A Modern Syrian Short Story (Journal of Arabic Literature, volume 3; 1973) .

وقد نشرت هذه الدراسة في المجلة المذكورة .

ثم ترجم هذا المقال الى العربية ونشر في مجلس المعرفة ع 135 ، ايار 1973

ـ العلاقة بين الادب العربي الحديث والاداب الاوروبية :

The European Relations of Modern Arabic Literature

ألقى البحث بالانكليزية في المؤتمر العالمي الثامن للادب المقارن ،بودابست ، 1976 ،ونشر في المجلد المتضمن وقائع المؤتمر .

ـ قضايا الادب العربي في اطار الادب المعاصر في العالم :

Problems of Arabic Literatures in the Context of Contemporary Literature in the World .

ألقى بالانكليزية في الملتقى الدولي لكتاب صربيا ،بلغراد ،تشرين الاول 1976

II ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : حسين راجي بن علي جركس

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب ـ سورية

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : موظف في التلفزيون العربي السوري ج.ع.س

5 ـ العنوان : دمشق ـ ساحة الامويين ـ مبنى الاذاعة والتلفزيون ج . ع . س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة البلغارية بصورة رئيسية ثم اللغة الروسيــــة .

7 ـ المؤهلات : ليسانس في اللغتين : الروسية والبلغارية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو اتحــــاد الكتاب العرب (جمعية الشعر) وعضو نقابة الصحافيين .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس حمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــة :
، مجموعة من دواوين الشعر البلغاري وأكثر من مسرحية بلغاربة ومسرحيــــة الزواج لغوغول من الروسية ،بالاشتراك مع الاستاذ محمد خير الوادى،وكل ذلك ما بين 1974 ـ 1982 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــة :
مجموعة قصص من اللغة العربية للغة التركية التى ألم بها وذلك مع المستشرق البلغاري صالح باكلادجييف .

1 – الاسم الكامل : خضر حامد أحمد

2 – بلد وتاريخ الولادة : حيفا – فلسطين 1932 م

3 – بلد الاقامة : دمشق

4 – العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات

5 – العنوان : قسم الرياضيات – كلية العلوم – جامعة دمشق
6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية والروسية والفرنسية
7 – المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – اشتركت في ترجمة كتاب (دروس في الرياضيات العالية) لسميرنوف (من اللغة الروسية) .

ب – قمت بترجمة كتاب (الطبولوجيا) لباترسون من اللغة الانكليزية .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : دعد بنت علي الحسيني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1938

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : استاذة في قسم الرياضيات

5 ـ العنوان : كلية العلوم ـ قسم الرياضيات ـ جامعة دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الروسية والانكليزية

7 ـ المؤهلات : الرياضيات

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

النص الروسي لمخطوط مفتاح الحساب لمؤلفه العلامة غياث الدين الكاشي والتحقيق الروسي لهذا المخطوط والتعقيبات التى كتبت فيه. وقد نشر ذلك في التحقيق الذي قدمه الاستاذ نادر النابلسي عام 1979 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : رياض رشاد الداودي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1942

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : مدرس في قسم القانون الدولي في كلية الحقوق بجامعة دمشق .

5 ـ العنوان : كلية الحقوق ـ جامعة دمشق ـ دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه دولة في الحقوق .

دبلوم معهد الدراسات الدولية العليا (جامعة باريس)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

كتاب مفاوضات السلام ـ تاريخ العلاقات الدولية ـ معاهدة فرساي

Pierre Renouvin " Le Traité de Versailles" .

صدر عام 1982

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــــ

1 ـ الاسم الكامل : رينة بنت البيرت شامي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب سورية 1953/3/18

3 ـ بلد الاقامة : حلب ـ سورية

4 ـ العمل الحالي:مترجمة في معهد التراث العلمي العربي ـ جامعة حلب

5 ـ العنوان : العزيزية ـشارع جبران خليل جبران ـ حلب ص ـ ب 996 سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

ـ اجازة في اللغة الفرنسية وآدابها

ـ التحقت هذه السنة بدبلوم تأهيل في الترجمة والتعريب قسم اللغة الفرنسية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لدي رغبة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ عدد كبير جدا من المقالات والابحاث المتعلقة بتاريخ العلوم عند العرب تبلغ حوالي مائة مقالة وبحث .
في مجال تاريخ التكنولوجيا وتاريخ الطب وتاريخ الزراعة وغيرها ،ومنها كتاب كامل يحمل العنوان التالي :

Le feu Grégeois - M. Mercier

وأقوم حاليا بترجمة اطروحة السيد حسامالخادم وتحقيق لمخطوط (تقويم الصحة لابن بطلان) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

عدد كبير من المقالات والابحاث المتعلقة بتاريخ العلوم عند العرب ومواضيع أخرى .

1 – الاسم الكامل : شحادة الخوري

2 – بلد وتاريخ الولادة : صيدنايا (دمشق ) سورية 1924

3 – بلد الاقامة : تونس

4 – العمل الحالي : خبير وحدة الترجمة بادارة الثقافة في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

5 – العنوان : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ص – ب 1120 تونس الجمهورية التونسية .

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 – المؤهلات : اجازة في اللغة العربية وآدابها واجازة في الحقوق

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب العرب في القطر العربي السورى

جمعية المكتبات والوثائق في القطر العربي السوري

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) – كتاب (الحرس الفتي) تأليف الروائي الكسندر فادييف بالاشتراك مع زميل عدد الصفحات (720) طبع دار الفارابي في بيروت 1954 – 1955

2 – فصول من كتاب ( الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية والانسانية ) المجلد الاول : العلوم الاجتماعية ، اصدار وزارة التعليم العالي السورية عام 1977 .

3 – كتاب (التجديد في تدريس العلوم ) اصدار اليونسكو وتأليف البيرباير بالاشتراك مع زميل .

عدد صفحاته (376) صفحة – اصدار وزارة التعليم العالي السورية عام 1984 .

4 – مقالات وبحوث متفرقة .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل:صفاء مسلاتي بنت عبد الله حكمت مسلاتي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب / سوريـة 1942

3 ـ بلد الاقامة : حلب / سوريـة

4 ـ العمل الحالي : المسؤولة عن أمور النشر ومتابعة الطباعة

5 ـ العنوان : حلب ،المحافظة ،شارع سعد بن ابي وقاص ،منزل الطبيب حكمت مسلاتي

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية ،الفرنسيـة

7 ـ المؤهلات : اجازة جامعية (ليسانس في اللغة الفرنسية وآدابها) .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1) الجمعية السورية لتاريخ العلوم

2) جمعية العاديات السورية ( تهتم بحماية الاثار والتراث)

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ،أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : بصفة مساعدة باحث قمت بترجمة العديد من المقالات العلمية (لصالح الابحاث الجارية في معهد التراث) في مجال تاريخ التكنولوجيا والعلوم التطبيقية ،تاريخ الطب والبيطرة ،تاريخ العلوم الاساسية الخ... من اللغتين الفرنسية والانكليزية الى العربية : بعضها نشره المعهد وبعضها تحت الطبع أو سينشر. وترجمت العديد من المحاضرات العلمية التى ألقيت في جامعة حلب من قبل محاضرين اجانب (مؤتمرات/ندوات ) + ترجمة فورية لمحاضرة القاها بروفيسور فرنسي .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة : مــا قيل في الفقرة السابقة (10) ينطبق على هذه الفقرة (أي قمت بترجمة العديد من المقالات العلمية من العربية الى الانكليزية أو الفرنسية لصالح معهد التراث ...)

1 ــ الاسم الكامل : صفوح الاخرس

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : حمص ــ سورية 1935

3 ــ بلد الاقامة : دمشق ــ الجمهورية العربية السورية

4 ــ العمل الحالي : استاذ في جامعة دمشق

5 ــ العنوان : كلية الاداب ــ جامعة دمشق ــ قسم الدراسات الفلسفية
والاجتماعية ج.ع.س

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات : دكتوراه فلسفة وعلم اجتماع .

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى
احدهما في حال وجوده : نحبذ التأسيس والاشتراك .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ جورج هامانز ، طبيعة العلوم الاجتماعية ،دار الفكر ،دمشق 1972

ب ــ بول لازارسفيلد ،البنية والاستدلال في البحث الاجتماعي ،دار الفكردمشق 1972

ج ــ لورا نادر ، سبل الاتصال بين القرية والمدينة ،دار الفكر،دمشق 1972 .

لقد جمعت تلك الدراسات في كتاب: العلوم الاجتماعية ، طبيعتها ،ميادينها ، طرائق بحثها ،دار الفكر ،دمشق 1972

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

M.S.A.P. Akhrass, Revolutionary Change And Modernization in the Arab World, Atlas, Damascus. 1972.

1 ـ الاسم الكامل : صلاح الدين بن مصطفى برمدا

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ لبنان 1917

3 ـ بلد الاقامة : حلب ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : المحاماة

5 ـ العنوان :حلب ـ القصر العدلي ـ نقابة المحامين (الندوة) ج.ع.س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :الفرنسية وتليها الانكليزية

7 ـ المؤهلات : شهادة الحقوق

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ تاريخ ايطاليا من القرن الخامس حتى الزمن الحالي ( من الانكليزية عن الموسوعة البريطانية ،لصالح الموسوعة العربية التى كانت تنوي نشرها وزارة الدفاع) لم ينشر .

ب ـ اساتذة الماضي لاوجين فرومنتان (Les Maitres d'autrefois) (E. Fromentin 1976)

ج ـ الفن تأويله وسبيله لرفين هويغ 1977 (Sens et Destin de l'Art) (R. Huygues)

د ـ تاريخ الموسيقى (الغربية) (1978) لاميل ڤويلرموز (Histoire de la Musique) (E. Vuillermoz)

هـ ـ بيانات السريالية لاندريه بروتون (1978) (Manifestes du Surréalisme) (André Breton)

و ـ النتائج الاقتصادية والسياسية للشركات المتعددة الجنسية لريموند ڤرنون (1979) .

ز ـ اهل الاسلام للويس غارديه (1981) . (Les hommes de l'Islam) (L.Gardet)

ح ـ الايديولوجيات في العالم الحاضر .. لم ينشر بعد (لفئة من المؤلفين)

ط ـ الثورة العمرانية لهنري لوفيڤر (لم ينشر بعد) .

ي ـ نظرات في هذا الزمن لبيير باسكالون (اقتصادي ـ لم ينشر بعد) . (وكتابان اخران اقتصاديان عن النمو واعادة التوزيع وعن تراجع الحضارة الصناعية) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : ـــ

1 ـ الاسم الكامل : صلاح كامل أحمد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القليعة ـ الدريكيش 1927

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة دمشق

5 ـ العنوان : كلية العلوم ـ جامعة دمشق ـ سوريـة

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية ـ الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه دولةفي العلوم الرياضية من جامعة باريس

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراكبتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـى احدهما في حال وجوده :

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـة :

أ ـ كتاب لسميرنوف في الرياضيات العالية ويقع في 12 جزءا في اللغـة العربية عن الروسية والانكليزية

ب ـ التجديدفيالتدريس العلوم ـ عن الفرنسيـة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : صلاح محمد علي يحياوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب ـ سورية 1928

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ في كلية العلوم ـ جامعة دمشق (وكيل كلية العلوم للشؤون العلمية ورئيس قسم الكيمياء) .

5 ـ العنوان : ص ـ ب 11152 ـ دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية والاسبانية والانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الكيمياوية (الكيمياء العضوية ونفط) منجامعة مدريد المركزية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الكيمياوية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : من المحبذين لذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(11) أحد عشر كتابا في الكيمياء من الفرنسية لصالح ديوان المطبوعات الجامعية في الجزائر بين الاعوام 1975 ـ 1978

(6) ستة كتب في الكيمياء من الفرنسية لصالح جامعة دمشق 1980 ـ 1982

(2) كتابان في الكيمياء من الانكليزية لصالح وزارة التعليم العالي أحدهما قيد الاعداد .

(1) كتاب من الاسبانية في تاريخ العلم 1973

وأرفق طيا نسخة تتضمن عناوين انتاجي العلمي (في مجال الترجمة دون التأليف) .

قيد الاعـــداد

1 ـ ترجمة كتاب في (الكيمياء العضوية ) 4 ـ (الاصطناع العضوي) ـ تأليــــف لوفيسال كاسترو ،كوبير( عن الفرنسية ) بالاشتراك مع الدكتور قدسي .

المطبــــــوع

2 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية ) 1 ـ العموميات والوظائف البسيطة تأليـف لوفيسال وكاسترو ـ من الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكاترة حقي ،قدسي ، لداوي ،شحادة ، 1981 ،من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية ـ جامعة دمشق.

3 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية ) 3 ـ المركبات العضوية المعقدة ـ تأليـف لوفيسال ،وكاسترو ،وكوبر ،وجوزفوويش ـ عن الفرنسية ـ بالاشتراك مـــع الدكتور حقي والدكتور قدسي ،1981 . من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية ـ جامعة دمشق .

4 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية ) 2 ـ الديناميك الكيمياوي ـ تأليــــف لوفيسال وكاسترو ،وجوزفوويش ـ عن الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكاترة حقي، قدسي ،لداوي ،1981 ،من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية ـ جامعــــة دمشق .

5 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العامة ) لطلاب السنة الاولى طب بشري ،تأليف لوروى ـ عن الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكاترة : شخاشيرو ،قدسي ،فلوح 1980 ، من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية ـ جامعة دمشق .

6 ـ ترجمة كتاب (باللهول) تأليف ارفين آوبنهايمر ـ عن الاسبانية ،1981. من منشورات مؤسسة الرسالة ـ بيروت ـ لبنان .

7 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية العامة ) لطلاب السنة الاولى صيدلة تأليـف لوروي ـ من الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكتور قدسي ،1980 .

8 ـ ترجمة كتاب (بنية المادة ) تأليف دريلا ،تورس ،لايول ،فالينو ـ مـــن الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكتور رشيد حراوبية وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1974 .

9 ـ ترجمة جزئي كتاب (الكيمياء العامة) تأليف وحاس ،دوفالية ،ـ من الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكتور رشيد حراوبية وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 .

10 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية) 1 ـ الاليات والوظائف البسيطة ـ الجزء الاول تأليف عيمونا وترينارد ـ من الفرنسية ،وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر ،1970 .

11 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية 2 ـ الوظائف المتعددة والمركبات الحلقية المتغايرة ـ الجزء الثاني تأليف عيمونا وترينارد ـ من الفرنسية ـ وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 ـ 1978 .

12 ـ ترجمة كتاب (تمارين في الكيمياء العضوية) تأليف أرنو ـ من الفرنسية ـ وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر ،1975 ـ 1978 .

13 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية العامة) تأليف كيرمان ،كانتا كوزن ، دوهامل ـ من الفرنسية ـ وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 ـ 1978 .

14 ـ ترجمة كتاب (الكيمياء الحرارية والحركية) ... من الفرنسية ـ وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 ـ 1978 .

15 ـ ترجمة كتاب التفاعل الكيمياوي ... من اللغة الفرنسية ،وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 ـ 1978 .

16 ـ ترجمة كتاب (مطيافية الامتصاص مطبقة على المركبات العضوية)

Application of Absorption Spectroscopy of Organic Compounds.

تأليف John Dyer عن الانكليزية ـ من منشورات وزارة التعليم العالي في الجمهورية العربية السورية ،1973 .

17 ـ ترجمة كتاب ـ سجناء العالم الذري Prisoners of the Atomic World تأليف ارفين أو بنهايمر ـ عن الانكليزية ـ من منشورات المكتبة العباسية 1971 .

18 ـ مراجعة بتكليف من وزارة التعليم العالي في الجمهورية العربية السورية لما ترجمته الدكتورة هند حمزاوي من كتاب (الاتجاهات الحديثة في تدريس الكيمياء) من سلسلة الكتب العلمية لليونسكو، 1969، عن الانكليزية من منشورات وزارة التعليم العالي بدمشق، 1971.

19 ـ ترجمة كتاب (عملي الكيمياء الحيوية)

Cent Manipulations Biochimiques Simples

تأليف و.و مرسيل فلوركان وجيزلين دوسكاتو ـ عن الفرنسية ـ بالاشتراك مع الدكتورة هند حمزاوي، من منشورات مؤسسة الامالي الجامعية، 1968.

ـ وكتب أخرى.

1 ــ الاسم الكامل صياح سليم الجهيم

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : السويداء ــ الجمهورية العربية السورية 1927

3 ــ بلد الاقامة : الجمهورية العربية السورية (السويداء)

4 ــ العمل الحالي : موجه اختصاصي لمادة اللغة العربية

5 ــ العنوان : السويداء ــ مديرية التربية ــ ج.ع.س

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ــ المؤهلات : اجازة في آداب اللغة العربية شهادة في آداب اللغة الفرنسية

دبلوم في التربية

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

لابد من انشاء اتحاد للمترجمين على أن يكون جزءا من اتحاد الادباء أو موازيا في القيمة له .

10 ــ أهم الكتب أو الدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ مرآة ظلال الشعور لمالرو Le Miroir des Limbes

ب ــ أيام الكومونة ــ بريخت 1972

ج ــ رؤى سيمون ماشار ــ بريخت 1972

د ــ قضايا الرواية الحديثة لريكاردو 1977

هـ ــ الحرب والسلم لتولستوي جـ3 + جـ 4

و ــ الرومانسية في الادب الاوروبي لتييغيم

ز ــ احجار السماء لنيرودا ....

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : عبد الكريم محمد ناصيف

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية السورية 1939/10/22

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : موظف في وزارة الثقافة والارشاد القومي بدمشق

5 ـ العنوان : دمشق ـ وزارة الثقافة والارشاد القومي ـ بدمشق ج . ع . س

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ـ الفرنسية

7 ـ المؤهلات : ليسانس في اللغة الانكليزية وآدابها

قسم اللغة الانكليزية ـ جامعة دمشق

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب العرب

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : انني ارغب بتاسيس مثل هذه الجمعية أو الاتحاد والانتساب الى احدهما في حال وجوده .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الاشتراك في ترجمة ومراجعة الموسوعة العلمية الميسرة التي بدأت وزارة الثقافة بنشرها سنة 1978 .

ب ـ الاشتراك في ترجمة مواد للموسوعة العربية الكبرى ـ مركزها ـ دمشق لم يصدر شيء منها بعد .

ج ـ اطفالنا كيف نفهمهم للمؤلف جيروم كاغان 1979

د ـ الاقتصاد البشري للمؤلف ـ ايلي غنزبرغ 1980

هـ ـ الابداع نشر ب . ى . فرنون 1981

و ـ التانغو سلا فومير بروجيك 1981

ز ـ ابن خلدون وتاريخيته عزيز العظمة 1981

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ مقالات نشرت في جرائد ومجلات متفرقة .

1 ـ الاسم الكامل : عبد اللطيف كامل يوسف

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سورية 1939

3 ـ بلد الاقامة : اللاذقية ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ مساعد في قسم الكيمياء بجامعة تشرين في اللاذقية

5 ـ العنوان : جامعة تشرين ـ كلية العلوم (قسم الكيمياء) اللاذقية ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس علوم ،ماجستير في الكيمياء ـ دكتوراه في الكيمياء

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

Signa Xi - Lambda. Amer Chem. Soc

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ أسس الكروماتوغرافيا الغازية (من الانكليزية) 1981

ب ـ الكيمياء العضوية لطلاب الطب (من الانكليزية) 1976

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : عبد الواحد حنان أبو حمدة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : أجزم ـ فلسطين 1944

3 ـ بلد الاقامة : الجمهورية العربية السورية ـ دمشق

4 ـ العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات بجامعة دمشق ـ كلية العلوم ـ

5 ـ العنوان : قسم الرياضيات ـ كلية العلوم ـ جامعة دمشق ـ دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والروسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات (الجبر)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لدي رغبة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Mathematical Handbook for Scientists and Engineers
(Definitions, Theorems and Formulas for Reference and Review)
( Ganino A.Korn and Theresa M. Korn).

تاريخ النشر باللغة العربية هو 1980

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : عيسى بن حنا عصفور

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : أم الرمان ـ محافظة السويداء ـ سورية 1925

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : مستشار بمحكمة استئناف دمشق ـ رئيس هيئة الاتهام لدى محكمة الامن الاقتصادي .

5 ـ العنوان : العمل : قصر العدل بدمشق ـ المنزل:كورنيش التجارة بناية البهنسي ط/2 دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الفرنسية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الحقوق ـ شهادة اهلية التعليم .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 ـ فلسفة الثورة الفرنسية 1970

2 ـ دور فرنسا في البحر المتوسط 1973

3 ـ نصوص مختارة لبابيوف 1974

4 ـ استطلاع الرأي العام 1975

5 ـ انتحار الديمقراطيات 1975

6 ـ استراتيجية للغد 1976

7 ـ اسرائيل الى أين ؟ 1976

8 ـ باسم فلسطين 1977

9 ـ الشيوعيون والدولة 1978

10 ـ العالم الفقير يتحدى 1975

11 ـ التنمية والتخلف . 1978

12 ـ سوسيولوجيا الحقوق 1975

13 ـ خطة اقتصادية 1979

14 – وقف النمو 1979

15 – تاريخ اسرائيل السري 1979

16 – نقد النحو 1980

17 – من التحدي الى الحوار 1980

18 – المافيا في اسرائيل 1981

19 – الخروج من عصر التبذير 1982

20 – تاريخ الجزائر المعاصرة

21 – الامبريالية

22 – الجريمة

23 – المؤسسات الفرنسية

24 – المؤسسات البريطانية

25 – المؤسسات السوفياتية

26 – سلام في الصحراء (لموشيه دايان)

27 – افريقيا تختنق

(20 – 26: قيد الطبع)

– **أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :**

**متفرقات لا تذكر .**

1 ـ الاسم الكامل : فاطمة عبد الكريم الجيوشي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق 1928

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : استاذة في كلية التربية بجامعة دمشق

5 ـ العنوان : كلية التربية ـ جامعة دمشق ـ أوتوستراد المزة

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : ليسانس فلسفة من الصوربون ـ باريس

دكتوراه في التربية من معهد جان جاك روسو في جنيف

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب بذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ التربية والنمو تاليف قانز "Education et croissance"

ب ـ (مدخل الى البحث في التربية) تاليف ج دولا ندغيير

Introduction à la Recherche en Education

ج ـ رأس المال لكارل ماركس

د ـ حضارة الانسان لرونيه ماهو

هـ ـ مقدمة في فلسفة التاريخ عند هيجل

و ـ حوالي عشرة كتب اخرى كلها من منشورات وزارة الثقافة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : فتحية نجيب أصفري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب 1951

3 ـ بلد الاقامة : حلب

4 ـ العمل الحالي : امينة المكتبة المركزية في جامعة حلب

5 ـ العنوان : حلب ،حول البلدة شارع الكواكبي بناية الاصفري

6 ـ اللغة الاجنبية التى ترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس في قسم اللغة الانكليزية وادابها

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة الاجنبية الى اللغة العربية :

عدد كبير من المقالات والابحاث التى تتعلق بحقل تاريخ العلوم عند العرب ،منها ابحاث الندوات والمؤتمرات التى يعقدها المعهد سنويا .وتتناول الابحاث مواضيع علمية متعددة من تاريخ الطب ،النبات ـ والتكنولوجيا ـ فن العمارة الاسلامية ،العلوم التطبيقية ،من الانكليزية الى العربية وبالعكس .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : فخـــــــر الدين القلا

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : صفد 1930

3 ـ بلد الاقامـــة : سوريـــا

4 ـ العمل الحالي : رئيس قسم المناهج بكلية التربية

5 ـ العنوان : كلية التربية ـ جامعة دمشق

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه فلسفة ـ مناهج

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ عضو مجلس تنفيذي بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

ـ مجلس التعليم العالي بمنظمة التحرير الفلسطينية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ التعليم المبرمج بين النظرية والتطبيق 1974 (الطبعة اولى) دار القلم

ب ـ التعليم المبرمج للعاملين في محو الامية . أرلـو 1978 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : فؤاد حسن صالح

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : اللاذقية 1940/5/14

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : استاذ في كلية العلوم

5 ـ العنوان : جامعة دمشق ـ كلية العلوم

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية ـ الروسية

7 ـ المؤهلات :

دكتوراه في الكيمياء (Ph. D.) الكيمياء الكهربائية

اجازة في العلوم الفيزيائية والكيميائية

دبلوم عامة في التربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- Chemical Bounding Clarified Through Quantoum Mechanics

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــــ

1 ـ الاسم الكامل : كمال بن نقولا الخوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حمص ـ سورية 1912

3 ـ بلد الاقامة : حمص ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : متقاعد

5 ـ العنوان : حمص ـ بستان الديوان ـ شارع ماسويه رقم 4ـج٠ع٠س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الحقوق من كلية الحقوق الفرنسية في بيروت ،
شهادتا اختصاص في الاقتصاد السياسي وفي الحقوق العامة

8 ـ الاتحادات والجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الانسان والمدينة في العالم المعاصر ـ لمجموعة من المؤلفين

ب ـ السلطة والاساطير والايديولوجيات ـ لمجموعة من المؤلفين

ج ـ السيطرة على المستقبل François Hetman

د ـ شعوب ودول العالم الثالث في مواجهة النظام الدولي لمجموعة من المؤلفين

هـ ـ كيف يموت النصف الاخر من العالم ـ مترجم من الانكليزية الى الفرنسية
Suzan George

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد بشير محمد نور النحاس

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب ـ الجمهورية العربية السورية 1921

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : الامين العام للجنة الوطنية السورية للتربية والثقافة والعلوم

5 ـ العنوان : 16 ، شارع عمر حمد الروضة ـ دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الاداب (قسم اللغة الفرنسية ـ دبلوم في التوجيه التربوي .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب في الاشتراك بالتأسيس و الانتساب.

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

| | |
|---|---|
| أ ـ الوجودية هي انسانية | عام 1952 |
| ب ـ التربية المعاودة | عام 1980 |
| ج ـ دروب القراءة | عام 1981 |
| د ـ كتب الاطفال في الدول النامية | عام 1982 |

وعدد من الكتب الاخرى للتدريس في المرحلة الثانوية ،وبعض القصص القصيرة نشرت في المجلات المحلية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد حافظ بن عبد الفتاح الجمالي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حمص ـ سورية 19 نيسان 1917

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : الكتابة والترجمة

5 ـ العنوان : المزة ،وراء مستشفى الرازي ،بناية تعاونية الجامعيين ـ دمشق ،ج.ع.س

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية ،ثم الايطالية اذا وجدت الحاجة .

7 ـ المؤهلات : ليسانس في الفلسفة + ثلاث سنوات تخصص في علم نفس الطفل من باريس

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : رغبة مؤكدة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ علم النفس الاجتماعي ـ كلينبرغ ،عام 1960 ،منشورات الجامعة ،جزءان

ب ـ الثورة الفرويدية ـ بيير فوجيرولاعام 1972 وزارة الثقافة جزءان

ج ـ المصادفة والضرورة ،لجاك بونو 1975 وزارة الثقافة

د ـ سوسيولوجية المسرح ،لجاك دوفنيو 1976 وزارة الثقافة جزءان

هـ ـ فلسفة الفيزياء ترجم ولم ينشر بعد

و ـ سوسيولوجية الغزل العربي ،الطاهر لبيب 1981 وزارة الثقافة

وكثير من الكتب الجامعيةفي علم النفس ،والتحليل النفسي .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

(الجمهورية العربية المتحدة) ; كتاب اصدرته وزارة الاعلام السورية ونشر خلال عهد الوحدة .

1 ـ الاسم الكامل : محمد سعيد بن حمدي البرني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مدينة دمشق 1938

3 ـ بلد الاقامة : مدينة دمشق

4 ـ العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات بجامعة دمشق

5 ـ العنوان : قسم الرياضيات ـ كلية العلوم ـ جامعة دمشق ـ دمشق

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ماجستير ودكتوراه في الرياضيات من جامعة ساوثمبتون ببريطانيا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ارغب بالاشتراك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ هندسة التحويلات والهندسة التآلفية 1979 م

ب ـ دليل الرياضيات للعلميين والمهندسين ـ 1980 م

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 – الاسم الكامل : محمد بن سليم قعقع

2 – بلد وتاريخ الولادة : اللاذقية – سورية 1937

3 – بلد الاقامة : دمشق – الجمهورية العربية السورية

4 – العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم الفيزياء في كلية العلوم بجامعة دمشق

5 – العنوان : دمشق الجديدة – طريق المطار القديم – محضر 47/د – دمشق – سورية

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : بكالوريوس في العلوم الرياضية والفيزيائية – جامعة دمشق

1961 – دكتوراه في الكترونيات الجسم الصلب جامعة برمنغهام 1967

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الفيزيائية السورية (سابقا)

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 – الجزء الاول من كتاب فاينمان – Faynman – في الفيزياء بالاشتراك مع آخرين .

2 – كتاب : مدخل الى ميكانيك الكم لماثيوز –Mathews– بالاشتراك مع آخرين .

3 – الجزءان الاول والثاني من كتاب : هوليداي وروسنيك Holiday and Rosnik في الفيزياء بالاشتراك مع آخرين .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : محمد سمير قمبر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب 1944

3 ـ بلد الاقامة : حلب ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : رئيس ديوان معهد التراث العلمي العربي ومترجم باللغة الالمانية

5 ـ العنوان : حلب ـ شارع الجامعة ـ بناية الامل طابق أول ـ الجمهورية العربية السورية

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الالمانية

7 ـ المؤهلات : دبلوم في اللغة الالمانية :

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

عدد كبير من المقالات والابحاث المتعلقة بتاريخ العلوم عند العرب في مجال تاريخ التكنولوجيا وتاريخ الطب والزراعة وغيرها .

ترجمة بحوث مطولة تتعلق بمخطوطة الحيل لبني موسى

وترجمة الجامع بين العلم والعمل للجزري ،وما يتعلق بمعنى الدبس والهندسة الميكانيكية والبيطرة والسيوف والفولاذ الدمشقي .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 – الاسم الكامل : محمد عادل بن عارف العوا

2 – بلد وتاريخ الولادة : دمشق – سورية 1921

3 – بلد الاقامة : دمشق/الجمهورية العربية السورية

4 – العمل الحالي : رئيس قسم الدراسات الفلسفية والاجتماعية – كلية الاداب جامعة دمشق – سورية

5 – العنوان : 78 شارع مصر ( ابو رمانة ) دمشق – ج.ع.س.

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 – المؤهلات : ليسانس ودكتوراه في الاداب والفلسفة من جامعة باريس (الصربون)

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب – دمشق .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يرغب

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- جان بياجه : المشكلات العامة للبحث بين الفرعي والاليات المشتركة في كتاب : الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية والانسانية اليونسكو – نشر دمشق 1976
- العقل والمعايير المؤلف اندريه لالاند – مطبعة جامعة دمشق – 1966
- عالم القيم : المؤلف ريمون رويه – مطبعة جامعة دمشق 1968/1969
- السيبرنتيك واصل الاعلام–المؤلف ريمون رويه – وزارة الثقافة – دمشق 1971 .
- حوار الحضارات روجه غارودي – بيروت – باريس – عويدات 1978
- المدنية : سرابها ويقينها المؤلف جورج باستيد 1957 مطبعة جامعة دمشق
- بنية الفكر الديني في الاسلام (مع مقدمة ) المؤلف المستشرق حيب 1959 جامعة دمشق
- فلسفة القيم المؤلف ريمون رويه 1960 " "
- مدرسة الالهات (مع مقدمة ) المؤلف اتين جيلسون 1965 الشركة العربية للصحافة والطباعة والنشر .
- الفكر والتاريخ : المؤلف بيير هنري سيمون 1962 المجلس الاعلى للاداب

- الفن و الاخلاق المؤلف شارل لالو 1965 الشركة العربية الصحافة والطباعة والنشر
- الفن والحياة الاجتماعية المؤلف : شارل لالو 1966 - بيروت دار الانوار .
- الفكر العلمي الجديد المؤلف غاستون باشلار 1969 وزارة الثقافة - دمشق
- جورج لوكاتش المؤلف : هنري ارفون 1970 وزارة الثقافة - دمشق
- السعادة والحضارة. المؤلف : جان كزنوف 1973 مطبعة جامعة دمشق
- نهج الفلسفة المؤلف كالال يسبرز 1975 دمشق - دار الفكر
- القيمة والحرية المؤلف يوسف كومبز 1975 دمشق - دار الفكر
- عظمة الفلسفة .المؤلف كارل يسبرز 1975 بيروت - عويدات
- فلاسفة انسانيون المؤلف:كارل يسبرز 1975 بيروت - عويدات
- الفلسفة والتقنيات المؤلف : جان ماري اوزياس 1975 بيروت - عويدات
- عسر الحضارة المؤلف سيغموندفرويد 1975 وزارة الثقافة دمشق .
- الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية : (بالاشتراك ج 2) اليونسكو 1976 وزارة التعليم العالي بدمشق .
- فلسفة العمل المؤلف هنري ارفون 1977 بيروت - عويدات
- معنى المدينة المؤلف ف ،شواي وزملاؤها 1978 وزارة الثقافة - دمشق
- الفكر الفرنسي المعاصر المؤلف : ادوار موروسير 1978 بيروت - باريس - عويدات
- نقد المجتمع المعاصر المؤلف : ريمون رويه 1978 بيروت - باريس - عويدات
- نقد الايديولوجيات المعاصرة المؤلف : ريمون رويه 1978 بيروت - باريس عويدات
- الممارسة الايديولوجية المؤلف:ريمون رويه 1978 بيروت - باريس - عويدات
- الاخلاق والحياة الاقتصادية المؤلف:فرنسوا سليه 1980 بيروت - باريس عويدات
- المعقولية في العلم الحديث المؤلف : روبرت بلانشه 1981 وزارة الثقافة - دمشق

11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1 – الاسم الكامل : محمد بن عبد الرحمن أبو حرب

2 – بلد وتاريخ الولادة : دمشق 1931

3 – بلد الاقامة : دمشق

4 – العمل الحالي : استاذ في قسم علم الحيوان وعميد كلية العلوم بجامعة دمشق .

5 – العنوان : كلية العلوم – جامعة دمشق – دمشق – الجمهورية العربية السورية

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية والانكليزية

7 – المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الطبيعية من جامعة باريس ،فرنسا ، التخصص (فيزيولوجيا نسيجية ) .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : جمعية علوم الحياة ،رابطة خريجي الدراسات العليا .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – كتاب علم النسج والتشريح المقارن طبع عدة مرات آخرها عام 1982 جامعة دمشق .

ب – كتاب علم الخلية والتكاثر (بالاشتراك مع الدكتورة نجاح بير قدار) سنة 1982 جامعة دمشق .

ج – كتاب الغدد الصم والتنسيق الحاشي ،عام 1982 دمشق .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : محمد بن محمد ياسين تربة دار

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حمص ـ سورية 1922

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ ج.ع.س

4 ـ العمل الحالي : استاذ في كلية العلوم بجامعة دمشق (قسم الفيزياء)

5 ـ العنوان : المزة ـ فيلات غربية ـ المقسم $\frac{122}{ج}$ شارع الاكثم بن صيفي رقم 3
دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية واللغة الفرنسية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس خاصة في الفيزياء جامعة القاهرة 1947
دكتوراه فلسفة في الضوء الفيزيائي جامعة لندن 1957

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
الجمعية الفيزيائية السورية (سابقا)

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ / من اللغة الفرنسية (بالاشتراك مع آخرين) :

1 ـ الاخيلة الضوئية (فلوري وماتيو) في جزئين لصالح المجلس الاعلى للعلوم بدمشق .

2 ـ الضوء (فلوري وماتيو) في جزئين ،لصالح المجلس الاعلى للعلوم بدمشق

ب / من اللغة الفرنسية (منفــــردا) :

3 ـ الاهتـــزازات ، الانتشار ، الانتشار (سوتيف) (M.Soutif) لصالح جامعة الجزائر .

ج / من اللغة الانكليزية (بالاشتراك مع آخرين) :

4 ـ الفيزياء النظرية للمؤلف الروسي كومبانييت

5 ـ الجزء الاول من كتاب فاينمان ( Faynman) في الفيزياء

6 ـ بعض الفصول من الجزء الثاني من كتاب الونسووفين في الفيزياء .
(Alonso & Finn)

1 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : محمد نبيل جودت الحفار

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1945/1/11

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : في هيئة تحرير مجلة (الحياة المسرحية ) لدى وزارة الثقافة والارشاد القومي

5 ـ العنوان : وزارة الثقافة ـ مجلة (الحياةالمسرحية ) دمشق ج.ع.س .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الالمانيـة

7 ـ المؤهلات : ماجستير في الادب الالماني

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : النادي السينمائي في دمشق .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين العرب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مسرحية (الام) برتولت بريشت ـ 1975 ـ الفارابي ـ بيروت

ب ـ (رجل برجل) برتولت بريشت 1980 الفارابي ـ بيروت

ج ـ مسرحية (شفيك) برتولت بريشت 1976 الفارابي ـ بيروت

د ـ مسرحية (توراندوت) برتولت بريشت 1977 وزارة الثقافة ـ دمشق
1982 الفارابي ـ بيروت

هـ ـ مسرحية (جان دارك قديسة المسالخ) بريشت 1982 ـ الفارابي ـ بيروت

و ـ مسرحية (قضية أوبنهايمر) راينهارت كيبهارت 1974 ـ الفارابي ـ بيروت

ز ـ (موكينبوت) بيتر ڤايس ـ 1974 الفارابي بيروت

ح ـ مسرحية (حوارية شراء النحاس) الجزء الاول ـ 1976 ـ وزارة الثقافة ـ دمشق

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

—

1 ـ الاسم الكامل : محمود يوسف فلاحة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : صفد ـ فلسطين 1932

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : مدير أول في مكتب الدراسات برئاسة الجمهورية العربية السورية

5 ـ العنوان : سادات ،جادة الخطيب السادسة ،بناية أديب الشعار ـ دمشق ،ج.ع.س .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الادب العربي من جامعة دمشق ،سنة 1955

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافيـة أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب دمشق ، اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين ،فرع سورية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الصراع على سورية لباتريك سيل الطبعة الاولى 1968

الثانية 1980

ب ـ جرائم الحرب في فيتنام لبرتر اندراسل 1968

ج ـ السياسة السورية والعسكريون لغوردن توري 1969

د ـ المقاومة ستنتصر لترودنغ شينه 1970

هـ ـ خفايا في عدوان حزيران لبان ميجيك تاديوش فالشنوفسكي 1973

و ـ الارض غير المقدسة لـ أ.س . فورست 1975

ز ـ العمال المهاجرون - ستيفن كاسلنروغودولاكوساك 1979

ح ـ ليس للنشر ـ مايكل آرمزوكريستوفر ميهيو 1978

ط ـ اليسار العربي ـ طارق اسماعيل 1980

وثمة عدد آخر من الكتب ومن الدراسات لم يسجل هنا

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى أحمد حج ابراهيم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دير عطية (سورية) 1922

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : موجه اول في وزارة التربية

5 ـ العنوان : 98 ـ شارع الملك العادل ـ مزرعة ـ دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية ، الانكليزية ـ الاسبانية

7 ـ المؤهلات : اجازة في الاداب من قسم الجغرافيا بجامعة القاهرة ، اجازة في الترجمة المحلفة باللغات الاجنبية : الفرنسية ، الانكليزية الاسبانية ـ من وزارة العدل السورية بدمشق .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ الجمعية الجغرافية المصرية

ـ الجمعية الجغرافية السورية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ، أرغب في الانتساب الى اتحاد المترجمين .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية والانسانية (عن الفرنسية) ، نشر اليونسكو ، ووزارة التعليم العالي بدمشق (مع آخرين) 3 مجلدات عامي 1976 و 1977 .

ب ـ مجموعة موضوعات ومقتطفات عن الموسوعة البريطانية لصالح مؤسسة الموسوعة العربية ـ وزارة الدفاع بدمشق (لم تنشر) ـ (عن امريكا الجنوبية ـ أوغندا ـ أوروبة ـ ايران) .

ج ـ كتيب عن الري في اسبانيا لصالح مؤسسة سد الفرات مترجم من الاسبانية (لم ينشر)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى بن عبد السلام دباس

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب/سورية 1936

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : رئيس الدائرة الاقتصادية في الاتحاد العام لنقابات العمال بدمشق

5 ـ العنوان : الاتحاد العام لنقابات العمال ص ـ ب 2351 ـ دمشق ـ سورية ج.ع.س .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسيـة

7 ـ المؤهلات : دكتور في العلوم الاقتصادية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ رابطة خريجي الدراسات العليا

ـ جمعية العلوم الاقتصاديـــة

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الهيكل الاقتصادي المجتمع الاشتراكي ـ منشورات وزارة الثقافة. 1970

ب ـ تخطيط الاقتصاد الوطني في الاتحاد السوفييتي ـ منشورات هيئة تخطيط الدولة 1972/71

ج ـ التخطيط فى البلدان النامية ـ منشورات الجماهير 1971

د ـ التركيب الطبقي البلدان النامية ـ منشورات وزارة الثقافة 1972 ـ ط 2 1977

هـ ـ موجز القاموس الاقتصادي ـ منشورات دار الجماهير 1972

و ـ مجموعة متفرقة من المقالات منشورة في مجلة (الاقتصاد) ،وبعض الصحف الدمشقية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل :مصطفى محمود عتقي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلب ـ سوريا 1938/3/19

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : استاذ في قسم الجيولوجيا ـ جامعة دمشق

5 ـ العنوان : قسم الجيولوجيا ـ جامعة دمشق ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في الجيوكيمياء من جامعة كامبردج /بريطانيا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ رابطة الدراسات العليا

ـ الجمعية الجيولوجية السورية

ـ اتحاد الجيولوجيين العرب

ـ عضو اتحاد مجالس البحث العلمي العربي

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق على تأسيس جمعية للمترجمين والانتساب الى اي اتحاد للمترجمين العرب يمكن تأسيسه .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1980 Billing — Structural Geology

1979 Krauskopp — Introduction to Geochemistry

1981 Geochemistry — من عدة مراجع انكليزية

1981 Igneous and Metamorphic Petrology

من عدة مراجع انكليزية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــــ

1 – الاسم الكامل : مطانيوس يوسف حبيب

2 – بلد وتاريخ الولادة : العديدة – صافيتا – سورية 1939

3 – بلد الاقامة : دمشق – الجمهورية العربية السورية

4 – العمل الحالي : استاذ في كلية الاقتصاد والتجارة بجامعة دمشق – سورية

5 – العنوان : دمشق – جامعة دمشق – كلية الاقتصاد والتجارة – ج.ع.س .

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الروسية واللغة الفرنسية

7 – المؤهلات : دكتوراه في العلوم الاقتصادية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ——

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يفضل تأسيس جمعيات قطرية واتحاد للمترجمين العرب .

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – الاقتصاد السياسي للبلدان النامية 1974 .

ب – التنمية الاقتصادية في بلدان العالم الثالث 1975

ج – أين العالم الثالث من العالم المعاصر 1972 .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

——

1 ـ الاسم الكامل : ممدوح حقي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سوريا

3 ـ بلد الاقامة : الصومال

4 ـ العمل الحالي : مدير المكتب الاقليمي لشرق افريقيا ـ المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

5 ـ العنوان : ص ـ ب 1948 ـ مقديشو ـ الصومال

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية ـ الفرنسية ـ الالمانية

7 ـ المؤهلات : ــــ

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

| اسم الكتاب | اللغة المترجم منها | عدد الطبعات | دار النشر |
|---|---|---|---|
| 1 ـ مرتفعات وذرنج | الانكليزية | 4 | دار اليقظة بيروت ودمشق<br>دار الحياة بيروت |
| 2 ـ الافق الممدود | " | 4 | دار الكتاب الدار البيضاء ـ المغرب |
| 3 ـ توتر لا قلق | " | 1 | منشورات عويدات بيروت |
| 4 ـ تاريخ السوسيولوجيا | الفرنسية | 1 | منشورات عويدات بيروت |
| 5 ـ المذاهب الاقتصادية | " | 1 | دار اليقظة بيروت ودمشق |
| 6 ـ شهر في الصين | الفرنسية والانكليزية | 1 | دار النجاح بيروت |
| 7 ـ المثل المقارن | الانكليزية (1100 مثل مقارن مع 1100 مثل عربي) . | 2 | مكتب تنسيق التعريب |
| 8 ـ الزنج في الحضارة الامريكية | الانكليزية | 2 | دار العلم للملايين بيروت<br>دار الكتاب ـ الدار البيضاء<br>دار المعارف ـ الرباط ـ المغرب |
| 9 ـ تائه في الصحراء | " | 2 | دار العلم للملايين بيروت |
| 10 ـ العنصرية والاعراق | الانكليزية والفرنسية | 2 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11 ـ ريلكة (شاعر العصر) | الالمانية | 2 | دار اليقظة بيروت |
| 12 ـ في بلاد العراة | الفرنسية | 2 | دار المعارف ـ الرباط |
| 13 ـ الابحاث العلمية | الفرنسية | 1 | دار بردى ـ الرباط |
| 14 ـ العاب الكشافة | الانكليزية | 6 | دار النجاح ـ بيروت |
| 15 ـ كلمات لنابليون | الفرنسية | 2 | دار المعارف ـ الرباط |
| 16 ـ زوج نظارات | الانكليزية | 2 | دار القدس ـ دمشق |
| 17 ـ خمس محاضرات في التحليل النفسي | الفرنسية والانكليزية | | نشر تباعا فيمجلة المعلمين بدمشق في الاربعينات ولم ينشر كتابا قائما بنفسه حتى اليوم |

**أما المعاجم :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 ـ معجم الحقوق والتجارة | فرنسي عربي | 1 | دار لبنان ـ بيروت |
| 2 ـ معجم الحقوق | عربي فرنسي | 1 | دار لبنان ـ بيروت |
| 3 ـ معجم القرآن | عربي فرنسي انكليزي (نطقي) | 1 | دار الثقافة الحديدة ـ المغرب |
| 4 ـ معجم الشرطة | عربي ـ انكليزي ـ فرنسي | | تحت الطبع للمنظمة العربية للدفاع الاجتماعي |

5 ـ عدد من المعاجم العلمية قدمت باسم مكتب تنسيق التعريب الى مؤتمر التعريب الثاني في الجزائر عام 1973 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

| | | |
|---|---|---|
| 1 ـ ترجمة القرآن | عربي ـ فرنسي ـ انكليزي | تحت الطبع |
| 2 ـ ترجمة القرآن | عربي ـ انكليزي ـ فرنسي صومالي | تحت الطبع |

1 ـ الاسم الكامل : موفق ابراهيم دعبول

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1936

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ في جامعة دمشق

5 ـ العنوان : قسم الرياضيات ـ كلية العلوم ، جامعة دمشق ـ دمشق ، سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

شاركت في ترجمة ما يلي : (بالتعاون مع بعض أعضاء الهيئة التدريسية في قسم الرياضيات بكلية العلوم (دمشق) :

أ/ دروس في الرياضيات العالية (سميرنوف) (خمسة أجزاء ) من الالمانية والانكليزية .

ب/ دليل الرياضيات (كورن وكورن) من الانكليزية

ج/ هندسة التحويلات (جيجر) من الانكليزية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : موفق بن مسلم سقا أميني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1921

3 ـ بلد الاقامة : دمشق

4 ـ العمل الحالي : مدير عام مركز الطب النووي

5 ـ العنوان : مركز الطب النووي ـ المزة ـ دمشق ـ ج٠ع٠س٠

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في الطب ـ اختصاص اشعة وكهرباء من باريس

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـة :

عدد كبير من المحاضرات التي القيت في القاهرة وبيروت ودمشق .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

عدد من المحاضرات التي القيت في أوروبـــا .

1 ـ الاسم الكامل: ميخائيل عيسى عيد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المشتى ـ محافظة طرطوس ـ سورية 1936

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : محرر

5 ـ العنوان : دمشق ـ روضة ـ قاسم أمين رقم 9 دمشق ص ـ ب: 2579 ، ج. ع. س .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : البلغارية

7 ـ المؤهلات : الثانوية العامة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب العرب

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب في ذلك

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ آل غرياك ـ قصص دمشق 1974

ب ـ ملاحم الجبال الهرمة ـ قصص " 1977

ج ـ اقاصيص متوحشة ـ قصص " 1977

د ـ ابناء هذه الارض ـ قصص " 1981

هـ ـ ابطال وطباع ـ مقالات في النقد والنقد المقارن ـ تحت الطبع ضمن منشورات وزارة الثقافة لعام 1982 في دمشق .

وعدة كتب للاطفال صدرت عن وزارة الثقافة والارشاد القومي

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : نجيب بن محمد غزاوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : اللاذقية ـ سورية 1945

3 ـ بلد الاقامة : اللاذقية ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : مدرس في كلية الاداب ـ جامعة تشرين ـ اللاذقية ـ سورية

5 ـ العنوان : كلية الاداب جامعة تشرين ـ اللاذقية ـ سورية

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه دولة باللسانيات

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب جورج مونين ـ La linguistique du XX siècle

نشر وزارة التعليم العالي 1982 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 – الاسم الكامل : هاني محمد علي الراهب

2 – بلد وتاريخ الولادة : سورية 1939

3 – بلد الاقامة : دمشق – سورية

4 – العمل الحالي : استاذ مشارك ،كلية الاداب ،جامعة دمشق – سورية

5 – العنوان : كلية الاداب ،جامعة دمشق ،دمشق ،ج.ع.س .

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : دكتوراه في الادب الانكليزي الحديث – ماجستير في التربية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب – دمشق .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : قائمة

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – غبار – رواية ليائيل دايان 1974

ب – ثلاثة روائيين فلسفيين 1975

ج – الرمزية والادب الامريكي 1976

د – مدخل الى الرواية الانكليزية 1977

هـ – ييتس 1979

و – الكاتب الامريكي الاسود 1982

ز – الشخصية الصهيونية في الرواية الانكليزية ( اطروحة دكتوراه للمترجم ) 1974 ، 1979

ح – وودرو ولسون ،مدخل الى شخصيته (دراسة لفرويد).

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : هشام حسين عوني الدحاني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ مصر ـ 1940

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4 ـ العمل الحالي : رئيس دائرة في وزارة الثقافة ـ دمشق .

5 ـ العنوان : وزارة الثقافة والارشاد القومي ـ دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الروسية والانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب ـ ماجستير علوم سياسية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ اتحاد الكتاب العرب ـ دمشق

2 ـ اتحاد الصحفيين العرب ـ دمشق

3 ـ مكتب الدراسات الفلسطينية ـ دمشق

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مصير تاريخ طبل : قصص (عن الروسية) 1964 ،وزارة الثقافة ـ دمشق .

ب ـ مشكلات الشكل والمضمون (عن الروسية) 1967 ،دار الفن الحديث دمشق أعيد طبعه عام 1982 .

ج ـ مختارات من المسرح السوفييتي (عن الروسية) 1972 وزارة الثقافة ، دمشق ـ أعيد طبعه 1981 .

د ـ الادب السوفييتي الروسي جزءان (عن الروسية) 1971 دار الفن الحديث دمشق .

هـ ـ رسائل لينين (عن الروسية) 1970 دار الفن الحديث دمشق

و ـ اقتصاد سورية الحديثة (عن الروسية) 1968 دار البعث بدمشق

ز ـ المشكلات السياسية في الشرقين الادنى والاوسط (عن الروسية) 1968 القيادة القومية ـ دمشق .

ح ـ دولة اسرائيل (عن الروسية) 1919 القيادة القومية بدمشق

ط ـ الاحزاب السياسية في أوروبا الغربية (عن الروسية) 1972 مكتب الدراسات القانونية بدمشق .

ى ـ الدولار النفطي (عن الروسية) 1982 ـ دار الفارابي ـ بيروت

ك ـ علم النفس الاجتماعي (عن الانكليزية) 1982 دار الفارابي ـ بيروت

ل ـ بليخانوف (مجلد) (عن الانكليزية) 1982 دار دمشق .

م ـ السياسة الدولية في العصر النووي (عن الانكليزية) ،وزارة الثقافة دمشق .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ بعض الدراسات المتعلقة بالقضية الفلسطينية .

1 – الاسم الكامل : وجيه بن محمد صادق القدسي

2 – بلد وتاريخ الولادة : دمشق – سورية 1915

3 – بلد الاقامة : دمشق – سورية

4 – العمل الحالي : استاذ الميكانيك العقلي في قسم الرياضيات كلية العلوم (جامعة دمشق) .

5 – العنوان : المالكي – شارع محمد كرد علي – دمشق

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7 – المؤهلات : مجاز من جامعة السوربون في باريس .

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ——

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ——

10 – اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – الرياضيات العالية ، تأليف سميرنوف نقل الى العربية بالاشتراك مع الدكاترة السادة : الطنطاوي ، صلاح أحمد ، موفق دعبول ، خضر أحمد .

ب – علم السكون وعلم التحريك : تأليف تيموشنكو نقل الى العربية بالاشتراك مع الدكتور قدورة والمهندس وليد ملحس .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

——

1 ـ الاسم الكامل : وجيد أسعد أسعد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الدريكيش ـ محافظة طرطوس ـ سورية 1927

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : موجه أول للفلسفة

5 ـ العنوان : مديرية المناهج ـ وزارة التربية ـ دمشق ـ ج.ع.س

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية .

7 ـ المؤهلات : اجازة في الفلسفة واجازة في الحقوق من جامعة دمشق .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بالتأسيس أو الانتساب الى اتحاد للمترجمين .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الايديولوجيات ـ منشورات وزارة الثقافة ـ دمشق 1977

ب ـ الانتصارات المذهلة لعلم النفس الحديث ـ منشورات وزارة الثقافة دمشق 1981

ج ـ الموسوعة السوسيولوجية ؛ منشورات وزارة الثقافة ـ دمشق ـ وسيظهر بعنوان المجتمع الحديث في أبعاده الاساسية .

د ـ المرأة ؟ بحث في سيكولوجية الاعماق ـ منشورات وزارة الثقافة .

هـ ـ انتصارات التحليل النفس ـ بيير داكو .

و ـ مراجعة عدة كتب من منشورات وزارة الثقافة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 – الاسم الكامل : يوسف نقولا حلاق

2 – بلد وتاريخ الولادة : سورية 1939

3 – بلد الاقامة : دمشق – الجمهورية العربية السورية

4 – العمل الحالي : موظف في وزارة التربيــة – دمشق – سورية

5 – العنوان : دمشق – قصاع – حادة طيب شربك $\frac{10}{10}$ ج . ع . س .

6 – اللغة الاحنبية التى يترحم منها : اللغة الروسية

7 – المؤهلات : ماحستير في اللغة الروسية وآدابها .

8 – الاتحادات أو الحمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب – دمشـــق .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس حمعية أو اتحاد للمترحمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربيـة :

| | |
|---|---|
| أ – في الادب والفن للينين | 1972، 1973 |
| ب – بلدى لرسول حمزاتوف | 1979 |
| ج – دراسات أدبية وفكرية لبلوك | 1977 |
| د – الحمال في تفسيره الماركسي | 1968، وغيرها |

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : يوسف نقولا الخوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ سورية 1915/10/29

3 ـ بلد الاقامة : دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

4 ـ العمل الحالي : استاذ بجامعة دمشق ـ كلية العلوم قسم الجيولوجيا

5 ـ العنوان : كورنيش التجارة بناية زغلولة رقم 63 ـ دمشق . ج.ع.س .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الفرنسية

7 ـ المؤهلات: 1) دكتوراه في العلوم الاقتصادية

2) اجازة في العلوم من غرينوبل (فرنسا)

3) دبلوم الهندسة في الجيولوجيا التطبيقية والمترالوجيا من

نانسي ( فرنسا )

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية الجيولوجية السورية

9ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى

احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الصخور الرسوبية تأليف شارل بوميرول وروبيرفونه بالاشتراك مع

الدكتور حميدة ـ تاريخ النشر 1958

1-1958 - Charles Pomerol et Robert Fonet, Les Roches Sédimentaires

ب ـ المدخل لعلم الجيولوجيا تأليف شارل كومبالوزيه بالاشتراك مع

المرحوم الدكتور أديب باغ ،تاريخ النشر 1964

2-1964 - Charles Combalozier, Introduction à la Géologie

3-1977. Jung, Précis de Pétrographie ج ـ موجز البتروغرافيا

هـ ـ مبادىء الجيولوجيا ،بالاشتراك مع الدكتورحميدة

4-1959, V.Obrontcher, Elements de Géologie .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

# الجمهـوريـة العـراقيـــة

1 ـ **الاسم الكامـــل :** ابراهيم مراد الطويـــل

2 ـ **بلد وتاريخ الولادة :** بغداد ـ العراق 1925

3 ـ **بلد الاقامــة :** بغداد ـ العـــراق

4 ـ **العمل الحالي :** محامٍ ومستشار قانوني ومترجـــم

5 ـ **العنوان :** دار رقم 9،زقاق 20،محلة 213 ـ حي الكندي ـ بغداد

6 ـ **اللغة الاجنبية التي يترجم منها :** الانكليزيـــة

7 ـ **المؤهـــلات :** بكالوريوس في القانـــون

8 ـ **الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :**

نقابة المحامين ـ جمعية المترجمين العراقيين ( نائب الرئيس )

9 ـ **رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده :** أرغب في تأسيس اتحاد للمترجمين العرب

10 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :**

بحوث قانونية مختلفـــة

11 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :**

العديد من القوانين والانظمة والتعليمات الصادرة في الجريدة الرسميـــة للحكومة العراقيـــة .

1 ـ الاسم الكامـــل : ادوار شمو البنـــــاء

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العـــــراق ـ 1924

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــــداد

4 ـ العمل الحالي : المترجم الاول للجريدة الرسمية ـ وزارة العـــدل

5 ـ العنوان : حي الكرادة ،محلة 603،زقاق 40،دار 9 ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــــة

7 ـ المؤهـــلات :خريج كلية الحقوق بالعراق عام 1948
مترجم أول منذ 1950
خبير محلف في القضـــــــاء

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيين ، اتحاد الحقوقيين العراقيين ،نقابـــــة
الصحافيين العراقيـــــين .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى
أحدهما في حال وجـــوده : نعـــــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
اتفاقيات منشورة في الجريدة الرسميـــــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
أغلب القوانين والانظمة المشرّعة والمنشورة في الجريدة الرسمية مثـــل
قانون اصلاح النظام القانوني ، قانون الاثبات ،قانون التنفيذ ، الادعاء
العام ، الاشراف العدلي ،التنظيم القضائي ،قانون الشركات ،قانون ضريبة
الدخل ،مجلس شورى الدولة ،قانون المجلس الوطني ،قانون الاستملاك والرسوم
القضائية ،قانون الجمعيات العلميـــة .... الخ .

1 ـ الاسم الكامـــــل : ايمان حسن علي الزبيـــــدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد،العراق ، 1961

3 ـ بلد الاقامـــــة : بغداد ـ العـــــــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجمة في سفارة الجمهورية التشيكوسلوفاكية الاشتراكية

5 ـ العنوان : حي التاميم ،محلة 827/ق 12 ،منزل رقم 39 ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــة

7 ـ المؤهـــــلات : بكالوريوس آداب من الجامعة المستنصريـــــة
خريجة قسم الترجمة بكلية الاداب
خبرة وممارسة في الترجمة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقييـــــــــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــــوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
وثائق ومراســــــلات عديـــــــدة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ــــ

1 ـ الاسم الكامـــل : بشير عباس محمود العـــلاق

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العـــراق ـ 1950

3 ـ بلد الاقامـــة : بغداد العـــراق

4 ـ العمل الحالي : كاتب صحفي ـ محرر ومترجم أول .

5 ـ العنوان : الاعظمية ، راغبة خاتون محلة 320 زقاق 10 رقم 8/4 بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : دكتوراه اقتصاد من المملكة المتحـــدة
ماجستير تسويـــق من المملكة المتحـــدة
بكالوريوس علوم ادارية » »
دبلوم عالٍ من معهد اللغويين البريطانـــي

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
نقابة الصحفيين ( عضو عامـــل )
جمعية المترجمين العراقيـــين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مئات الدراسات والمقالات والبحوث المنشورة والموثقة في صحيفة الاوبزرفر العراقية ، وصحيفة الجمهورية ومجلة ألف باء ، وجميعها كتبت بالانكليزية أو العربيـــة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
1) معجم مصطلحات العلوم الادارية الموحدة ( انكليزي ، عربي ) 628 ص من منشورات الدار العربية للموسوعات في بيروت 1982
2) معجم المصطلحات المحاسبية من الدار العربية للموسوعات فـــي بيروت 1982 .
3) السيطرة المخزنية من منشورات فانتج پرس بنيويورك 1978
4) قطاع الاسكان في الوطن العربي ـ كريام وتروتمان ـ لندن 1981

1 ــ الاسم الكامـــل : جدوع أسود عبـــــاس

2 ــ بلد وتـاريخ الولادة : الحويجة ــ كركوك ــ العراق 1956

3 ــ بلد الاقامـــة : كركوك ــ العراق

4 ــ العمل الحالي : مترجـــــــم

5 ــ العنوان : كركوك قضاء دبس 77/3/78

6 ــ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــة

7 ــ المؤهـــلات : بكالوريوس في الترجمـــــة

8 ــ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقييـــــن .

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مراسلات ووثائق مختلفـــــة

11 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــــ

1 ـ الاسم الكامـــل : جواد محمد علي الحكيــــم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغـــداد ، 1939

3 ـ بلد الاقامـــة : بغداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : رئيس أبحاث أول

5 ـ العنوان : بغداد ، شارع الخلفاء ، عمارة علي : جمعية المترجمين العراقييـــن

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــة

7 ـ المؤهـــلات : دكتوراه دولة في العلوم الاقتصاديـــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقييـــن
جمعية الاقتصاديين العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
1) التخطيط الاقتصادي 1978
2) اقتصاديات المنشأة الزراعية 1979
3) التحالف الصهيوني مع الابارتيد 1982
4) عدد كبير من البحوث والمقالات والدراسات من 1975 ـ 1985

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـ الجيش العراقي ـ الذكرى السنوية 1981 ( الى الفرنسية )
ـ عدد من الدراسات والمقالات من عام 1975 ـ 1985 ( الى الفرنسية )

1 ـ الاسم الكامـــل : جورج يوسف شمـــاس

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تلكيف ـ نينـــوى 1912

3 ـ بلد الاقامـــة : بغداد ـ العـــراق

4 ـ العمل الحالي :وكالة أنباء نوفوستـــي

5 ـ العنوان :السعدون رقم 101، زقاق رقم 43،الدار 21/99 عمارة خزعـــل التميمـــي

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : ممارسة عمل مترجم وكاتب صحفي مدة نصف قرن

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
نقابة الصحفيين العراقييـــن
جمعية المترجمين العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
1) كتاب "الحالة الاجتماعية للصحفيين "صدر عام 1982
2) كتاب "ڤيليت" للاديبـة القصصية شارلوت برونتي 1984
3) مقالات عديدة نشرت في الصحف والمجـــلات .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : حازم محي الدين محمد الهاشمـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : البصرة ـ العراق 1956

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم أول

5 ـ العنوان : المنصور، المتنبي 603/15/43 ـ بغداد ـ العراق

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والعبريـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس لغة عبرية من كلية الاداب بجامعة بغداد
دورات دراسية مكثفة في فن الترجمـــة .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيــــين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــوده : أرغب في الاشتراك بجمعيـــة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ ترجمة مراسلات ووثائق ونشرات اخباريـــة
ـ ترجمة معلومات عسكرية عن العبريـــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ترجمات مختلفة من العربية الى العبريـــة

1 ـ الاسم الكامـــل : حمير محمد الرشيـــد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العراق ـ 1933

3 ـ بلد الاقامــة : العــراق

4 ـ العمل الحالي : مــزارع

5 ـ العنوان : حي المعرفة رقم 853/10/26 السيدية ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية والاسبانيـة والايطالية والالمانية والاسبرانتـو

7 ـ المؤهـلات : بكالوريوس علوم عسكريـة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـوده : أرغـب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ كتاب الحرب النفسية 1961
ـ كتاب مكافحة الجاسوسية 1963

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الاسم الكامـــــل : خليل ابراهيم عبد الكريــــــم

2 – بلد وتاريخ الولادة : ميسان – العراق 1951

3 – بلد الاقامـــــة : العــــــراق

4 – العمل الحالي : مهنــــــــدس

5 – العنوان : العمارة ،السوق الكبير ع/ط السيد ابراهيم عبد الكريم

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهـــــلات : بكالوريوس هندسة ميكانيكية من انكلتــــــرا

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
نقابة المهندسين العراقيين ،جمعية المترجمين العراقيين

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجـــــوده : ـــــ

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
كتيبات علمية متفرقـــــــــة

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ **الاسم الكامـــل** : دلـنـاز ابراهيم حلمي فتــــاح

2 ـ **بلد وتاريخ الولادة** : بغداد ـ العراق ـ 1949

3 ـ **بلد الاقامـــة** : العـــــراق

4 ـ **العمل الحالي** : الترجمة

5 ـ **العنوان** : المنصور حي الاندلس 611 زقاق 59 منزل 39 بغــــداد

6 ـ **اللغة الاجنبية التي يترجم منها** : اللغة الانكليزيــــة

7 ـ **المؤهـــلات** : بكالوريوس آداب في اللغة الانكليزية عام 1970 من جامعة بغــــداد .
شهادة دورة الترجمة الفورية من كلية بوليتيكنيـــــك بانكلتــرا 1976 .

8 ـ **الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها** :
جمعية المترجمين العراقيـــــين

9 ـ **رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده** : ـــــ

10 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية** :
ـ تقارير علمية هندسية .
ـ تقارير صادرة عن مركز المستوطنات البشرية التابع للامم المتحدة.
ـ ترجمة كتاب الشروط العامة للمقاولات .

11 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية** :
تقرير الارض الذي قدم في مؤتمر المستوطنات البشرية في هلسنكـــي بفنلنـــــدا عام 1982 .

1 ـ الاسم الكامل : راضي حسين حسون العبيدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الهندية ـ العراق ـ 1929

3 ـ بلد الاقامة : بغداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : متقاعد ( مترجم )

5 ـ العنوان : حي الحمراء، 618، زقاق رقم 4، منزل رقم 21

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس في علوم التربة من الولايات المتحدة وما يعادلها من هولاندا .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
نقابة المهندسين الزراعيين ، جمعية المترجمين العراقيين .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- دليل تشغيل وصيانة مشاريع الري والبزل في القطر
- دليل تشغيل وصيانة مشروع مائي

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- منجزات الاتحاد العام للجمعيات الفلاحية في القطر العراقي ( الى الانكليزية ).

1 ـ الاسم الكامـــل : رعد صالح حمـادي الحمدانـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ،العراق ،1947

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : استا[illegible]

5 ـ العنوان : حي الفردوس ،العامرية ،محلة 40/638 دار رقم 60 ،بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة البولونيـــة

7 ـ المؤهـــلات : دكتوراه في صناعات الاغذيـــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- ـ نقابة المهندسين الزراعيين
- ـ جمعية الصناعات الغذائية العراقية
- ـ جمعية المترجمين العراقيـــين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 ـ نشرات علميـــة

2 ـ كتاب علمي : الحليب السائل

3 ـ كتاب : صناعة اللبن الرائـــب

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : سامي حسين هاشم الاحمدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العراق ـ بغداد ـ 1937

3 ـ بلد الاقامة : العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم أول ، معاون مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر .

5 ـ العنوان : العامرية ،حي الفردوس ، محلة رقم 638 زقاق 19 الدار رقم 22

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية

7 ـ المؤهلات : دبلوم في اللغة الالمانية من جامعة بغداد .
دبلوم تدريس اللغة الالمانية من جامعة مونيخ
دكتوراه في الادب الالماني من جامعة كارل ماركس بلايبزيغ .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

نقابة الصحفيين العراقيين
جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : ـــــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ أعمال الكاتب الالماني فولفكانغ بورشرت وعددها 16 عملا أدبيا
ـ أثر كتاب "ألف ليلة وليلة" في الادب الالماني في القرن الثامن عشر .
ـ أعمال أخرى متفرقة ومتنوعة الاختصاصات .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامل : سعدون صبري جاسم المشهداني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العراق ، 1955

3 ـ بلد الاقامة : العراق

4 ـ العمل الحالي : موظف حكومي ، مدرس اللغة الانكليزية

5 ـ العنوان : الانبار ، الفلوجة ،الشارع العام ، رقم الدار 19/12/4

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ماجستير في اللغة الانكليزية واللسانيات

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقيين

نقابة المعلمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ترجمة الاخبار والدراسات والمقالات من الصحف والمجلات البريطانية والاميركية لصالح جريدة " الجمهورية "العراقية التي تصدر عن دار الجماهير للصحافة في العراق .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامل : سلمان يعقوب العبيدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العراق ـ 1927

3 ـ بلد الاقامة : بغداد

4 ـ العمل الحالي : موظف في اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا ( اكوا )

5 ـ العنوان : المنصور 609/5/5 ، بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس كيمياء عامة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

نقابة الكيمياويين

جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ ادارة الانتاجية ، تأليف : جي ، آي ، فارادي ـ ترجم ونشر في سلسلة الموسوعة الصغيرة برقم 82 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : سمير عبد الرحيم الجلبـي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الموصل ـ العراق ـ 1940

3 ـ بلد الاقامـــة : بغداد ـ العـــراق

4 ـ العمل الحالي : خبير في وزارة الثقافة والاعلام
ومدير الترجمة والنشر في دار المأمون

5 ـ العنوان : دار المأمون للترجمة والنشر ص ـ ب 24015

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : ماجستير في تدريس اللغة الانكليزية
ما جستير في علوم الترجمـــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
نقابة الصحفيين ،جمعية المترجمين العراقيين ، اتحاد الادباء والكتـاب
جمعية المترجمين البريطانية ، جمعية المعجميات الاوروبيـــة .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــوده : نعم أرغب في ذلـــك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- مطر في حزيران وقصص أخرى 1972
- بحوث العـدد (35) من مجلة سومر الآثارية
- دليل مترجم المؤتمرات 1980
- مصطلحات المؤتمرات 1985 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية
ــــ

1 ـ الاسم الكامــــل : سهيلة ناصر حريب الجورانــــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : البصرة ـ العراق 1959

3 ـ بلد الاقامــــة : بغــــداد ـ العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجمة في الجريدة الرسميـــة

5 ـ العنوان : حي المثنى ،زقاق 19،دار 10،محلة 714 ـ بغـــداد .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهــلات : شهادة بكالوريوس في الترجمـــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيـــــن .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجــوده : نعــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مقالات ودراسات مختلفـــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــــ

1 ـ الاسم الكامـــل : صائب أمين أحمـــــــد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العــــــراق ، 1930

3 ـ بلد الاقامـــة : العــــــراق

4 ـ العمل الحالي : متقاعد حاليـــــا
محاضر في كلية الاداب بالجامعة المستنصرية لتدريس الترجمة ،
سابقـــــــا .

5 ـ العنوان : حي الاندلس ،الكرخ ، 611/15/120 بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــة

7 ـ المؤهـــلات : ـ اجازة في اللغة الانكليزية وآدابها من جامعة بغداد
ـ شهادة في الترجمة التحريرية والفورية من معهد البوليتكنيك
في لنــــــدن .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ جمعية المترجمين العراقيين
ـ اتحاد الشطرنج العراقـــي

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــوده : ــــــــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
1) خطة الدرس اليومية ، 1960
2) شخصيات القدر ـ مؤسسة فرانكلن ( في الستينات )
3) الهوية المهنية للمخطط التربوي ، 1977
4) تقرير حول الطرائق والوسائل المستخدمة للقضاء على الامية في كوبا 1976
5) مباريات أبطال الشطرنج في العالم 1972 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1- The National Literacy Compaign in Iraq, 1978

2- Education in Progress-a Quarterly Magazine in the Seventies .

3- Education under the Wing of 17 - 30 July Revolution 1977

1 ـ الاسم الكامل : صباح جرجيس عبد الاحد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ،العراق ،1955

3 ـ بلد الاقامة : بغداد ،العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم في جريدة بغداد ( اوبزرفر)

5 ـ العنوان : حي الوحدة ، محلة 904 زقاق 56 دار رقم 11 ،بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ماجستير في الترجمة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
احدهما في حال وجوده : ————

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مقالات ودراسات عديدة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- Semantic, Syntactic and Textual Analysis of the Translation of an Arabic Political Text.
- Language of Graphs in the English Newspapers.

1 ـ الاسم الكامل : صباح مزهر صدام

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ،العراق ،1954

3 ـ بلد الاقامة : العراق

4 ـ العمل الحالي : مهندس طائرات في الخطوط الجوية العراقية و مترجم صحفي في جريدة الثورة .

5 ـ العنوان : حي سومر ،محلة 702 زقاق 91 الدار رقم 37 بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس في هندسة الطائرات

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- جمعية المترجمين العراقيين
- جمعية المهندسين العراقية
- نقابة المهندسين
- نقابة الصحفيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- ترجمة تقارير صحفية ودراسات من كبريات الصحف والمجلات العالمية في موضوعات سياسية وعلمية وفنية ورياضية لصالح جريدة الثورة منذ عام 1983 حتى الآن .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
—

1 ـ الاسم الكامـــل : صبحي عبد اللطيف المعـــروف

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الناصرية ،العــــراق 1935

3 ـ بلد الاقامـــة : العــــراق

4 ـ العمل الحالي : استاذ جامعي في علم النفـــس

5 ـ العنوان : كلية التربية ـ الجامعة المستنصرية ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة .

7 ـ المؤهـــلات :ـ بكالوريوس في الاقتصاد من الولايات المتحدة 1961
ـ بكالوريوس في التربية وعلم النفس من الولايات المتحدة 1962
ـ ماجستير في التربية وعلم النفس من الولايات المتحدة 1963
ـ خبير ، ، ، ، ، ، 1965

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
1) عضو جمعية المترجمين العراقيين 4) عضو اتحاد التربويين العرب
2) عضو جمعية المؤلفين العراقييـن
3) عضو جمعية العلوم التربويـــة

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
1) كتاب : الاطفال والمراهقـــون 1974
2) كتاب : الاتجاهات والميول في التربية 1982
3) كتاب : الاسس التطبيقية في التربية 1982

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامـــل : صبيح محمد رؤوف يحيـــى

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ،العراق ،1922

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــداد

4 ـ العمل الحالي : مترجم في جامعة البكر للدراسات العليـــا

5 ـ العنوان : حي اليرموك ،محلة رقم 616 زقاق 18 دار رقم 10

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : 1) الكلية العسكرية
2) كلية آركان المدفعية بانكلترا
3) كلية الاركان العراقيـــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الي اللغة العربية :
عدد من الكتب العسكريـــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : عبد الرزاق حسين الربيعـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق 1928

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مشاور قانوني وخبير اقتصادي وصناعـــي

5 ـ العنوان : عمارة كيتاوي ـ شارع الخلاني ـ السنك ص ـ ب 879 بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليـــزية

7 ـ المؤهـــلات : ـ اجازة في القانون
ـ دبلوم في الصيرفة الدولية
ـ ماجستير في النقود والمصارف
ـ ماجستير في التخطيط والتنمية الاقتصادية

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ عضو نقابة المحامين العراقيـــن
ـ جمعية الاقتصاديين العراقيين
ـ عضو جمعية الخريجين العراقيين
ـ عضو جمعية المترجمين العراقيين
( عضو الهيئة الاداريـــة )

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : حبذا لو تم تاسيس اتحاد عام للمترجمين العرب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ دبلوماسية التطوير الاقتصادي ـ يوجين بلاك ترجم ونشر عام 1961
ـ السياسة الاقتصادية ـ نشر في مجلة الاقتصادي 1976/75
ـ العديد من الدراسات والبحوث النقدية والمالية والاقتصادية
ـ مشاركة اساسية في ترجمة الشروط العامة لاعمال الهندسة الميكانيكية والكهربائية والتعدينية وأعمال المقاولة الثانويـــة 1984 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
1) أطروحة من المصرف المركزي العراقي 1954
2) أطروحة من تحسين الموارد الوطنية لخدمة التنمية الاقتصادية 1954
3) اطروحة من التخطيط والتطور الاقتصادي في العراق 1962
4) كراسة من اتحاد الصناعات العراقـي 1978 .

1 – الاسم الكامل : عبد الله العزاوي

2 – بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق 1930

3 – بلد الاقامة : بغداد

4 – العمل الحالي : محام وخبير ومترجم

5 – العنوان : محلة 611، زقاق 53، دار رقم 79، حي الاندلس المنصور ، بغداد

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : – اجازة في التجارة والاقتصاد
– بكالوريوس قانون
– دبلوم لغات : الانكليزية والفرنسية

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
– جمعية المترجمين العراقيين
– نقابة المحامين
– نقابة المحاسبين والمدققين .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
اتفاقية عمل بناء أحواض السفن بين العراق وسويسرا عام 1981 – 1982

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
–

1 ـ الاسم الكامـــل : عبد الملك حميد صديـــق

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : كركوك ـ العراق 1955

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجـــم

5 ـ العنوان : راغبة خاتون 60/22 .محلة 320 ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة التركيـــة

7 ـ المؤهـــلات : خريج كلية الاداب في جامعة بغداد 1978 ـ 1979

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيـــين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ترجمة الاخبار من التركية الى العربيـــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
تقديم نشرات الاخبار وبرامج الشباب والرياضة في القسم التركي باذاعة بغـــداد .

1 ـ الاسم الكامـــل : عبد الوهاب عبد الرزاق عبد الوهاب الناصـــر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :العـــراق ـ 1929

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم في المنشأة العامة لتسويق الادويـــة

5 ـ العنوان : السيدية 1/18/3 ،زقاق 17، محلة 851، حي المعرفـــة
بغـــداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- كتاب احصاء للدراسة الجامعية
- مقالات عديدة اجتماعية وسياسية واقتصادية
- جزء من مجلد عن ادارة المستشفيات في الولايات المتحدة
- بحث في داء السكـــــــــر

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
بحوث طبية متفرقة وعلى شكل مقـــالات .
تعليمات مالية عديـــدة .

1 ـ الاسم الكامـــل : عدنان عبد الرحيم وهيب الجامعـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العـــراق ـ 1947

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مهندس طيـــران

5 ـ العنوان : قسم السلامة الجوية ، مطار صدام الدولي ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس هندسة طيـــران

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- نقابة المهندسين العراقيين
- جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- مقالات طبية نشرت في جريدة العراق 1983
- قابليتك على الابداع 1983
- تطلعات مستقبلية في تصميم الطائرات 1983
- ضوضاء المطارات نشرت في جريدة العراق 1983
- تأثير تصاميم الطائرات على تصاميم السيارات 3

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

النفط والعركة : نقلها من العربية الى الانكليزية ضمن دراسة أعدت لغرض أكاديمي عام 1976

1 ـ الاسم الكامـــل : عز الدين بن محمود علي الســـراج

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الموصل ،العراق ـ 1921

3 ـ بلد الاقامـــة : بغداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم أول في جامعة البكر للدراسات العليـــا

5 ـ العنوان : حي المثنى ،محلة 712 زقاق 23 دار 26 ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية واللغة الفرنسية

7 ـ المؤهـــلات :

1) خريج الكلية العسكرية ببغداد 1942
2) شهادة مترجم في اللغة الانكليزية 1952
3) شهادةكلية الاركان العراقية 1956

ـ دبلوم اختصاص لغة فرنسية 1973
ـ دورات عسكرية عالية متعـــددة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ رئيس جمعية المترجمين العراقيين
ـ عضو المجلس الاعلى للجمعيات العلميـــة

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : آرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) عدد كبير من الكتب والبحوث العسكرية 1952ـ1984 عن الانكليزيةوالفرنسية
2) كتاب ـ ايران ـ مستودع البارود ـ تأليف ادوار سابلييه
3) كتاب الجولة الثالثةمن سباق التسلح ،تأليف هنري كلـــود .
4) حرب الخليج ،تأليف شارل سان بـــرو .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) عدد من البحوث والدراسات العسكرية
2) ترجمة اقتباس من اللغة الانكليزية الى اللغة الفرنسية عن كتاب Three Men in a Boat تأليف ج . جيروم ،ونشر في مجلة بغداد التي تصدر بالفرنسية عـــام 1983 .

1 ـ الاسم الكامـــل : عزيز بطرس هرمــــز

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العـــراق 1952

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجـــم

5 ـ العنوان : حي 7 نيسان ،محلة 744 ،زقاق 7 رقم الدار 15/8/1118

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابهـــا ٠

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقييـــن ٠

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مقالات ودراسات متنوعـــة ٠

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 – الاسم الكامـــل : علاء عباس عبد اللطيـــف

2 – بلد وتاريخ الولادة : العـــراق 1957

3 – بلد الاقامـــة : العـــراق

4 – العمل الحالي : مترجـــم

5 – العنوان : حي البيضاء ، بغـــداد

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 – المؤهـــلات : شهادة بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابهـــا .

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيـــين

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مقالات ودراسات مختلفـــة

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ **الاسم الكامل :** علي محمود علي الفكيكي

2 ـ **بلد وتاريخ الولادة :** بغداد 1936

3 ـ **بلد الاقامة :** بغداد ـ العراق

4 ـ **العمل الحالي :** خبير

5 ـ **العنوان :** عطيفية الثانية 156/13 بغداد

6 ـ **اللغة الاجنبية التي يترجم منها :** اللغة الانكليزية

7 ـ **المؤهلات :**

1) بكالوريوس اقتصاد ـ بغداد
2) دبلوم ادارة صناعية ـ هولندا
3) دبلوم سيطرة نوعية ـ هولندا

8 ـ **الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :**

ـ جمعية الاقتصاديين العراقية
ـ جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ **رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده :** نعم

10 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :**

1) سيطرة الشركات متعددة الجنسية في الصناعات الغذائية في العالم 1980
2) الجديد في تكنولوجيا الاغذية ـ مجلة الصناعات الغذائية
3) اخبار العلم والتكنولوجيا ـ مجلة البحث العلمي 1979 ـ 1980
4) اسواق أغذية الصحة في اليابان والمانيا وبريطانيا ـ مجلة الاقتصادي الكويتي 1980 .

11 ـ **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :**

عدد من الدراسات الاقتصادية نقلها الى الانكليزية من خلال عمله في المركز الاستشاري بالرياض .

1 ـ الاسم الكامـــل : غانم علي محمد العقيـــدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الموصل ـ العراق ـ 1927

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــداد

4 ـ العمل الحالي : محـــام

5 ـ العنوان : ساحة الخلاني ـ خلف وزارة التجارة، عمارة كيتاوي

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : ـ خريج الكلية العسكريـــة
ـ خريج كلية الاركـــان
ـ خريج كلية القانون والسياســـة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ نقابة المحاميـــن
ـ جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ دراسات عسكرية متعـــددة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية

قانون التعاون الثقافي والتربوي والسياحي بين الحكومة العراقية ودولـــة الامارات العربية المتحـــدة .

1 – الاسم الكامـــل : فاضل حسن كمال الديــــن

2 – بلد وتاريخ الولادة : الحلة – العراق – 1931

3 – بلد الاقامـــة : العـــراق

4 – العمل الحالي : متقاعـــــد

5 – العنوان : حي الاندلس – ساحة 14 رمضان،الدار 121، بغـــداد

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 – المؤهـــلات : – خريج قسم " الاقتصاد " في كلية الاداب
– ممارسة الترجمة في وزارات الاعمار والبلديات والخارجية .

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقييـــن

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
– كتاب في علم الاجتماع The Outlines of Sociology by Macling Lee
– مقالات عديـــدة

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
—

1 ـ الاسم الكامـــل : فـائزة مهدي محمـــــد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العـــراق 1944

3 ـ بلد الاقامــــة : بغـــداد

4 ـ العمل الحالي : مديرة الترجمة في وزارة التربيـــــة

5 ـ العنوان : حي النيل ،محلة 503 ،زقاق 32 الدار 19 ،بغـــداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــة

7 ـ المؤهـــلات : شهادة الماجستير في اللغة الانكليزية وآدابهـــا

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

1) نقابة المعلمين
2) جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) كتاب "التربية البناءة للفئات الخاصة " تأليف البروفسور دبليو . وول نشر عام 1981 ؛
2) كتاب " قضايا الامن في منطقة الخليج العربـــــي " .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامـــــل : كمال حسن عمـــــــر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الموصل ـ العراق 1956

3 ـ بلد الاقامـــــة : نينوى ،العـــــــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجـــــــم

5 ـ العنوان : وادي حجر السفلى ،الموصـــــــل

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــة

7 ـ المؤهـــلات : شهادة البكالوريـــــوس

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقييـــــــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

قصائد شعرية في جريدة الحدباء بالموصل للشاعر جون كيكـــــز .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : لطيف سعيد نوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : كركوك ـ العراق 1951

3 ـ بلد الاقامة : كركوك ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : كركوك ـ الاسكان الجديد 7/812

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ آهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

بحوث ودراسات ومراسلات عديدة

11 ـ آهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامـــل : لمياء حسين راضـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد العراق 1962

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجمة في اللجنة الوطنية لنقل التكنولوجيا

5 ـ العنوان : حي المتنبي ،محلة 607 زقاق 20،دار 6، بغـــداد .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في الترجمة من جامعة المستنصريـــة .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقيـــين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مقالات ودراسات متنوعـــة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : ليث غائب صالـــح

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العـــراق 1946

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : استاذ في الجامعة المستنصريـــة

5 ـ العنوان : حي المستنصرية ،محلة 506 زقاق 56 الدار 21 ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس لغة انكليزيـــة
ماجستير في اللغـــة الانكليزية

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ نقابة الصحفيين العراقيين ـ اتحاد الادباء والكتاب العراقيين
ـ نقابة المعلمين
ـ جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعم أرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ مقالات عديدة نشرت في الصحف والمجلات
ـ أفلام وتمثيليات عديـــدة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ تمثيليات ومقالات سياسيـــة
وبرامج تلفزيونية ( الى الانكليزية )

1 ـ الاسم الكامـــل : ليلى توفيق ابراهيـــم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العراق ـ 1947

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجمـــة

5 ـ العنوان : مدينـة الضباط زقاق 713 الدار 26 حي المثنى ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : ـ خريجة كلية الاداب في جامعة بغـــداد

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ جمعية المترجمين العراقييـــن
ـ الاتحاد العام لنساء العـــراق

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجـــوده : ______

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ترجمة القوانين والانظمة والقرارات لصالح جريدة " الوقائع العراقية "

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
______

1 ـ الاسم الكامـــل : مازن اسماعيل مصطفى النعيمـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العراق ـ 1955

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــــداد

4 ـ العمل الحالي : مترجم في كلية الاداب بجامعة بغداد ومدرس فيها .

5 ـ العنوان : المأمون ،حي المراد ،محلة 620،زقاق 4،الدار 1/52 بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفارسيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في اللغة الفارسية وآدابهـــا .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
نقابة المعلميـــن
جمعية المترجمين العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- معجم اللغة الفارسية
- ملخص قواعد اللغة الفارسية
- مصطلحات سياسية وعسكريـة
- بحوث متفرقة من 1981 ـ 1984

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامل : مجيد حميد صفر

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العراق ـ 1952

3 ـ بلد الاقامة : العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : المنصور ، داودي 55/12/611

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- ترجمات متفرقة : أدبية ورياضية في الصحف المحلية
- ترجمات في موضوعات سياحية
- قصائد من الادب الانكليزي وقصص قصيرة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ

1 – الاسم الكامل : محمد حسين راضي العوادي

2 – بلد وتاريخ الولادة : المدحتية ،بابل ،العراق 1960

3 – بلد الاقامة : العراق

4 – العمل الحالي : مترجم

5 – العنوان : المدحتية ،بابل ـ العراق

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية

7 – المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الفرنسية من الجامعة المستنصرية .

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقيين

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مقالات سياسية وأدبية .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : محمد صبحي جودة الرفاعـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الموصل ،العـــراق 1934

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــداد

4 ـ العمل الحالي : متقاعـــد

5 ـ العنوان : حي القادسية، دار 8،زقاق 13،محلة 604 ـ بغـــداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابهـــا .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ نقابة المعلميـــن
ـ جمعية المترجمين العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى آحدهما في حال وجـــوده : يرغـــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـ نقل القانون رقم 113 لعام 1977 بتعديل اتفاقية المنظمة العربية للدفاع الاجتماعي ضد الجريمة ـ الوقائع العراقية مجلد 24 رقم 4 .

1 ـ الاسم الكامـــل : محمـــود عباس حمنـــدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العراق ـ 1929

3 ـ بلد الاقامــــة : بغـــــداد

4 ـ العمل الحالي : رئيس مهندسي مصرف الرافديـــــن

5 ـ العنوان : زقاق 39 محلة 609 دار 27 المنصور ـ بغـــداد .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس هندسة معمارية من جامعة تكساس ( 1952 )

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- جمعية المترجمين العراقيين
- جمعية المهندسين العراقيين
- نقابة المهندسيـــن
- اتحاد الادبـــاء و الكتاب في العـــــراق

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) المدنية : نشوؤها ـ تدهورها ـ مستقبلها ـ تأليف اليل ساريتيـــن
2) حاضرة المستقبل : الاكاديمية الاميركية للعلوم والفنون .
3) عدد كبير من البحوث والمقالات نشرت في مجلة المهندس وآفاق عربيـــة وأقلام وغيرهـــــا .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : مكي عبد الكريم حميدي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : قضاء الهندية ،العراق ، 1937

3 ـ بلد الاقامة : العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم أول

5 ـ العنوان : حي الخضراء ،محلة 641،زقاق 9،الدار 32 ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في اللغة الروسية وآدابها .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى آحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مقالات ومراسلات متعددة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 – **الاسم الكامل** : منير محمد يحيى الوتري

2 – **بلد وتاريخ الولادة** : بغداد – العراق 1925

3 – **بلد الاقامة** : بغداد

4 – **العمل الحالي** : محام

5 – **العنوان** : الصليخ الجديد ، حي تونس ، محلة 326،زقاق 31،دار 1 – بغداد

6 – **اللغة الاجنبية التي يترجم منها** : اللغة الفرنسية

7 – **المؤهلات** : دكتوراه دولة في القانون من جامعة باريس 1962

8 – **الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها** :

- جمعية المترجمين العراقيين
- اتحاد الحقوقيين العراقيين
- نقابة المعلمين
- اتحاد الادباء العراقيين
- نقابة المحامين

9 – **رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده** : ______

10 – **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية** :

– عدد من الكتب والدراسات نقلها الى العربية من عام 1962 حتى الان .

11 – **أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية** :

– عدد من الكتب والدراسات نقلها من العربية الى الفرنسية من عام 1962 حتى الان .

1 ـ الاسم الكامل : مها مولى ناجي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العراق 1947

3 ـ بلد الاقامة : العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجمة

5 ـ العنوان : المستنصرية 504 ،زقاق 5،الدار 23 ـ بغداد .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية

7 ـ الموهلات : دبلوم في اللغة الفرنسية

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيين .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مراسلات مقالات متنوعة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 – الاسم الكامـــل : موفق شاكر محمود القشطينـــي

2 – بلد وتاريخ الولادة : بغـــداد – العراق 1922

3 – بلد الاقامـــة : العـــراق

4 – العمل الحالي : محام ومدير ترجمة سابـــق

5 – العنوان : حي الكندي ،محلة 213،زقاق 14،دار رقم 7 – بغداد

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 – المؤهـــلات : – اجازة في علم القانون ودورات في علم الاقتصاد (النقل) بانكلترا 46 – 1949
– دراسات في لنـــدن 1956 – 1957 .

8 – الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

– جمعية المترجمين العراقيين

– نقابة المحاميـــن

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
1) بحث في اقتصاد النقل بالعراق طبع من قبل هيئة الامم المتحدة ،برنامج التطوير الاقتصادي عام 1957 .
2) سلسلة مقالات منشورة في مجلة رسالة النقل خلال عدة سنـــوات .

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : مؤنس عبد الرزاق عباس

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العراق 1948

3 ـ بلد الاقامة : بغداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : الداوودي ،شارع 14 رمضان،حي الاندلس ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ـ بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها
ـ دبلوم عال في علم المكتبات والتوثيق

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
مقالات ومراسلات عديدة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : مؤيد عبد الائمة سعيــــد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد ـ العراق ـ 1937

3 ـ بلد الاقامـــة : العــــراق

4 ـ العمل الحالي : مـــدرس

5 ـ العنوان : دار 4 زقاق 210 محلة 319 حي البيضاء ـ بغـــداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : شهادة بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها
ماجستير في علوم اللغة من الجامعة الاميركية ببيروت .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ جمعية المترجمين العراقييـــن
ـ جمعية الفنون والتـــراث

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ موضوعات في الادب الانكليزي .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـ نقل قوانين عراقية نشرت ضمن مجلة الوقائع العراقية .
ـ نقل نظام مجلس البحث العلمي ومجلس بحوث الفلك ومجلس البحوث البيولوجية
الى الانكليزيـــة .

1 ـ الاسم الكامـــل : ناجي صبري الحديثـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حديثة ـ العراق 1950

3 ـ بلد الاقامــة : بغــداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : مدير دار المأمون للترجمة والنشر ـ رئيس تحرير جريدة بغداد اوبزرفر والصحف العراقية الناطقة باللغات الاجنبيـــة .

5 ـ العنوان : دار المأمون للترجمة والنشر ـ شارع الخلفاء ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابهـــا .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ نقابة الصحفيين
ـ جمعية المترجمين العراقيين
ـ اتحاد الكتاب والادباء العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ عبقرية برناردشو ـ بغداد 1985
ـ محاضرات في الادب ـ فلاديمير نابوكوف بغداد 1985
ـ عدد كبير من الدراســـات .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامـــل : شبيل حنا بطرس قاشـــات

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : العـــراق 1950

3 ـ بلد الاقامـــة : العـــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم ومعاون مدير شركة ميتسوبيشي اليابانية .

5 ـ العنوان : شركة ميتسوبيشي اليابانية المسبح ـ بغداد ـ العراق

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس ادارة أعمال ـ جامعة الحكمة 1970

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقيـــين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـــــــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـ التقرير الاقتصادي السنوي للاتحاد العام للغرف التجارية العراقية 1973 ـ 1974 ( مشاركـــة ) .
ـ العلاقات التجارية العربية الافريقية ، الاتحاد العام للغرف التجارية العراقية
ـ الدليل التجاري العراقي 1974 ـ 1975 ـ الاتحاد العام للغرف التجاريـــة العراقية ( مشاركـــة ) .

1 ـ الاسم الكامـــل : نجوى عبد الباري توفيـــق

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الموصل ، العراق 1952

3 ـ بلد الاقامـــة : بغـــداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : موظفة في مصرف الرافدين ـ قسم الاحصاءات والبحوث

5 ـ العنوان : الحارثية ،حي الكندي ، رقم الدار 12 ،زقاق 19 ،المحلة 213 بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابهـــا

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
جمعية المترجمين العراقييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ الصيرفة العربية في الخارج 1981 ـ مشكلة الديون الدولية 1983
ـ خلق وتحويل الودائع 1981
ـ اقتصاد اليابان ،تجربة ما بعد الحرب 1982
ـ بروتوكول الامتيازات والاعفاءات والحصانات لمنظمة الاقمار الصناعية
للاتصالات الدولية ،انتلسات 1980 ودراسات أخرى كثيـــرة ...
ـ مشاكل موازين المدفوعات ومعالجاتها 1981
ـ المصارف والحاسبات الالكترونية 1982 ـ دراسات أخرى كثيرة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامـــــل :هاشم كاطع لازم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : البصرة ـ العراق ـ 1951

3 ـ بلد الاقامـــــة : العـــــــراق

4 ـ العمل الحالي : مدرس جامعـــــــي

5 ـ العنوان : قسم اللغة الانكليزية ـ جامعة البصرة ـ كلية الاداب .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــــة

7 ـ المؤهـــــلات : ـ بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .
ـ ماجستير في موضوع تدريس اللغة الانكليزية .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- اتحاد الادباء والكتاب العراقيين .
- نقابة الصحفيين العراقييـــــــن .
- جمعية المترجمين العراقييـــــن .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــــوده : أرغـــــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- المصالح البريطانية في الخليج العربي ( 1747 ـ1778) صدر عام 1977
- التحديات الامنية التي تواجه المملكة العربية السعودية صدر عام 1979
- العلاقات الدولية للولايات المتحدة الاميركية في الخليج العربي 1983
- الصراعات الغربية في الخليج العربي صدر عام 1983 ( بالمشاركة )
- دراسات ومقالات عديدة بالتعاون مع مركز دراسات الخليج العربـــــي بجامعة البصـــــــرة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- قصص قصيرة وموضوعات ودراسات أدبية ومواضيع تراثية نشرت في جريدة : بغداد اوبزرفر ومجلة العراق اللتين تصدران بالانكليزية وذلك من عام 1972 حتى اليــــــــوم .

1 ـ الاسم الكامـــــل : واثق عباس علي الدايـنـــــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :بغـــــداد ـ العراق ـ 1937

3 ـ بلد الاقامـــــة : العـــــــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجـــــــم

5 ـ العنوان : حي القدس ، محلة 512 ، زقاق 42،دار 9 ـ بغـــــداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليـزيـــــة

7 ـ المؤهـــــلات : بكالوريوس في العلوم الزراعيـــــة ،
دبلوم في اللغة الانكليـزيـــــة ،

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
ـ نقابة المهندسين الزراعيين ، ـ جمعية المترجمين العراقيين ،
ـ نقابة المعلمين العراقيين ،

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـ بروتوكولات التعاون الفني ـ لجنة اعداد وتدريب الكوادر المهنيـــة بين العراق والاتحاد السوفييتي من سنة 1976 ـ 1980 ،
ـ أجزاء وفصـــول
ـ من كتب عديدة منها :

1-A Guide to Diplomatic Practice by Liv Nevile Bland 1975

2-Animal Biology by Grave and Newell 1972 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـ دراسات ومقالات صحفية وتدريبية كثيـــــرة .

1 ـ الاسم الكامل : وليم شاؤول نبيا ميـن

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الانبار ـ العراق 1938

3 ـ بلد الاقامة : بغداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : حي الوحدة ،المحلة 906 زقاق 10/الدار 28 ـ بغداد .

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : اجازة في اللغة الانكليزية وآدابها .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- جمعية المترجمين العراقيين
- رئيس نادي سنحاريب العائلي
- عضو النادي الثقافي الآشوري

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مراسلات وتقارير متنوعة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامـــــل : ياسين عبد الرحمن حســـــن

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :العـــــــراق 1924

3 ـ بلد الاقامـــــة : العـــــــراق

4 ـ العمل الحالي : مترجم في مركز وزارة التجارة ، ساحة الخلاني ـ بغداد .

5 ـ العنوان : مركز وزارة التجارة ـ ساحة الخلاني ـ بغداد

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــــة

7 ـ المؤهـــــلات :ـ بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابهـــــا .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ـ جمعية المترجمين العراقيـــــــين .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجـــــوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

دراسات وبحوث ومشاريع اتفاقيات دولية نقلها من الانكليزية الـــى العربيـــــــــة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

قوانين وأنظمة وتعليمات واتفاقيات دولية ترجمها من العربية الـى الانكليزية ونشرت في الجريدة الرسمية " الوقائع العراقية " التـــي تصدرها وزارة العدل العراقية باللغة الانكليزيـــــة .

1 - الاسم الكامـــل : يحيى عبد الله برصـــــوم

2 - بلد وتاريخ الولادة : العــــــراق 1937

3 - بلد الاقامـــة : العــــــراق

4 - العمل الحالي : كيمـــــاوي

5 - العنوان : بغداد الجديدة - حي سومر ، محلة 706، زقاق 3، الدار رقـم 54 - بغـــداد .

6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـــة

7 - المؤهـــلات : - بكالوريوس في علم الكيميـاء
- ماجستير في الكيمياء التحليلية
- دبلوم في الصيانة العلمية للاثار والممتلكات الثقافية والتراثيـــة .

8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- نقابة الكيميائيين العراقيـــين
- جمعية المترجمين العراقيـــين

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجـــوده : أرغـــب

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- بحوث علمية في الكيمياء التحليلية وصيانة الاثار والممتلكـــات الثقافيـــة ، نشرت في المجلة المصرية للكيمياء ،ومجلة كليـة العلوم ببغداد .
- ترجمة بحوث علمية من مجلة : المستخلصات في الكيميـــاء .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامل : يعقوب يوسف حبيب أبونا

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القوش ـ الموصل ـ العراق 1926

3 ـ بلد الاقامة : بغداد ـ العراق

4 ـ العمل الحالي : ــــــــ

5 ـ العنوان : 4/1/942 زقاق 42 ،محلة 518 ،حي جميلة ص ـ ب 18072 مكتب بريد وبرق 14 تموز

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : شهادة متوسطة ـ بغداد ـ 1942

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

ــــــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- روايات : حرب العوالم ،جسر على نهر كواي ،بوارو أمام 13 قضية...
- مسرحية بيجماليون لبرناردشو .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- قانون الصحة العامة 1981 ،قانون وزارة الصحة 1982 ،نظام الهيئة العامة للخدمات الصحية وقانون مؤسسة الاصلاح الاجتماعي 1984 وغيرها.

## قائمة باسماء المترجمين العراقيين

| الاسم | اللغة التى يترجم منها | أهم الكتب التي ترجمها |
|---|---|---|
| 1ـ يوسف عبد المسيح ثروة | الانكليزية | نظرية المسرح الحديث<br>تشريح الدراما |
| 2ـ نجيب المانع | الانكليزية /الفرنسية | بتهوفن/مارسيل بروست |
| 3ـ د.صالح جواد كاظم | الانكليزية | أنجيلوس واثينا/ الرواية التاريخية |
| 4ـ جبرا ابراهيم جبرا | الانكليزية | مسرحيات شكسبير/قلعة أكسل/ آفاق الفن شكسبير معاصرنا |
| 5ـ سليم طه التكريتي | الانكليزية | العراق القديم/بابل واشور/ رحلة بكنغهام . |
| 6ـ ماجد النجار | الانكليزية | نحو علم الترجمة |
| 7ـ سلافة حجازي | الانكليزية | التجربة الخلاقة |
| 8ـ علي حسين الحلي | الانكليزية | ازاهير من الشعر العالمي/جزءان |
| 9ـ عبد الستار الجواد | الانكليزية | اتجاهات جديدة في الشعر الانكليزي |
| 10ـ محمد جعفر داود | الانكليزية | أدب امريكا اللاتينية . |
| 11ـ عصام عبد اللطيف أحمد | الانكليزية | تاريخ المنشأة الصناعية / التخطيط الاقتصادي الاشتراكي |
| 12ـ رزوق فرج رزوق | الانكليزية | مائة قصيدة من الشعر الانكليزى |
| 13ـ عبد الواحد لؤلؤة | الانكليزية /الفرنسية | موسوعة المصطلح النقدي/ 13جزء |
| 14ـ ابراهيم اليتيم | الفرنسية | مسرحية سياسة الفضلات |
| 15ـ عناد غزوان | الانكليزية | نقاد الادب/ الاحساس بالنهاية |
| 16ـ نهاد التكرلي | الفرنسية | موديراتو كانتابل |
| 17ـ كمال بطي | الانكليزية | من الادب البلغاري |
| 18ـ جميل نصيف التكريتي | الروسية | نظرية المسرح العالمي / بوشكين/ نظرية الادب . |
| 19ـ ادوار يوحنا | الانكليزية | اصوات واشارات |

| الاســــم | اللغة التي يترجم منها | أهم الكتب التي ترجمها |
|---|---|---|
| 20 ـ عبد الواحد كرم | الروسية | ثورة العشرين الوطنية التحررية |
| 21 ـ سنان سعيد | الروسية | الغنيات اذربيجانية الى بلاد العرب |
| 22 ـ حسام الالوسي | الانكليزية | التقويمان الهجري والميلادي |
| 23 ـ اكرم فاضل | الفرنسية | الحياة في العراق خلال مائة عام |
| 24 ـ ابراهيم الداقوقي | التركية | في زنزانات اسرائيل |
| 25 ـ يوسف داود عبد القادر | الانكليزية | الاساطير في بلاد ما بين النهرين |
| 26 ـ لطفي حبيب الخوري | الانكليزية | الفجر |
| 27 ـ كاظم سعد الدين | الانكليزية | الاحتجاج والصراع في الادب الافريقي |
| 28 ـ عادل كوركيس | الانكليزية | الوباء الابيض |
| 29 ـ جعفر صادق الخليلي | الانكليزية | الاحساس بالنهاية |
| 30 ـ طارق حيدر العاني | الالمانية | قصص للاطفال |
| 31 ـ سعيد احمد الحكيم | الانكليزية | هدير الامواج |
| 32 ـ عبد اللطيف بندر اوغلو | التركية | قصائد مختارة من الشعر التركي المعاصر . |
| 33 ـ احسان محمد الحسن | الانكليزية | معجم علم الاجتماع |
| 34 ـ حسب الشيخ جعفر | الروسية | يسنين ـ الكسندر بلوك |
| 35 ـ عيسى سلمان | الانكليزية | بلاد اشور ـ فن التصوير عند العرب |
| 36 ـ محمود فياض | الانكليزية | الكيمياء والتكنولوجيا في بلاد الرافدين |
| 37 ـ د. جليل كمال الدين | الروسية | تشيخوف |

| الاســـم | اللغة التي يترجم منها | أهم الكتب التي ترجمها |
|---|---|---|
| 38 ـ عبد الوهاب الداقوقي | التركية | بشار كمال |
| 39 ـ سامي سعيد الاحمد | الانكليزية | اثار بلاد الرافدين |
| 40 ـ آمين حسين الياسري | الانكليزية | |
| 41 ـ بديعة آمين | الانكليزية | |
| 42 ـ توفيق عزيز عبد الله | الانكليزية | |
| 43 ـ جاسم محمد حسن | الانكليزية | |
| 44 ـ حكمت الالوسي | الاسبانية | |
| 45 ـ خالد اسماعيل علي | العبرية | |
| 46 ـ خالد ماهر | الانكليزية | |
| 47 ـ خليل ابراهيم حماش | الانكليزية | |
| 48 ـ رعد احمد محمد | الانكليزية | |
| 49 ـ زكي عبد الحسين الصراف | الفارسية | |
| 50 ـ سعاد محمد خضر | الفرنسية | |
| 51 ـ عز الدين عباس صالح | الالمانية | |
| 52 ـ عزيز يوسف المطلبي | الانكليزية | |
| 53 ـ كاميران قره داغي | الروسية | |
| 54 ـ محسن جمال الدين | الاسبانية | |
| 55 ـ محمد يونس | الروسية | فن الادب الروائي عند تولستوى |
| 56 ـ معروف خزنه دار | الروسية | الرحالة الروس |
| 57 ـ عبد الواحد محمد | الانكليزية | الرواية الانجليزية الحديثة |
| 58 ـ سعدي فيضي عبد الرزاق | الانكليزية | بلاد ما بين النهرين |
| 59 ـ جعفر علي | الانكليزية | فهم السينما |
| 60 ـ سمير علي | الالمانية | سد هارتا |
| 61 ـ حلمي نجم عبد الله | الانجليزية | علم النفس التجريبي |

| الاسم | اللغة التي يترجم منها | أهم الكتب التي ترجمها |
|---|---|---|
| 62 ـ علي حسين فياض | الانكليزية | |
| 63 ـ عبد الحميد مجيد الجودي | الانكليزية | |
| 64 ـ جلال محمد مهدي حسين | الانكليزية | |
| 65 ـ غالب محمد غالب | الانكليزية | |
| 66 ـ حياة شرارة | الانكليزية /الروسية | الافكار والاسلوب |
| 67 ـ خليل خوري | الفرنسية | رامبو |
| 68 ـ ياسين طه حافظ | الانكليزية | |
| 69 ـ صلاح خالص | الفرنسية | |
| 70 ـ عزيز علي العزي | الانكليزية | |
| 71 ـ علي كاشف الغطاء | الانكليزية | |
| 72 ـ سلمان داود الواسطي | الانكليزية | |
| 73 ـ عاصم اسماعيل | الانكليزية | قصص افريقية معاصرة |
| 74 ـ ابتسام عباس علوان | الانكليزية | الصحافة التلفزيونية |

قائمة بأسماء المترجمين العراقيين
في مجال الاعلام

| الاسم | اللغة التي يترجم منها |
|---|---|
| 1 ـ ناجي الحديثي | الانكليزية |
| 2 ـ هيفاء راضي الحسيني | الروسية |
| 3 ـ محمد سعيد النفطجي | الروسية |
| 4 ـ ماركيت طاويد | الروسية |
| 5 ـ فاتن مدحت أمين | الروسية |
| 6 ـ موفق زكي | الالمانية |
| 7 ـ رافع الحمداني | اليوغسلافية |
| 8 ـ اولز محمد صالح | الفرنسية |

# سلطنــة عُمـــان

1 ـ الاسم الكامل : ابراهيم المتولي مدكور

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : البوها ـ ميت غمر ـ دقهلية ـ مصر 1956/8/11

3 ـ بلد الاقامة : البوها ـ ميت غمر ـ دقهلية ـ مصر

4 ـ العمل الحالي : مترجم بمكتب وزير الدولة ووالي ظفار

5 ـ العنوان : البوها ـ ميت غمر ـ دقهلية ـ مصر ـ جمهورية مصر العربية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب بقسم اللغات بجامعة القاهرة .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو الاتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب في الاشتراك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 — الاسم الكامل : أحمد الزين حسن

2 — بلد وتاريخ الولادة : أم درمان (السودان) 1939/5/12

3 — بلد الاقامة :مسقط — سلطنة عمان

4 — العمل الحالي : مترجم

5 — العنوان : الدائرة الاوروبية — الاذاعة العمانية — وزارة الاعلام ص — ب .
600 مسقط — سلطنة عمان

6 — اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 — المؤهلات :

1) درجة البكالوريوس (الجغرافيا)

2) الدبلوم فوق الجامعي في التربية (جامعة لندن سنة 1964)

8 — الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 — عضو الجمعية الجغرافية السودانية .

9 — رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

ان وجود مثل هذه الجمعية سيؤدي الى الرقي بمستوى الترجمة عن طريق تبادل الخبرات والافكار ،وعليه فاني أرغب في المشاركة في تأسيس مثل هذه الجمعية .

10 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ — كتاب علم الخرائط سنة 1966 (للمدارس الثانوية السودانية)

ب — كتاب مبادىء الجغرافيا العامة (للمدارس الثانوية السودانية) 1967

11 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ — تقرير عن انشاء كلية التربية بجامعة السلطان قابوس 216 صفحة 1981

ب — تقرير عن سير العمل في قيام الكليات المختلفة لجامعة السلطان قابوس 800 صفحة 1983

1 ـ الاسم الكامل : أحمد السيد عبد الحافظ محمد الحصرى

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : تلا ـ محافظة المنوفية ـ مصر 1950/5/11

3 ـ بلد الاقامة : القاهرة ـ حدائق القبة 23 سيد محمد السيد

4 ـ العمل الحالي : مترجم بالقسم الانكليزي بوكالة الانباء العمانية

5 ـ العنوان : مسقط ص ـ ب رقم 600 ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : العربية ـ الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس حقوق/ جامعة القاهرة ـ دبلوم عال في صحافة وكالات الانباء

التخصص في الترجمة من العربية الى الانكليزية لمدة 9 سنوات

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو نقابة الصحفيين المصريين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

المجلة الاقتصادية ـ مجلة متخصصة في الموضوعات الاقتصادية والسياحية تصدر عن وكالة أنباء الشرق الاوسط تاريخ النشر 1981 ، والاعداد متوافرة .

1 ـ الاسم الكامل : أحمد محمد كمال

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة / جمهورية مصر العربية 19 أغسطس 1923

3 ـ بلد الاقامة : جمهورية مصر العربية .

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : وزارة التجارة والصناعة ص ـ ب 550 مسقط / سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

دبلوم عال في الخدمة الاجتماعية (معادل للبكالوريوس) عام 1954 من مدرسة الخدمة الاجتماعية بالقاهرة ودراسة ادارة الاعمال لمدة عام من أغسطس 1959م الى اغسطس 60 بجامعة انديانا بالولايات المتحدة الامريكية تحت منحة زمالة من مؤسسة روكفلر .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا يوجد حاليا

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرحب بذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Evaluation of Health and Sanitation in the Egyptian Villages by John M. Weir, M.D., et al, 1952, translated for ASFEC, Sirs El-Layyan, Eygpt Published in 1953.
Malaria by Fred L. Soper, translated in 1950 for Cultural Section of American Embassy Cairo.

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 – الاسم الكامل : جورج يونان جرجس

2 – بلد وتاريخ الولادة : القاهرة 3 سبتمبر 1930

3 – بلد الاقامة : القاهرة

4 – العمل الحالي : مترجم بالمديرية العامة للمواصلات – صلالة

5 – العنوان : المديرية العامة للمواصلات – ص – ب 18333 – صلالة

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات :

أ – ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية – كلية الاداب جامعة القاهرة بتقدير جيد – يونيو 1957

ب – شهادة المستوى الرفيع في الترجمة من الجامعة الامريكية (دورة تخصصية في الترجمة ومستوى المهارة الفنية في الترجمة) والدراسة لمدة سنتين جامعيتين 1967 – 1969

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ، أرغب في ذلك .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
عدة كتب وكتيبات متخصصة في النقل والطرق وغير ذلك من أعمال وزارة المواصلات التى كنت اعمل فيها في المملكة العربية السعودية ، صادرة عن بعض الهيئات والمجالس المتخصصة التابعة للامم المتحدة ،وعن وزارة النقل الامريكية وبعض وزارات وهيئات أخرى متخصصة حول العالم (مثل IMCO و TRG (مجموعة بحوث النقل) وغيرها ) وكانت كلها لاستخدام وزارة المواصلات ولكي تخدم اغراضها .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
بعض الكتب الخاصة بانشطة وزارة المواصلات السعودية كانت تنشرها بمعرفتها .
(عملت بهذه الوزارة لمدة خمس سنوات من بداية عام 1976 حتى نهاية عام 1980).

ملحوظة بالنسبة للبند 10 و 11 :

اثناء عملي بوزارة المواصلات السعودية تم انشاء وكالة الوزارة لشؤون النقل كما أسست الشركة السعودية للنقل الجماعي سابتكو ( SAPTCO )، وقد قمت بمعظم أعمال الترجمة الخاصة بهذه الوكالة وهذه الشركة من عقود وكتب وكتيبات خاصة بالسيارات وميكانيكا السيارات وتأثير مختلف أنواع الوقود على درجة تلوث الهواء، وذلك بالاضافة الى أعمال الوزارة الاخرى .

1 – الاسم الكامل : حمدي محمد .أبو المعاطي شندي

2 – بلد وتاريخ الولادة : القاهرة – جمهورية مصر العربية 1953/10/23

3 – بلد الاقامة : القاهرة – جمهورية مصر العربية

4 – العمل الحالي : مترجم ثانٍ ،

5 – العنوان : مستشفى قابوس – ص – ب 18098 صلالة – سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات :

أ – ليسانس آداب – قسم اللغة الانكليزية – 1976 م (كلية الاداب – جامعة القاهرة .

ب – ماجستير في اللغة والادب الانكليزي – 1982 م (جامعة ايست جورجيا – الولايات المتحدة الامريكية ) .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —

—

9– رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

—

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ترجمة قانون العاملين رقم 47 لسنة 1978 م – بجمهورية مصر العربية – من اللغة العربية للانكليزية .

1 – الاسم الكامل : حمزة محمد عبد الرحمن شرفي

2 – بلد وتاريخ الولادة : السودان 1939

3 – بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 – العمل الحالي : مترجم فني

5 – العنوان : وزارة المواصلات ص – ب 684 مسقط – عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : خريج كلية الاقتصاد والدراسات الاجتماعية/جامعة الخرطوم

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا توجد

9– رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
( مترجم )

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
—

1 ـ الاسم الكامل : خالد محمد بشير محمد الفاضل

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حلفا ـ السودان 1940/1/1

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان ـ صلالة

4 ـ العمل الحالي : مترجم لغة انجليزية بالمديرية العامة للمياه والنقليات

5 ـ العنوان : المديرية العامة للمياه والنقاليات ص ـ ب 18419 صلالة

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية .

7 ـ المؤهلات : الشهادة السودانية المدارس الثانوية العليا .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع ،لدي الرغبة في الاشتراك في اتحاد أو جمعية للمترجمين ان وجدت

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ عقود امدادات مياه صلالة /ريسوت (1981 ـ 1982م) .

ب ـ المقاييس النموذجية لاعمال البناء (1982 م) .

ج ـ دراسة عن نواحي البيئة وتطويرها بالاقليم الجنوبي (1983م) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

بعض المكاتبات والدراسات المتعلقة بالعمل في المديرية .

1 ـ الاسم الكامل : زغلول عباس سليمان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية 1922/6/16

3 ـ بلد الاقامة : شرطة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : شرطة عمان السلطانية (ص.ب. 2) سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية من جامعة القاهرة سنة 1953

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الانتساب الى اتحاد للمترجمين

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ حول العالم في 80 يوما نشرتها مؤسسة المنار بالسعودية 1975

ب ـ مونفليت نشرتها مكتبة الصائغ بدمشق 1961

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ مائة سؤال في الاقتصاد الاسلامي سنة 1981

ب ـ قانون البنوك الاسلامية للدكتور محمد حلمي مراد سنة 1981 .

1 ـ الاسم الكامل : سامي سعد محمد السيد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية 1948/7/5

3 ـ بلد الاقامة : حاليا ـ سلطنة عمان ـ صلاله

4 ـ العمل الحالي : مترجم لغة انكليزية بالمديرية العام للمياه والنقليات

5 ـ العنوان : المديرية العامة للمياه والنقليات ص ـ ب 18419 صلالة

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس كلية الالسن ـ جامعة عين شمس عام 1972 م

ليسانس كلية الالسن ـ اللغة الانكليزية ـ اللغة الروسية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ـ لا مانع ـ بكل سرور .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ المواصفات القياسية لاعمال الهندسة المدنية ومستندات العقـــــود والمناقصات .

ب ـ توصيات ندوة العلماء التابعة لمجلس حماية البيئة ومنع التلوث التى عقدت في المنطقة الجنوبية (صلالة ) في سبتمبر 1983م ـ بالاضافة الى العديد من الدراسات الاخرى .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ دراسة عن الجهود الانمائية لاستكشاف وانتاج وتوزيع المياه الصالحة لشرب المواطنين وحيواناتهم بالمنطقة الجنوبية .

ب ـ دراسات وتقارير ومقترحات من أجل تنمية الموارد الزراعية وحماية المصادر الطبيعية والبشرية .

1 ـ الاسم الكامل : سيد قيصر محمود

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الهند 1952/7/21

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : خبير ترجمة بوزارة العدل و الاوقاف والشؤون الاسلامية

5 ـ العنوان : ص ـ ب 3354 روى ،سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ماجستير باللغة العربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترحمين أو الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ترجمة الجزء الاول من كتاب (حديث الاربعاء) للدكتور طه حسين الـــى اللغة الانكليزية

(الترجمة لم تنشر)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 – الاسم الكامل : صديق الجمري أحمد

2 – بلد وتاريخ الولادة : شندى ،السودان 1925

3 – بلد الاقامة : مسقط – سلطنة عمان

4 – العمل الحالي : خبير ترجمة

5 – العنوان : ديوان شؤون البلاط السلطاني ،مسقط ص – ب 632 – سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : الشانوية العامة السودانية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : النشرات والتعاميم والرسائل المتعلقة بالعمل .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ــ الاسم الكامل : طارق اسماعيل محمد اسماعيل

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : السودان 1950

3 ــ بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 ــ العمل الحالي : مترجم

5 ــ العنوان : ديوان شؤون البلاط السلطاني ــ صلالة ــ سلطنة عمان

6 ــ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات : بكالوريوس العلوم السياسية ــ كلية الاقتصاد والعلوم السياسية ــ جامعة الخرطوم .

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : الطيب ابشر الطيب

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بربر ـ المديرية الشمالية : جمهورية السودان الديمقراطية
ابريل 1945

3 ـ بلد الاقامة : صلالة ـ المنطقة الجنوبية / سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : مكتب وزير الدولة ووالي ظفار ،ص ـ ب 18040 صلالة ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس آداب / دبلوم الوثائق
دبلوم فوق الجامعية (الوثائق) جامعة غانا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لي رغبة اكيدة وأتمنى أن يتم ذلك وأنا على استعداد تام للمشاركة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
ـــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
أعددت اطروحة لنيل دبلومات الوثائق / من شعبة الوثائق والمكتبات بجامعة غانا (وصف تفصيلي لوثائق منظمة باشل التبشيرية الكنسيـــة ونشاطها الديني في أكرا وينسابا)ـ الوثائق محفوظة بدار الوثائـــق القومية في أكرا ويتضمن المقال فهرسا للمحتويات وقوائم بالملفـــات والاوراق المحفوظـــة .

1 – الاسم الكامل : عاطف محمد نصحي حسين عفيفي

2 – بلد وتاريخ الولادة : القاهرة . جمهورية مصر العربية 1949/10/22

3 – بلد الاقامة : سلطنة عمان / حاليا – والدائمة: في جمهورية مصر العربية

4 – العمل الحالي : مترجم بوزارة المواصلات .

5 – العنوان : وزارة المواصلات – دائرة الاشراف على الشؤون البحرية والموانى
سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات :

بكالوريوس التجارة – جامعة الازهر – تخصص محاسبة

دبلوم الدراسات العليا في الترجمة (معادل للماجستير) في الترجمة
من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية وبالعكس .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيسجمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى
احدهما في حال وجوده : رغبة شديد وفي أقرب وقت ممكن .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

– مجموعة قصص قصيرة – مايو 1975

– بعض رسائل الماجستير–ديسمبر 1979

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

مقالات صحفية–فبراير 1982 .

1 ـ الاسم الكامل : عبد الجليل عبد الواحد عبد الرسول البلوشي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : المنامة ـ البحرين 1960

3 ـ بلد الاقامة : الوادي الكبير ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم بمكتب معالي الوزير ـ المكتب السري

5 ـ العنوان : ص ـ ب 3 مسقط ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ثاني ثانوي باللغة الانكليزية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا شيء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيسجمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

نعم لي رغبة في الاشتراك بتأسيس مثل هذه الجمعية أو الاتحاد للمترجمين

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ــ الاسم الكامل : عبد الحميد بدوي محمد علي

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : وادي حلفا 1933/9/1

3 ــ بلد الاقامة : الخرطوم

4 ــ العمل الحالي : مترجم واداري بالمديرية العامة لموارد المياه والري وزارة الزراعة والاسماك

5 ــ العنوان : ص ــ ب 467 روى ــ مسقط ــ سلطنة عمان

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات : شهادة اكمال من جامعة بون بالمانيا الغربية اقتصاد وعلوم اجتماعية (5 سنوات)

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : : لا رغبة لي في ذلك .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
العديد من المقالات الالمانية للسفارة السودانية بالمانيا وبتكليف منها وكذا الكثير من النشرات الرسمية لوزارة الا ستعلامات الالمانية في الفترة 1964/62

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلهامن اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
مقالات من الصحف والمجلات الى اللغة الالمانية في الفترة المشار اليها اعلاه وفي السابق في مناسبات مختلفـــة .

1 ـ الاسم الكامل : عبد العزيز حامد محمد النجار

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : جمهورية مصر العربية 1950/10/1

3 ـ بلد الاقامة : صلالة ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم بديوان شؤون البلاط السلطاني بصلالة

5 ـ العنوان : صلالة ـ ص ـ ب 18337 ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب ـ جامعة القاهرة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ.

9 ـ رغبتة في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدها في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
لا يوجـــــد

1 — الاسم الكامل : عبد العزيز صالح علي

2 — بلد وتاريخ الولادة : طنحا — دقهلية — جمهورية مصر العربية 1934/7/22

3 — بلد الاقامة : القاهرة

4 — العمل الحالي : مترجم بمكتب معالي وزير الدولة ووالي ظفار

5 — العنوان :

6 — اللغة الاجنبية التى يترجم منها : من العربية الى الانكليزية وبالعكس

7 — المؤهلات : ليسانس حقوق جامعة الاسكندرية دفعة يناير 1959

ليسانس حقوق — الاعمال القانونية واعمال الترجمة

8 — الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 — رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا يوجد

10 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 – الاسم الكامل : عبد القادر أحمد محمد صغير

2 – بلد وتاريخ الولادة : جمهورية السودان الديمقراطية 1955/1/1

3 – بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 – العمل الحالي : مترجم/بدائرة الممتلكات بالشمال

5 – العنوان : ص – ب 3068 مطار السيب / سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترحم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : بكالوريوس العلوم في الاقتصاد مرتبة الشرف الثالثة من كلية الدراسات الاقتصادية والاجتماعية بجامعة الخرطوم . ابريل 1979

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع لدي من الانضمام أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 – الاسم الكامل : عبد القادريوسف سعد

2 – بلد وتاريخ الولادة : واد مدني/السودان 1933/1/1

3 – بلد الاقامة : وادمدني – السودان

4 – العمل الحالي : وزارة النفط والمعادن

5 – العنوان : ص – ب 551 مسقط – سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : انكليزى -- الماني

7 – المؤهلات :

بكالوريوس العلوم السياسية والعلاقات الدولية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9– رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لدى رغبة في الانتساب الى جمعية أو اتحاد للمترجمين في حال وجوده : هذا وترجع خبرتي في مجال الترجمة الى 20 سنة باللغات الثلاث : العربية الانكليزية والالمانية

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ــ الاسم الكامل:عبد الله عبد الرحمن السني

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : السودان 1 يناير 1937

3 ــ بلد الاقامة : مسقط

4 ــ العمل الحالي : مترجم

5 ــ العنوان : ديوان شؤون البلاط السلطاني ــ سرية اليخت السلطاني

6 ــ اللغة الأجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات :

1 ــ دبلوم كلية المعلمين ــ السودان

2 ــ دبلوم بعد الجامعة في اللغة الانكليزية وآدابها ــ المملكة المتحدة

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لي الرغبة في ذلك.

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ كتيبات ونشرات تعليمية من هيئة اليونسكو

وزارة التربية ــ مسقط ــ فيمجال تعليم الكبار 1978 م

ب ــ نشرات وكتيبات تعليمية باللوائح ونظم العمل الداخلية .

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ــ النشرات الداخلية (عمل مستمر) .

ب ــ كتيب مشروع لائحة انضباط افراد سرية اليخت السلطاني ــ 1981م .

1 ـ الاسم الكامل : عبد الوهاب ضرار ابراهيم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : وادي حلفا ـ السودان 1948/4/20

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان ـ البيعة ـ محافظة مسندم

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : لجنة تطوير مسندم ـ ص ـ ب 5286 ـ مسقط ـ روى/سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكلوريوس اداب ـ جامعة الخرطوم

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا توجـــــد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : عثمان الحسن عوض الله

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : أم درمان ـ جمهورية السودان الديمقراطية 1947

3 ـ بلد الاقامة : صلالة ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : المديرية العامة الشؤون المحلية ـ مكتب وزير الدولة ووالي ظفار ص ـ ب 18005

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس الاداب ـ جغرافيا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا شـــيء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ــ الاسم الكامل : علي محسن علي مولاني

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : مطرح 1943/8/17

3 ــ بلد الاقامة : مطرح

4 ــ العمل الحالي : مترجم ومحرر النشرة الانكليزية

5 ــ العنوان : وزارة الاعلام ــ الاذاعة

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات : دبلوم في اللغة الانكليزية من معهد رجنت بلدن

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامل : عوض اسماعيل احمد سلامة

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الدقهلية 1951/8/22

3 ـ بلد الاقامة : مسقط ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم بوزارة الاعلام

5 ـ العنوان : ص ـ ب 600 مسقط

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب . شعبة الصحافة والترجمة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
دراسات غير منشورة

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
دراسات غير منشورة .

١ ـ الاسم الكامل : فاطمة نبوى محمد ابراهيم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : منوف : المنوفية ـ مصر ـ 1941/10/14

3 ـ بلد الاقامة : القاهرة

4 ـ العمل الحالى : مترجمة أولى بوزارة الصحة بسلطنة عمان

مراقب عام ترجمة هيئة الاثار المصرية بالقاهرة ـ ج.م.ع.

5 ـ العنوان : ص ـ ب 393 مسقط ـ وزارة الصحة

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية وآدابها/يونيو 1962

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

جمعية محبي الاثار والمحافظة عليها .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مقالات أثرية عن الحفائر التى تمت في الماضي أو الحاضر للبعثات الاثرية .

ب ـ دراسات الجدوى التى تقوم بها منظمة اليونسكو لحماية الاثار من تلوث البيئة وصيانتها وعمل حملات عالمية ـ دراسات الجدوى الخاصة ببنك التنمية (البنك الدولي) الخاصة بانشاء متحف الحضارة والمحافظة على التراث الحضاري في الفترة من 78 الى مارس 1982 .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ ترجمة الدراسات الاثرية والحفائر التى قامت بها البعثات العربية ونشرها في مجلدات (حوليات هيئة الاثار) مجلة دولية سنوية .

ب ـ Annal des services des antiquités Egyptiennes

ترجمة دليل المتاحف المصرية الى اللغة الانكليزية .

1 ـ الاسم الكامل : فايزة محمد فؤاد زهران

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ مصر ـ 1937/3/25

3 ـ بلد الاقامة : الاسكندرية

4 ـ العمل الحالي : مترجم فني

5 ـ العنوان : مجلس حماية البيئة ومكافحة التلوث ص ـ ب 5310 روى

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا يوجـــــد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب في الانتساب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الاتفاقية الدولية لسلامة الارواح في البحار لعام 1974

ب ـ الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : فردوس عبد الرزاق نغوى

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الزرقاء ـ المملكة الاردنية الهاشمية 1949/11/1

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان ـ مسقط

4 ـ العمل الحالي : مترجمة في قسم العلاقات العامة

5 ـ العنوان : وزارة البريد والبرق والهاتف ص ـ ب 3338 روى

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغتين الانكليزية والفرنسية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس في الادب الانكليزى من جامعة دمشق ـ الجمهورية العربية السورية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا يوجـــد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في حالة توفر ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجمة )

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
لا يوجـــد

1 – الاسم الكامل : فيصل علي سلمان

2 – بلد وتاريخ الولادة : السودان مارس 1950

3 – بلد الاقامة : سلطنة عمان – مسقط

4 – العمل الحالي : مترجم

5 – العنوان : وزارة الزراعة والاسماك ص – ب 467 مسقط – سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : 1/ بكالوريوس فلسفة ولغة انكليزية جامعة الخرطوم

2/ Qualifying honour في الفلسفة – جامعة الخرطوم

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا توجد

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : آمل أن أحظى بشرف ذلك .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – كتيب ارشادي عن تربية نحل العسل بالسلطنة

ب – مناهج تدريب سائقي الحراثات وحاصدات تدريب مدراء المناطق

– كجزء من العمل –

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ – كتيب دليل المواطن الى شؤون الاراضي

ب – كتيب معلومات عامة للمزارع والصياد عن بنك عمان للزراعة والاسماك

– كجزء من العمل –

1 – الاسم الكامل : قريب الله محمد عبيد

2 – بلد وتاريخ الولادة : الخرطوم بحرى – السودان – 1945/11/1

3 – بلد الاقامة : الخرطوم

4 – العمل الحالي : مشرف اداري

5 – العنوان : بلدية العاصمة – مسقط – ص – ب 79

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات :

أكمال الشانوي العالي + دبلوم تجارة نظام سنة واحدة + العمل في مجال الترجمة منذ عام 1978

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ——

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الانتساب الى احدهما في حال وجوده .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
لا توجـــــــد

1 ـ الاسم الكامل : ليلى مكي السيد عبد الرحيم السيد المكي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : السودان : 1949/2/24

3 ـ بلد الاقامة : مسقط ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجمة

5 ـ العنوان : وزارة شؤون الاراضي والبلديات ـ مسقط ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : من الانكليزية الى العربية وبالعكس

7 ـ المؤهلات :

ـ ليسانس لغة انكليزية

ـ دبلوم لغة انكليزية

ـ ماجستير لغة انكليزية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك كثيرا .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ دراسات حول التخطيط العمراني بالسلطنة 1982

ب ـ كتيب عن ميكانيكا سيارات الداتسون 1979

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

لوائح ونظم المباني بالسلطنة 1980 .

1 ـ الاسم الكامل : مبارك الطائف عبد الله

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : السودان 1953

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : سرية اليخت السلطاني ص ـ ب 5769 روى سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ثالثة طب جامعة الخرطوم

علوم (كيمياء) جامعة بومباى

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعـــم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـة :

أ ـ الكتيبات واللوائح الداخليـة

ب ـ النشرات والرسائـــل المتعلقة بالعمل .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : مبارك محمدعلي صديق

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : أم درمان ـ السودان 1924/12/3

3 ـ بلد الاقامة : أم درمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : وزارة الكهرباء والمياه ـ دائرة التخطيط والمشاريع .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية الى العربية وبالعكس

7 ـ المؤهلات : مدرسة الاحفاد الاعدادية عام 1937 ـ 1940 م السودان

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا يوجد

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

لا يوجد

1 ـ الاسم الكامل : مجدي المعداوي محمد الدسوقي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الزقازيق ـ مصر 1953/8/3

3 ـ بلد الاقامة : الزقازيق ـ جمهورية مصر العربية

4 ـ العمل الحالي : مترجم لغة انكليزية

5 ـ العنوان : شرطة عمان السلطانية ص ـ ب (2) مسقط

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس اللغات والترجمة ـ قسم الترجمة الفورية الانكليزية

كلية اللغات والترجمة ـ جامعة الازهر 1977

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1) الجمعية التاريخية المصرية

2) الجمعية التاريخية العمانية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أوافق .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ منشورات هيئة الكتاب ـ وزارة الثقافة المصرية (1978)

ب ـ منشورات هيئة الاستعلامات ـ وزارة الثقافة المصرية (1979/78)

ج ـ منشورات ومقالات وبحوث جامعة الزقازيق ـ ج.م.م (1979 ـ 1982)

د ـ مقالات وبحوث مجلة (الاداري) سلطنة عمان (1983)

هـ ـ مناهج أكاديمية الشرطة ـ سلطنة عمان (1983)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ منشورات هيئة الكتاب ـ وزارة الثقافة المصرية (1978)

ب ـ مقالات وبحوث مجلة (جامعة الزقازيق) ج.م.م (1979 ـ 1982)

1 ـ الاسم الكامل : محمد احمد الشيخ حاج

2 ـ بلدوتاريخ الولادة : السودان 1937

3 ـ بلد الاقامة : صلالة : سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : ادارة الاشغال العامة ص ـ ب 18938 ـ صلالة ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : الشهادة السودانية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا توجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أرغب في الانتساب الى جمعية أو اتحاد للمترجمين

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

خطابات وتقارير فنية في المجال الذي اعمل فيه

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

خطابات وتقارير فنية في نطاق العمل .

1 ـ الاسم الكامل : محمد بخيت محمد موسى

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : السودان ـ يناير 1945

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مدرس لغة انكليزية / مترجم

5 ـ العنوان : الطيران السلطاني الخاص ـ ديوان شؤون البلاط السلطاني

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

(لغة عربيـــة) : بكالوريوس آداب ـ جامعة الخرطوم

(لغة انكليزية) : دبلوم تدريس اللغة الانكليزية ـ جامعة ليدز ـ المملكة المتحدة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ، لدي الرغبة في الانتساب .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد حافظ ابراهيم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بورسعيد (مصر) 1945/9/7

3 ـ بلد الاقامة : القاهرة (حاليا مسقط)

4 ـ العمل الحالي : مترجم بوزارة شؤون الاراضي والبلديات

5 ـ العنوان : ص ـ ب 173 مسقط

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية ـ دورات ترجمة فورية من الجامعة الامريكية ـ القاهرة .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لاشيء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ العديد من الكتب التربوية العالمية من الانكليزية للعربية وذلك اثناء عملي بمركز المعلومات بوزارة المعارف بالسعودية ـ الرياض خلال الفترة من 1975 /1980

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ الكتب الاحصائية السنوية عن التعليم بالمملكة العربية السعودية خلال السنوات 1980/1975 .

1 ـ الاسم الكامل : محمد حسين أسد الله الموسوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مطرح 1951

3 ـ بلد الاقامة : مطرح

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : ص ـ ب رقم 173 مسقط وزارة شؤون الاراضي والبلديات

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : لا شيء

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا شيء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا شيء

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ــــ

1 ـ الاسم الكامل : محمد صالح مبارك الخضوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : صور 1962

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان : مسقط

4 ـ العمل الحالي : مترجم في المكتب السري لمكتب معالي الوزير

5 ـ العنوان : مسقط ص ـ ب 3 سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

شهادة الصف الثاني الثانوي

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا شـــــيء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

نعم لي رغبة في الاشتراك في مثل هذه الجمعية .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الاسم الكامل : محمد عثمان الخليفة طه

2 – بلد وتاريخ الولادة : السودان – القضارف 1954 م

3 – بلد الاقامة : سلطنة عمان – مسقط

4 – العمل الحالي : مترجم بمكتب معالي الوزير بوزارة التربية والتعليم وشؤون الشباب – المكتب السري

5 – العنوان : روى – ص - ب:3 – وزارة التربية – سلطنة عمان

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : بكالوريوس علم النفس واللغة الانكليزية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

—

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لي رغبة اكيدة في الانضمام الى مثل هذه الجمعية في المساهمة في هذا الحقل الهام والانتفاع منه لاثراء معرفتنا وادراكنا .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – الفرد ادلر : الرجل وأعماله – للكاتبة الالمانية هيرثا أورقلر

ب – الطفولة والمراهقة – للكاتب هـ.ج هادفيلد (اثناء دراستي الجامعية 1976 – 1979 م

ج – اتفاقية بين المجلس البريطاني ووزارة التربية والتعليم لانشاء معهد .

د – ازمة التحليل النفسي

كانت كل هذه الاعمال في شكل عروض وابحاث علمية ألقيتها في الجامعة اثناء دراستي فيها .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

لا يوجد.

1 ـ الاسم الكامل : محمد عثمان عيسى أحمد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الابيض ـ السودان 1949/1/1

3 ـ بلد الاقامة : مسقط ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : الهيئة العامة لموارد المياه ص ـ ب 5575 روى ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : كلية الاداب ـ جامعة الجزائر

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لدى الرغبة

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
لا يوجد

1 – الاسم الكامل : محمد عثمان محمد طه

2 – بلد وتاريخ الولادة : الخرطوم – جمهورية السودان الديمقراطية 1944/1/1

3 – بلد الاقامة : مسقط – سلطنة عمان

4 – العمل الحالي : مترجم بالمديرية العامة للممتلكات

5 – العنوان : المديرية العامة للممتلكات – مسقط ص – ب 949

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات :

(أ) بكالوريوس في العلوم السياسية والتاريخ – كلية الاداب – جامعة الخرطوم – ابريل 1968

(ب) دبلوم الدراسات فوق الجامعية في الادارة العامة – كلية الاقتصاد جامعة الخرطوم – ابريل 1970

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانــع

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم) رسائل مكتبيــــة .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
لا ينطبــق .

1 ـ الاسم الكامل : محمد مصطفى محمد اسماعيل

2 ـ بلدوتاريخ الولادة : البداري / اسيوط / جمهورية مصر العربية 1936/6/4

3 ـ بلد الاقامة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية

4 ـ العمل الحالي : مطار صلاله ـ سلطنة عمان

5 ـ العنوان : صندوق بريد 18868 صلالة / مطار صلالة / سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب / جامعة عين شمس / جمهورية مصر العربية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا يوجـــــد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

لا مانع من انتسابي لاتحاد المترجمين عند انشائه .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيــة :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

لا يوجـــــد

1 ـ الاسم الكامل : محمد نور تيراب

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الفعين ـ السودان 1951

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان حاليا ـ السودان من قبل .

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : وزارة الزراعة والاسماك ـ المديرية العامة للاسماك

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات:بكالوريوس اقتصاد ـ جامعة الخرطوم

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع من الاشتراك في تأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين كما أنه لا مانع من الانتساب لاحدهما في حال وجوده .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- الصمغ العربي 1976

1 ــ الاسم الكامل : محمود محمد محمود ابراهيم

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية ــ جمهورية مصر العربية 1935/4/21

3 ــ بلد الاقامة : مسقط ــ سلطنة عمان

4 ــ العمل الحالي : مترجم بوزارة المواصلات ــ مسقط

5 ــ العنوان : ص ــ ب 684 مسقط ــ سلطنة عمان

6 ــ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7 ــ المؤهلات : دبلوم تجاري اجنبي من الليسيه سنة 1956

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــــ

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

نعم أود الاشتراك أو الانتساب الى جمعية ، أو اتحاد المترجمين مع كل تأكيدي لهذه الخطوة البناءة ... وبالتوفيق .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ــــ

11 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

موقع الوطن العربي ــ المسوحات الطبوغرافية الارضية والجوية في الوطن العربي ــ مظاهر سطح الارض ــ محطات الارصاد الجوية في الوطن العربي ــ الحرارة الفصلية ، التوزيع العام للضغط الجوي والرياح السطحية ــ اتجاهات الرياح ــ الرياح المحلية ــ التبخر في الوطن العربي ــ الامطار السنوية والامطار الفصلية ــ الرطوبة النسبية ــ التوازن المائي ، معامل الجفاف في الوطن العربي ، شبكة المياه السطحية ــ التصريف المائي ــ المياه الجوفية ــ التوزيع العام للتربة في الوطن العربي ، التوزيع العام للنباتات الطبيعية

التوزيع السكاني - معدل المواليد والوفيات في الوطن العربي - النمو السكاني في الوطن العربي - التركيب النوعي لسكان الوطن العربي - مخططات العواصم العربية ، الهجرة بين أقطار الوطن العربي ، استخدام الارض وطرق الزراعة .

1 — الاسم الكامل : مصطفى السيد محمد قاسم

2 — بلد وتاريخ الولادة : القاهرة 1932/3/18

3 — بلد الاقامة : القاهرة

4 — العمل الحالي : مترجم

5 — العنوان : ص — ب 6553

6 — اللغة الاجنبية التى يترجم منها :العربية والانكليزية والفرنسية والعبرية والسواحيلـــة

7 — المؤهلات :

بكالوريوس علوم عسكرية — ليسانس آداب صحافة وترجمة — بكالوريوس تجارة — دبلوم دراسات عليا (شؤون عربية) ماجستير (شؤون عربيـــة) ماجستير علوم اتصال (الولايات المتحدة الامريكية .

8 — الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

نقابة الصحفيين المصريين

9 — رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعـــم

10 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ — دراسة عن ايجابيات وسلبيات السد العالي (المجالس القومية المتخصصة) القاهرة — 1976

ب — الهيكل الاجتماعي والاقتصادى للكيان الاسرائيلي ودوره في دعم التعبئة العسكرية، نحو السلم والحرب القاهرة 1969

ج — عدد ضخم من المقالات الاسبوعية بجريدة روز اليوسف تراجم — كتب — أعلام 1966 — 1980

11 — أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــة :

أ — مقالات أسبوعية من روز اليوسف الى صحف أجنبيـــة .

ب — الطبعة الاجنبية لجريدة المبعوثين وهي متخصصة حكومية تصدرها وزارة الاعلام المصرية وتوزع على المبعوثين والمغتربين باسم الشباب العربي.

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى كمال بن محمد عثمان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :.بور سعيد (جمهورية مصر العربية) 25 مايو 1923

3 ـ بلد الاقامة : مسقط

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : المديرية العامة للطرق

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : الثانوية العامة ( نظام قديم )

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : مفرح محمود مفرح

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :القاهرة ـ جمهورية مصر العربية 1948/7/22

3 ـ بلد الاقامة : مسقط ـ سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم ـ وزارة النفط والمعادن

5 ـ العنوان : ص ـ ب 551 مسقط ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس اقتصاد وعلوم سياسية

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغــــب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
لا يوجـــد

1 ـ الاسم الكامل : منى راسم فرج الله

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : طنطا ـ الغربية 1955/9/14

3 ـ بلد الاقامة : القاهرة

4 ـ العمل الحالي : مترجمة بوزارة التجارة والصناعة في سلطنة عمان

5 ـ العنوان : ص ـ ب 550 مسقط ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس آداب قسم فرنسي ـ جامعة القاهرة-مايو 1977

دبلوم الدراسات العليا في الترجمة الفورية ـ جامعة القاهرة يونيو 1979م

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

دراسات متنوعة خلال فترة عملي كمترجمة بسفارة سلطنة عمان بباريس ومنها دراسة عن فرنسا في ظل عهد فرانسوا ميتران .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : موسى عيسى موسى عبد الحليم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة 1938/6/4

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم فني بالمديرية العامة للطيران المدني ـ سلطنة عمان

5 ـ العنوان : ص.ب 3001 مطار السيب الدولي ـ مسقط ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس الاداب قسم اللغة الانكليزية 1960

دورة المراقبة الجوية الاساسية

دورة المراقبة الجوية المتقدمة

دورة طيار تجاري

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ تقرير للمنظمة الدولية للطيران المدني عن أوجه التنمية بمطار السيب 1975

ب ـ الكتاب السنوي للطيران المدني بالسلطنة منذ عام 1975 وحتى تاريخه

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ الكتاب السنوي للطيران المدني بالسلطنة منذ عام 1975 وحتى تاريخه .

1 ـ الاسم الكامل : نادية أنور محمود علي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مصر 1941/6/11

3 ـ بلد الاقامة : مصر

4 ـ العمل الحالي : مترجمة بوزارة التجارة والصناعة بسلطنة عمان

5 ـ العنوان : ص ـ ب 550 مسقط ـ سلطنة عمان

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس اداب قسم اللغة الانكليزية وآدابها جامعة القاهرة 1962

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانـــع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

متنوعة واساسا مقالات ومواضيع صحفية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

متنوعة ،ومنها الاخبار والمواضيع الصحفية السياسية والاقتصادية والتقارير السنوية لاتحاد الصناعات المصرية بالقاهرة .

1 ـ الاسم الكامل : نبيل محمد محمود دياب

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية 1956/10/5

3 ـ بلد الاقامة : سلطنة عمان

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : المنطقة الجنوبية ـ صلالة ـ ص ـ ب 18040

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : حاصل على ليسانس الترجمة الفورية في اللغة الانكليزية من كلية اللغات والترجمة الفورية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا يوجد

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1 – الاسم الكامل : هالة عبد الرؤوف محمد مراد

2 – بلد وتاريخ الولادة : القاهرة – جمهورية مصر العربية 1959/6/13

3 – بلد الاقامة : جمهورية مصر العربية – القاهرة

4 – العمل الحالي : مترجمة وزارة الاعلام بسلطنة عمان

5 – العنوان : مسقط – وزارة الاعلام – ص – ب : 600

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية – الفرنسية

7 – المؤهلات :

بكالوريوس اعلام – قسم صحافة ونشر – جامعة القاهرة

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو في نقابة الصحفيين المصريين

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

# فلســـطين

1) الاسم الكامل : ابراهيم يحيى الشهابي

2) بلد وتاريخ الولادة : نوبية / فلسطين : 1933

3) بلد الاقامة : دمشق ـ سورية

4) العمل الحالي : رئيس قسم الشؤون البرلمانية العربية والدولية في المجلس الوطني الفلسطيني ـ ومحاضر في جامعة دمشق .

5) العنوان : دمشق ـ ص ـ ب 6032 ، سورية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .

7) المؤهلات :

- اجازة في الاداب ـ قسم اللغة الانكليزية وآدابها
- ليسانس في الترجمة
- دكتوراه في العلاقات الدولية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

- اتحاد الكتاب الفلسطينيين
- اتحاد الكتاب العرب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

كم أتمنى لو تنشأ لجنة او جمعية او هيئة للترجمة بهدف تنشيط التفاعل الحضاري بيننا وبين امم العالم ،ضمن اطار الجامعة العربية ، ذلك يسهم ، بل يؤكد نجاح مثل هذه المهمة العظيمة ، وانني على استعداد للمساهمة في تأسيس مثل هذه الجمعية او الانتساب اليها .

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- الشعر والحياة العامة ( م.ل. روزنتال ) عام 1983 وزارة الثقافة السورية
- اليهودي العالمي ( فورد الاول ) عام 1983 الدراسات ـ فتح
- ثوابت فيزياء المفاعلات النووية : قيد الاعداد والنشر

- كيف تفهم سيارتك، عام 1980 - مكتبة أطلس

- دراسات متفرقة لصالح م.ت.ف، والمؤسسات الحكومية في القطر العربي السوري.

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ - في أضواء القرآن - د. أسعد علي عام 1983

ب - البعد الخامس في الاسلام د. أسعد علي عام 1982

ج - القرآن واليهود - محمد عزة دروزة عام 1959

د - دراسات متفرقة لصالح منظمة التحرير الفلسطينية

1 – الاسم الكامل : أحمد محمود الحمل

2 – بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1940

3 – بلد الاقامة : دمشق

4 – العمل الحالي : المدير العام المساعد لدائرة الاعلام والثقافة م.ت.ف

5 – العنوان : دمشق ص – ب 2469

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : بكالوريوس اقتصاد – كلية الاقتصاد والعلوم السياسية – جامعة القاهرة .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الاتحاد العام للكتاب والصحفيين الفلسطينيين

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – كتاب – الفيلم – الشكل والوظيفة

ب – عدة مقالات ودراسات من صحف ومجلات وكتب انكليزية

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

——

1 – الاسم الكامل : شوقي مضيوف شعث

2 – بلد وتاريخ الولادة : بئر السبع 1937/3/16

3 – بلد الاقامة : الجمهورية العربية السورية

4 – العمل الحالي : مدير مركز الآثار والتراث الفلسطيني ، استاذ محاضر في الآثار والحضارة الاسلامية

5 – العنوان : مركز الآثار والتراث الفلسطيني ص – ب 5140 دمشق – الجمهورية العربية السورية .

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : دكتوراه في الاداب ( الاثار )

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الايكوم (المجلس الدولي للمتاحف) ، اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين ،اللجنة الدولية لمتاحف التاريخ و الاثار، اللجنة الدولية للتراث الاسلامي (منظمة المؤتمر الاسلامي) ، اللجنة الدائمة للاثار والمتاحف، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المركز الوطني للابحاث التاريخية و الاثرية (سورية) ،اللجنة الدولية للاثار الزجاجية ،مركز توثيق القدس .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – النتائج الاولية للتنقيبات الاثرية في اللطامنة 1965

ب – النتائج الاولية للحفريات الاثرية في ارواد 1966

ج – النتائج الاولية للحفريات الاثرية في تل رفعت 1967

د – النتائج الاولية للحفريات الاثرية في تل سلنلجية 1968

هـ – افكار حول ايبلا 1981

و – المحفوظات الملكية في تل مرديخ1981

أقوم الان بعدة مشروعات الترجمة من اللغة الانكليزية الى العربية من أهمها (مملكة ايبلا)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ – دليل قلعة حلب 1980

ب – دليل متحف حلب 1981

ج – بحث حول النقود اليونانية 1982

والان أعمل في ترجمة دليل قلعة سمعان الى اللغة الانكليزية من اللغة العربية .

1 ـ الاسم الكامل : صلاح علي منصور

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : شعب (فلسطين) 1937

3 ـ بلد الاقامة : سوسة ـ الجمهورية التونسية

4 ـ العمل الحالي : مترجم في اليونسكو ـ باريس

5 ـ العنوان : قسم الترجمة العربية ـ اليونسكو ـ باريس

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7 ـ المؤهلات : ليسانس في الاداب ( انكليزية )

دبلوم وشهادة علمية في اللغة الفرنسية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات .A.I.T.C جنيف

ـ الجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات ـ الدار البيضاء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ مجموعة من المقالات وملخصات للكتب ترجمت من الانكليزية والفرنسية ونشرت في دورية (حوليات سياسية ) الصادرة بباريس ـ 1982 و 1983

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : ڤيرا نوفل

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سوريا 1950

3 ـ بلد الاقامة : سوريـا

4 ـ العمل الحالي : مترجمة وباحثة

5 ـ العنوان : دمشق ـ دائرة "الاعلام والثقافة في منظمة التحرير الفلسطينية

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

الانكليزيـة

7 ـ المؤهلات : شـهادة البكالوريوس من الجامعة الامريكية في بيروت فـي

الفلسفة ـ سنتا تخصص

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد

الكتاب والصحافيين الفلسطيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـى

احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـة :

ـــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

ـ أبواب في مجلة

"Journal of Palestine Studies 1977 - 1982

1 ـ الاسم الكامل : محمود عبد الرحمن قدري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سلفيت ـ فلسطين 1940

3 ـ بلد الاقامة : سوريا

4 ـ العمل الحالي : مسؤول النشر في دائرة الاعلام والثقافة ـ منظمة التحرير الفلسطينية

5 ـ العنوان : دمشق ـ دائرة الاعلام والثقافة ـ م.ت.ف.ص ـ ب 2469

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس علوم ـ كيمياء وأحياء ـ دبلوم صحافة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الامانة العامة للاتحاد العام للكتاب والصحفيين الفلسطينيين

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ رواية (الصبي الخادم) للروائي فرديناند أيونو ـ الكاميرون ـ عن الانكليزية سنة 1981

ب ـ قصص هنغارية معاصرة ـ مجموعة كتاب قصة مجريين ـ عن الانكليزية 1983

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ معظم منشورات مكتب شؤون الوطن المحتل ببيروت وهي كثيرة وتتعلق بالاوضاع السياسية والاقتصادية والممارسات التعسفية لسلطات الاحتلال الصهيوني ،وكذلك المنشورات المتعلقة بشؤون الاسرى والمعتقلين الفلسطينيين في سجون الاحتلال اليهوني ومن بينها على سبيل المثال:

ب ـ Palestinians in the Israeli Jails

## المترجمون الفلسطينيون

يضم هذا الدليل ،عدا اسماء المترجمين الستة الذين وافتنا بها منظمة التحرير الفلسطينية ، أسماء تسعة وستين مترجماً فلسطينيا وافتنا بها الجهات المسؤولة في الدول العربية التي يقيمون فيها ،نثبتها هنا ،ويمكن الرجوع الى مواضع ورودها في الدليل للاطلاع على المعلومات الموسعة عنهم :

أ – المملكة الاردنية الهاشمية :

1 – احمد سالم صالح
2 – احمد سليم سعيدان
3 – احمد محمد الديسي
4 – ايليا زخريا غطاس نصر الله
5 – بركات عيد أحمد أبو رميلة
6 – جهاد عبد الرزاق سعد الدين
7 – جودت السعد
8 – جورج عطاالله مصلح
9 – حسن محمد يوسف محمد العزة
10 – حسين مسلم جمعة
11 – حمد الله عبد الله الهودلي
12 – حميد أحمد الحاج
13 – ديب علي حسين
14 – ربحي عبد القادر الزرو
15 – زكريا فريد داود
16 – سعد حسن صالح باشا
17 – سليمان عيسى سعسع
18 – شاكر رسمي المقبل
19 – صادق ابراهيم عودة
20 – صائب نظمي صادق السخن
21 – عادل أحمد جرار
22 – عبد الرحمن عبد القادر شاهين
23 – عبد الرحمن عبد الوهاب ياغي
24 – عبد القادر محمد عابد
25 – عبد المطلب يوسف جابر
26 – عدنان حسن أبو صالح
27 – عفيف محمود صيام
28 – فاروق أنيس جرار
29 – فاطمة موسى البديري
30 – ليلى سليمان سلمان نعيم
31 – محمد أحمد حمدان
32 – محمد سعيد مضية
33 – محمد صالح يوسف العالم
34 – محمد عبد ربه المقوسي
35 – محمد عرفات طه النتشة
36 – محمد علي سعيد أبوحمدة
37 – محمود أحمد أتيم
38 – محمود داود السمرة
39 – منار خالد فياض
40 – مروان راسم كمال
41 – ناجي مصطفى أبوأرميلة
42 – يعقوب فهد جابر

ب – المملكة العربية السعودية

1– حسن محيي الدين حميدة

ج – الجمهورية العربية السورية :

1 – حسام أمين الخطيب
2 – خضر حامد أحمد
3 – فخر الدين القلا
4 – عبد الواحد حنان أبو حمدة

د ـ دولـة قطـر :

1 ـ حسام خالد رفيق محمـود

2 ـ سعيد الشولـي

هـ ـ دولـة الكويـت :

1 ـ زياد صادق طيان

2 ـ سامر سميح الخفش

3 ـ سعدي حسني أحمد السبعاوي

4 ـ سليمان شفيق تيم

5 ـ سمير فريد عبد الله الجيوسي

6 ـ محمد جاويد عبد الرؤوف جودة

7 ـ محمد عبد الرحيم محمد الرمحي

8 ـ محمود شحادة عبد الغني

9 ـ مصطفى عبد الله خليل سعيد

10 ـ مصطفى محمود الـرز

11 ـ نائل صبحي البورنو

و ـ الجمهورية اللبنانيـة :

1 ـ احسان عبـاس

2 ـ برهان الدين الدجانـي

3 ـ جبرا ابراهيم جبـرا

4 ـ سميرة خـوري

5 ـ سهيل بشـروي

6 ـ فؤاد طـرزي

7 ـ ماهر سعيد كيالـي

8 ـ محمد يوسف نجـم

9 ـ محمود زايـد

# دولــة قطــر

1 ـ الاسم الكامل : ابراهيم عبد الله ابراهيم

2 ـ بلدوتاريخ الولادة : جمهورية مصر العربية

3 ـ بلد الاقامة : دولة قطر 1980

4 ـ العمل الحالي : باحث باللجنة الوطنية القطرية للتربية والثقافة والعلوم ومنتدب لتدريس اللغتين الانكليزية والفرنسية بمعهدى الادارة واللغات وجامعة قطر

5 ـ العنوان : ص ـ ب (80) وزارة التربية والتعليم ـ قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية ـ الفرنسية ـ الاسبانية البرتغالية ـ الايطالية ـ الالمانية

7 ـ المؤهلات : خريج كلية سان مارك ـ ليسانس فلسفة واجتماع ـ دبلوم في اللغة الاسبانية ـ دبلوم في الدراسات الاسبانية ـ دبلوم في الدراسات العربية ـ دراسات في الدبلوماسية والعلوم السياسية ـ دبلوم في اللغة الالمانية ـ دبلوم في العلاقات العامة ـ دبلوم في قياس الرأى العام ـ دكتوراه فخرية في العلاقات الدولية .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية المصرية للعلوم السياسية ـ جمعية العلاقات العامة العربية ـ جمعية الصداقة المصرية الاسبانية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ (الاسرة الجزائرية) (من الفرنسية الى العربية) جامعة الاسكندرية 1961 .

ب ـ (اسباب ازمة الشرق الاوسط (من الاسبانية الى العربية) ادارة الاعلام الجامعة العربية 1969

ج ـ (حدود العلاقات العامة) (من الانكليزية الى العربية) جمعية العلاقات العامة العربية 1979

د ـ (الصناعات الحجرية في قطر) (من الانكليزية الى العربية / مجلة التربية / 1982 ،هذا بالاضافة الى عدد من المقالات والوثائق، والابحاث والدراسات السياسية والاعلامية أثناء عملي بكل من الادارة السياسية وادارة الاعلام بجامعة الدول العربية ،،وعرض للكتب الاجنبية باللغة العربية في مجلة (الاهرام الاقتصادي) و (تنمية المجتمع) .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ (الاسلام في عصر الذرة) (الى الفرنسية) الجامعة العربية 1959

ب ـ (حريق المسجد الاقصى/ تأليف بالعربية ثم ترجمة الى الاسبانية الجامعة العربية 1969

ج ـ (الاطماع الصهيونية التوسعية في الشرق الاوسط/ (الى البرتغالية / برازيليا 1975

هذا بالاضافة الى الترجمة الى الاسبانية والبرتغالية والتحرير بهما والاشراف على مجلتي جامعة الدول العربية ومطبوعاتها في كل من الارجنتين والبرازيل في الفترات من 63 ـ 1967 ،ومن 73 ـ 1977 .

يقوم حاليا بالمساهمة بالترجمة من والى الانكليزية بمجلة (التربية / القطرية .

1 ـ الاسم الكامل : ابراهيم مصطفى محمد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مصر 1941

3 ـ بلد الاقامة : دولة قطر 1969

4 ـ العمل الحالي : مسؤول قسم اليونسكو باللجنة الوطنية القطرية للتربيــــة والثقافة والعلوم

5 ـ العنوان : ص ـ ب 80 ـ الدوحة ـ قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس كلية الالسن في اللغة الانكليزية والترجمة (يونيو1962)
دبلوم معهد اللغات (دولة قطر) في اللغة الفرنسية (يونيو1980)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الــى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ قانون الاتحاد الدولي للكرة الطائرة

ب ـ قانون الاتحاد الدولي لكرة السلــة

ج ـ الطب النبوى (بحث للمؤتمر الاسلامي بالدوحة)

د ـ تاريخ الاسلام في الفيلبين (بحث للمؤتمر الاسلامي بالدوحة)

كذلك فقد قمت بالترجمة الفورية من الانكليزية الى العربية في الدورات التاليـــة :

1) دورة قادة اندية الشباب.

2) دورة المدربين الدوليين في كرة القدم (1979)

3) دورة متقدمة لمدربي كرة القدم (1980)

4) أقوم بترجمة كافة الابحاث والدراسات بالحركة الكشفية

5) أقوم باعمال الترجمة التى يتطلبها العمل بقسم اليونسكو باللجنـــة الوطنية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ أتولى الاشراف على القسم الانكليزي (التربية / العامة للجنة

ب ـ نشرت سلسلة من المقالات هي :

1 - The World of Islam
2 - The Prophetic Education of Youth
3 - Lugman - the Sage - Says
4 - Islam Shatters the Bonds of Slavery
5 - The Development of Education in Qatar
6 - The School : A productive Entreprise

وغيرها من المقالات و الابحاث المتعلقة باخبار التربية والثقافة والعلوم في دولة قطر .

1 ـ الاسم الكامل : احمد محمد السيد النجار

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الحوامدية ـ الجيزة

3 ـ بلد الاقامة : الدوحة ـ قطر منذ 1979

4 ـ العمل الحالي : استاذ بجامعة قطر ـ قسم الكيمياء

5 ـ العنوان : جامعة قطر ـ ص ـ ب 2713 ـ دولة قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية أو الروسية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس علوم كيمياء خاصة

دكتوراه في كيمياء المنتجات الطبيعية (البروتينات

والببتيدات والاحماض الامينية ومشتقاتها)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو اتحاد الكيميائيين والجمعية الكيميائية المصرية .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أوافق

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الكيمياء العملية عام 1976 (دار المعارف)

ب ـ كيمياء المنتجات الطبيعية 1979 (دار المعارف)

ج ـ الكيمياء العضوية أ ، ب الاليفاتية والعطرية 1978 (دار المعارف)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 — الاسم الكامل : حسام خالد رفيق محمود

2 — بلد وتاريخ الولادة : فلسطين

3 — بلد الاقامة : قطر منذ 1973

4 — العمل الحالي : مترجم بالتليفزيون

5 — العنوان : وزارة الاعلام — الدوحة — دولة قطر

6 — اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 — المؤهلات : ليسانس لغة انكليزية وآدابها — جامعة بيروت العربية

8 — الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ———

9 — رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أوافق .

10 — أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : الافلام والمسلسلات الاجنبية منذ عام 1971

11 — أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : ———

1 – الاسم الكامل : حسين عبد العزيز الدريني محمد يوسف

2 – بلد وتاريخ الولادة : مصر – طنطا

3 – بلد الاقامة : الدوحة – قطر – منذ 1980

4 – العمل الحالي : مدرس بقسم علم النفس بجامعة قطر

5 – العنوان : جامعة قطر – كلية التربية قسم علم النفس ص – ب 2713

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : ليسانس اداب – دبلوم تربية وعلم النفس – دبلوم خاص تربية وعلم نفس – ماجستير علم النفس – دبلوم اجتماع صناعي – دبلوم علم نفس تطبيقي – P.H.D. – علم النفس

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : جمعية خريجي معاهد وكليات التربية

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – علم النفس والمعلم مؤسسة الاهرام 1982

ب – قياس الذكاء الاجتماعي مجلة التربية بالدوحة

ج – الابتكار تعريفه وتنميته حولية كلية التربية

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 – الاسم الكامل : سعيــــــــد حسين منصور

2 – بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية – مصر

3 – بلد الاقامة : قطر 1980

4 – العمل الحالي : استاذ الادب العربي المساعد بكلية الانسانيات – جامعة قطر

5 – العنوان : جامعة قطر ص – ب 2713 – الدوحة – دولة قطر

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : ماجستير في الادب العربي الحديث من جامعة الاسكندرية (1959)

دكتوراه في الادب العربي القديم – معهد الدراسات الاسلاميــــة

جامعة ماكسيل (كندا) 1968

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ——

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الــى

احدهما في حال وجوده : نعم أرغب .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيــة :

The Concept of Belief in Islamic Theology, by
Dr. Izutsu

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيــة :

بحث :

(1) The Concept of Divine Unity in Al-Jahiz's
Thought. Bulletin of the Faculty of Arts.
Univ. of Alexandria

كتاب :

(1) The World View of Al-Jahiz in K. Al-Hayawan

دار المعارف 1976

1 – الاسم الكامل : سعيد الشولي

2 – بلد وتاريخ الولادة : فلسطين

3 – بلد الاقامة : قطر

4 – العمل الحالي : مترجم بالتلفيزيون

5 – العنوان : تليفزيون قطر / الدوحة

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

الانكليزيــــة

7 – المؤهلات :

ماجستير الادب الانكليزي

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الفنية المنتسب اليها :

——

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده : لا مانع

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيــة : الافلام والمسلسلات الاجنبيــة .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيــة :

——

1 ـ الاسم الكامل : سليمان أحمد حسن عواض

2 ـ بلد الولادة : السودان

3 ـ بلد الاقامة : قطر 1975

4 ـ العمل الحالي : مترجم بتليفزيون قطر

5 ـ العنوان : تليفزيون قطر ـ الدوحة ـ دولة قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس آداب لغة انكليزية ـ جامعة القاهرة 1959

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أوافق

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : الافلام والمسلسلات الاجنبية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الاسم الكامل : سليمان الخضري الشيخ

2 – بلد الولادة : منوفيه : جمهورية مصر العربية

3 – بلد الاقامة : القاهرة –( اقامة دائمة ) قطر (إقامة مؤقتة )

4 – العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعتي عين شمس وقطر

5 – العنوان : جامعة عين شمس ،كلية التربية منشية البكري ،القاهرة – مصر

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية – الروسية

7 – المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في علم النفس (علم النفس التربوي) 1973

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية المصرية للدراسات النفسية – عضو منتسب للجمعية الامريكية لعلم النفس .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لامانع من الاشتراك في جمعية للترجمة في مجالات التخصص المختلفة .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

– كتاب مناهج البحث في التربية وعلم النفس (بالاشتراك) . هذا الكتاب من تأليف ڤان داين ،نشرت الطبعة الاولى عام 1969 مكتبة الانجلو المصرية

ونشرت الطبعة الثالثة 1978 – مكتبة الانكلو المصرية بالقاهرة .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 ـ الاسم الكامل : السيد أحمد أبو يوسف

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :الدقهلية ـ جمهورية مصر العربية

3 ـ بلد الاقامة : الدوحة ـ قطر 1961

4 ـ العمل الحالي : مدير العلاقات الثقافية بوزارة التربية والتعليم

5 ـ العنوان : وزارة التربية والتعليم ـ الدوحة قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس آداب ـ لغة انكليزية 1948

دبلوم معهد التربية العالي 1950

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1970 Islam, Our Choice

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

نهضة قطر 1962، 1964

1 ـ الاسم الكامل :السيد حسين يوسف حسين السمني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية

3 ـ بلـد الاقامة : الدوحة منذ 1979

4 ـ العمل الحالي : مترجم بادارة العلاقات الثقافية ـ وزارة التربية والتعليم

5 ـ العنوان : وزارة التربية والتعليم ـ الدوحة ـ قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس كلية الالسن ـ جامعة عين شمس سنة 1969

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
جميع المراسلات على اختلاف أنواعها ـ والابحاث الخاصة بالتربية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
جميع المراسلات على اختلاف انواعها ـ والابحاث الخاصة بالتربية .

1 ـ الاسم الكامل : عبد الحليم كامل محمد سعيد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة 1976

3 ـ بلد الاقامة : الدوحة ـ دولة قطر

4 ـ العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم علم الحيوان

5 ـ العنوان : جامعة قطر ـ ص ـ ب 2713 ـ الدوحة ـ قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : دكتوراه في فلسفة العلوم .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ كتاب (الفقاريات) تأليف رومر، أكتوبر سنة 1971 مؤسسة فرانكلين

ب ـ كل شيء عن الثعابين، مؤسسة فرانكلين 1970

ج ـ كتابك الاول عن الثعابين، مؤسسة فرانكلين 1970

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الاسم الكامل : عبد العزيز السيد المصري

2 – بلد وتاريخ الولادة : منية النصر دقهلية – جمهورية مصر العربية

3 – بلد الاقامة : الدوحة 1981

4 – العمل الحالي : مترجم بادارة العلاقات الثقافية بوزارة التربية

5 – العنوان : وزارة التربية ، ادارة العلاقات الثقافية ص – ب 80 الدوحة – قطر

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : ليسانس ممتازة بدرجة الشرف من كلية دار العلوم سنة 1953

دبلوم كلية التربية سنة 1954

النجاح في دراسات الماجستير سنة 1954كلية دار العلوم

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :ــــ

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيسجمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – دراسات عن الشاعر الدكتور أنطون بوتجيج (لم تنشر بعد)

ب – مقالات مختلفة في مجالات العلوم الانسانية نشرت متفرقة في الصحف العربية .

ج – جميع المراسلات الخاصة بادارات الوزارة والبحوث الفنية والتربوية .

د – العمل مدرسا للترجمة في اللايسيوم بمالطا سنتي 1980 ، 1981 ،وتدريس اللغة العربية وآدابها باللغة الانكليزية لطلاب المدارس الثانوية بمالطا ولطلاب كلية التربية بجامعة مالطا ما بين سنتي 1976 و 1981

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ – محاضرات ومطبوعات خاصة بجمعية الاخوة بسيراليون في جميع مجالات الثقافة الاسلامية فيما بين سنتي 1960 و 1965 .

ب – ترجمة جميع المحاضرات التى كانت تلقى في المركز الاسلامي بجمهورية مالطا في سنوات 1981/1980/1979 .

ج ـ جميع المراسلات الخاصة بادارات الوزارة ،والبحوث الفنية والتربويـــة

د ـ العمل مدرسا للترجمة في اللايسيوم بمالطا سنتي 1980/1981م وتدريس العربية وآدابها باللغة الانكليزية لطلاب المدارس الثانوية بمالطـــــا ولطلاب كلية التربية بجامعة مالطا ما بين سنتي 1979 ـ 1981م .

1 – الاسم الكامل : فؤاد عبد المعطي الصياد

2 – بلد وتاريخ الولادة : مصر

3 – بلد الاقامة : قطر 1976

4 – العمل الحالي : استاذ اللغة الفارسية وآدابها

5 – العنوان : 1) جامعة قطر : ص – ب 2713 – الدوحة – دولة قطر

2) مصر : 23 شارع الانصار /الدقي / ج٠م٠ع٠

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها :اللغة الفارسية

7 – المؤهلات : دكتوراه في الادب في قسم اللغيات الشرقية وآدابها ،جامعة عين شمس 1956

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية التاريخية المصرية .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ – جامع التواريخ : تأليف رشيد الدين فضل الله الهمذاني – الجزء الاول الايلخاميون (تاريخ هولاكوخان) ،الجزء الثاني ،تاريخ ابناء هولاكوخان (من أبا كاخان الى كيخاتوخان) – نشر عام 1960

ب – راحة الصدور وآية السرور في تاريخ السلاجقة ،تأليف محمد بن سليمان الراوندي – ترجمه عن الفارسية (نشر عام 1960)

ج – جامع التواريخ – تأليف رشيد الدين فضل الله الهمذاني : تاريخ خلفاء جنكيزخان (من أوكتامي قا آن الى تيمور قا آن ) تحت الطبع ،تصدر قريبا عن دار النهضة العربية (بيروت) .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1 – الاسم الكامل : محمود فهمي حجازي

2 – بلد وتاريخ الولادة : مصر

3 – بلد الاقامة : قطر

4 – العمل الحالي : استاذ بجامعة قطر

5 – العنوان : 1) ص ب 2713 – جامعة قطر (الدوحة) قطر

2) 6 ش حمدي أبو السعودي – مدينة الفنون /الهرم/الجيزة/ مصر

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الالمانية – الانكليزية

7 – المؤهلات : دكتوراه في علم اللغة (جامعة ميونيخ) 1965

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أوالعلمية المنتسب اليها : الحمعية الادبية المصرية .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1) تاريخ التراث العربي – لفؤاد سزكين (المجلد 1، 2) القاهرة 1974 (3) ومجلد فهارس المخطوطات (الرياض 1982) .

2) تاريخ الادب العربي لبروكلمان – الجزء التاسع والجزء الثالث عشر

3) مراجعة ثلاث مسرحيات نشرت ضمن سلسلة المسرح العالمي بالكويت هي :

– (قصة حياة) تأليف ماكس فرش (1974) – (زقاق زبيدة) تأليف هوفي تزتال (1976)– (مصرع كاسيرهاوزو) تأليف فيتر قورته .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الاسم الكامل : نضال حداد

2 – بلد وتاريخ الولادة : لبنان

3 – بلد الاقامة : قطر منذ 1972

4 – العمل الحالي : مترجمة بالتلفزيون

5 – العنوان : تلفزيون قطر : الدوحة

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : ليسانس كلية التربية – جامعة قطر

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :–––

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أوافق

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : الافلام والمسلسلات الاجنبية .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : –––

1 ــ الاسم الكامل : النور عثمان ابكر

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : السودان

3 ــ بلد الاقامة : قطر 1970

4 ــ العمل الحالي : مترجم ومحرر بمجلة (الدوحة)

5 ــ العنوان : وزارة الاعلام ــ دولة قطر

6 ــ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

1 ــ اللغة الانكليزية

2 ــ اللغة الالمانية

7 ــ المؤهلات : ليسانس آداب / كلية الاداب بجامعة الخرطوم /1962

8 ــ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ــ اتحاد أدباء السودان

2 ــ اتحاد الصحفيين العرب

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ مسرحية ( The Lion & the Jewel)تأليف wole Seyinka (نيجيري)

ب ــ دراسات المانية (1) ألرخت ــ هيرتسوج

(2) آثار افريقية وعربية قديمة في الحكاية الشعبية السودانية (بقلم د. سامية الازهرية بان)

(3) الجزء الاول من (رحلات بريم) في السودان .

11 ــ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ــ قمت بالترجمة الفورية والتحريرية لمحاكمات شتاينر بالسودان .

2 ــ قمت بالترجمة لعدد من مداولات اللجنة القومية لوضع دستور السودان ومؤتمرات الاتحاد الاشتراكي السوداني .

1 ـ الاسم الكامل : يحي وهيب الجبوري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : بغداد

3 ـ بلد الاقامة : الدوحة ـ قطر 1977

4 ـ العمل الحالي : استاذ بقسم اللغة العربية ووكيل كلية الانسانيات

5 ـ العنوان : كلية الانسانيات ـ جامعة قطر ـ ص ـ ب 2713 ـ دولة قطر

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس لغة عربية

ماجستير أدب عربي قديم

دكتوراه أدب عربي قديم

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1. Al - Hira, some notes on its relations with Arabia . By M.G. Kister.
2. Mecca and Tamim, aspects of their relations. By M.G. Kister

طبع البحثان فيكتاب بعنوان (الحيرة ومكة وصلتهما بالقبائل العربية) من مطبوعات جامعة بغداد (دار الحرية للطباعة ـ بغداد 1976)

3. The Origins of Arabic Poetry. By D. S. Margollouth

أصول الشعر العربي ـ د. س . مرجليوث

طبع في مؤسسة الرسالة بيروت 1978 والطبعة الثانية بيروت 1981 .

4. MIHRAB. By R.B. Serjeant.

المحراب . بقلم ر.ب. سارجنت

نشر في حولية كلية الشريعة والدراسات الاسلامية ـ جامعة قطر ـ العدد الاول 1980 مطابع الدوحة الحديثة .

5. The Arabian Society in the Middle Ages. By Edward William Lane.

المجتمع العربي في القرون الوسطى .

نشر منه ثلاثة فصول في مجلة المورد العراقية عدد خاص عن بغداد صـــدر في بغداد 1979 ، ومعد للطبع كاملا .

6. A Hand-List of the Muhammadan Manuscripts in the Library of the University of Cambridge. By Prof. Edward G.Browne.

فهرس المخطوطات الاسلامية بجامعة كمبردج

نشر في مجلة المورد العراقية في سنة 1975 – 1981 – بغداد .

# دولـــة الكويـــت

1 ـ الاسم الكامل : ثناء محمود صائب

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية ـ 2 / 5 / 1953

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : مترجمة بوزارة الاعلام

5 ـ العنوان: وزارة الاعلام ـ ص ـ ب 193 ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

ـ ليسانس ترجمة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجمة)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : زليخة محمد علـــي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الكويت ـ 1959/7/15

3 ـ بلد الاقامة : الكويـت

4 ـ العمل الحالي : مترجمة

5 ـ العنوان : وزارة الاعلام ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانجليزية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس آداب ـ لغة انجليزيـــة

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتســـاب الى أحدهما في حال وجـــوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجمـــة)

11 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : زياد صادق طيان

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : يافا ـ فلسطين ـ 1942/5/4

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : محرر أخبـــــار

5 ـ العنوان : الاذاعة الكويتية ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانجليزية

7 ـ الموهـــلات :

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـوده : لا مـانـــع

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغـــــة العربية : (مترجـم)

11 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : سـامر سميح محمد صالح الخفش

2 ـ بلد وتاريه الولادة : نابلس ـ فلسطين 1954/10/2

3 ـ بلد الاقامة : الكويـــت

4 ـ العمل الحالي : محرر اخبار بالاذاعة الكويتيـة

5 ـ العنوان : الاذاعة الكويتية ـ قسم تحرير الاخبار ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزيـة

7 ـ المؤهـلات :

ليسانس اداب انكليزي

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد المترجمين او الانتسـاب الى احدهما في حال وجـوده :

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الإسم الكامل : سعدات عبد الرحيم جاد الله

2 – بلد وتاريخ والولادة : الاردن – 1941/2/18

3 – بلد الاقامة : الكويـــت

4 – العمل الحالي : الاذاعة الكويتية – محرر اخبـــار

5 – العنوان : الاذاعة الكويتية – الكويت

6 – اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7 – المؤهـــلات :

الثانوية العامة – المترك

8 – الاتحاد او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـــى أحدهما في حال وجـــوده :

10 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــة : (مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ــ الاسم كامل : سعدي حسني أحمد السبعاوي

2 ــ بلد وتاريخ الولادة : غزة ــ فلسطين ــ 20 / 8 / 1947

3 ــ بلد الاقامة : الكويت

4 ــ العمل الحالي : رئيس قسم ترجمة الافلام ــ تلفزيون الكويت

5 ــ العنوان : وزارة الاعلام ــ الكويت

6 ــ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 ــ المؤهلات :

ليسانس دراسات الشرق الاوسط ــ الجامعة الامريكية بالقاهرة

8 ــ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ــ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : رغبة شديدة .

10 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ــ كتاب ( اربعون عاما في تاريخ الكويت ) لم ينشر بعد .

ب ــ ترجمة عدد كبير من الافلام الروائية والثقافية والمسلسلات

11 ــ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ــ لا يوجد كتب ودراسات ولكن مسلسلات وتمثيليات محلية .

1 ـ الاسم الكامل : سليمان شفيق تيّم

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : نابلس ـ فلسطين ـ 11 / 7 / 1951

3 ـ بلد الاقامة : دولة الكويت

4 ـ العمل الحالي : رقيب مطبوعات ـ وأتعاون مع قسم التقاط الاخبار في الاذاعة .

5 ـ العنوان : وزارة الاعلام ـ شعبة رقابة المطبوعات بالمطار الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفارسية

7 ـ المؤهلات :

ليسانس في اللغة والادب الفارسي ـ جامعة تبريز ـ ايران

ماجستير في التاريخ والحضارة ـ جامعة شيراز .

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ دراسات عن الكاتب الايراني المعاصر صادق هدايت ونماذج من تأليفاته

ب ـ دراسة عن الشاعر الايراني المعاصر محمد حجازى عام 1976

بالاضافة الى اعمال ترجمة متفرقة ورسالات عديدة اثناء الدراسة في الجامعة ،ثم اعمال الترجمة التي أقوم بها حاليا من خلال عملي بالوزارة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ ترجمة كتاب الاعلاق النفيسة : تأليف ابوعلي أحمد بن عمر

ب ـ ترجمة اجزاء من كتاب معجم البلدان تأليف الشيخ الامام شهاب الدين أبي عبد الله ياقوت الحموي عام 1980 .

1 ـ الاسم الكامل : سمير فريد عبد الله الجيوسي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : طولكرم ـ فلسطين ـ 1 / 3 / 1937

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : محرر ومترجم

5 ـ العنوان : وزارة الاعلام ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيــــة

7 ـ المؤهـــلات :

ليسانس حقـــوق

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الــى أحدهما في حال وجـــوده : نعـــم

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ.

1 ـ الاسم الكامل:صالح عبد الرحمن سعيد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الاردن : 20 / 6 / 1951

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : مترجم أفلام ـ تلفزيون الكويت

5 ـ العنوان : دولة الكويت ـ وزارة الاعلام تلفزيون الكويت قسم الترجمة

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها :من الانجليزية الى العربية والعكس

7 ـ المؤهلات :

ليسانس في اللغة الانكليزية وادابها جامعة دمشق.

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى
أحدهما في حال وجوده : أرغب بذلك

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
افلام ومسلسلات ثقافية وعلمية واجتماعية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : عباس عبد اللطيف كامـــل

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهـــرة ـ 9 / 7 / 1947

3 ـ بلد الاقامة : الكويـــت

4 ـ العمل الحالي : مترجم أفـــلام

5 ـ العنوان : تلفزيون الكويت ـ الكويـــت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزيـــة

7 ـ المؤهـــلات :

ليسانس كلية الالسن يونية 1970

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الـى أحدهما في حال وجـــوده : لا مانـــع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الافلام الثقافية والاجتماعية

ب ـ المسلسلات العلمية والاجتماعية والبوليسية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

لا شـــيء

1 ـ الاسم الكامل : عبد المسيح مطانس ستيتي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حمص ـ سورية ـ 1935

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : محرر اخبار بالاذاعة

5 ـ العنوان : الاذاعة الكويتية ـ وزارة الاعلام ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية

7 ـ المؤهلات :

8 ـ الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : ـــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
عن الفرنسية

أ ـ مسرحية 14 يوليو لرومان رولان سلسلة المسرح العالمي
ب ـ مسرحية روبسبيير لرومان رولان سلسلة المسرح العالمي
ج ـ مسرحية الارض كروية لارمان سالاكرو سلسلة المسرح العربي
د ـ مسرحية زواج الترو هاديك لجول رومان سلسلة المسرح العربي

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـــ

1) الاسم الكامل : عدنان الحمـــوي

2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ 1932/12/20

3) بلد الاقامة : الكويـــت

4) العمل الحالي : استاذ بقسم الرياضيات ـ جامعة الكويت
منتدب جزئيا لمؤسسة الكويت للتقدم العلمي ،مدير تحرير "مجلـــة العلـوم ،وهي تعريب مجلة Scientific American

5) العنوان : قسم الرياضيات ـ جامعة الكويت ـ ص ـ ب: 5969 الكويت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسيـة

7) المؤهـــلات : بكالوريوس وماجستير في الرياضيات من جامعة لندن ـ 1957/1956
دكتوراه دولة في الرياضيات ـ جامعة باريس ـ 1969

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـ رئيس جمعية الاصدقاء العرب للمركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم ارغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سلسلة ( دروس في الرياضيات العالية : تأليف سمير نوف (بالاشتراك)
(2) الرياضيات العامة ( الجبر ـ التحليل الرياضي ـ الطرائق الرياضية ) : تأليف بيزو وزمانسكـي
(3) ساهم في الترجمة لمجلة الثقافة العالمية التي تصدر بالكويـــت .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 ـ الاسم الكامل : عزيز حسن مظاهـــري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : البصرة ـ العراق 1923

3 ـ بلد الاقامة : الكويـــت

4 ـ العمل الحالي : موظف بالبرنامج الفارسي بالاذاعة / ويترجم بقسم التقـــاط الاخبـار

5 ـ العنوان : الاذاعة ـ قسم الفارسي ،دولة الكويـــت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفارسيـــة

7 ـ المؤهلات : الثانوية العامة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : ـــــ

1 ـ الاسم الكامل : علا عباس حلمي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية 1952/8/17

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : مترجم افلام ـ تلفزيون الكويت

5 ـ العنوان : تلفزيون الكويت ص ـ ب 621 ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

بكالوريوس علوم سياسية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا شيء

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

افلام ومسلسلات ثقافية وعلمية وبوليسية وادبية واجتماعية .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 – الاسم الكامل : فاضل عباس طعمة

2 – بلد وتاريخ الولادة : كربلاء – العراق 1941/8/10

3 – بلد الاقامة : الكويت

4 – العمل الحالي : مترجم / وزارة الاعلام

5 – العنوان : ص – ب 20956 الكويت .

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الالمانية

7 – المؤهلات : شهادة جامعية من النمسا

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : –

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
–

1 — الاسم الكامل : محمد جاويد عبد الرؤوف جودة

2 — بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1924/3/5

3 — بلد الاقامة : الكويت

4 — العمل الحالي : رئيس قسم نشرات الصحف الاجنبية

5 — العنوان : بواسطة وزارة الاعلام — الكويت

6 — اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7 — المؤهلات :

الثانوية العامة مع سنتين جامعة (الجامعة الامريكية بيروت) .

8 — الاتحادات والجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين — فرع الكويت .

9 — رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع في الانتساب .

10 — أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

| | |
|---|---|
| أ — السويس 56 | سنة 1978 |
| ب — البحث عن السلام | سنة 1979 |
| ج — هيكل وعبد الناصر | سنة 1980 |

نشرت هذه الكتب في صحيفة الرأي العام الكويتية

11 — أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : محمد حامد حواري

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1933/12/3

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : منتدب كباحث تربوي

5 ـ العنوان : اللجنة الوطنية الكويتية (اليونسكو) ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : ليسانس في الانكليزية 1959 ـ ليسانس في التربية سنة 1962
دبلوم دراسات شرعية عليا سنة 1980 ـ تحضير للدكتوراه في
التربية في احدى الجامعات الامريكية سنة 1983/82

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : جمعية المعلمين
الكويتية ـ الصندوق التعاوني .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتاسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى
احدهما في حال وجوده : في ضوء نظام التأسيس يقرر ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
أ ـ كتاب ( The Heart of Darkness ) لمؤلفه Joseph Conrad 1959
ب ـ عدة مقالات ودراسات تربوية

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
أ ـ كتاب (كيف هدمت الخلافة ) لمؤلفه عبد القديم زلوم سنة 1977
ب ـ عدة مقالات ودراسات تربويـة .

1 ـ الاسم الكامل : محمد ديب عبد الرزاق أي توغلو

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : دمشق 1938/6/1

3 ـ بلد الاقامة : الكويـــت

4 ـ العمل الحالي : محرر اخبار

5 ـ العنوان : اذاعة الكويـــت ـ الكويـــت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

1 ـ ليسانس في اللغة الانكليزية وآدابها ـ جامعة دمشق

2 ـ الدبلوم العامة في التربية ـ جامعة الكويـــت

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانـــع .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Evaluation of Pupils Progress

أ ـ تقويم نمو التلاميذ 1977 بحث تربوي

ب ـ عدد من المسلسلات الاجنبية العلمية والثقافية لتلفزيون الكويت

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ نظرات في الطب عند العرب والمسلمين وأقوال المؤرخين عنها ـ الدكتور شوكت الشطي ـ جامعة دمشـــق .

ب ـ تعليقات رسمية على أفلام دعائية 1966

1 – الاسم الكامل : محمد عبد الرحيم محمد الرمحي

2 – بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1944

3 – بلد الاقامة : الكويـــت

4 – العمل الحالي : محرر أخبار في الاذاعة الكويتية

5 – العنوان : الاذاعة الكويتية – قسم تحرير الاخبار ص – ب 397 – الكويت

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات : ليسانس اداب / قسم التاريخ .

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحـــاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في تأسيس اتحاد للمترجمين .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 – أهم الكتبوالدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : ـــــ .

1 ـ الاسم الكامل : محمود شحادة عبد الغني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة :فلسطين : 1932/12/28

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : مترجم

5 ـ العنوان : اللجنة الوطنية الكويتية للتربية والثقافة والعلوم ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : شهادة الليسانس في الادب الانكليزي سنة 1962

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترحمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لدى رغبة في المشاركة بتأسيس اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى مثل هذا التجمع في حال وحوده .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ نحو معلم افضل : لليونسكو 1974

ب ـ حساب ( الانسان والمحيط الحيوي) دراسات لليونسكو 1981

ج ـ مبانٍ للمدرسة وخدمة اغراض المجتمع ـ اليونسكو 1982

د ـ نشرات ومقالات وابحاث وكتيبات عديدة .

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

ـــــ

1 – الاسم الكامل : محمود عبد الله عمرو

2 – بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1940/2/3

3 – بلد الاقامة : الكويت

4 – العمل الحالي : مترجم

5 – العنوان : مراقبة الترجمة – وزارة الاعلام

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : اللغة الانكليزية

7 – المؤهلات : ليسانس لغة انكليزية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين .

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : بالايجاب

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1 – الاسم الكامل : محمود علاء الدين عبد الحميد عبد الغني

2 – بلد وتاريخ الولادة : مصر 1956

3 – بلد الاقامة : الكويت

4 – العمل الحالي : محرر اخبار

5 – العنوان : الاذاعة الكويتية – الكويت

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات :

– بكالوريوس (آداب) الجامعة الامريكية القاهرة

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ——

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
——

1 – الاسم الكامل : مديحة محمد أبو كرات

2 – بلد وتاريخ الولادة : بورسعيد – جمهورية مصر العربية 1943/6/23

3 – بلد الاقامة : الكويـــت

4 – العمل الحالي : مترجمة بوزارة الاعلام

5 – العنوان : وزارة الاعلام – ص – ب 193

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسيـــة

7 – المؤهلات :

ليسانس آداب – لغة فرنسية

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- كتاب عن الصندوق الكويتي

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــة :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى عبد الله خليل سعيد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : عين كارم ـ فلسطين 1946

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : محرر أخبار

5 ـ العنوان : وزارة الاعلام ـ الكويت .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية والالمانية

7 ـ المؤهلات :

ماجستير بالعلاقات الدولية من جامعة ألمانيا

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى محمود حلمي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ مصر 12 نوفمبر 1941

3 ـ بلد الاقامة : الكويـــت

4 ـ العمل الحالي : مشرف على ادارة التأليف والترجمة ـ مؤسسة الكويت للتقدم العلمي

5 ـ العنوان : ص ـ ب 25263 الصفاة ـ الكويـــت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها :

الانكليزية ـ الروسية ـ الفرنسية الالمانية .

7ـ المؤهلات :

| | | |
|---|---|---|
| دكتوراه فلسفة | فسيولوجيا الانسان والحيوان | 1970 |
| دكتوراه طبية | طب عشبـــــــــــــــــــي | 1983 |
| دكتوراه علمية | اقرباذين بيطريـــــــــة | 1973 |

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

الجمعية العالمية للصيدلة والسموم والفسيولوجيا البيطرية والمناعـــة والكائنات الدقيقة وتاريخ الطب واتحاد الجامعات للرفق بالحيـــوان .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لامانـــع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ الرضاعة الطبيعية 1983

ب ـ احاجى رياضـــة 1984

ج ـ جسم الانســـــان 1984

د ـ التربية الانتاجية للحيوان 1985

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ المبيدات الحشرية في الثروة الحيوانية ـ المجلة البيطرية 1976

ب ـ المضادات الحيوية والانتاج الحيواني ـ المجلة البيطرية

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى محمود الرز

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : حيفا ـ فلسطين 1940/4/20

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : مترجم ـ وزارة الاعلام الكويتية

5 ـ العنوان : بريد الرأس ص ـ ب 36379 ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

بكالوريوس تجارة

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

1 ) BETWEEN BATTLES AND BALLOTS. By YORAM PERI

تاريخ النشر : مارس 1983

2 ) THE BATTLE OF BEIRUT, BY MICHAEL JANSEN

تاريخ النشر : ابريل1983

3 ) A PALESTINIAN STATE / THE IMPLICATIONS FOR ISRAEL. By MARK HELLER

تاريخ النشر : اغسطس 1983

4 ) EGYPT : POLITICS, AND SOCIETY. BY DEREK HOPWOOD

لم ينشر بعد ـ صحيفة الوطن الكويتية

5) LEBANON : THE FRACTURED COUNTRY, BY DAVID GILMOUR

لم ينشر بعد

6) THE TRAGEDY OF LEBANON, BY : JONATHAN RANDAL

الرأي العام الكويتية ـ تاريخ النشر : نوفمبر 1983

7) ANATOMY OF AN ILLNESS. BY : NORMAN COUSINS

تاريخ النشر نوفمبر 1983 ـ كتاب على هيئة أوراق سائبة (لوزارة الاعلام)

11 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1 ـ الاسم الكامل : نائل صبحي البورنو

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : غزة ـ فلسطين 1955/8/23

3 ـ بلد الاقامة : الكويت

4 ـ العمل الحالي : مترجم افلام

5 ـ العنوان : تلفزيون الكويت ـ قسم ترجمة الافلام ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

بكالوريوس أدب انكليزي

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لامانع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1 ـ الاسم الكامل : ناجي سليم الغني

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1945

3 ـ بلد الاقامة : الكويـــت

4 ـ العمل الحالي : مساعد رئيس قسم الاخبار

5 ـ العنوان : الاذاعة الكويتية ـ الكويت

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات :

بكالوريوس اقتصاد وعلوم سياسية

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـــــ

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما فيحال وجوده : لا مانـــع

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(مترجم)

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1 – الاسم الكامل : نسيمةاحمد الرجـــــي

2 – بلد وتاريخ الولادة : الكويـــت 1956

3 – بلد الاقامة : الكويـــت

4 – العمل الحالي : مترجمة

5 – العنوان : وزارة الاعلام – الكويـت

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 – المؤهلات :

ليسانس انكليزي

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : ـــ

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

أود الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مترجمـــــــة .

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

## دولة الكويت

مترجمون من والى
اللغة الانكليزية

فئة (1)

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| أ.د. عبد اللطيف أحمد علي | جامعة الكويت ـ كلية الاداب<br>ت : 821254 | آداب | |
| د. أسعد محمد أسعد عبد الرحمن | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية<br>ت : 636916 | اجتماع | |
| زهير محمود الكرمي | شركة اوكسجين الكويت ـ<br>ت : 810122 | علوم (احياء) | |
| صدقي عبد الله حطاب | المجلس الوطني للثقافة والفنون والاداب : ت : 419136 | آداب | |
| د. طه محمود طه | جامعة الكويت ـ كلية الاداب اللغة الانكليزية ت: 540816 | آداب | اللغة الثانية الفرنسية |
| د. عرفات علي شافعي | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية<br>ت : 510101 | اقتصاد تخطيط صناعي | |

**ملحوظة :**

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

| الاســــــــم | العنـــــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــــات |
|---|---|---|---|
| د. محمد اسماعيل الموافي | جامعة الكويت ـ كلية الاداب قسم اللغة الانكليزية ـ ت : 821557 | آداب | اللغة الثانيـــة الفرنسيـة |
| يوسف ابراهيم الزعبلاوي | وزارة الاعلام ـ مجلة العربي ت : 427141 | آداب | |
| د. عزت عبد الرحمن شعلان | وزارة الصحة ـ قسم الصحـــة المدرسية ـ ت : 245 | علوم طــــب | |
| محمد علي جوهـــــــر | وزارة التربية ـ الموجه الفني الاول للغة الانكليزية بالمرحلة الثانونيــــــــة . | آداب | |
| د. أبو بكر أحمد حسيـــن | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية : 292/510188 | علــوم ( احصـــاء ) | |
| أ.د. أحمد جاد عبد الرحمن | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسيـة ت : 541209 | علــوم ( احصـــاء ) | |
| د. أحمد فتحي يونـــس | جامعة الكويت ـ كلية العلوم قسم النبـــات . | علــوم ( نبـــات ) | |
| أحمد نوري الدين يوســف الغصيــــــن | ضاحية عبد الله السالـــم ت : 533608 | علوم ( طب ) | |
| جابر عبد الحميد الخزعل | وزارة الاعلام ـ مراقبـــة الترجمة ت : 351/427141 | آداب | اللغة الثانيـــة الفرنسيـــة |
| د. جلال محمد عبد الوهاب | وزارة التربية / ادارة الخدمات الاجتماعيــــة ت : 240/519011 | آداب | اللغة الثانيـــة الفرنسيـــة |

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| جميل علي الصالح | وزارة التربية - ادارة التعليم الثانوي الموجه الفني الاول للرياضيات ت : 456/42704 | علوم (رياضيات) | |
| أ.د. حسين لطفي | جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 635485 | علوم (جيولوجيا) | اللغة الثانية الفرنسية |
| د. داود حلمي أحمد السيّد | جامعة الكويت - كلية الاداب والتربية - ت : 812475 | آداب | |
| د. زغلول النجار | 125 لؤلؤة المرزوق السالمية ت : 617567 | علوم ( جيولوجيا ) | اللغة الثانية الفرنسية |
| سالم علي السالم | شركة نفط الكويت - الاحمدي ت : 6508/989111 | نفط | مترجم قانوني |
| د. صدقي محمد عفيفي | جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 635389 | علوم ادارية | |
| د. عبد الحميد الغزالي | جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 630726 | اقتصاد | |
| د. عبد القادر عبد الحميد الحيث | وزارة المالية والنفط ت : 435/439001 | نفط | |
| عبد الله مصطفى الدنان | وزارة التربية - معهد التربية للمعلمين : ت : 635000 | آداب | |
| علي حسين سلمان حجاج | وزارة التربية - الموجه الفني العام اللغة الانكليزية ت : 421091 | آداب | |
| د. علي محمد عبد الحافظ السلمي | جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188 | علوم ادارية | |
| د. فريد راغب محمد النجار | جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 634613 | اقتصاد | اللغة الثانية الفرنسية |

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| أ.د. فوزي غالي بــــدار | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 374/811183 | علوم (كيمياء) | |
| د. كمال عبد الله القيسي | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 719078 | علوم (نبات) | اللغة الثانية الالمانية |
| د. محمد بسطامي منصـــور | 33 شارع البلاجات ـ السالمية ملك السيدة نور الغانـــم ت : 631082 | اقتصاد | |
| د. محمد جاد عفيفـــي | وزارة التربية ـ التوجيه الفني للغة الانكليزية ـ ت : 634381 | آداب | اللغة الثانية الفرنسية |
| محمد حسني النقـــي | وزارة التربية ـ التوجيـــه الفني للغة الانكليزية ـ ت : 530073 | آداب | |
| محمد عبد اللطيف مرســـي | شركة يوسف احمد الغانـــم قسم الترجمة ـ ت : 618705 | اقتصاد | |
| محمد يوسف حسين سلطان | مجلس الامة ـ الشعبة البرلمانية الدولية ت : 241/439031 | قانون | |
| د. منصور احمد محمد منصور | ش البلاجات عمارة 4/20 ت : 635098 | اقتصـــاد وادارة | |
| د. موفق شخاشيـــرو | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 811188 | علوم (كيمياء) | |
| حسن جميل طـــــه | وزارة التربية ـ معهـــد التربية للمعلمين ـ ت : 514200 | آداب | |
| فؤاد حامد حمودة محمد | جامعة الكويت ـ كلية الاداب قسم اللغة الانكليزية ـ ت : 821475 | آداب | |

| الاســــم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| محمد توفيق الغصيـــن | عمارة عبد الرحمن الرشيـــد البدر ص ـ ب 21151 ـ ت : 424831 | آداب | |
| أحمد ابراهيم البشبيشـــي | وزارة التربية ـ موجه فنـــي للغة الانكليزية التعليـــم الخاص ـ ت 434374 | آداب | |
| حسن حسين صرصـــور | وزارة التربية ـ التوجيه الفني للغة الانجليزية ـ ت : 509 / 427041 | آداب | اللغة الثانيـــة الفرنسية |
| سميح محمد سعيران | وزارة التربية ـ التوجيـــه الفني اللغة الانكليزيـــة ـ ت : 421091 | آداب | |
| شعبان العفيفي عبد العزيـز عفيفـــي . | وزارة التربية ـ ثانويـــة الدرعية ـ ت: 514387 | آداب | اللغة الثانيـــة الالمانية |
| شفيق جليل خوري | وزارة الداخلية ـ مكتب الانتروبول ت : 813646 | قانون | |
| د. صبري حسن علوان | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 327 / 811188 | علوم (نبات) | |
| عمر توفيق مصلـــح | شركة البترول الوطنيةالكويتية قسم الترجمة ـ ت : 420121 | نفط | |
| فرانكو يوسف شهـــاب | ص ـ ب 3722 ـ ت : 414520 | قانون | اللغة الثانيـــة الفرنسية |
| محمد أحمد صديق | وزارة التربية ـ التوجيـــه الفني للغة الانكليزية ـ ت : 509 / 427041 | آداب | |

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| د. محمد الشاذلي محمـــد الخولـــي | السالمية ـ ش البلاجات ـ ملك الصانع ـ ت : 616425. | علوم (طب ) | |
| محمد صفوت عبد العزيـــز ونـــس | وزارة التربية ـ مدرســـة الشعب المتوسطة للبنين ـ ت : 517588 | علوم (معمار) | |
| محي الدين محمد مصيلحي | وزارة التربية ـ مدرســـة الجهراء المتوسطة للبنين ت : 770763 | آداب | |
| نواف شاكر أبو كشـــك | وزارة الكهرباء والماء ت : 402471 | آداب | |
| يوسف شحاده عطا الله | معهد الكويت للابحاث العلمية ت : 816988 | عام | |
| د. أحمد محمد عثمـــان | جامعة الكويت ـ كلية العلوم قسم الفيزياء ـ ت :811188/ 478 | علوم (فيزياء) | |
| حمد نايف كعوشـــي | وزارة التربية ـ ثانويـــة الصباحية ـ ت : 913151 | آداب | |
| د. سامي نجيب عبد الحميد | جامعة الكويت ـ كلية العلوم قسم الرياضيات ت : 631205 | علوم (احصاء) | |
| د. شفيق أسعد ابراهيم | مساكن الجامعة ـ ش بغداد عمارة (27) ت : 630564 | علوم (رياضيات) | |
| د. صلاح الدين طلبة اسماعيل | مساكن الجامعة ـ ش بغداد عمارة (23) ت : 631007 | علوم (رياضيات ) | |
| د. عبـــاس على خـان | جامعة الكويت ـ كلية العلوم قسم الجيولوجيا ـ ت : 330/811188 | علوم هندسة بترول | |

| الاســـم | العنــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| عبد الله حسين عبد الغني | وزارة التربية ـ الثانويـة التجارية ت : 434034 | آداب | |
| علي عبد الغني عطعـوط | شركة البترول الوطنية الكويتية المكتب الرئيسي ت : 420121/ 282 | نفط | |
| د. علي محمد أكبـر | الكويت ص . ب (305) ت : 544672 | علوم هندسة بترول | |
| عمر سليم أبو ناموس | وزارة الخارجية ـ ادارة الصحافة والثقافة ـ ت : 335/422041 | عـام | اللغة الثانيـة الفرنسية |
| د. فريد الحسيني عبد البديع | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسيـة ت : 533044 . | علوم احصاء | |
| فوزي اندراوس جاسـر | شركة يوسف احمد الغانـم ( ص 223) ـ الكويـت . | اقتصاد | |
| محمد جويد جـودة | السالمية ش سالم المبارك خلف ويمبي ت : 616415 | عـام | |
| محمود شحادة عبد الغني | وزارة التربية ـ ادارة العلاقات الثقافية ت : 227/427041 | اداب | |
| مصطفى عوض عايـش | وزارة المالية والنفـط ت : 227/439001 | اقتصاد | |

مترجمون من وإلى
اللغة الانكليزية

فئة ( ب )

| ملاحظات | مجالات الترجمة | العنوان | الاسم |
|---|---|---|---|
| | علوم ( كيمياء ) | حولي ش بيروت ـ عمارة الحساوي بلوك ـ 2 ت : 533103 / 42 | د. احمد سامي عبد الشكور شوالي |
| | عام | وزارة التربية ـ الثانوية التجارية ت : 4321892 | أحمد نبيل صالح |
| اللغة الثانية الفرنسية | علوم ( نبات) | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 819369 | د. رياض السيد الحلوجي |
| | علوم ( كيمياء ) | جامعة الكويت كلية العلوم ت : 819373 | د. سيد ثابت عبد الرحيم |
| | اقتصاد | جامعة الكويت كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188 | د. صقر أحمد صقر |
| | آداب | وزارة التربية ـ التوجيه الفني للغة العربية ـ ت :427041/ 504 | عادل محمد سقف الحيط |
| | علوم ( نبات) | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 819369 | د. عبد المجيد متولى حسن |
| | علوم ( احياء دقيقة ) | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 431/811188 | د. عبد الواحد نعيم مصطفى |
| | علوم (كيمياء ) | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 373/811188 | د. عثمان محمد الحسن الدسوقي |

**ملحوظة :**

**تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .**

| الاســـــــم | العنـــــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــــات |
|---|---|---|---|
| عزيزة محمود حلمي عبـده | الشرق ـ خلف المرور ـ عمارات الرفاعي ـ ت : 449860 | عـام | |
| د. فـاروق عبد الحفيظ الشيخ | جامعة الكويت كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 207/510188 | اقتصاد | اللغة الثانيـة الفرنسية |
| د. فريدة رشدى الجندى | جامعة الكويت كلية التجـارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188 | اقتصاد | |
| د. فؤاد محمد بـدر | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 369/811188 | علـوم ( حيوان ) | |
| د. فيصل السالـم | الكويت ص . ت . (4002) ت : 519278 | علـوم سياسيـة | |
| محمد قاسم القناصـي | الفروانية ص . ب 18031 ت : 543085 | علـوم | |
| د. مصطفى احمد علـي | جامعة الكويت كلية التجـارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188 | اقتصـاد | |
| د. نامق عويـس | جامعة الكويت ـ كلية العلـوم ت : 448/811188 | علـوم (الكيمياء) | اللغة الثانيـة التركيـة |
| د. وجيه السيد السعداوي | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 811188 | علـوم ( نبـات) | |
| أحمد خليل درباشبـي | وزارة التربية ـ مدرسـة الحريري المتوسطة ـ ت : 511711 | آداب | |
| حاتم عبد الرؤوف هاشـم | وزارة الاشغال العامة . ادارة الطرق والمجاري ـ ت : 492251 | آداب | |

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظــــات |
|---|---|---|---|
| رزق الله قسطنطين بطرس | وزارة التربية ـ ثانويــــة العديلـية للبنين ت :514200/ 60 | عام | |
| سابانية قيسيـــــــــة | وزارة البريد والبرق والهاتف قسم الترجمة ت : 414789 | آداب | اللغة الثانيـــة الالمانية |
| عبد القادر شكري قاســـم | وزارة الدفاع ـ مراقبة التجهيز العسكري ت : 439333 | آداب | |
| فريد ناجي زيد الكيلانـــي | وزارة التربية التوجيه الفني للغة الانجليزية ت: 509/427041 | آداب | |
| مالك يعقوب مختـــــــار | مؤسسة فريدة للترجمة والاعلام ت : 415410 | عام | |
| محمد سعيد ناصر حسيـــن | ص . ب 113 الصفـــــــاة ت : 441820 . | عام | |
| محمد عبد الرحيم احمد حسن | وزارة التربية التوجيه الفني للغة الانجليزية ت :617584 | آداب | |
| هلال محمد خير بـــــــك | جامعة الكويت ـ مجلة دراسات الخليج والجزيرة العربيـــــة ت : 816613 . | آداب | |
| حسام الدين نامق الخطيــــب | الادارة العامة لمنطقة الشعيبة ت : 960084 . | قانــون | |
| عوض يوسف سليم محمــــود | شركة يوسف احمد الغانم ص . ب (223) ت : 433814 | اقتصاد | اللغة الثانيـــة الالمانية |
| نعيم محمود أبو وردة | وزارة التربية ـ مراقبـــــة المناهج والكتب المدرسية ت : 431710 | آداب مترجم فوري | |

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| أحمد أحمد عبد الله زيان | وزارة التربية الكليـــة الصناعية ت : 821720 | عام | |
| اسماعيل عبد الغني صقـــر | وزارة التربية ادارة التعليم المتوسط ت : 414/427041 | آداب | |
| آمال موسى التلاوي | ص. ب (9206) الاحمدى ت : 914531 | آداب | |
| باسم ابراهيم عنيتاوي | وزارة التربية ـ ادارة التعليم المتوسط ت : 427041/ 414 | عام | |
| برهان صبحي البرادعـــي | وزارة الاشغال العامة/شعبة الترجمة ت : 431/435151 | عام | |
| جوزيف جميل مراكيـــس | وزارة الاشغال العامة ـ ادارة الطرق والمجارى | عام | |
| حصة مشاري العدواني | وزارة الخارجية ت : 422041/ 337 | عام | |
| حليم سعيد أبو خضـــرا | وزارة الكهرباء والمـــاء ت : 814611 | عام | |
| حمدي توفيق الزنفلـــي | شركة اعادة التأمين الكويتية ص . ب 21929 ـ ت: 432011 | عام | |
| خالد سعد الله كـــردى | وزارة الشؤون الاجتماعيـــة والعمل قسم الترجمـــة ت : 324/427104 | عام | |
| خالد قاسم سمـــاره | وزارة الكهرباء والمـــاء ت : 435494 | عام | |
| خالد مصلـــح | ص . ب 22633 ـ ت : 431023 | آداب | اللغة الثانيـــة الالمانية |

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظــــات |
|---|---|---|---|
| خيري محمد احمد سليمان | وزارة التربية ـ الكليــة الصناعية ت : 821622 | علوم ( هندسة ) | |
| راضي عبد الشكور الدويــك | مدرسة تدريب الجيش ص . ب 454 | علوم ( عسكرية ) | |
| زياد صادق الطيّان | الاذاعة الكويتية ـ التقاط الاخبار ت : 420181 | اعلام | |
| زينات فؤاد حلمــي | وزارة التربية ـ مدرسـة العمرية المتوسطة للبنات ت : 716190 | آداب | |
| سامية فتح الله عنتر مشالي | بواسطة احمد فؤاد حسن ـ هيلتون ـ الكويـت ت : 530000 | اعلام | |
| سعدى نجم دبــور | الادارة العامة للطيـران المدني الارصاد الجوية ـ ت : 710272 | علوم (رياضيات ) | |
| سعيد حسن عبد العال زيد | وزارة التربية ـ ثانويـة كيفان ت : 813211 | آداب | |
| سعيد عبد السلام نصيــر | وزارة التربية ـ ثانويـة الفحيحيل للبنين ت :911700 | آداب | اللغة الثانيـة الفرنسيـة |
| سمير عبد الله المهتدي | ادارة الاطفاء العـام ت : 225/432111 | أطفاء | |
| شاكر محمد سليمان عراقي | وزارة التربية ـ ثانويـة الفحيحيل للبنين ت :911700 | آداب | |
| شيرين أحمد سليمان مرسى | الكويت ص . ب 2016 ت : 445653 | عام | |
| صبري محمد الحاج قاســم | وزارة العدل / قسم الترجمة ت : 424011 / 264 | قانـون | |

| الاســـــم | العنــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| ظافر محمد رشيد الجيوسي | شركة البترول الوطنية الكويتية قسم الترجمة ت: 284/420121 | عام | |
| عادل عبود الشعـــراوي | وزارة التربية ـ ادارة النشاط المدرسي ت: 442893 | آداب | |
| عباس حسن محمـــــود | وزارة التربيـــة ـ ادارة العلاقات الثقافيـــة ت : 547279 | عام | |
| عبد اللطيف قاسم الخطيـــب | وزارة النفط ت : 641/43900 | قانـــون | |
| عبد الله ذيب محمد الصوصة | ركن التوجيه المعنوي الجيش الكويتـــي . | عام | |
| عدلي سعيد عبد المجيـــد | وزارة الاشغال العامة شعبة الترجمـــة . | عام | |
| عرفات كامل عرفات العشي | وزارة العدل والاوقـــاف والشؤون الاسلامية ت: 418557 | آداب | |
| عواطف محمد السيد ابراهيم | سكن مدرسات رابعة العدوية ت : 548947 | قانـــون | |
| كمال محمود ظاهـــر | وزارة التربية ثانويـــة العديلية ت : 630257 | آداب | |
| ماهر بهجت عبد الهادي | السالمية ـ ش بغداد ـ عمارة الصانع رقـم ـ 40 | اقتصـاد | |
| مجدي أحمد عربـــد | وزارة الخارجية ـ ادارة الصحافة والثقافـــة ت : 206/422041 | آداب | |
| محمد الحسيني عبد العزيـز | وزارة الداخلية ـ العلاقـات العامة ت : 817177 | آداب (فنـــون) | اللغة الثانيـــة الفرنسيـــة |

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| محمد خميس عبد اللطيف المحدوبه | الكويت ص . ب . 417 ت : 815598 | آداب | |
| محمد عبد الجابر الدبه | وزارة الداخلية ـ محافظة الاحمدى ت : 980331 | عام | |
| محمد عبد الرحيم الرمحي | الاذاعة الكويتية ـ قسم تحرير الاخبار ت : 420181/ 46 | اعلام | |
| محمد علي محمد حجاج | وزارة التربية ـ مدرسة الصليبخات المتوسطة للبنين | عام | اللغة الثانية الروسية مؤلف عمارة اسلامية |
| محمد فاروق محمد غنيمي الجمل . | وزارة التربية ـ ثانوية عبد الله السالم ت : 613233 | آداب | |
| نوال محمود السيد الهواري | وزارة التربية ـ ثانوية النزهة للبنات ت : 532701 | آداب | |
| نور الدين محمد عبد الماجد | وزارة التربية ـ مدرسة عمر بن الخطاب المتوسطة للبنين | علوم ( كيمياء ) | اللغة الثانية الالمانية |
| يعقوب أسحق ارحيمة | وزارة الخارجية ـ ادارة الصحافة والثقافة ت 335/422041 | علوم (جيولوجيا ) | اللغة الثانية الفرنسية |
| أحمد شوقي أمين سليمان | سكن ثانوية الجاحظ بالدسمة | عام | |
| أحمد عبد المعطي محمد | وزارة التربية ـ الثانوية التجارية ت : 56/433833 | اقتصاد | |
| أحمد نبيل عبد الفتاح الرهوان | وزارة التربية ـ المعهد الديني ت : 434907 . | عام | |
| البير شفيق رياض | وزارة البريد والبرق والهاتف, قسم الترجمة ت : 524/439091 | عام | |

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| السيد نبيه عبده اللبان | وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821720 | عام | |
| آمين عبد الكريم احمـــد محمـــود | الفروانية ـ عمارة فتح الرحمن شقة 4 ت : 718032 | آداب | |
| انجيل لحود شاهيــــن | وزارة الاشغال العامة ـ ادارة الزراعـــة . | علـــوم (زراعـــة ) | اللغة الثانيـــة الفرنسيـــة |
| أنعام عبد المعطي محمـــد آغـــــا | السالمية ص . ب (8795) ت : 632882 | آداب | |
| آنيس محمد سالم سويلـــم المعايطـــــه | الكويت ص . ب 2053. ت : 616004 | عام | |
| بدرية آحمد علي خلـــف | وزارة البريد والبرق والهاتف قسم الترجمة ت : 414789 | عام | |
| بكر سعيـــد | وزارة التربية ـ الكلية الصناعية ت : 821720 | عام | |
| ثناء مصطفى محمد حمـــدى | وزارة التربية ـ ثانويـــة المزرعة للبنات ت : 718526 | اعلام | |
| جولبد مير شندانـــي | وزارة الدفاع ـ ت: 439331/ 518 | عام | |
| حاتم آحمد محمود غانـــم | تلفزيون الكويت ـ قســـم الاخبار ت : 436150 | عام | |
| حسام صبحي الخالدي | كتيبة اللاسلكي 14 ـ جنـاح تدريب اللاسلكي ت: 817188 | عام | |
| خليل آحمد الشيخ عبد الله | وزارة الاشغال العامة ـ قسم الترجمة ت : 431/435151 | عام | |

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــــات |
|---|---|---|---|
| سامي عبد الرؤوف محمد مقلد | وزارة التربية ـ الكليـــة الصناعية ت : 881720 | عام | اللغة الثانيــة الالمانية |
| سامية حسن حمدي | حولى ش ابن خلدون ت : 518321 | عام | اللغة الثانيــة الفرنسية |
| سعاد وديع دانيـــال | الكويت ص . ب . 80 ت : 438498 | آداب | |
| سعلو حسني السبعاوي | تلفزيون الكويت ص . ب 621 ت / 291/439041 | اعـلام | |
| سمير خميس حسني السكســك | الصفـــاة ـ ص . ب 3136 ت / 435483 | صحافـــة | |
| شفيق محمد اسماعيــــل الهدبـــــوك | وزارة التربية ـ مدرســـة مصعب بن عمير بالاحمدى . ت : 981242 | آداب | |
| صبحية ابراهيم شعـــراوي | وزارة الاعلام ت : 449813 | عام | |
| طارق عبد الله عميـــــر | الاذاعة الكويتية قسم تحرير الاخبار والترجمـــة ت : 433250 | آداب | |
| عصام ناجي سالم سيسالـــم | رئاسة الاركان العامة ـ العمليات الحربية ت: 814602 | عام | |
| عوني أحمد الخواشكـــــي | بلدية الكويت ـ السجل العام | عام | |
| فاطمة أحمد محمودالشيباني | الكويت ص . ب . 4129 ت : 635685 | اعـــلام | |
| فائدة فهد الفليــــج | وزارة الاعلام ـ مراقبـــة الترجمة ت : 427141 | اعـــلام | |

| الاســـــــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــــات |
|---|---|---|---|
| فتحي السلاوي حسيـــــن | وزارة التربية ـ مدرسة الاوزاعي م . بنين ت : 870609 | اعلام | اللغة الثانية الفرنسية |
| كايد هاشم العبد صالـــح | شركة الغانم قسم الترجمة ت : 213/433814 | عام | |
| ليلى الياس بطـــرس | وزارة الاشغال العامة ص.ب (8) ـ ت : 437352 | عام | |
| محمد ابراهيم خميـــس | النقرة ـ ش قتيبة بنايات الطخيم ـ شقة 112 | عام | |
| محمد حسين بدوي عبدالرحمن | وزارة التربية ثانوية يوسف بن عيســـى | آداب | |
| محمود عبد الله عمـــرو | وزارة الاعلام ـ ادارة الثقافة والنشر ت : 242/427141 | اعلام | |
| محمود عيد عليـــان | وزارة التربية ـ قسم العلاقات العامة ـ ت: 421787 | عام | اللغة الثانية الفرنسية. |
| محي الدين محمد يوســف ياسيـــن . | وزارة العدل قسم الترجمة ت : 264/424011 | عام | |
| مفيد يوسف زيـــادة | وزارة الاعلام ـ رقابة المطبوعات ت : 439150 . | اعلام | |
| منصور احمد محمد خميـس | الاحمدي ـ 44 ش 12 ت : 983448 | آداب | اللغة الثانية الفارسية |
| منيرة سعود الجابر الصباح | وزارة الخارجية ـ ادارة الصحافة والثقافة ت: 422041/353 | عام | |
| نورية مزروع عبد اللـــه المزروع . | حولي ـ مقابل مسجد العثمان ت : 530081 | عام | |
| يعقوب جاد الله كرادشة | شركة يوسف احمد الغانم ـ قسم الترجمة ت : 610573 | عام | |

مترجمون من والى

اللغة الانجليزية

( فئة ج )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| احلام العباسي السيد حسين | عمارات التيفوني - شقة 1 الفنطاس ت : 902021 | آداب | |
| احمد رجا محمد خليل | وزارة التربية - مدرسة مصعب بن عمير المتوسطة بالاحمدى | عام | |
| أحمد محمد أحمد أمين | وزارة التربية - ثانوية الفحيحيل للبنين ت: 911700 | عام | |
| أحمد محمود سلمى | وزارة التربية - ثانوية الاصمعي ت : 714950 | آداب | |
| آدريس حافظ مصطفى آبو حمدية | شركة الكويت للتأمين/التأمين البحرى ت : 432030 | اقتصاد | |
| أمين توفيق عبد الله فرح | وزارة التربية - مدرسة الرقة المتوسطة بنين (ت) 901140 | عام | اللغة الثانية الالمانية |
| تهاني محمد عبد الرحيم جعفر . | وزارة التربية - ثانوية النزهة بنات ت : 532701 | آداب | |
| توفيق احمد يوسف العمري | وزارة التربية - الكلية الصناعية ت : 821644 | علوم | |
| جميل حلمي برقاوى | وزارة الدفاع ت : 439331/ 518 | عام | |

<u>ملحوظة</u> :

**تم ترتيب اسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .**

| ملاحظات | مجالات الترجمة | العنوان | الاسم |
|---|---|---|---|
| | آداب | وزارة التربية ـ مدرسة زيد الحرب المشتركة بنين ـ ت : 718052 | حسن صالح أحمد الثويني |
| | آداب | ص . ب 35054 الشعب ت : 630999 | حليمة سلمان الانصاري |
| | آداب | وزارة التربية ـ مدرسة السالمية المتوسطة بنين ـ ت: 611155 | خير شافع سليمان عساف |
| | آداب | وزارة التربية ـ ثانوية خيطان بنات ت : 715176 | زينب محمد يوسف وهيبة |
| | عام | رئاسة الاركان العامة مكتب الترجمة ت : 814602 | سعيد محمد ناجي أبو شعبان |
| اللغة الثانية الفرنسية | عام | وزارة التربية ـ مدرسة أسماء المتوسطة بنات | سهير أحمد عبد المقصود فراج |
| اللغة الثانية العبرية | عام | ص . ب 23247 الصفاة ت : 425905 | شفيق صالح الخليل |
| | آداب | وزارة التربية ـ ثانوية حولي بنين ت :635809 | طاهر عبد الرحيم اسماعيل الخليل |
| | اقتصاد | وزارة التربية ـ قسم الرواتب ت : 482/427041 | طلعت كامل مصطفى |
| | عام | وزارة التربية ـ ثانوية الفحيحيل بنين ت :911700 | عبد الحميد محي الدين أنيس |
| | آداب | وزارة التربية مدرسة الشامية المتوسطة ت :816266 | عبد الرزاق احمد عبدالفتاح أبو دياك |
| اللغة الثانية الفرنسية | آداب | وزارة التربية الكلية الصناعية ت: 821720 | عبد العزيز محمود ملوخية |

| الاســـــم | العنــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظــــات |
|---|---|---|---|
| عبد الفتاح محمد عبـــد الرحمن الجبــــر . | وزارة التربية ـ الكليـــة الصناعية ت : منزل 821720 | عام | اللغة الثانيـة الالمانية |
| عبد اللطيف احمد خليل | وزارة الاعلام ،رقابة المطبوعات ت : 439150 | عام | |
| علي حسن عبد العـــال | وزارة التربية ـ ثانويـــة يوسف بن عيسى ت 549236 | آداب | |
| فايز حسن عبد الرزاق | الادارة العامة لمنطقـــة الشعيبة العمليـــات ت : 283/960466 | عام | |
| فواز نمر محمد نمري | مدرسة تدريب الجيـــش | آداب | |
| فيفي محمد شفيق عفيفـي | وزارة التربية ـ مدرســـة العمرية المتوسطة بنات ـ ت : 716190 | عام | |
| قتادة ابراهيم حكمـــت الشريـــف . | وزارة التربية ،ثانويـــة الصباحية للبنين ـ ت: 913151 | آداب | |
| كاميليا حسين فـــراج | وزارة التربية ادارة التربيـة الخاصة ت : 518321 | آداب | اللغة الثانيـــة الالمانية |
| محمد احمد ابو نامـــوس | وزارة التربية ، ادارة العلاقات الثقافية ت : 435399 | عام | |
| محمد احمد محمد بركـــة | وزارة التربية ،ثانويـــة الجهراء ت : 772798 | عام | |

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
| --- | --- | --- | --- |
| محمد حسن أحمـــــد | وزارة التربية مدرســـــة الصليبخات المتوسطة بنين ت: 870823 | آداب | |
| محمد حسين يوسف عسكـــــر | وزارة التربية ـ الكليـــــة الصناعية ت : 821377 | عام | اللغة الثانيـــة الفرنسية |
| محمد عبد الحميد احمـــــد مرجـــــان | وزارة التربية الكلية الصناعيـــــة ت : 821720 | عام | |
| محمد عبد الرحمن لافي | وزارة التربية مدرسة ابـــن الاثير المتوسطة ت: 533206 | عام | |
| محمد علي محمود خليـــــل | وزارة التربية ثانوية الدرعية ت : 514387 | آداب | |
| محمود عبد الله خليل آبـــو العـــــلا | وزارة التربية مدرسة عمــــر بن الخطاب ت : 710739 | آداب | اللغة الثانيـــة الالمانية |
| مصطفى سامي سليمان مصطفى | وزارة التربية ثانوية الدرعية | عام | |
| مصطفى عبد السلام نصيـــــر | وزارة التربية مدرسة الصديق المتوسطة ت : 435141 | آداب | |
| مفيق حسن اسماعيل دوشـــق | وزارة التربية مدرسة الحريري المتوسطة ت : 38/511711 | آداب | |
| ملادي عطا الشهابي | وزارة الاعلام رقابة المطبوعات ت : 356/427141 | اعــــلام | |
| ناصر محمد ناصر القنـــور | العمرية قطعة 3/منزل 140 ت : 711439 | آداب | |
| يوسف سعيد حســـــــن | شركة البترول الوطنيـــــة الكويتية ت : 420121 | عام | |

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظــــات |
|---|---|---|---|
| أحمد محمد محمود يوســف | وزارة التربية ـ مدرســة زيد الحرب المشتركة بنين ـ ت : 718052 | آداب | |
| أنور عبد الكريم يوســف | وزارة التربية الكليــة الصناعية ت : 821644 | علوم (فيزيـاء) | |
| جميل طاهر خلــف | شارع مبارك الكبير ـ عمارة الكار شقــة 11 | عام | اللغة الثانيــة العبريــة |
| سليمان محمد أحمد السبع | شركة جارديان للتأميــن ت : 422086 | عام | |
| سمير محمد محســن | وزارة التربية ـ مدرســة الاوزاعي المتوسطة بنين ـ ت : 870609 | آداب | |
| عبد المنعم محمد كامــل يوســف . | وزارة التربية ـ مدرســة المباركية ت : 441840 | عام | |
| عليان محمود عليان محمود | مدرسة تدريب الهندســة الكهربائية بالجيش الكويتي ت : 152/712044 | عام | |
| غازي محمد خليل بشيــر | وزارة التربية مدرسة أبــو تمام المتوسطة بنين ت : 633770 | آداب | |
| محمد رضا محمد اسماعيــل | وزارة التربية مدرســة القادسية المتوسطة ت : 532885 | آداب | اللغة الثانيــة الالمانية |
| محمود احمد محمد صالح | الكويت ص . ب 22923 ت : 417906 . | علوم (هندسـة الكترونية) | |
| نهاد صلاح الدين المراســي | وزارة التربية ـ مدرســة العمرية المتوسطة للبنــات ت : 716190 | آداب | |
| أفكار محمد الحسن سالــم | وزارة التربية م الاحمدي المتوسطة للبنات ـ ت : 983006 | علوم (زراعــة) | |

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
| --- | --- | --- | --- |
| جهاد عبد الله الصـادق | وزارة التربية ـ مدرسـة السالمية المتوسطة بنين ـ ت: 611155 . | عـام | |
| عادل علي رضـا | وزارة التربية ـ الكليـة الصناعية ـ ت : 821644 | علـوم (فيزيـاء) | |
| عثمان محمد فخر سليمـان | حولي شارع شرحبيل ـ مكتبة زبيـدة ت : 547970 | عـام | |

مترجمون من والى
اللغة الفرنسية
( فئة (أ)

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| عصام صلاح الدين عسيران | وزارة الاعلام - ادارة الثقافة والنشر - ت : 334/427141 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| محمد الدمرداش محمدى حسن | وزارة التربية - التوجيه الفني للغة الفرنسية - ت : 469/427041 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| محمد محمد محمود الخواجة | وزارة التربية - ثانوية الجهراء بنين ت : 772798 | آداب | |
| د. محمد هشام خواجكية | جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسة ت : 630702 | اقتصاد | |
| رفعت جابر عبد المجيد | وزارة التربية - التوجيه الفني للغة الفرنسية - ت : 427041/ 469 | آداب | اللغة الثانية الانجليزية |

ملحوظة :

**تم ترتيب اسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعى الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .**

مترجمون من والـــى
اللغة الفرنسيــة
فئــة : (ب).

| الاســـم | العنـــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| عبد المسيح مطانس ستيتي | الاذاعة الكويتية ــ قســم التحرير ت : 420181 | اعــلام | اللغة الثانيــة الانكليزية |
| محمود فريد شديد زمزم | جامعة الكويت ــ كلية الاداب ت : منزل : 619718 | عام | اللغة الثانيــة الانكليزية |
| بوران طارق آنيــس | وزارة التربية ــ م. المرقاب الثانوية للبنات ت : 423262 | اعلام | اللغة الثانيــة الانكليزية |
| عبد المنعم مذكور مرســى علي | ش فهد السالم ــ عمارة الاتحاد التجارية ــ ت : 419224 | آداب | اللغة الثانيــة الاسبانيــة |
| ليلى عبد الحميد بــدر | 43 شارع الشريف الرضى ــ بنيد القار ــ ت : 448100 | عــام | اللغة الثانيــة الانكليزية |
| ليلى محمد عبد العزيــز الشربينــي | بواسطة السيد حامد يوســف ثانوية الدرعية ــ ت :514318 | اعلام | اللغة الثانيــة الانكليزية |
| ميّ أنطوان سعيــد | وزارة الخارجية ــ ادارة الصحافة والثقافة ــ ت : 533523 | عــام | اللغة الثانيــة الانكليزية |

ملحوظــة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعى الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثــر .

| الاســـــم | العنـــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| وديع زكي نخلة الجمـــل | وزارة الشؤون الاجتماعيـــة والعمل ت : 815744 | عـام | اللغة الثـانيـــة الانكليزيـة |
| ابراهيم رمضان عبد الغفار | وزارة التربية - ثانويـــة الفحيحيل للبنين ت : 911700 | عـام | اللغة الثـانيـــة الانكليزيـة |
| جمالات حنامتـي | ص . ب 3646 - ت : 415549 | عـام | |
| فـادية فؤاد كمال النحلاوي | السالمية ص . ب 1114 ت : 636909 | آداب | اللغة الثـانيـــة الانكليزيـة |
| فـاروق عطيّة على أحمـــد | وزارة التربية - الثانويـــة التجارية - ت : 65/433831 | عـام | |
| محمد الحكيـــم | مجلة اليقظة - ت : 441777 | اعـلام | اللغة الثـانيـــة الانكليزيـة |
| هـادية احسان حلاق رمضـان | بواسطة السيد عبد الغفـــار حلمي وزارة الخارجية ت : 424458 | آداب | |
| يوحنا جرجيس منصـــور | البنك الاهلي الكويتي - ت : 411101 | عـام | |

مترجمـــــون من والـــى
اللغة الفرنسيـــة

( فئـــة ج )

| الاســـــــم | العـــــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــــات |
|---|---|---|---|
| نسيم جرجي نفـــاع | رئاسة الاركان العامـــــة العمليات الحربيـــــة | عـــام | |
| سوزان زكي جمعــة | السالمية ـ بنـاية العوض ـ ت : 630692 | آداب | |
| صفـاء جمـال محمد عبد الله | الدسمة سفـارة بنغلادش ـ ت : 542688 | عـــام | اللغة الثـانيـــة الانكليزية |
| ايهاب رفعت فتحي مصطفى | ص . ب 3811 الصفـاة ت : 513602 | اعلام | اللغة الثـانيـــة الانكليزية |
| فضل أحمد عبد القـــادر | ش المغرب ملـك عبد اللطيـــف الخليفة عمارة 1 شقة 19 | عـــام | اللغة الثـانيـــة الانكليزية |

**ملحوظـــــة :**

تم ترتيب اسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهـم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثـــر .

مترجمون من وإلى
اللغة الالمانية
( فئة أ )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| يحيى قاسم قنناوي | ش السور خلف وزارة الخارجية ص . ب . 22163 – ت: 410412 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| د. أحمد محمد الكباريتي | جامعة الكويت – كلية العلوم قسم النبات – ت :811188 | علوم (وراثة ) | اللغة الثانية الانكليزية |
| فؤاد محمد عبد المنعم | وزارة التربية – الكلية الصناعية – ت : 821474 | علوم (الكترونات) | اللغة الثانية الانكليزية |
| د. محمود سلامة عبد القادر | جامعة الكويت – كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 540886 | علوم (الكترونات) | اللغة الثانية الانكليزية |
| د. نزار رياح الريس | جامعة الكويت – كلية العلوم ت : 374/811188 | علوم ( كيمياء ) | اللغة الثانية الانكليزية |

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من والـــــى
اللغة الالمانية

( فئة ب )

| الاســــــــم | العنـــــــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــــات |
|---|---|---|---|
| عادل مصطفى مهـــــران | وزارة التربية ـ الكليـــــة الصناعية ـ ت : 821619 | علوم (هندسة ) | اللغة الثانيـــة الانكليزية |
| غسان آبو عقـــــــل | ص . ب . 21702 الصفــــاة ت : 810803 | اعلام | اللغة الثانيـــة الانكليزية |
| فاضل عباس طعمـــــة | ص . ب . 20956 ـ ت: 447348 | آداب | اللغة الثانيـــة الانكليزية |
| سمير جودت شوبكـــــة | شركة فوان للتبريد وتكييـف الهواء ص . ب : 20423 | علوم ( هندســة ) | اللغة الثانيـــة الفـارسيـــة |
| عبد الرحيم محمد خضـــر الصغيـــــــــر | ص . ب . : 4040 | علوم ( هندســة ) | |
| عدنـان صالح غوشـــــة | وزارة التربية ـ مدرســـة شملان بن علي المتوسطـــة ت : 711994 | علوم ( كيميـاء ) | اللغة الثانيـــة الانكليزية |

ملحوظـــــــة :

تم ترتيب آسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهـــم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين آو آكثـــــر .

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمـــة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| زينب أحمد زكـــــي | بواسطة السيد عبد الله عبـد الحميد احمد المدرس بثانوية العديليـــة . | آداب | اللغة الثانيـة الانكليزية |
| جلال محمد حمد رمضـــان | وزارة التربية ـ الثانويـة التجارية ـ ت : 433831 | عام | اللغة الثانيـة الايطالية |
| وليد محمد الكرداسي | رئاسة الاركان العامـــة للجيـــش ـ ت : 817188 | عام | |

( فئـــة : ج )

| الاســـــم | العنـــــوان | مجالات الترجمـــة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| يسرى عبد المطلب لبيـــب | 48 شارع مبارك الكبيـــر شقـــة 22 | عام | اللغة الثانيـة الانكليزية |

مترجمـون من والـى
اللغة الروسيـة

( فئة : آ )

| الاسـم | العنـوان | مجالات الترجمة | ملاحظـات |
|---|---|---|---|
| أحمد محمد عمـر | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 549396 | علوم (رياضيات) | اللغة الثانية الانكليزية |
| د. ابراهيم حسن حميـدة | جامعة الكويت ـ كلية العلوم | علوم (هيدرولوجيا) | اللغة الثانية الانكليزية |
| د. حسين السيد فهيـم | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 821255 | علوم (رياضيات) | اللغة الثانية لانكليزية |
| د. محمد رمضـان | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 533044 | علوم (احصاء) | اللغة الثانية الانكليزية |

( فئـة ب )

| الاسـم | العنـوان | مجالات الترجمة | ملاحظـات |
|---|---|---|---|
| محمد طلعت أحمد الشايـب | وزارة التربية الكليـة الصناعية قسم اللغـة الانكليزيـة . | عام | اللغة الثانية الانكليزية |

مترجمون من وإلى
اللغة الايطالية
( فئة ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| أحمد نور الدين محمد سيد | مؤسسة فهد المرزوق الصحفية ت : 813233 | آداب | اللغة الثانية الفرنسية |
| محمد نايف محمد زكي شلبي . | ص . ب . 4322 ـ ت :532217 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| محمد صلاح الدين عبد الحي | بواسطة السيد ممدوح سامي أبو السعود ثانوية الجاحظ ت : 630632 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| محمود حمدى زكي محمود | بواسطة الزوجة ـ ثانوية امامه بنت بشر | عام | اللغة الثانية الفرنسية |

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من والى
اللغة الاسبانية

( فئة ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| أديب نجيب الحسيني | النقرة – ش ابن خلدون ملك العثمان شقة 2 – ت : 810939 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| عبد العزيز عبد الحليم عبد العزيز | وزارة التربية ادارة المكتبات ( المكتبات المدرسية ) – ت : 433830/ 12 | عام | |

( فئة ج )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| علي الطاهر | جريدة القبس – ص . ب 21800 ت : 812823 | عام | اللغة الثانية الفرنسية |

مترجمون من والى
اللغة الفارسية

( فئة أ )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| محمد علي غلام رضا مقدسي | مكتب وزارة الاعلام بالمطار ت - منزل - 711300 | عام | اللغة الثانية الانكليزية |

( فئة ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| أحمد علي غلام رضا | بواسطة محمد علي غلام رضا بمكتب وزارة الاعلام بالمطار | عام | |
| محمد حسن مقدم | ص - ب 2451 - ت :519080 | قانون | اللغة الثانية الفرنسية |
| سيد علي سيد عباس الموسوي | ص - ب 1083 - ت : 618784 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |
| محمد اسماعيل عبد الهادي | النيابة العامة - قسم التحقيق - ت : 490227 | عام | اللغة الثانية الانكليزية |

مترجمون من والى
اللغة التركية

( فئة ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| كمال أحمد خوجة | السفارة التركية الملحقية التجارية - ت : 545643 | عام | |
| عزام عبد الرحمن عبد الله صبري | الصفاة - ص . ب 2372 - ت: 913800 | علوم | اللغة الثانية الانكليزية |

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من والى
اللغة الاوردية
( فئة أ )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
| --- | --- | --- | --- |
| سيد منظر عالم | وزارة العدل<br>ت : 220/432131 | عام | اللغة الثانية الانكليزية |

( فئة ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
| --- | --- | --- | --- |
| عبد السميع سراج الدين | وزارة المالية والنفط<br>ص . ب (9) ـ ت : 424418 | اعلام | |

مترجمون من وإلى
اللغة السويدية
( فئة أ )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| د. احمد علي عبد الفضيل | جامعة الكويت ـ كلية العلوم<br>ت : 364/811188 | علوم<br>( نبات) | اللغة الثانية<br>الانكليزية |

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،وقد روعى الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من والى اللغة البولندية
( فئة : ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
| --- | --- | --- | --- |
| محمد ابراهيم النبهان | الشامية ش 36 منزل 5 ـ ت : 816381 | علوم ( هندسة ) | |

مترجمون من والى اللغة التشيكية ( فئة ب )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
| --- | --- | --- | --- |
| محمد الحسيني عبد المنعم فراج | مكتب وزارة الاعلام بمطار الكويت ـ ت : منزل 870665 | آداب | اللغة الثانية الانكليزية |

مترجمون من والى لغات أخرى ( فئة أ )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
| --- | --- | --- | --- |
| د. ماريا السالم | ص ـ ب 4002 ـ ت : منزل 519278 | عام | الانكليزية يوغسلافي ـ الماني |

**ملحوظة :**

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات
( مترجمون من والى اللغة الانكليزية )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| د. أسعد محمد أسعد عبد الرحمن | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 636916 | اجتماع | |
| زهير محمود الكرمي | شركة آو كسجين الكويت ت : 810122 | علوم | |
| صدقي عبد الله حطاب | المجلس الوطني للثقافة والفنون والاداب ـ ت : 419136 | آداب | |
| د. طه محمود طه | جامعة الكويت ـ كلية الاداب اللغة الانكليزية ت : 540816 | آداب | |
| د. عرفان علي شافعي | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510101 | اقتصاد (تخطيط صناعي) | |
| د. جلال محمد عبد الوهاب | وزارة التربية ، ادارة الخدمة الاجتماعية ـ ت : 240/519011 | آداب | |
| أ.د. زغلول النجار | 125 لؤلؤة المرزوق/السالمية ت : 617567 | علوم (جيولوجيا ) | |
| د. عبد القادر عبد الحميد الحيت | وزارة المالية والنفط ت : 435/439001 | نفط | |
| عبد الله مصطفى الدنان | وزارة التربية ،معهد التربية للمعلمين -- ت : 635000 | آداب | |

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل المجموعات .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات
( مترجمون من والى اللغة الانكليزية )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| د. فريد راغب محمد النجار | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 634613 | اقتصاد | |
| د. كمال عبد الله القيسي | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 719078 | علوم ( نبات ) | |
| د. محمد بسطامي منصور | 33 ش البلاجات / السالمية ت : 631082 | اقتصاد | |
| محمد عبد اللطيف مرسي | شركة يوسف احمد الغانم قسم الترجمة ـ ت : 618705 | اقتصاد | |
| محمد يوسف حسين سلطان | مجلس الامة ـ الشعبة البرلمانية الدولية ـ ت : 241/439031 | قانون | |
| د. موفق شخاشيرو | جامعة الكويت ـ كلية العلوم ت : 811188 | علوم ( كيمياء ) | |
| حسن جميل طه | وزارة التربية ـ معهد التربية للمعلمين ـ ت : 514200 | آداب | |
| شعبان العفيفي عبد العزيز عفيفي . | وزارة التربية ـ ثانوية الدرعية | آداب | |
| عمر توفيق مصلح | شركة البترول الوطنية الكويتية قسم الترجمة ـ ت : 420121 | نفط | |

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل المجموعات .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغـــــــات

( مترجمون من والى اللغة الانكليزيـة )

| الاســـم | العنـــــوان | مجالات الترجمة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| د . احمد محمد عثمـــان | جامعة الكويت ـ كلية العلوم قسم الفيزياء ـ ت :811188/ 478 | علوم (فيزياء) | |
| عمر سليم أبو نامـــوس | وزارة الخارجية ـ ادارة الصحافة والثقافة ـ ت : 335/422041 | عام | |
| مصطفى عوض عايـــش | وزارة المالية والنفط ـ ت : 227/439001 | اقتصاد | |
| أحمد نبيل صالـــح | وزارة التربية ـ الثانوية التجارية ـ ت / 421892 | عام | |
| عزيزة محمود حلمـــي | الشرق / خلف المرور/عمارات الرفاعي ـ ت : 449860 | عام | |
| د . فيصل السالـــم | الكويت ـ ص . ب 4002 ـ ت : 519278 | علوم سياسية | |
| محمد قاسم القناصـــي | الفروانية ـ ص . ب 18031 ـ 543085 | علوم | |
| د . مصطفى أحمد علـــي | جامعة الكويت ـ كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188 | اقتصاد | |

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخـــل المجموعـــات .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات
( مترجمون من والى اللغة الانكليزية )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| أحمد خليل درباشي | وزارة التربية ـ مدرسة الحريري المتوسطة ـ ت : 511711 | آداب | |
| رزق الله قسطنطين بطرس | وزارة التربية ـ ثانوية العديلية بنين ـ ت : 60/514200 | عام | |
| عبد القادر شكري قاسم | وزارة الدفاع ـ مراقبة التجهيز العسكري ـ ت : 439333 | آداب | |
| محمد سعيد ناصر حسين | ص ـ ب 113 الصفاة ـ ت : 441820 | عام | |
| هلال محمد خير بك | جامعة الكويت ـ مجلة دراسات الخليج ـ الجزيرة العربية ـ ت : 816613 | آداب | |
| نعيم محمود أبو وردة | وزارة التربية ـ مراقبة المناهج والكتب المدرسية ت : 431710 | علوم | |

تم ترتيب أسماء المترجمين ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات

( مترجمون من والى اللغة الفرنسية )

| ملاحظات | مجالات الترجمة | العنوان | الاسم |
|---|---|---|---|
| | آداب | وزارة الاعلام ـ ادارة الثقافة والنشر ـ ت: 427141/ 334 | عصام صلاح الدين عسيران |
| | آداب | وزارة التربية ـ التوجيه الفني اللغة الفرنسية ـ ت : 469/427041 | محمد الدمرداش محمدي حسن |
| | آداب | وزارة التربية ـ ثانوية الجهراء بنين ـ ت :772798 | محمد محمد محمود الخواجة |
| | عام | جامعة الكويت ـ كلية الاداب ت : منزل 619718 | محمد فريد شديد زمزم |
| | اعلام | وزارة التربية ـ ثانوية المرقاب للبنات ـ ت :423262 | بوران طارق آنيس |
| | آداب | ش فهد السالم ـ عمارة الاتحاد التجارية ـ ت : 419224 | عبد المنعم مذكور مرسى علي |
| | عام | 43 ش الشرف الرضى بنيد القار ت : 448100 | ليلى عبد الحميد بدر |
| | عام | وزارة الخارجية ـ ادارة الصحافة والثقافة ـ ت : 533523 | مي أنطوان سعيد |

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل المجموعات .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات

( مترجمون من والى اللغة الالمانية )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| يحي قاسم قناوى | ش السور - خلف وزارة الخارجية ص - ب 22163 ت : 410412 | آداب | |
| غسان أبو عقل | ص - ب 21702 الصفاة - ت : 810804 | اعلام | |
| فاضل عباس طعمة | ض - ب 20956 - ت : 447348 | آداب | |

مترجمون من والى اللغة الروسية

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| محمد طلعت أحمد الشايب | وزارة التربية - الكلية الصناعية . | عام | |

مترجمون من والى اللغة الايطالية

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| أحمد نور الدين محمد سيد | مؤسسة فهد المرزوق الصحفية - ت :813233 | آداب | |
| محمد فائق محمد زكي شلبي | ص - ب 4322 - ت : 532217 | آداب | |

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات

( مترجمون من والى اللغة الفارسية )

| الاســــــــم | العنـــــــــــوان | مجالات الترجمــة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| محمد علي غلام رضا مقدسي | مكتب وزارة الاعلام بالمطار<br>ت : منزل 711300 | عام | |
| أحمد علي غلام رضـــــا | بواسطة محمد علي غلام رضا<br>مكتب وزارة الاعلام بالمطار | عام | |
| محمد حسن مقـــــــدم | ص . ب 2451 – ت :519081 | قانون | |
| سيد علي سيد عبـــــاس الموســـوى | ص . ب 1063 – ت :618784 | آداب | |

تم ترتيب الاسماء تنازليا حسب مستوياتهـــــــم

مترجمـــــون من والى اللغة التركية

| الاســــــــم | العنـــــــــــوان | مجالات الترجمــة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| كمال أحمد خوجـــــــة | السفارة التركية ـ الملحقية التجارية<br>ت : 545643 | عام | |

مترجمـــــون من والي اللغة الاوردية

| الاســــــــم | العنـــــــــــوان | مجالات الترجمــة | ملاحظـــات |
|---|---|---|---|
| سيد منظر عالــــــــم | وزارة العدل ـ ت :432131/<br>220 | عام | |

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات
( مترجمون من والى اللغة السويدية )

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| د. أحمد علي عبد الفضيل | جامعة الكويت ـ كلية العلوم<br>ت : 364/811188 | علوم<br>( نبات) | |

مترجمون من والى اللغة البولندية

| الاسم | العنوان | مجالات الترجمة | ملاحظات |
|---|---|---|---|
| محمد ابراهيم النبهان | الشامية ش 36 منزل 5<br>ت : 816381 | علوم<br>( هندسة ) | |

# الجمهورية اللبنانية

1) الاسم الكامل : ابراهيم العريس

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1948

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : رئيس تحرير مجلة المناصد ـ بيروت

5) العنوان : مجلة المقاصد ـ بيروت ـ ص ـ ب : 5832

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : مستوى جامعي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ما هو الاقتصاد : روزا لوكسمبورغ ( دار ابن خلدون )
(2) الفنون والثورة : برتولد بريخت ( دار ابن خلدون )
(3) الثورة الصومالية : لويجي بستالوزا ( دار ابن خلدون )
(4) الامبريالية اليابانية : سويزي هيوبرمان ( دار ابن خلدون )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) الاسم الكامل : ابراهيم عوض شكـــر

2) بلد وتاريخ الولادة : بعلبك ـ لبنان ـ 1947

3) بلد الاقامة : لبنـــان

4) العمل الحالي : مدرس في المدرسة المهنية العاملية

5) العنوان : الحمام العسكري ـ بيروت ـ لبنان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسيـــة

7) الموهـــلات : مهندس الكترونيك

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

جمعية خريجي المعاهد السوفياتيـــة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعـــم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) النفوس الميتة
(2) المعلم ومارغريت
(3) الليالي البيضاء
(4) الخال فانيا
(5) الفارس النحاسي
(6) تخيلات فراتييف
(7) الفجـــر
(8) قصص بطرس بـــنـــرج

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى للغات الاجنبية :

دراسات مختلفة ومقالات ادبيـــة

1) الاسم الكامل : احسان عبـــــاس

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطيـن – 1920

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنـان

4) العمــل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــــة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الاداب
( اللغة العربية وآدابهـا )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مدخل الى فلسفة الحضارة : ارنست كاسيرر ( دار الاندلس )
(2) تي " اس " اليوت : ماتيس ( المكتبة العصرية )
(3) يقظة العرب : جورج انطونيوس ( دار العلم للملايين )
(4) موبي ديك : هيرمان ميلفل ( موسسة فرانكلين للنشر )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : احمد سويـــــد

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1928

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : محــــــام

5) العنوان : اتحاد الكتاب اللبنانيين ـ المصيطبة ـ بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الاسبانية ـ الفرنسيـــة

7) المؤهــــلات : مجاز في الحقـــوق

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانييـــن

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الام : مكسيم غوركي ( مؤسسة المعارف )
(2) وداعا يا غرناطة : فريدريكا غارسيا لوركا ( مؤسسة المعارف )
(3) الاسكافية العجيبة : فريدريكا غارسيا لوركا ( مؤسسة المعارف )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : امام عبد الفتاح امام

2) بلد وتاريخ الولادة : مصر

3) بلد الاقامة : الكويت

4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب ،قسم الفلسفة ـ جامعة الكويت

5) العنوان : كلية الاداب والتربية ـ قسم الفلسفة ـ جامعة الكويت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) جدل الانسان : هيغل ( دار التنوير )
(2) جدل الطبيعة : هيغل ( دار التنوير )
(3) جدل الفكر : هيغل ( دار التنوير )
(4) العالم الشرقي : هيغل ( دار التنوير )
(5) العلوم الفلسفية : هيغل ( دار التنوير )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : انطوان ابو زيـــد

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1944

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية بيروت

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة اللبنانية ـ كلية الاداب

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) علم الدلالة : بيار غيرو
(2) السيمياء : بيار غيرو
(3) السرد البنيوي للحكاية : رولان بارت

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــــ

1) الاسم الكامل : ايلي مارون خليل

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان – 1948

3) بلد الاقامة : بيروت – لبنان

4) العمل الحالي : استاذ ثانوي

5) العنوان : بيروت – ص – ب : 110628

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) صادق وكانديد : فولتير
(2) التربية العاطفية : فلوبير
(3) سيرة حياة : موباسان

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل ; برهان الدين الدجاني

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين – 1915

3) بلد الاقامة : الكويت

4) العمل الحالي : امين عام غرفة التجارة والصناعة العربية

5) العنوان : غرفة التجارة العربية – الكويت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاقتصاد

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

– دراسات في الدولة الاتحادية : بوي ( مؤسسة فرانكلين للنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل ; بشارة صارجـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1930

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ فلسفة في الجامعة اللبنانية

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة اللبنانية ـ كلية الاداب

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سقراط : اندريه كريون ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(2) افلاطون : غاستون مير ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(3) ابيقور : بيار بيونسي ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : بول شاوول

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1944

3) بلد الاقامة : بيروت

4) العمل الحالي : صحافي في مجلة المستقبل

5) العنوان : مجلة المستقبل ـ المنارة ـ بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : دراسات عليا في اللغة العربية وآدابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـ اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) كتاب الشعر الفرنسي الحديث ( دار الطليعة )
(2) مختارات من الشعر العالمي ( دار الحداثة )
(3) اجمل قصائد الحب في العالم ( دار الحداثة )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : جبرا ابراهيم جبرا

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين ـ 1923

3) بلد الاقامة : بغداد ـ العراق

4) العمل الحالي : استاذ في جامعة بغداد ـ كلية الاداب

5) العنوان : بغداد ـ وزارة الاعلام

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : استاذ مجاز في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ادونيس او تموز : جيمس فريزر ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(2) شكسبير معاصرنا : يان كوت ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(3) آفاق الفن : الكسندر اليوت ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(4) قلعة اكسل : ادموند ويلسون ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : جبرائيل جبور

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1901

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ جامعي متقاعد

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ تاريخ العرب : فيليب حتي ( دار غندور )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل ; جورج طرابيشـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : سوريـــــة

3) بلد الاقامة : باريــس

4) العمل الحالي : مترجـــــم

5) العنوان : — Place Jean Giradoux - Creteil, France

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيــة

7) المؤهــــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : —

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) خمسة دروس في التحليل النفسي : فرويد ( دار الطليعة )
(2) علم ما وراء النفس : فرويد ( دار الطليعة )
(3) افكار لازمنة الحرب والموت : فرويد ( دار الطليعـــة )
(4) فن الموسيقى : هيغل ( دار الطليعة )
(5) واقع الفكر اليمــيني : سيمون دو بوفوار ( دار الطليعة )
(6) وكتب آخرى ....

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : جهاد احمد الترك

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1954

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : محـــرر مجلة الشراع ـ بيروت

5) العنوان : مجلة الشراع ، ص ـ ب 135250 شوران ـ بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : ارغب في الاشتراك بتأسيس اتحاد للمترجمين

10) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـــــ

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

(1) مفاهيم الجماعات في الاسلام : رضوان السيد ( مترجمة الى الانكليزية )
(2) معارك الاسلام : ( مترجمة الى الانكليزيـــة )

1) الاسم الكامل : حسن قبيسي

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان – 1941

3) بلد الاقامة : بيروت

4) العمل الحالي : باحث

5) العنوان : بيروت – مركز البحوث التربوية واللغوية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : مجاز في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مقالات في الاناسة ( دار التنوير )
(2) التراكم على الصعيد العالمي : سمير أمين ( دار ابن خلدون )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : حسن حنفـــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ مصر

3) بلد الاقامة : طوكيو ـ اليابان

4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة في جامعة طوكيو ـ اليابان

5) العنوان : جامعة طوكيو ـ اليابان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــــلات : دكتوراه في الفلسفــــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

——

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجــوده : ——

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) رسالة في اللاهوت والسياسة ( دار التنوير )
(2) تربية الجنس البشري ( دار التنوير )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

——

1) الاسم الكامل : حسين خليل حيـــــدر

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ عتيرون ـ 1937

3) بلد الاقامة : لبنان

4) العمل الحالي : الصحافة والترجمة

5) العنوان : ص ـ ب 13/5055 بيروت ـ لبنان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــة

7) المؤهـــــلات : دبلوم علاقات اقتصادية دولية

8) الاتحادات او الجميعات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـ المجلس الثقافي للبنان الجنوبي

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سوسيولوجيا العمل : المجلد الثاني : جورج فريدمان ،بيار نافيل
(2) تاريخ اوروبا العام ـ المجلد الثالث : " " " "
(3) علم الشكل الاجتماعي : موريس هاليواك ( اصدار دار عويدات )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) الاسم الكامل : حسين زينــــة

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1940

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ ثانوي ـ صحافـي

5) العنوان : بيروت ـ جريدة السفير

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية ـ الانكليزية

7) المؤهــــلات : ماجستير فلسفــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمــا في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) القرامطة : نشأتهم ،دولتهم ،علاقاتهم بالفاطميين ( دار ابن خلدون )
(2) عشر خرافات عن الجوع في العالم : فرنسيس مورلايه ( مؤسسة الابحاث العربية )
(3) التسابق على الموارد : مايكل تانزر ( مؤسسة الابحاث العربية )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : حيدر عبد المجيد المومني

2) بلد وتاريخ الولادة : عمان ـ 1945

3) بلد الاقامة : عمان ـ الاردن

4) العمل الحالي : استاذ في كلية عمان للمهن الهندسية

5) العنوان : عمان ـ كلية عمان للمهن الهندسية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : مجاز في الهندسة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) حاسة البصر : جيل بينيت ،روجر سميت ( الموسسة العربية للدراسات والنشر )
(2) مدخل الى الفيزياء : اماندا كنت ،آلان وارد ( الموسسة العربية للدراسات والنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : خليل احمد خليل

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1942

3) بلد الاقامة : لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية ( معهد العلوم الاجتماعية ) الفرع الاول - بيروت

5) العنوان : بيروت - البطريركية - بناية الدار البيضاء، او عنوان الجامعة اللبنانية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : اجازة في الاداب والعلوم الانسانية ( ليون 1962 - 1966 )
دكتوراه في الدراسات الاسلامية ( 1968 )
دكتوراه دولة في الفلسفة ( باريس - 1984 )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) تكوين العقل العلمي : غاستون باشلار
(2) الاطر الاجتماعية للمعرفة : جورج غورفيتش
(3) مناهج علم الاجتماع : ( مع د. فؤاد شاهين )
(4) المنطق وتاريخه : روبير بلانشي
(5) محاضرات في تاريخ الفلسفة : هيجل

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1) الاسم الكامل : سامي الجنـــــدي

2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ 1921

3) بلد الاقامة : دمشـــق

4) العمل الحالي : طبيـــب

5) العنوان : نقابة الاطباء ـ دمشق

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــة

7) الموهــــــلات : طبيـــب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سقوط السنديان : اندريه مالرو ( الموسسة العربية للدراسات والنشر )
(2) سور الصين : قصص : فرانز كافكا ( الموسسة العربية للدراسات والنشر )
(3) مائة عام من العزلة : غابريال غارسيا ماركيز ( دار الكلمة )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : سميرة خـــوري

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين ـ 1939

3) بلد الاقامة : بيروت

4) العمل الحالي : استاذة في كلية الآداب ـ الجامعة الاميركية في بيروت

5) العنوان : الجامعة الاميركية في بيروت ـ كلية الاداب والعلوم

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــــلات : ماجستير في الآداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) تغطية الاسلام : ادوارد سعيد ( مؤسسة الابحاث العربية )
(2) في قلعة جلدي : جورج ليمنغ ( مؤسسة الابحاث العربية )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : سمير سعـــــد

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1941

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : صحافـــي

5) العنوان : بيروت ـ ص ـ ب 3181

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــة

7) المؤهـــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) العالم الاسلامي وقضاياه التاريخية : بيانكا ماريا سكارسيا (دارالفارابي)
(2) الابن المعيد : فينوس خوري ( دار الفارابي )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : سمير كـــرم

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ 1943

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : صحافـــي

5) العنوان : القاهرة ـ دار المستقبل العربي

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـة

7) المؤهـــــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) القومية نحو نظرية علمية معاصرة : هوارس ديفيز (مؤسسة الابحاث العربية)
(2) غرامشي : انطونيو بوزوليني ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(3) نشوء الطبقات في الجزائر : مغنية الازرق (مؤسسة الابحاث العربية )

11) أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : سهيل ادريس

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1925

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : رئيس تحرير مجلة "الآداب"
صاحب دار الآداب للنشر والتوزيع

5) العنوان : ص ـ ب 4123 بيروت ـ لبنان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه في الآداب من جامعة السوربون ( باريس )
دبلوم الصحافة العالي من معهد الصحافة بباريس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- نائب الامين العام لاتحاد الناشرين العرب
- عضو اتحاد الكتاب اللبنانيين
- عضو نقابة الصحافة اللبنانية

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق على الاشتراك باتحاد المترجمين العرب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ثلاثية دروب الحرية : لسارتر
(2) الغثيان "الكلمات" : لسارتر
(3) مسرحيات سارتر
(4) قصص سارتر
(5) الطاعون لالبير كامو
(6) سارتر والوجودية
(7) كامو والتمرد
(8) مذكرات بورجوازي صغير لريجيس دوبريه .
(9) الثلج يشتعل لريجيس دوبريه

(10) من اكون في اعتقادكم : لروجيه غارودي الخ ....

11) آهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1) الاسم الكامل : سهيل بشروي

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين ـ 1925

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ شيء من ييتس : و . ب . ييتس ( مؤسسة فرانكلين للنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : سهيل القش

2) بلد وتاريخ الولادة : زحلة – 1946 – لبنان

3) بلد الاقامة : زحلة – لبنان

4) العمل الحالل : استاذ جامعي – مدرس علم اجتماع سياسي في الجامعة اللبنانية

5) العنوان : زحلة – حوش الامراء – ملك ملحم القش ( لبنان )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها :الفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ولادة الفلسفة في العصر المأساوي الاغريقي : فريدريك نيتشه
(2) دراسات لا انسانوية : مقالات لالتوسير ركانفليم
(3) جزء من تاريخ الايديولوجيات : فرانسوا شاتليه

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : شبيب بيضـــون

2) بلد وتاريخ الولادة : بنت جبيل ـ 1944

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : مدرس لغة عربية

5) العنوان : برج البراجنة ـ خلف ثانوية البرج

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : اجازة في الادب العربي والفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

نقابة المعلمين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : الرغبة موجـــودة

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مذكرات كارتر
(2) اسرار النوم
(3) تعلم كيف تتعلم
(4) قضية الطفـــــل
(5) فئران الانابيب

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل ؛ صادق جلال العظـــم

2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق – 1930

3) بلد الاقامة : دمشق – سورية

4) العمل الحالي : استاذ في جامعة دمشق

5) العنوان : دمشق – جامعة دمشق

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) التعليم في الولايات المتحدة : ( مكتبة اطلس )
(2) نصوص حول اشكال الانتاج : كارل ماركس ( دار ابن خلدون ) ما قبل الرأسماليـــــة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : عايدة مطرجي ادريس

2) بلد وتاريخ الولادة : طرابلس ـ 1934

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : سكرتيرة تحرير مجلة الآداب ـ مديرة دار الآداب

5) العنوان : ص ـ ب 4123 بيروت ـ لبنان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : ليسانس في الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

نقابة المحررين ـ اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : موافقة على الاشتراك في اتحاد للمترجمين

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) قوة الاشياء : لسيمون دو بوفوار
(2) الغريب : لكامـو
(3) المنفى والملكوت : لكامو
(4) عاصفة على السكر : لسارتر
(5) الصور الجميلة : لسيمون دو بوفوار

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : عبد الله نعمـــــان

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1947

3) بلد الاقامة : باريس ـ فرنسا

4) العمل الحالي : مستشار ثقافي في سفارة لبنان ـ باريس

5) العنوان : سفارة لبنان ـ باريس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــــلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الديمقراطية الفرنسية : جيسكار ديستان ( دار عويدات )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : عصام محفـــوظ

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ مرجعيون ـ 1939

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : صحافي ـ جريدة النهار

5) العنوان : بيروت ـ جريدة النهار

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : مستوى جامعي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ (50) قصيدة حب : بول ايلوار ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : عطا عبد الوهـــــاب

2) بلد وتاريخ الولادة : بغداد – 1947

3) بلد الاقامة : بغداد – العراق

4) العمل الحالي : موظف في منظمة الاكوا – بغداد

5) العنوان : منظمة الاكوا – بغداد

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) صناعات الانشاءات العربية : د. انطوان زحلان ( مركز دراسات الوحــــــدة العربيـــــــــة )

(2) الحياة الفكرية في المشرق العربي : اعداد مروان بحيري ( مركز دراسات الوحدة العربية )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : عفيف دمشقيـــة

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1930

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية ـ كلية الاداب

5) العنوان : بيروت ـ اتحاد الكتاب اللبنانيين ـ المصيطبة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

امين عام اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ نقد العقل السياسي : ريجيس دوبريـه ( دار الاداب )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل :علي مقلـــــد

2) بلد وتاريخ والولادة : لبنان

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية

5) العنوان : الجامعة اللبنانية ـ كلية ادارة الاعمال

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الاسلام في القرون الوسطى : دومينيك سوريل ( دار التنوير )
(2) الاسم : الامس والغد : محمد اركون ( دار التنوير )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : عوض شعبان

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1934

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : صحافي ـ جريدة السفير

5) العنوان : بيروت ـ جريدة السفير

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : البرتغالية ـ الانكليزية

7) المؤهــــلات : مجاز في التاريخ

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـ اتحاد الكتاب اللبنانيين ـ نقابة المحررين اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : لا مانـــع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) غبريالا قرنفل وقرفة : جورجي امادو ( دار الفارابي )
(2) القصة الايطالية : نماذج لمشاهير الكتاب ( المؤسسة العربية للدراســـات والنشـــــر )
(3) تراس بولبا : نيكولاي غوغول : ( دار الفارابي )
(4) المبارزة : انطوان تشيخوف ( دار الفارابي )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : فارس عصوب

2) بلد وتاريخ الولادة : 1943

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : مترجم

5) العنوان : شارع مار الياس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : مجاز في اللغة العربية وآدابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

المجلس الثقافي للبنان الجنوبي ، اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة متوفرة

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) وعود المستقبل : الفن توفلر
(2) الزعماء : نكسون
(3) الامير الاحمر : ميشال باررزوها
(4) قهوة مرة في لبنان

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) الاسم الكامل : فؤاد رفقة

2) بلد وتاريخ الولادة : سورية ـ 1930

3) بلد الاقامة : لبنان

4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة في كلية بيروت الجامعية

5) العنوان : كلية بيروت الجامعية ( قسم الفلسفة )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية ـ الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : رغبته ايجابية

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مختارات من هولدرلن ( دار النهار للنشر )
(2) مختارات من ريلكه ( دار النهار للنشر )
(3) مختارات من الشعر الاميركي ( منشورات الجامعة الاميريكية في بيروت )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : فؤاد طــــرزي

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين ـ 1915

3) بلد الاقامة : بيروت

4) العمل الحالي : استاذ متقاعد

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهــــلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) تاريخ العلم : سارتون ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
(2) ذهب مع الريح : مارغريت ميتشيل ( مؤسسة فرانكلين للنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : فيكتور سحاب

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان : 1940

3) بلد الاقامة : بيروت - لبنان

4) العمل الحالي : صحافي في الاذاعة اللبنانية

5) العنوان : ص- ب 113/6384 - بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : مجاز في التاريخ

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ساطع الحصري من الفكرة العثمانية الى العروبة :وليام كليفلاند ( دار الوحدة )
(2) الاسعار والعائدات والعقود النفطية : بيار ترزيان ( الموسسة العربية للدراسات والنشر )

11) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل ; كمال ابو ديـــب

2) بلد وتاريخ الولادة : سورية – 1941

3) بلد الاقامة : الاردن

4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب في الجامعة الاردنية

5) العنوان : كلية الاداب – جامعة عمان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : —

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

الاستشراق : ادوارد سعيد ( مؤسسة الابحاث العربية )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : كميل واغـــر

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ـ 1944

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : محـــام

5) العنوان : بيروت ـ ص ـ ب : 13/5057 لبنان

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـة

7) المؤهـــلات : مجاز في الحقـــوق

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانييـــن

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) غير المرغوب فيه : ريجيس دوبريه ( مؤسسة الابحاث العربية )
(2) جبهة التحرير الوطني : الاسطورةوالواقع ( مؤسسة الابحاث العربية )
(3) طاغور : اوديت اصلان ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(4) توماس مان : جورج لوكاش ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : ماجد فخـــــري

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ــ 1925

3) بلد الاقامة : بيروت ــ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت

5) العنوان : بيروت ــ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيــــة

7) المؤهـــــلات : دكتوراه في الفلسفـــــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلـــــك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مقالات في الحكم المدني : جون لوك ( منظمة اليونسكو)
(2) سلسلة الوجود الكبرى : لوفجوي ( دار الكاتب العربي )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــــ

1) الاسم الكامل : ماهر سعيد الكيالـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : الرملة ـ فلسطين ـ 1948

3) بلد الاقامة : لبنان

4) العمل الحالي : مدير الموسسة العربية للنشر

5) العنوان : ص ـ ب : 1105460 بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) الموهـــلات : ماجستير ـ ادارة اعمـــال

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الناشرين العـــرب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : احبذ انشاء اتحـــاد

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) اليهودي اللايهودي: تأليف اسحق دوبتشر ( الموسسة العربية للدراسات )
(2) اورويل : تأليف ريموند ويليامس ( الموسسة العربية للدراسات )
(3) ما هو التاريخ ؟ : تأليف ادوار كار ( الموسسة العربية للدراســات )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : مجاهد عبد المنعم مجاهـــد

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ 1931

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصـر

4) العمل الحالي : كاتـــب

5) العنوان : القاهرة ـ وكالة انباء الشرق الاوسط

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ــــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) جدل الحب والحرب : هير قليطس ( دار التنوير )
(2) جويس : جون غروس ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
(3) اندريه جيد : ج . و . ايرلاند ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل ; محمد احمد شومـــــان

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ ايار 1951

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : باحث متفرغ في المجلس الوطني للبحوث العلمية

5) العنوان : برج ابي حيدر ،بناية الوسام ( ببيروت )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية ـ الانكليزية

7) المؤهـــــلات : مهندس زراعي ( ثروة نباتية ) اختصاص تحسين نباتات
دكتوراه Ph.D في علوم الوراثة النباتية ( علوم زراعية )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

جمعية خريجي جامعات ومعاهد الاتحاد السوفياتـــي

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــوده : مؤيد لتأسيس نقابة للمترجميـن

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) علم الوراثة ومستقبل البشرية ( عن دار الفرابي ) 1980
(2) داروينية القرن العشرين ( دار الفرابي ) 1982
(3) منهج البحث العلمي والصراع الفلسفي ( دار الفرابي ) 1982
(4) حكايات عن الفيروسات ( دار الفرابي ) 1985
(5) خيط الحياة ( دار الفرابي ) 1985
(6) القواعد الدولية لفحص البذور وملحقاتها ( بالاشتراك مع د. عارف عبـــد الباقي ) حق الترجمة والنشر للاتحاد الدولي لفحص البذور 1985
(7) سياسة الولايات المتحدة في البلدان النامية خلال السبعينات
(8) الاسلام في تاريخ شعوب الشرق ( استشراق سوفياتي ).

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) الاسم الكامل : محمد علي اليوسفي

2) بلد وتاريخ الولادة : تونس ـ 1951

3) بلد الاقامة : باريس ـ فرنسا

4) العمل الحالي : كاتب

5) العنوان : 15 نهج ابن رشد ـ حي الهواري ( 3000 ) باجة تونس
باريس : جامعة كلارمون فاران

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه في اللغة العربية وادابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) البابا الاخضر : استورياس ( دار التنوير )
(2) نارايا ما : فوكازاوا ( دار التنوير )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلهامن اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : محمد عيتاني

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ــ 1919

3) بلد الاقامة : بيروت ــ لبنان

4) العمل الحالي : مترجم

5) العنوان : بيروت ــ جريدة اللواء

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) موت ارتيميو كروز : كارلوس فوانتوس ( مؤسسة الابحاث العربية )
(2) مائة قصيدة حب : بابلو نيرودا ( دار ابن خلدون )
(3) حزب عمالي من طراز جديد : ج. كونيو ( دار ابن خلدون )
(4) راس المال اليوم : ج. كونيو ( دار ابن خلدون )
(5) القرار : برتولد بريخت ( دار ابن خلدون )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل ؛ محمد يوسف نجـــم

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين – 1923

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهــــلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ———

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) شعراء عباسيون : غروينباوم ( مكتبة الحياة )
(2) النقد الادبي : ديشي ( دار صادر )
(3) دراسات في الحضارة الاسلامية : هـ . غيب ( دار العلم للملايين )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : محمود زايـــــد

2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين ـ 1924

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في التاريخ

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ تاريخ الشعوب الاسلامية : بروكلمان ( مؤسسة فرانكلين للنشر ) (بالاشتـــراك )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

—

1) الاسم الكامل : محيي الدين صبحي

2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق ـ 1925

3) بلد الاقامة : باريس

4) العمل الحالي : صحافي

5) العنوان : مجلة الوحدة ـ باريس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ نظرية الادب : رينيه ويليك ( الموسسة العربية للدراسات والنشر )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : منير بعلبكي

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ 1918

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : صاحب دار نشر ( دار العلم للملايين )

5) العنوان : بيروت ـ ص ـ ب : 11/1085

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ـ الفرنسية

7) المؤهلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين ـ اتحاد الناشرين العرب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) البؤساء : فيكتور هيجو ( دار العلم للملايين )
(2) رواد الفكر الاشتراكي : ( دار العلم للملايين )
(3) تاريخ الشعوب الاسلامية : بروكلمان ( دار العلم للملايين ( بالاشتراك )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : ميشال سليمـــان

2) بلد وتاريخ الولادة :البترون – لبنان

3) بلد الاقامة :البترون – لبنان

4) العمل الحالي : متفرغ للكتابة الادبية

5) العنوان : بيروت – اتحاد الكتاب اللبنانيين

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــة

7) المؤهـــــلات : دكتوراه في الفلسفـــــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) العلامة ابن خلدون : ايف لاكوست ( دار ابن خلدون )
(2) الحب وعين المأساة : بني خزري ( دارالفارابـــــي )
(3) راعي الاغاني : ليفون ميريجانيان ( دارالفارابي )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلهامن اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــة :

—

1) الاسم الكامل : الميلودي شغمـــوم

2) بلد وتاريخ الولادة : المغـــرب

3) بلد الاقامة : المغرب

4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب والعلوم الانسانية

5) العنوان : كلية الاداب والعلوم الانسانية ـ مكناس ـ ص ـ ب : 266

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـــة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب المغربييـــن

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ قيمة العلم : هنري بوانكاره ( دار التنويـــر )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : نزار مــــروة

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان ــ 1938

3) بلد الاقامة : بيروت ــ لبنان

4) العمل الحالي : صحافــي

5) العنوان : بيروت ــ ص ــ ب : 3181

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) الموهـــلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحا الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مضى عهد الراحة : غينوا أتشيبي ( موسسة الابحاث العربية )
(2) الصوت : غابرييل اوكارا ( موسسة الابحاث العربية )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : نقولا زيـــادة

2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت ـ لبنان

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : استاذ متقاعـــد

5) العنوان : بيروت ـ الجامعة الاميركية في بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الاداب(التاريـــخ )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ازمة الانسان الحديث : فرانك هيل ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
(2) تاريخ الشعوب : لاندو ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
(3) ليبيا الحديثة : مجيد خدوري ( مؤسسة فرانكلين للنشر )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : هنري زغيب

2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان – 1946

3) بلد الاقامة : بيروت – لبنان

4) العمل الحالي : صحافي

5) العنوان : مجلة النهار العربي والدولي – بيروت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : مجاز في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب اللبنانيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الحبل والفئران : اندريه مالرو ( دار عويدات )
(2) الميتيولوجيا اليونانية : بيار غريمال ( دار عويدات )
(3) دفاعا عن الادب : كلود روي ( دار عويدات )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلهامن اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : يوسف الخـــال

2) بلد وتاريخ الولادة : سورية ـ 1915

3) بلد الاقامة : بيروت ـ لبنان

4) العمل الحالي : متفرغ للادب والترجمة

5) العنوان : غزير ـ لبنان

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : ( لم تذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) النبي : جبران خليل جبران ( دار النهار )
(2) ديوان الشعر الاميركي ( دار مجلة الشعر )
(3) الارض اليباب : ت . اس . اليوت ( دار النهار )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـة :

ـــــ

# جمهوريـــة مصـــر

1) الاسم الكامل : سمية محمد موسى عفيفي

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ 1935

3) بلد الاقامة : مصر

4) العمل الحالي : استاذ اللغة الروسية بقسم اللغات السلافية بكلية الالسن ـ جامعة عين شمس

5) العنوان : كلية الالسن في جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية

7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في اللغة الروسية وادابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الحالة : ايفان تورغنيف
(2) خيال مريض : ايفان تورغنيف
(3) شهر في القرية : ايفان تورغنيف
(4) الاعزب : " "
(5) الريفية : " "

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : طه محمود طه

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ مصر

3) بلد الاقامة : الكويت

4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس سابقا ـ
واستاذ بجامعة الكويت حاليا
ومستشار سلسلة المسرح العالمي

5) العنوان : جامعة الكويت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الانسان الالي : كارل تشابك
(2) عوليس : جيمس جويس

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : عبد الحميد يونس

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة

4) العمل الحالي : ( لم يذكر )

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

―――

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ―――

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سيدان من فيرونا : شكسبير
(2) رحلة الى عالم النور: اشيل روس
(3) أضيء شمعة واحدة : بيفر بتلر
(4) صائد الغزلان : جيمس كوبر
(5) قصة الحضارة : ويل ديورانت ( بالاشتراك )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

―――

1) الاسم الكامل : عبد الرحمن بدوى

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : ( لم يذكر )

4) العمل الحالي : ( لم يذكر )

5) العنوان : ـــــ

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ـ الفرنسية ـ الالمانية ـ الاسبانية

7) المؤهــــلات : دكتوراه الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مسرحيات : برتولد بريخت
(2) المسرحيات : لوركا
(3) الديوان الشرقي : غوته
(4) دون كيشوت : سرفانتس
(5) علماء الطبيعة : دورنيمات

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : عبد الغفار مكاوى

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة بكلية الاداب جامعة القاهرة

5) العنوان : كلية الاداب بجامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية

7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الاستثناء والقاعدة : البرت بريشت
(2) السيد بونتيللا وتابعه ماتى : البرت بريشت
(3) القصائد : البرت بريشت
(4) ليونس ولينا : لجورج بوشنر
(5) فويتسك وموت دانتون : لجورج بوشنر
(6) تاسو وقصص : لجوته
(7) الطريق والفضيلة : للاوتسى
(8) تأسيس ميتافزيقا الاخلاق : لكانت

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل ; عبد القادر القط

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : رئيس تحرير مجلة ابداع

5) العنوان : مجلة " ابداع " القاهرة ـ مصر

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) حكايات ايفان : بوشكين
(2) ريتشارد الثالث : شكسبير
(3) جسر سان لويس : تورنتن وايلدر
(4) صيف ودخان : تنسي وليامز

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : عبد المعطي شعـــراوي

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة – 1932

3) بلد الاقامة : القاهرة – مصر

4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب بجامعة القاهرة – ورئيس الثقافة الجماهيريـــــــــــة

5) العنوان : كلية الاداب بجامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اليونانية القديمة واللاتينية

7) المؤهـــــلات : دكتوراه في اليونانية واللاتينية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : —

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) عابدات باخوس
(2) ايون
(3) هيبوليتس (1) – (3) مسرحيات يوريبيدس )
(4) الانيادة

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : عطية ابو النجـــا

2) بلد وتاريخ الولادة : ميت غمـــر ـ 1931

3) بلد الاقامة : جنيف ـ سويسرا

4) العمل الحالي : الامم المتحدة ـ قسم الترجمة الفورية

5) العنوان : الامم المتحدة ـ قسم الترجمة العربية ـ جنيف

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه الدولة في الادب الفرنسي الحديث والمقارن
دكتوراه تخصص في الدراسات الاسلامية
دبلوم الترجمة التحريرية والفورية من جامعة باريس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

الاتحاد الدولي للمترجمين ( جنيف )

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــوده : نعـــم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الملكة الميتة : هـ . مونتيرلانت
(2) الغريب : آ . كامو

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

(1) نهج البلاغة : (مراجعة)
(2) حقيبة في يد مسافر : يحي حقي
(3) مختصر السيرة النبوية : ابن هشام ـ الابياري

1) الاسم الكامل : فؤاد زكريـــا

2) بلد وتاريخ الولادة : بور سعيد ـ مصر 1927

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ والكويت

4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة بكلية الاداب جامعة عين شمس ـ بالقاهرة سابقا
مستشار وزارة الانباء والاعلام الكويتية

5) العنوان : وزارة الانباء والاعلام بالكويت

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7) المؤهــلات : دكتوراه الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الفن والمجتمع عبر التاريخ : لارنولد هاوزر
(2) الفلسفة انواعها ومشكلاتها : لهنتر ميد
(3) وحدة الانسان : لبرونوفسكى
(4) الفلسفة الانكليزية : لرودلف متس
(5) علم الاجتماع : لجنربرج
(6) محاضرات ارنولد توينبي
(7) عصر الايديولوجية : لهنرى ايكن
(8) النقد الفني: جيروم ستولنيتز
(9) القتل والثورة : ماركيوز

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : لويس عـــوض

2) بلد وتاريخ الولادة : السودان – 1914

3) بلد الاقامة : القاهرة – مصر

4) العمل الحالي : ( لم يذكر )

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

——

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـوده : ———

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) اغاممنون : اسخيلوس
(2) ثلاثية اوريست : اسخيلوس
(3) مجموعة قصص : تشيخوف
(4) خاب سعي العشاق : شكسبير

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : ابراهيم زكي خورشيد

2) بلد وتاريخ الولادة : المنصورة ـ 1909

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مدير عام للثقافة ورئيس مجلس ادارة شركة الدار المصرية للتأليف والترجمة بوزارة الثقافة

5) العنوان : ع/ط وزارة الثقافة ـ القاهرة

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : اجازات في الاداب والتاريخ الاسلامي واللغة الانكليزية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

عضو مجلس ادارة اتحاد الكتاب ومجلس ادارة مجلة الفنون الجميلة
وعضو بالمجالس المتخصصة والمجلس الاعلى لرعاية الفنون والاداب
وسكرتير عام جمعية احياء التراث الموسيقي العربي .

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أوافق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ريتشارد الثالث : شكسبير
(2) القوزاق : تولستوي
(3) النفعيون : هانز روش
(4) الفارة البيضاء : سوليفان ولتر
(5) قضية الجنس البشري : فان لون
(6) اطلس التاريخ الاسلامي : هـ . زارد
(7) وكتب اخرى عديدة منها الاشتراك في ترجمة دائرة المعارف الاسلامية

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) الاسم الكامل : احمد حمدى محمـــود

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : وكيل وزارة التربية والتعليم سابقا

5) العنوان : ع/ط وزارة التربية

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتـاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـــوده : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) في المعرفة التاريخية : ارنست كاسيرر
(2) مبادىء الفن : كر لنجوود
(3) الموسيقى والحضارة : لانختنتريت
(4) ما هو التاريخ : ادوارد هاليتكير
(5) الفن والحياة : ايردل جنكنـــز

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : احمد خاكـــــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : وكيل وزارة التربية والتعليم سابقا

5) العنوان : ع/ط وزارة التربية

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دبلوم مدرسة المعلمين العليا . دبلومات تخصصية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب
عضو بالمجالس القومية التخصصيــــة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمــــا
في حال وجـــــوده : لا مانـــع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

قصة حياة بنيا مين فرنكلن : ارمنجارد ايرل

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : احمد عثمان

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ 1945

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب بجامعة القاهرة

5) العنوان : كلية الاداب ـ جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اليونانية القديمة واللاتينية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب اليونانية واللاتينية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) هرقل فوق جبل اويتان : سينيكا
(2) الانيادة : فرجليوس
(3) السحب : ارسطوفان

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : اسامة امين الخولي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة – مصر

4) العمل الحالي : استاذ جامعي – مدير عام مساعد في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم سابقا

5) العنوان : مؤسسة الكويت للتقدم العلمي

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في العلوم الهندسية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الانسان والطاقة : اوبلود
(2) علم الطيران : ستن
(3) تاريخ العلم والتكنولوجيا : فوريز

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : امين سلامة

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : ( لم يذكر )

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ـ اليونانية ـ اللاتينية

7) المؤهلات : اجازة وماجستير في اللغات والاداب القديمة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الضفادع : اريستوفانس
(2) حاملات القرابين : اسخيلوس
(3) كوميديات : بلاوتوس
(4) الكترا : سوفوكليس

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : امين محمود الشريف

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : وكيل وزارة الثقافة سابقا

5) العنوان : ع/ط وزارة الثقافة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دبلوم مدرسة المعلمين العليا بالقاهرة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الحضارة في الميزان : ارنولد توينبي
(2) روح الاسلام : سيد امير علي
(3) القومية معناها وتاريخها : هانز كوهين
(4) ستة علماء طبيعة : والتن جون

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : انجيل بطرس سمعان

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر)

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ بكلية الاداب جامعة القاهرة

5) العنوان : كلية الاداب بجامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الانكليزي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ——

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

نظرية الرواية في الادب الانكليزي الحديث
يوتوبيا : توماس مور

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : انيس منصـــور

2) بلد وتاريخ الولادة : المنصورة ـ 1925

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : صحفـــي

5) العنوان : ــــ

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ـ الالمانية ـ الفرنسية ـ الايطالية

7) المؤهـــلات : ليسانس فلسفـــــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الامبراطور جونز : يوجين اونيل
(2) رومولوس العظيم : ديرنهات
(3) هبط الملاك في بابل : ماكس فريس
(4) امير الاراضي البور : موراڤيا
(5) مدرسة الحب : موروا

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : باهر الجوهـــــري

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ مساعد للادب الالماني ـ كلية الالسن في جامعة عين شمس

5) العنوان : كلية الالسن ـ جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية

7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب لالماني

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : موافـــق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سابغو والجدة الكبرى : لجريليارتس
(2) حكاية بلا نهاية : لميشيل انده

11) آهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربيـــة الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : بدر الديـــب

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : رئيس تحرير جريدة ( المساء ) سابقا

5) العنوان : ع/ط جريدة (المساء)

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : ليسانس اداب ـ ودبلومات عالية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب، نقابة الصحفيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) كوميديا الاخطاء : شكسبير
(2) الكوميديا الانسانية : وليم ساروبان
(3) في قبضة الثلوج : اوين دافيز
(4) ماحدش واخذ منها حاجة : جورج كلوفمان

11) أهم الكتب والدارسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

——

1) الاسم الكامل : جابر عبد الحميد

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة - مصر

4) العمل الحالي : استاذ في جامعة عين شمس

5) العنوان : جامعة عين شمس - القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في علم النفس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) نمو الشخصية : جوردون البورث
(2) مشكلات علم النفس : ايزنك
(3) الطفل : جرترود دريسكول

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : جاذبية صدقـــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : اديبة وصحفيـــة

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : اجازة في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتـــاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـــوده : لا مانـــع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ آمي احبك : وليام ساروريان

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : جلال العشـــري

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : اديب وصحفي وناقد ـ مجلة الاذاعة والتلفزيون

5) العنوان : الاذاعة والتلفزيون ـ القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـة

7) المؤهـلات : اجازة في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب ـ نقابة الصحفيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـودهـ : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الموسوعة الفلسفية : اورسمان
(2) الاله الكبير براون : يوجين اونيل
(3) القرد الكثيف الشعر : يوجين اونيل
(4) فكرة المسرح : فرنسيس فيرجسون

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : جمال الدين محمد السيد

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : هيئة الاستعلامات ـ القاهرة

5) العنوان : هيئة الاستعلامات ـ القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اليوغوسلافية

7) المؤهلات : دكتوراه في فقه اللغة الصربوكراوتية وادابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الانسة : ايڤيو اندريتش

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل ; حسن عبد المقصـــود

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهـــرة

3) بلد الاقامة : بغداد

4) العمل الحالي : استاذ بجامعة بغداد

5) العنوان : جامعة بغداد

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات ; دبلومات عالية في اللغة الانكليزية وادابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجوده : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) رحلة عاطفية : لورنس ستيرن
(2) كلهم اولادي : ارثر ميللـر
(3) همسات ابليس ; هجارد

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية ;

—

1) الاسم الكامل ; حسين مؤنس

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : ـــ

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الاسبانية والانكليزية

7) المؤهلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الامبراطورية البيزنطية : نورمان
(2) الزفاف الدامي : لوركا
(3) الشعر الاندلسي : غارثيا غوميث
(4) ثورة الفلاحين : لوب ريفيجا

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : راشد البـــراوي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهـرة

4) العمل الحالي : رئيس البنك الصناعي ـ سابقا ـ استاذ جامعي ـ سابقا

5) العنوان : ع/ط البنك الصناعي القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الاقتصاد

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) رأس المال : كارل ماركس
(2) قادة الفكر الاقتصادي : روبرت هلبرونر
(3) الدورات الاقتصادية واسبابها : ويزلي ميتشل
(4) المذاهب الاشتراكية الكبرى : جورج سول

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : رجاء ياقوت صالح

2) بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية 1935

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم اللغة الفرنسية وادابها
في كلية الدراسات الانسانية ـ جامعة الازهر

5) العنوان : 7 شارع ابن الوردي ـ ميدان الحجاز ـ مصر الجديدة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب الفرنسية من جامعة باريس 1973

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

عضو اتحاد كتاب الفرنسية
عضو المجلس الاعلى للثقافة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما
في حال وجوده : نعم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية واللغة العربية :

(1) الكتاب امس واليوم وغدا : روبير اسكاربيت
(2) مولد طفل ( خاص بالمرأة والحمل )
(3) مقتطفات من أعمال روجيه غارودي ( وعود الاسلام )

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : رشدي فام منصـــور

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهـرة

4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس

5) العنوان : جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـلات : دكتوراه في علم النفس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلـمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـــوده : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الانهيـار العصبي : جراهام
(2) كيف نفهم سلوك الاطفال : دريسكون
(3) تنظيم الحلقات الدراسـية والتدريبية : دريسكون

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : رشدى كامل صالح

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ 1920

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ سابق بكلية الالسن جامعة عين شمس القاهرة

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : ليسانس في الاداب الفرنسية
دبلوم الدراسات العليا في اللغة والاداب الفرنسية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

الاتحاد الدولي لمترجمي المؤتمرات في جنيف

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الجماعات هل هي قوة فعالة : لهنرى تيري
(2) التربية العاطفية : لفلوبير
(3) غانية اطلانطا : لبيير بنوا

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1) الاسم الكامل : رمسيس عــوض

2) بلد وتاريخ الولادة : المنيا ــ 1929

3) بلد الاقامة : القاهرة ــ مصر

4) العمل الحالي : استاذ الادب الانكليزي ،كلية الالسن جامعة عين شمس

5) العنوان : كلية الالسن ــ جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمــا في حال وجــوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الانسان : برتراندرسل
(2) الشكــاك متأجج العاطفة : برتراندرسل
(3) اطار المذهب الانساني : هكسلــي

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : زكي نجيب محمــود

2) بلد وتاريخ الولادة : محافظة دمياط ـ 1905

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ غير متفرغ بجامعة القاهرة ـ كلية الاداب

5) العنوان : 6 شارع ابن مالك ـ الجيزة ـ ج.م.ع.

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيــة

7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة ـ جامعة لندن
وليسانس في التربية والاداب ـ كلية المعلمين بالقاهرة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- المجلس الاعلى للثقافة ـ المجلس القومي للتعليم والتكنولوجيا والبحث العلمي
- المجلس القومي للثقافة ـ لجنة التأليف والترجمة والنشر ـ اتحاد الكتــاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــوده : نعـم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) تاريخ الفلسفة الغربية : تأليف برتراندراسل
(2) المنطق ـ نظرية البحث : تأليف جون يوي

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : سامية احمد أسعد

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذة الادب الفرنسي بكلية الاداب ـ جامعة القاهرة

5) العنوان : كلية الاداب ـ جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهـلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الفرنسي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافقـة

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) فن المسرح : لاوديت اصلان
(2) المسرح وقرينه : لانتونان ارتو
(3) سوء التفاهم : لالبير كامي
(4) الجوع والعطش : ليوجين يونسكو

11) أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : سلامة محمد محمد سليمان

2) بلد وتاريخ الولادة : مصر ـ 1939

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ الادب الايطالي بكلية الالسن جامعة عين شمس ـ القاهرة

5) العنوان : كلية الالسن ـ جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الايطاليـــة

7) المؤهــلات : دكتوراه في الادب الايطالــي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : موافـــق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
المسرحيـــــات :
(1) عائلتي
(2) وعيد الميلاد في بيت كوبيللو
(3) اصوات الاعماق ( مسرحيات لادوارد دى فيليبو )
(4) فيلومينا مارتوراتو
(5) نابلى مليونيرة

11) آهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الإسم الكامل : سمحة الخولــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهـرة

4) العمل الحالي : رئيسة اكاديمية الفنون بالقاهرة ـ سابقا

5) العنوان : ع/ط اكاديمية الفنون بالقاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : دكتوراه في العلوم الموسيقية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : لا مانـع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) التأليف الموسيقى : ريڤي
(2) تراث الموسيقى العالمية : راكس
(3) في جمع الموسيقى الشعبية : كاربليس
(4) تاريخ الموسيقى العالمية : شيود ورم ( بالاشتراك )

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : سهير القلماوي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة

4) العمل الحالي : استاذة في جامعة القاهرة سابقا

5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب العربية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب ـ المجالس القومية المتخصصة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) دراسات في الادب : اوكونور
(2) العالم بين دفتي كتاب : الفرد ستيفورد
(3) ترويض النمرة : شيكسبير

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : سيد رمضان هدارة

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : ( لم يذكر )

5) العنوان :ـــــ

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) آفاق العلم : لين بول
(2) العلم في دنيانا : وليام فيرجارا
(3) الحياة والطاقة : اسحق اريموف

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : شكري محمد عيـــاد

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ في جامعة القاهرة

5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية واليونانية القديمة

7) المؤهـــلات : دكتوراه فلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتـــاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : لا مانع

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) كتاب الشعر : ارسطو
(2) ملاحظات نحو تعريف الثقافة : اليوت
(3) البيت والعالم : تاجور
(4) منزل القلوب المحطمة : برنارد شو

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : عبد الحليم منتصر

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ جامعي

5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في العلوم

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مصانع النبات : باركر
(2) مورفولوجيا النبات : بولد
(3) العالم المصنوع من حولنا : كلفلر
(4) الحياة على مر العصور : تشارلس نايت
(5) تطور الجنس البشري : تيو دور دوبرنسكي

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : عبد العزيز توفيق جاويـــد

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : وزارة التربية والتعليم سابقا

5) العنوان : ع /ط وزارة التربيـة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـة

7) المؤهــلات : دبلوم مدرسة المعلمين سابقا

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

———

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـــوده : ———

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) حضارة الاسلام : جروينباوم
(2) الحضارة البيزنطية : رنسيمان
(3) تاريخ العالم الوسيط والحديث : ويلز
(4) ميلاد العصور الوسطى : هـ . موســى

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : عبد العزيز القوصـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مستشار في وزارة التربية والتعليم سابقا

5) العنوان : ع/ط وزارة التربيــة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيــة

7) المؤهــــلات : دكتوراه في علم النفس والتربية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

المجلس الاعلى للثقافة ـ المجالس القومية المتخصصة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) العقل الحي : هاري اڤر ستريت
(2) العقل الناضج : " " "
(3) علم النفس التربوي : ارثر جيتس

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : عبد الفتاح الديـــــدي

2) بلد وتاريخ الولادة : السويس ـ 1926

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : وكيل وزارة الثقافة

5) العنوان : وزارة الثقافة ـ القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية والالمانية

7) المؤهــــلات : دكتوراه في الفلسفــــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتـــــاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : موافــــق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الجنوب : جوليان جرين
(2) مقدمة المنطق الرمزي
(3) اوليات المنطق الرمزي
(4) امرأة في الثلاثين : بلزاك

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

عدة كتــــب .

1) الاسم الكامل : عثمان نويه

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مدير عام بوزارة الثقافة سابقا

5) العنوان : ع/ط وزارة الثقافة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دبلومات عالية في اللغة الانكليزية وآدابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) اعلام الفن القصصي : توماس هنري
(2) النظرة العلمية : برتراند رسل
(3) الرباعيات : عمر الخيام
(4) العلم والديمقراطية في الاسلام : همايون كبير

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

1) الاسم الكامل : كمال الملاخ

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر)

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : كاتب وصحفي ومؤرخ

5) العنوان : ع/ط موسسة الاهرام

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دبلومات عالية في التاريخ

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب ـ اتحاد السينمائيين ـ نقابة الصحفيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) حول الفن الحديث : جورج فلانجان
(2) التيه : يوجين اونيل
(3) رجال الاثار : روبرت بريدوود

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : لمعي المطيعـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : محافظة اسيوط ـ 1927

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصـر

4) العمل الحالي : وكيل وزارة الثقافـة

5) العنوان : 5 ميدان ابو المحاسن الشاذكي ـ العجوزة ـ القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـة

7) المؤهـــلات : دبلوم الدراسات العليا في الصحافة والنشر
اجازة في الفلسفـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

عضو اتحاد الكتاب ـ عضو نقابة الصحفيين ـ عضو المجلس الاعلى للثقافة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا في حال وجـــوده : يرغـــب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مستقبل الحضارة : بويـس
(2) هل للانسان مستقبل : برتراندرسل
(3) اصل المجتمعات المتحضرة : كولبورن
(4) الفكر التاريخي عند الاغريـق : ارنولد توينبي

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : مجدى وهبة

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ سابق بكلية الاداب جامعة القاهرة

5) العنوان : كلية الاداب ـ جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الانكليزي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

معجم المصطلحات الادبية واللغوية

11) اهم الكتب والدارسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : محمد اسماعيل الموافـــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهـرة

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصـر

4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس سابقا

5) العنوان : ع/ط جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الآداب الانكليزيـة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اعم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ارض النفاق : جايلز كوبـر
(2) بلدتنا : ثورنتون وايلدر

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : محمد توفيق الرخاوي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ بكلية الطب جامعة القاهرة

5) العنوان : كلية الطب ـ جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الطب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ .

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أطلس تشريح الانسان : سابوتا

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : محمد صابر سليـــــم

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مدير ادارة العلوم في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم سابقا

5) العنوان : ( لم يذكر )

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : ( لم يذكر )

7) المؤهـــــلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الذرة في خدمة السلام : مارتن مان
(2) الميكروبات : لوسيا لويـــــــــس

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل ; محمد صبحي عبد الحكيـــم

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ سابق في جامعة القاهرة ـ رئيس مجلس الشـــورى

5) العنوان : ـــــ

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزيـة

7) المؤهـــــلات : دكتوراه في الجغرافيـــا

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتـــاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

علم السكان : دنيس رونـــج

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : محمد عناني

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ في جامعة القاهرة

5) العنوان : جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : دكتوراه في الادب الانكليزي

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من ألغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ الفردوس المفقود : ميلتون

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : محمد فتحـــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : رئيس هيئة الاذاعة المصرية سابقا
مستشار ثقافـــة

5) العنوان : ع/ط هيئة الاذاعة المصريـــة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : دبلومات عليا في اللغة الانكليزية وآدابها

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتـــــاب

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

هنري السادس : شكسبيـــــر

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : محمودعبد المنعم مـراد

2) بلد وتاريخ الولادة : 1919 ـ الجيزة ـ القاهرة

3) بلد الاقامة : الدقي ـ الجيزة ـ مصر

4) العمل الحالي : مدير دار المعرفة وكاتب بصحيفة الاخبار

5) العنوان : 15 صبرى ابو علم القاهرة ـ مصر

6) اللغة الاجنبيةالتى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـلات : ليسانس آداب قسم اللغة العربية ـ 1940
ودبلوم عال من معهد الصحافة والترجمة من جامعة القاهرة ـ 1952

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

رئيس اتحاد الناشرين ـ وعضوالجمعية المصرية لنشر المعرفة والثقافة العالميـة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا
في حال وجـوده : موافـق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) كتاب الحب الاول : ترجنيف
(2) كتاب الاباء والابناء : ترجنيف
(3) كتاب ليزا : ترجنيف
(4) كتاب وسائل الاعلام في المجتمع الحديث
(5) مذكراتتشرشل وترجمات آخرى

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل : محمد مصطفى بدوي

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ الادب الانكليزي في جامعة القاهرة

5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : ( لم يذكر )

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- الاحساس بالجمال : جورج سانتيانا

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل ; محمد محمد القصاص

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ــ مصر

4) العمل الحالي : استاذ في جامعة عين شمس ــ سابقا
عضو مجلس ادارة الدار المصرية للطباعة والنشر ــ سابقا

5) العنوان : ع/ط جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الغربان : هنري بيك
(2) الذباب : سارتر
(3) تأملات في سلوك الانسان : كاريل
(4) تاريخ الادب الفرنسي : لانسون

11) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : محمود محمــــود

2) بلد وتاريخ الولادة : محافظة دمياط ـ 1907

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : الترجمة وكتابة المقالات الادبية

5) العنوان : 46 شارع المنيل ـ القاهرة ـ مصـر

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــــلات : ليسانس في التربية والاداب من القاهرة ـ 1930

دبلوم خاص في الادب الانكليزي من جامعة اكستر بانكلترا ـ 1937

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- اتحاد الكتاب ـ ج.م.ع
- لجنة الترجمة بالمجلس الاعلى للثقافة ـ ج.م.ع.
- لجنة التأليف والترجمة والنشر ـ ج.م.ع.
- نقابة المهن التعليمية ـ ج.م.ع.

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم أرغـــب .

10) اهم الكتب والدارسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

بالقائمة المرفقـــة

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- مختارات من الفكر العربي الحديـــث

آهم الكتب والدراسات التي قام بنقلها من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية :

أولا : الكتب التي قام بترجمتها :

| الكتاب | المؤلف |
|---|---|
| (1) الطلسم | لسير والترسكوت |
| (2) الوسائل والغايات | لاولدس هكسلي |
| (3) العالم الطريف | ‘‘ ‘‘ |
| (4) الجزيرة | ‘‘ ‘‘ |
| (5) اعترافات تولستوى | |
| (6) مسرحيات يوريديز | |
| (7) مختارات من مقالات امرسون | |
| (8) المجتمع السليم | اريك فروم |
| (9) سقراط | كورا ميسون |
| (10) المدينة | كلايف بل |
| (11) محاورات الفرد نورث هوايتهد | لوسيان برايس |
| (12) اراء فلسفة في ازمة العصر | ادريان كوخ |
| (13) الادب الامريكي الحديث | روبرت سبيلر |
| (14) افكار ورجال | كريس برنتون |
| (15) مسرحية زوجة كريج | كيلي |
| (16) مسرحية الشياطين | جون هوايتنج |
| (17) مسرحية ‘‘متعة العيش’’ | سارو يان |

ثانيا : الكتب التي قام بمراجعة ترجمتها :

| الكتاب | المؤلف |
|---|---|
| (1) منزل الاميرات | دستو فسكي |
| (2) نفسية المجتمع | جنزبرغ |
| (3) احمد بن حنبل والمحنة | بيتون |
| (4) الرومانتيكية في الادب الانكليزي | دراسات ونصوص مختارة |
| (5) نسناس | ووتشنج - اين |
| (6) آل ما كلافلين | ترجمة سعاد نصر فريد |

1) الاسم الكامل : مصطفى كامل فودة

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ 1915

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ اللغة والاداب الفرنسية سابقا ـ كلية الالسن ـ جامعة عين شمس .

5) العنوان : كلية الالسن ـ جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : ليسانس في الادب الفرنسي
دبلوم الدراسات العليافي اللغة والاداب الفرنسية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

الاتحاد الدولي لمترجمي المؤتمرات في جنيف

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ارض البشر : لسانت اكزوبرى
(2) التربية العاطفية : لفلوبير
(3) السجين : لكلود افلين
(4) الانسان في المجتمع المعاصر: لبوسكيه
(5) التعليم ملاحظة وتربية : للوسيان لوفيفر

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1) الاسم الكامل : مصطفى ماهــر

2) بلد وتاريخ الولادة : 1936 ـ القاهرة ـ ج.م.ع

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم اللغة والاداب الالمانية بكلية الالسن ـ جامعــة عين شمس ـ القاهــرة

5) العنوان : كلية الالسن ـ جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الالمانية ـ الفرنسية

7) المؤهــلات : دكتوراه الفلسفة في اللغة والاداب الالمانية
ليسانس في اللغة والاداب الفرنسية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- اتحاد الكتاب ـ مصر
- الاتحاد الدولي للدراسات اللغوية والادبية الالمانية

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــوده : موافـــق

10) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الامير فون هومبورغ : لكلايست
(2) الجرة المحطمة : لكلايست
(3) مينا فون بارنهلم : للسينج
(4) نزوة العاشق والشركاء اورفاوست وجوتس فون برليشنجن : لجوته
(5) اعمال عديدة أخرى لفريش ودورينمات

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

مجموعة من قصص قصيرة لـ 36 اديبا مصريا ( الى الالمانية )
والايام الجزء الثاني لطه حسين ( الى الالمانية ـ تحت الطبع )

1) الاسم الكامل : نظمي لوقا

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس

5) العنوان : جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) أفانين من العلم والادب والفكاهة : هوراس فورز
(2) الانسان والطبيعة : من سلسلة حول مائدة المعرفة
(3) روائع خالدة : ״ ״ ״ ״ ״

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : نعيم عطيـــــة

2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : مستشار في مجلس الدولـــة

5) العنوان : مجلس الدولة ـ القاهـرة

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اليونانية الحديثـــة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في الحقــوق

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتــــــاب ـ المجلس الاعلى للثقافة ( لجنة الترجمة )

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : ـــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـ مختارات من الشعر اليوناني الحديـث

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : هيام انور ابو الحسين

2) بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية ـ 1935

3) بلد الاقامة : القاهرة ـ مصر

4) العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم اللغة الفرنسية ـ كلية الاداب جامعة عين شمس

5) العنوان : كلية الاداب ـ جامعة عين شمس

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية

7) المؤهلات : دكتوراه الدولة في الادب الفرنسي الحديث والمقارن
دكتوراه تخصصية في الدراسات الاسلامية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

الاتحاد الدولي للمترجمين بجنيف
جمعية الدراسات الكلاسيكية بالقاهرة

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما
في حال وجوده : موافقة

10) اهم الكتب والدارسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) دليل المترجم : لجان هربرت
(2) من اثر خطى ايزيس : لجرجيس بالترجويس
(3) سبع حكايات من ألف ليلة : اندريه ميكيل
(4) كتب أخرى

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

مقتطفات من الادب المعاصر عن شخصية شهرزاد ( شعرا ونثرا )
وذلك من كتاب "شهرزاد شخصية ادبية" بالاشتراك مع المستشرق شارل بيلا .

1) الاسم الكامل : يحيي حقـــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : 1905

3) بلد الاقامة : القاهرة – مصر

4) العمل الحالي : اديب – موظف سابقا في وزارة الخارجية ووزارة الثقافة

5) العنوان : —

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية

7) المؤهـــــلات : اجازة في الحقـــوق

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : —

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) لاعب الشطرنج : توماس مـان
(2) الطائر الازرق : مونترلان

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

# المملكـــة المغربيـــة

1) الاسم الكامل : اسيعلي أعراب محمد

2) بلد وتاريخ الولادة : وجدة ـ المغرب ـ 1950/12/18

3) بلد الاقامة : باريس ـ فرنسا

4) العمل الحالي : الترجمة ( التحريرية والفورية )

5) العنوان : 77, Avenue de la Rēpublique 57011 Paris

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسيـة

7) المؤهــلات : دبلوم الدراسات الجامعية ـ شعبة اللغة العربية وآدابها ـ 1982
جامعة محمد الخامس ـ الرباط
اجازة في اللغة العربية ـ 1983 ـ جامعة بوردو ـ فرنسا
دبلوم الترجمة التحريرية ـ 1985 ـ جامعة السوربون الجديدة ـ باريس

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

الجمعـية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـا
في حال وجــوده : نعم ، أرغب في ذلك

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) يهود المغرب : منشورات الستوكي ـ 1982 ـ الرباط
(2) مجنون الامل : المؤسسة العربية للدراسات والنشر ـ 1983 بيروت
(3) رسائل قلعة المنفى ـ قيد الطبع ـ الدار البيضاء ـ بيروت

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ مجموعة قصص مغربية ـ قيد الطبع ـ الدار البيضاء

1 – الاسم الكامل : رشيد الراضي الفاسي الفهـــري

2 – بلد وتاريخ الولادة : فاس – المغرب 1949

3 – بلد الاقامة : الرباط – المغرب

4 – العمل الحالي : مترجم بالمنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة

5 – العنوان : شارع عمر بن الخطاب – الرباط – المغرب

6 – اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية و الانكليزية

7 – المؤهلات :

– الاجازة في الادب الانكليزي .

– شهادة في الترجمة التحريرية من المدرسة العليا للتراجمة والمترجمين التابعة لجامعة السوربون (3) باريس ( ESIT )

8 – الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

عضو مؤسس للجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات

9 – رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس اتحاد عام المترجمين والتراجمة في الوطن العربي .

10 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

———

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

اشتركت في ترجمة عدد من الوثائق التي أصدرتها مؤتمرات ومنظمـــات دولية واقليمية ووطنيـــــة .

1 ـ الاسم الكامل : عبد الله صالح عميد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القنيطرة ،المغرب 23 نوفمبر 1942

3 ـ بلد الاقامة : باريس

4 ـ العمل الحالي : مترجم بشعبة الترجمة العربية باليونسكو

5 ـ العنوان: 4, RUE ERARD, 75012 PARIS FRANCE

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ،الفرنسية ،الاسبانية ، الروسية .

7 ـ المؤهلات : ـ ماجستير في اللسانيات ، جامعة فارونج ،1976

ـ شهادة D.E.A في الترجمة الكتابية والفورية في المدرسة العليا للتراجمة و المترجمين بباريس E.S.I.T

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1979 عضو في الجمعية المغربية لعلم الاثار والانثروبولوجيا .

1981 عضو في الجمعية المغربية للادب المقارن .

1982 رئيس الجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات وأحد مؤسسيها .

1983 عضو في مركز البحوث في مجالي الترجمة والاسلوبية المقارنة بجامعة السوربون الجديدة .

9ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أعرب باسمي وباسم أعضاء جمعيتنا عن رغبتنا في التعاون مع أليكسو والجمعيتين العراقية والجزائرية لانشاء الاتحاد العربي للمترجمين .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- "TOWARD A THEORETICAL FRAMEWORK FOR THE STUDY OF WOMEN IN THE ARAB WORLD" BY AMAL RASSAM, UNESCO, 1981

- Introduction à la culture africaine, Unesco, 1982

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـ نقلت الى الانكليزية والاسبانية دراسة بعنوان (مراحل استقلال المغرب) من مطبوعات مجلس النواب، في اطار التحضير لمؤتمر الاتحاد البرلماني الدولي ( IPU )، سبتمبر 1979

ـ اشتركت في ترجمة كتاب (الجنة القدس، منجزات وآفاق) الى الفرنسية والانكليزية، مطابع الانباء، الرباط، 1981 (للمثال لا للحصر) .

1 ـ الاسم الكامل : فاروق بن سالم الشرايبي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : فاس ،المغرب 22 يناير 1946

3 ـ بلد الاقامة : الدار البيضاء ـ المغرب

4 ـ العمل الحالي : مترحم مستقل

5 ـ العنوان : 17 ،زنقة أبو ظبي ،الدار البيضاء ،المغرب

6 ـ اللغة الاحنبية التى يترحم منها : من العربية والالمانية والانكليزية
الى الفرنسيـــة

7 ـ المؤهلات :

ـ شهادة الماحستير في اللغة الالمانية

ـ الاحازة في اللغة الفرنسية وتاريخ الفن

ـ شهادة الترجمة من المدرسة العليا للترحمة بباريس

8 ـ الاتحادات أو الحمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
أضطلع بمهام الكاتب العام للحمعية المغربية لتراحمة ومترحمي المؤتمرات
التـى شاركت في تأسيسها

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس حمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـى
احدهما في حال وجوده : أرحو الاشتراك في تأسيس الاتحاد العربي للمترحمين
حالما يصبح ذلك ممكنا .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :
مترجـــم

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ـ نقلت الى الالمانية عددا من البحوث والدراسات والمقالات ،وكذلك الشأن
بالنسبة للفرنسية .

1 ـ الاسم الكامل : محمد عز الدين الشاوي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سيدي يحي الغرب ،المغرب 1945/7/11

3 ـ بلد الاقامة : الدار البيضاء ،المغرب

4 ـ العمل الحالي : مترجم في المكتب الشريف للفوسفاط

5 ـ العنوان : اقامة (ابن زيدون) ،البيت رقم 8 ،شارع آنفا رقم 89/ الدار البيضاء

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : من العربية والانكليزية الى الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

شهادة الترجمة التحريرية من مدرسة الترجمة بجامعة جنيف (E.T.I)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : نائب رئيس الجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات التى أسهمت في تأسيسها .

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أود الانضمام الى الاتحاد العربي المترجمين الذي اتمنى أن يتم تأسيسه في أقرب الآجال .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
ترجمت عددا من الدراسات والوثائق التى نشرها (اتحاد هيئات الاذاعة والتلفزيون القومية الافريقية) URTNA وراجعت وثائق (منظمة المؤتمر الاسلامي) الصادرة بالفرنسية وأقوم حاليا بترجمة وثائق ومطبوعات (المكتب الشريف للفوسفاط) .

1 ـ الاسم الكامل : مصطفى الدرسي

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : القنيطرة ،المغرب 1942/6/12

3 ـ بلد الاقامة : جنيف ،سويسرا

4 ـ العمل الحالي : المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (I.S.O)

5 ـ العنوان : 1, rue des Boudines
1217 Meyrin, Suisse

6 ـ اللغة الاجنبية التي يترجم منها :

من العربية والانكليزية الى الفرنسية

7 ـ المؤهلات :

شهادة الترجمة التحريرية من مدرسة الترجمة بجامعة جنيف (E.T.I)

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1 ـ الجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات

2 ـ Association des interprètes et traducteurs de Genève

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : آمل أن تتمكن جمعيات المترجمين العرب من انشاء اتحاد عربي عام لكي ننضم اليه جميعا .

10 ـ اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ـــــ

11 ـ أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ ـ شاركت في ترجمة النشرات التقنية والمطبوعات التي أصدرتها منظمات دولية مثل :

- L'Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest, **MONROVIA** (Liberia)
- L'Organisation internationale de normalisation (ISO). Genève

ب ـ بالاضافة الى ترجمة الوثائق في مؤتمرات دولية مثل : مؤتمر دول عدم الانحياز ،ومنظمة المؤتمر الاسلامي ،الخ .

# الجمهورية العربية اليمنية

1) الاسم الكامل : احمد قايد الصائـــدي

2) بلد وتاريخ الولادة : الشعر ـ لواء باب ـ الجمهورية العربية اليمنية ـ 1945

3) بلد الاقامة : صنعاء ـ الجمهورية العربية اليمنية

4) العمل الحالي : مدرس في قسم التاريخ بجامعة صنعاء

5) العنوان : ص ـ ب : 1262 ـ صنعاء

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الألمانية

7) المؤهـــلات : اجازة فلسفة وعلم اجتمـــاع
دكتوراه في التاريـــــــــخ

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعـــم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ترجمة مجموعة من الافلام الثقافية من اللغة الالمانية الى اللغة العربية في مؤسسة ( ترانستيل) في كولونيا في المانيا الاتحادية من 1979 ـ 1981
(2) ترجمة بحث عن الادوية التقليدية في اليمن بتمويل من مؤسسة G.T.Z الالمانية ، وقد تم نشر النص العربي في مجلة ( دراسات يمنيـــة ) .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : جمـــــال سيد مصطفى سالـــم

2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ـ جمهورية مصر العربية 1936

3) بلد الاقامة : صنعاء ـ الجمهورية العربية اليمنية

4) العمل الحالي : استاذ في قسم التاريخ بكلية الاداب في جامعة صنعاء

5) العنوان : كلية الاداب بجامعة صنعاء ص ـ ب : 1247

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : دكتوراه في التاريخ الحديث من كلية الاداب في جامعة عين شمس 1968

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

الجمعيـــة المصرية للدراسات التاريخية

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

العمليات البحرية البريطانية ضد اليمن ابان الحكم التركي 1914 ـ 1919
القاهرة ـ المطبعة الفنية ـ 1981

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ــــ

1) الاسم الكامل : جميلة علي محمد رجاء

2) بلد وتاريخ الولادة : تعز الجمهورية العربية اليمنية 1958

3) بلد الاقامة : صنعاء ـ الجمهورية العربية اليمنية

4) العمل الحالي : مترجمة ومذيعة تلفزيونية بالانكليزية

5) العنوان : تلفزيون صنعاء ـ الجمهورية العربية اليمنية

6) اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : اجازة في الاداب واللغة الانكليزية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية أو الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مترجمة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد الله عبد ربـــه

2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية السودان الديمقراطية 1955

3) بلد الاقامة : صنعاء ـ الجمهورية العربية اليمنيـــــــــة

4) العمل الحالي : وكيل كلية الاداب في جامعة صنعاء

5) العنوان : ص ـ ب : 140 ـ صنعاء ـ الجمهورية العربية اليمنية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــة

7) المؤهـــلات : الدكتوراه تدريس اللغة الانكليزية كلغة ثانية ـ جامعة كانساس لورانس ،الولايات المتحدة الاميركيـــــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- International Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages .
- College Association of English Language Teachers .

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : أرغـــب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) دراسة الجدوى الاقتصادية لمشروع شراء وتخزين وتوزيع الحبوب الغذائية المقدمة من شركة هاوي العالمية ـ مجلد (آ) ومجلد(ب) ديسمبر 1984
(2) مناقصة مشروع تعديل وتوسيع المخابز الخاص بالمؤسسة اليمنية العامـــة للحبـــوب .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى للغات الاجنبيـــة :

ـ وثائق وشهادات علمية متنوعة لا يتسع المجال لحصرها او تصنيفهـــا .

1) الاسم الكامل : عبد الكريم صالح محمد المقالح

2) بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية اليمنية 1958

3) بلد الاقامة : الجمهورية العربية اليمنية ـ صنعاء

4) العمل الحالي : موظف في وزارة البلديات والاسكان ( علاقات عامة ومترجم في التلفزيون )

5) العنوان : الجمهورية العربية اليمنية ـ صنعاء ـ ص ـ ب : 2910

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : ـ بكالوريوس آداب
ـ اخراج سينما وتلفزيون

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

ترجمة دراسات واتفاقيات خاصة بالوزارة

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغة الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل ; عبده علي عثمان

2) بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية اليمنية ـ 1944

3) بلد الاقامة : الجمهورية العربية اليمنية

4) العمل الحالي : استاذ اجتماع في جامعة صنعاء

5) العنوان : ص ـ ب : 2071 صنعاء

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : ماجستير في علم الاجتماع السياسي من جامعة اوهايو الولايات المتحدة الاميركيـــة .

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- عضو اتحاد الادباء والكتاب اليمنيين
- عضو مركز الدراسات والبحوث اليمني
- عضو مرشح في الجمعية العربية لعلم الاجتماع

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعـــم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) فئة "الاخدام" في اليمن : نشرت في مجلة دراسات يمنية عام 1979
(2) مجموعة مقالات وبحوث حول المجتمع اليمني
(3) الهجرة والتنمية في اليمن ( بالاشتراك )

11) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1) الاسم الكامل ; قائد محمد طربـــوش

2) بلد وتاريخ الولادة : تعز ،بني يوسف ـ الجمهورية العربية اليمنية 1945

3) بلد الاقامة : دمشق الجمهورية العربية السورية ( موقتا )

4) العمل الحالي : التأليف والترجمـــــــة

5) العنوان : سفارة الجمهورية العربية اليمنية بدمشق

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية

7) المؤهــــلات : دكتوراه في القانـــون

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : يرغب في تأسيس جمعية

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ثورة 26 سبتمبر في اليمن ، تأليف : ي . ك . جولوبوفسكايا ،صدر عن دار ابن خلدون 1982
(2) سيرة التبع الحميري اسعد الكامل تأليف : م.ب. بيوتروفسكي ـ نشرت منه فصول في مجلةالحكمة اليمانيـــة
(3) الاقيال ، الابناء ،القبائل تأليف : م.ب. بيوتروفسكي ـ الثقافة الجديدة عدن العدد (5) 1982 .
(4) داغستان واليمن : تأليف : أ. بيو. كراتشكوفسكي ـ مجلة الحكمة اليمانيـــة العدد 111 لعام 1984
(5) عمارة ابن ابي الحسن اليماني : أ. يو. كراتشكوفسكي ـ مجلة الحكمة اليمانية العدد 116 لعام 1984
(6) حول وضع الفئات الدنيا في البنية الاجتماعية للمجتمع اليمني : ي. ك جولوبوفسكايا ـ مجلة الحكمة اليمانية العدد 100 لعام 1984 .
(7) سبعة بحوث آخرى مترجمة سلمت لمجلة الحكمة اليمانية للنشـــر .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبيـــة :

1) الاسم الكامل : محمد احمد الرعـــــدي

2) بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية اليمنية ـ 1933/12/22

3) بلد الاقامة : الجمهورية العربية اليمنية

4) العمل الحالي : نائب رئيس مركز الدراسات والبحوث اليمني ـ صنعاء

5) العنوان : مركز الدراسات والبحوث اليمني ـ شارع الزبيري ـ صنعاء

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــــة

7) المؤهـــــلات : بكالوريوس ادارة اعمال ـ كلية التجارة
جامعة القاهرة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا
في حال وجـــــوده ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) من كوبنهاغن الى صنعاء : للمؤلف توركيل هنسن ـ 1968
وهو كتاب عن البعثة الدانمركية التي ارسلت الى اليمن عام 1762 وكان فيها
العلامة نيبـــــور

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــــ

1) الاسم الكامل : محمد علي عبد الله البحـــر

2) بلد وتاريخ الولادة : تعز - قضاء ماوية - الجمهورية العربية اليمنية - 1949

3) بلد الاقامة : صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية

4) العمل الحالي : عضو مجلس الشعب التأسيسي
عضو المؤتمر الشعبي العام
امين عام التعاون الاهلي لتطوير ناحية ماوية

5) العنوان : صنعاء - شعوب - الجمهورية العربية اليمنية

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسيـــــة

7) المؤهـــلات : ماجستير في القانـــون

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الحقوقيين اليمنيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جميعة او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : يرغب في تأسيس جمعية

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) ترجم عدة دراسات من الروسية الى العربية صدر منها حتى الان كتاب . ( التاريخ الحديث لليمن ) تأليف مؤرخين سوفييت لصالح مركز الدراسات والبحوث اليمني .
(2) حول وضع الفئات الدنيا في الهيكل الاجتماعي للمجتمع اليمني : مجلـــة دراسات يمنية العدد 17 لعام 1985
(3) ترجمة دراسات اخرى للمركز المذكور .

11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

# جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

1 ـ الاسم الكامل : أبو بكر محسن علي الحامد

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : سيون ـ حضر موت 1949/1/1

3 ـ بلد الاقامة : عدن

4 ـ العمل الحالي : مترجم أول / بمركز البحوث التربوية

5 ـ العنوان : عدن ـ جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية (مركز البحوث التربوية خور مكسر ص ـ ب 714)

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس أداب ـ لغة انكليزية ـ جغرافيا ـ تربية ـ وعلم نفس من كلية التربية ـ عدن .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

ـ اتحاد الادباء الشباب

ـ اتحاد الكتاب والادباء اليمنيين

ـ جمعية اللغة الانكليزية

ـ الجمعية الجغرافية

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة متوفرة في ذلك .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ ترجمة الفصل السابع من كتاب :

(نثر وشعر من حضر موت) ـ لمؤلفه : روبرت . ب . سارجنت

ب ـ المؤرخون الحضارمة ومؤلفاتهم حول خضر موت دراسة مطولة كتبها : روبرت . ب . سارجنت

ج ـ نقوش صخرة (عطوف) المبهمة ـ وادى جردان . دراسة مقدمة لقسم الدرسات العربية ـ معهد الاثار ـ لندن (879) كتبها : محمد عبد القادر بافقيه .

(الدراسات الثلاث أعلاه بتكليف من مركز الابحاث اليمني ـ وزارة الثقافة) .

د) الاسهام في ترجمة مواد علمية لعملية تأليف كتب مدرسية منها :

- كتاب التربية الطبيعية والاجتماعية . (الدور المعلمين) .
- كتاب الجغرافيا
- كتاب الفلسفة
- كتاب قضايا المجتمع
- وغيرها من الكتب

هـ) ترجمة عدة محاضرات تربوية وعلمية (فوريا وتحريريا) في مجال :

أ - التأهيل العام للمعلمين (طرق التدريس)

ب - تأهيل مدرسين متخصصين .

منها :

- أسس التربية
- مبادىء فن التعلم
- التحليل النفسي للشخصية (سيكولوجية الشخصية)

و) كتب علمية للاطفال مثلا

- Canopy of the Heavens
  by : Baburar P. Save
- The Telescope
  by : Rasik Shah

ز) ترجمة جزء من دليل تدريب المعلمين في التربية السكانية اليونسكو
ديسمبر 1980 م

ح) ترجمة دراسات سكانية .

11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
شاعر من اليمن .

1) الاسم الكامل : حمود محمد جعفر السقـــاف

2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية ـ عدن ـ 1946

3) بلد الاقامة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية ـ عدن

4) العمل الحالي : مدير ادارة الترجمة بالمركز اليمني للابحاث الثقافية والاثار والمتاحــف .

5) العنوان : قسم آ ـ منزل رقم 440 ف آ ـ الخليج الامامي ـ كرتير ـ عدن

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانية والفرنسيــة

7) المؤهــلات : اجازة في اللغة الانكليزية وادابها من كلية الاداب في جامعـــة عين شمس ـ 1973
دورات ودراسات جامعية في اللغتين الالمانية والفرنسيـــة

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ـــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجــــوده : نعـــم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ . ك . آرفين ـ القانون الجنائي في اليمن قبل الاسلام ،الثقافة الجديدة ،العدد الرابع ـ ابريل / نيسان 1977 ( ص 12 ـ 26 ) .

11) اهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

ـــ

1) الاسم الكامل : شوقي شفيق علـــــي

2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية - 1955

3) بلد الاقامة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

4) العمل الحالي : سكرتير تحرير مجلة الثقافة الجديدة

5) العنوان : وزارة الثقافة والسياحة - عـــــدن

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزيـــــة

7) المؤهـــــلات : الدراسة في المرحلة الثـانويـة
كتابة الشعـــــر

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- اتحاد الادباء والكتاب اليمنيين
- منظمة الصحفيين اليمنيين الديمقراطيين

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــــوده : ـــــ

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربيـــــة :

(1) قصائد متفرقة من الشعر البلغاري والسوفييتي والفييتنامي والكوبـي المنشور باللغة الانكليزية في كتب مستقلة او نشرات ومجلات شهرية

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبيـــة :

ـــــــ

1) الاسم الكامل : عباس حسين العيدروس

2) بلد وتاريخ الولادة : السويري ـ حضرموت 1941

3) بلد الاقامة : عدن ـ جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

4) العمل الحالي : السكرتير العلمي بمركز البحوث التربوية

5) العنوان : شقة 16 ـ عمارة دولفين ـ خافون ـ المعلا ـ عدن

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهلات : بكالوريوس آداب وعلوم من الجامعة الاميركية في بيروت
ماجستير تربية من جامعة ( هالافي ) بالمانيا الديمقراطية

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

ــــ

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما
في حال وجوده : نعم

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) مقدمة في علم النفس ج (1) تأليف : الدكتور ايرلبافي
(2) مقدمة في علم النفس ج (2) تأليف : " "
(3) عشرات الدراسات والمحاضرات السياسية والتربوية والنفسية والادبية

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

نقل بعض الدراسات التربوية والسياسية والادبية .

1) الاسم الكامل : عبد الله علي قرشـــي

2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية 1934

3) بلد الاقامة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

4) العمل الحالي : نائب رئيس جامعة عدن للشؤون الاكاديمية بالوكالة

5) العنوان : 6 شارع تمنة ـ خور مكسر ـ عدن

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

7) المؤهـــلات : ـ بكالوريوس شرف من جامعة لندن ( رياضيات ) 1960
- دبلوم ما بعد التخرج في التربية من جامعة ويلز 1964
- ماجستير في الرياضيات التطبيقية ـ جامعة الستر 1971
- ماجستير في الرياضيات البحتة ـ جامعة دندي 1978
- دكتوراه في الرياضيات التطبيقية ـ جامعة لندن 1983

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العليمية او الادبية المنتسب اليها :

- اتحاد الفيزيائيين والرياضيين العرب ببغداد

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهمـــا في حال وجـــوده : نعم واحبذ ان يكون عمل الاتحاد للترجمة والتعريـــب

10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- بعض الفصول من كتب مختلفة في طرق التدريس وسير شخصيات علمية .

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

———

1 ـ الاسم الكامل : عبد الله فاضل فارع

2 ـ بلد وتاريخ الولادة : مدينة الشيخ عثمان ـ عدن1926/12/15م

3 ـ بلد الاقامة : تونس ـ الجمهورية التونسية (حاليا) خور مكر ـ عدن (العنوان الدائم)

4 ـ العمل الحالي : مدير شان (وكيل) ادارة الثقافة بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

5 ـ العنوان : في عدن : 65 شارع سيؤن حي الحلاء ـ (خور مكسر عدن ،جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية.

في تونس : 4 أ عمارات سنيت أ ، المنزه ب 5 (الدور الاول) تونس الجمهورية التونسيـــــة .

6 ـ اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية

7 ـ المؤهلات : بكالوريوس آداب (بدرجة الشرف) ،دبلوم جامعة لندن من معهد التربيـــة العـالـي ،دبلوم التربية العالي ،جامعة فكتوريا ، ولنغتون ،زيلندة الحديدة ،دبلوم التربية العالي في ادارة وتخطيط التعليم الجامعي من كلية كولمبيا ،نيويورك ،الولايات المتحدة الامريكية .

8 ـ الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

1) اتحاد الادباء والكتاب اليمنيين ، اتحاد الكتاب الاسيويين الافريقيين

2) منتسب الى اتحاد الكتاب التونسييـــن

9 ـ رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الـــى احدهما في حال وجوده : أكيـــدة .

10 ـ أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ ـ مسرحية (نيدكيلي Ned Kelly)أو عسكر ولصوص عن الانكليزيـــة الاسترالية للشاعر دوغلاس ستيوارت ،نشر مسرحيات عالمية فـــي الكويـــت 1971 .

ب – مسرحية "ما آن الاوان" Time Is not Ripe Yet للكاتب
المسرحي الاسترالي لويس ايسون ،تنشره الدار العربية الكتاب 1983.

**أعمال معدة للنشر :**

ج – مسرحية "الطابور الخامس" لارنست هيمنغواي
د – "رجال بدون نساء" مجموعة من القصص القصيرة لهيمنغواي

11 – أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
أ – بعض الوثائق التى كانت تعدها وزارة التربية لليونسكو (عدن)
ب – الكلمات والخطب التى كانت تعد لرؤساء الوفود لتلقى أو توزع
باللغة الانكليزية في المحافل الدولية أو لدى بعض الدول الصديقة .

## القسم الثاني

# مؤسسات الترجمة والنشر

# المملكة الأردنية الهاشمية

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : الجامعة الاردنية

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : شبه رسمية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : لها مجلس أمناء خاص

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1962

5 ـ عنوانها : عمان / الاردن

(مع رقم الهاتف والتلكس) 843555، 843666، (تلكس 21629، UNVJ

6 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور عبد السلام المحالي /رئيس الجامعة الاردنية.

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : مختلف الانواع .

8 ـ عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ــــ

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ــــ

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) والمقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...).

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : الدار الاردنية للثقافة والاعلام

2 ـ صفتها : حكومية أو رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصـــة

3 ـ الجهة المرتبطة بها : مستقلة ولا ترتبط ارتباطا خاصا بأية جهة

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1977/5/14

5 ـ عنوانها : عمان (الاردن) ـ جبل عمان ـ شارع المتنبي ـ صندوق بريد (35126)
هاتف 44490

6 ـ اسم المسؤول الرئيس عنها : عصـــام حمّاد

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمة علمية وأدبية وفنية.

8 ـ عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ترجمت عددا من الكتب لحساب غيرها من المؤسسات.

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : أربعة كتب

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمين متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة، قاعة عرض، محل مبيع ...).

11 ـ مترجمون متفرغون : العدد (4)

ـ مترجمون رئيسيون متعاونون : العدد (10)

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : دار الجاحظ للنشر والتوزيع

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة

3 ـ الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1981

5 ـ عنوانها : (مع رقم الهاتف والتلكس) عمان : ص ـ ب 184423

اربد : هاتف 74707

تلكس : JO/ AYSHIH/51565

6 ـ اسم المسؤول الرئيس عنها : جودت السعد

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : كل ماله علاقة بالثقافة .

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ـــ

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ـــ

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ، محل مبيع ...) : ـــ

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : دائرة الاحصاءات العامة

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : وزارة الصناعة والتجارة .

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1949

5 ـ عنوانها : جبل عمان ،الدوار الاول ص ـ ب 2015

(رقم الهاتف والتلكس) : ت 24313 ، 24314 ، 24315

6 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور برهان الشريدة : المدير العام

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : اصدار نشرات وتقارير احصائية .

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : (42) نشرة

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : 12 نشرة

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ..) : تتوافر في الدائرة مطبعة خاصة وقاعة عرض ومكتبة .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : مجمع اللغة العربية الاردني

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : شبه رسمية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : وزير التربية والتعليم

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1976/10/1

5 ـ عنوانها : ص ـ ب (13268) عمان / الاردن ـ الهاتف 843500/2

843553

التلكس : 23441 مجمع MAJMA

6 ـ اسم المسؤول الرئيس عنها : الرئيس : الدكتور عبد الكريم خليفة

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : من أعمال المجمع : ترجمة الكتب العلمية لتعريب التعليم العلمي الجامعي .

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ستة كتب في (الرياضيات ـ والفيزياء ـ والكيمياء ـ والبيولوجيا ـ والجيولوجيا )

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : من الكتب المترجمة في حدود 5 ـ 6 كتب

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) يتعاون في الترجمة مع المتخصصين في الجامعة الاردنية وجامعة اليرموك .

1 – اسم المؤسسة الكامل : محمود أحمد آتيم – مستشار وخبير

2 – صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة

3 – الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4 – تاريخ تأسيسها : 1981/5/11

5 – عنوانها : ص – ب (8509) عمان – الاردن

(مع رقم الهاتف والتلكس) : هاتف : 75372

تلكس : 21845 JARCET JO

6 – اسم المسؤول الرئيسي عنها :

محمود أحمد آتيم ( صاحبها ومديرهبـــــــــا )

7 – التخصص : ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : علمية وأدبية وفنية

8 – عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1981 : انجاز ترجمة ثلاثة كتب في المكتبات والمعلومات وجزء من كتاب في الكيمياء غير العضوية

9 – عدد ما تستطيع اصداره منكتب في كل عام : 9 كتب بمتوسط 400 صفحة للكتاب الواحد .

10 – معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعةعرض ، محل مبيع ..) مترجمون متعاونون 4 :

2 ترجمة فنية ، 1 ترجمة أدبية ، 1 ترجمة علمية .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : مكتب الحسيني للترجمة

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة

3 ـ الجهة المرتبطة بها : لا يوجد .

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1980 م علما بأن مالكها له خبرة مثبوتة تزيد عن العقدين من الزمن في مضمار الترجمة .

5 ـ عنوانها : ص ـ ب 173 925 عمان ، الاردن

(مع رقم الهاتف والتلكس) هاتف 43618

43809

6 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : داود عزمي سليمان الحسيني

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : التخصصات الثلاثة في سائر العلوم والفنون والاداب وشتى المعارف وفروع المعرفة الانسانية .

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : لم نصدر كتبا ولكننا عمدنا الى ترجمة العديد من الكتب والنشرات والكتيبات والدراسات والتقارير في موضوعات مختلفة .

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ــــ

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون ) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) هناك ثلاثة مترجمين متفرغين وستة شبه متفرغين مع المكاتب والحيز المكاني اللازم .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : مكتبة بلدية الكرك العامة

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : شبه رسمية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : بلدية الكرك

4 ـ تاريخ تأسيسها :

5 ـ عنوانها : الاردن ـ الكراك ـ مكتبة بلدية الكرك العامة

هاتف 51046

6 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : أمين المكتبة ـ محمود القيسي

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ــــ

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : كتاب واحد

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام :

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون ، أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...) : لا يوجد

1 ــ اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة الخير الاستشارية

2 ــ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة

3 ــ الجهة المرتبطة بها : ــــ

4 ــ تاريخ : 1978

5 ــ عنوانها : ص ــ ب 9350 جبل اللويبدة ــ عمان ــ الاردن

(مع رقم الهاتف والتلكس ت : 25600 تلكس JO 21936

6 ــ اسم المسؤول الرئيس عنها : الحكم محمد خير

(المدير ـ الصاحب)

7 ــ التخصص ــ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : علمية وأدبية وفنية

8 ــ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : خمسة كتب

9 ــ عدد ما تستطيع آصداره من كتب في كل عام : 4 كتب

10 ــ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون )والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) :

لدينا مترجمون متعاونون في مختلف التخصصات على مستوى الوطن العربي .

## مؤسسات ذات صلة بالترجمة

1 ـ مؤسسة أكاديمية : ACADEMIC

للخدمات والانتاج الفني

مؤسسة متخصصة في الترجمة والترجمة الفورية ص ـ ب : 921687

تلفون : 23532 عمان

2 ـ جامعة اليرمـــوك ص ـ ب : 20184

3 ـ رابطة الجامعيين في محافظة الخليل : ص ـ ب 7933

4 ـ رابطة الكتاب الاردنيين ص ـ ب 2793 ـ عمان

5 ـ الجمعية العلمية الملكية ص ـ ب 6945 ـ عمان

6 ـ دائرة الثقافة والفنون ص ـ ب 6140

7 ـ جمعية المكتبات الاردنية : ص ـ ب 6279 ـ عمان

8 ـ دار الجليل للنشـر : ص ـ ب 8972 ـ عمان

9 ـ دائرة المطبوعات والنشر : ص ـ ب 960

# الجمهورية التونسية

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات (بيت الحكمة)

2 ـ صفتها : مؤسسة عمومية ذات صبغة ثقافية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : وزارة الشؤون الثقافية ـ تونس

4 ـ تاريخ تأسيسها : 20 ديسمبر 1982 ـ بالقانون عدد 90 لسنة 1982 المؤرخ في 20 ديسمبر 1982

5 ـ عنوانها : 25 ـ شارع الجمهورية قرطاج ـ الهاتف 275394 ـ 278918

6 ـ اسم رئيس المؤسسة : الاستاذ الدكتور أحمد عبد السلام

7 ـ التخصص : ترجمة ـ تحقيق نصوص ـ دراسات

8 ـ عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ـــ

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حسب البرامج السنوية

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية والقدرة المادية : مترجمون وباحثون متعاونون، ميزانية سنوية مساهمة في الدولة .

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

## مؤسسات الترجمة والنشر

1 ـ ديوان المطبوعات الجامعية

عنوانه : 1 الساحة المركزية ـ بن عكنون ـ الجزائر العاصمة

2 ـ الاتحاد الوطني للمترجمين والتراجمة :

عنوانه : 1 شارع محمد طويلب ـ الجزائر العاصمة

3 ـ المقاولة الوطنية للكتاب .E.N.A.L (S.N.E.D سابقا )

عنوانها : 3، شارع زيغوت يوسف ـ الجزائر العاصمة

# جمهورية السودان

## المترجمون ومؤسسات الترجمة في

## الوطن العربـــي

مؤسسات الترجمة في جمهورية السودان الديمقراطية :

1/ دار جامعة الخرطوم للنشر
ص ـ ب 321 الخرطوم السودان
تلكس KUP 22738

2/ وحدة الترجمة والتعريب ـ كلية الاداب ـ جامعة الخرطوم
ص ـ ب 321 ـ الخرطوم ـ السودان

3/ معهد الترجمة الاسلامي
د. صلاح الكارب ص ـ ب 2081
الخرطوم ـ السودان

4/ دار جامعة أم درمان الاسلامية للطباعة والنشر
ص ـ ب 382 أم درمان ـ السودان

5/ دار الثقافة للنشر والاعلان
ص ـ ب 2771
الخرطوم ـ السودان

6/ المجلس القومي لرعاية الاداب والفنون
ص ـ ب 105
الخرطوم ـ السودان

7/ مصلحة الارشاد والاعلام القومي
ص ـ ب 347
الخرطوم ـ السودان

# الجمهورية العربية السورية

1 ــ اسم المؤسسة الكامل : جامعة حلب ــ المكتبة المركزية

2 ــ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية

3 ــ الجهة المرتبطة بها :

4 ــ تاريخ تأسيسها :

5 ــ عنوانها : (مع رقم الهاتف والتلكس) حلب جامعة حلب

الهاتف 554192 تلكس : 331018 ALUNIV

554193

554194

6 ــ اسم المسؤول الرئيس عنها : الدكتور محمد علي حورية

7 ــ التخصص ــ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمة مختلفة ومتنوعة

8 ــ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 :

9 ــ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام :

10 ــ معلومات عن القدرة البشرية ،مترجمون متفرغون او متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...)

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : المجلس الاعلى لرعاية الفنون والاداب والعلوم الاجتماعية

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : وزارة التعليم العالي

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1958

5 ـ عنوانها : الجمهورية العربية السورية ـ دمشق ـ شارع اليازجي المتفرع عن شارع الجلاء هاتف 332900 ـ 339139

6 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : وزير التعليم العالي ـ وأمين مجلس

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمة علوم انسانية وأدبية وفنية

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ثلاثة عشر كتابا

9 ـ عدد ما يستطيع اصداره من كتب في كل عام : 1 ـ 2 كتاب

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون ويقوم بطبع مطبوعاته في مطابع الدولة الرسمية .

1 ـ اسم الموسسة الكامل : معهد التراث العلمي العربي (قسم الترجمة والنشر)

2 ـ صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : جامعة حلب

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1976

5 ـ عنوانها : جامعة حلب ـ معهد التراث العلمي العربي هاتف 554192

تلكس ULUNIV-SY / 331018

6 ـ اسم المسؤول الرئيس عنها : مدير المعهد : الدكتور خالد ماغوط

7 ـ المخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمات عامة ،وخاصة العلمية

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 :

9 ـ عدد لما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : بمعدل أربعة كتب كل عام

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) .

# دولـــة قطـــر

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : دار العروبة للصحافة وللطباعة والنشـــــر .

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصـــــة .

3 ـ الجهة المرتبطة بها : ـــ

4 ـ عنوانها : الدوحة ـ قطر ـ ص ـ ب 633 ت 321612

( مع رقم الهاتف والتلكس ) 4497 صحافة ـ دوحـــــة .

5 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : عبد الله حسين نعمـــــــه .

وهو : المدير العام وصاحبهـــــــــــــــــــــــا

6 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ـــ

7 ـ عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : ـ

8 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : نقوم بطبع الكتب سنويـــا للوزارات والمؤسســـــات .

9 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونـــــون ) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل بيع ... ) : يوجد مطبعـــــة قاعة عرض ـ مكتبات للمبيـــــــع .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : دار المتنبي للنشـــــر

2 ـ صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــــة .

3 ـ الجهة المرتبطة بهـــــا : ـــ

4 ـ عنوانها : دولة قطر ص ـ ب ـ 2706

( مع رقم الهاتف والتلكس ) الهاتف 412140 و 412141 التلكـــــــــس 4814 نازكو دوحـــــة .

5 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : ناصر علي خميس الكواري ـ صاحب الدار .

6 ـ التخصص ـ ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علمية ونشر آدبـــي وفنـــــــي .

7 ـ عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : لم نصدر كتبـــــا

8 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : لا نستطيع التحديـــــد .

9 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونـــــــون) : متعاونـــــــون . والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ..) : قاعة عرض ومحل بيـــــــــع .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة الشرق للنشر والترجمة .

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة .

3 ـ الجهة المرتبطة بها :

4 ـ عنوانها : شارع الهندسة ت 418329 ـ 412092 تلكس : O.P.R. DH 4715
( مع رقم الهاتف والتلكس ) الدوحة / قطر ص ـ ب ـ 4244

5 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : صاحبها علي بن علي عمادي
مديرها المسؤول محمد علي عمادي

6 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : جميع أنواع الترجمة والى جميع اللغات .

7 ـ عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980م : "قطر" أرض التقدم والرخاء بمناسبة 10 سنوات على تولي أمير دولة قطر مقاليد الحكم بتسع لغات .

8 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كتاب كل شهر .

9 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) .
والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) : أن المؤسسة لا تعتمد عند نشر الكتب على الترجمة فقط ،وانما على التحرير الذي يتبع الترجمة والذي يجب أن يتم من قبل محرر يحمل جنسية تلك اللغة .. وذلك حتى يكون النشر مستكملا جميع الجوانب المطلوبة لضبط اللغة . وبعد الترجمة والتحرير تتم عملية الاخراج الفني والطباعة التي يتولاها فرع آخر من فروع مؤسسات الشرق وهو مؤسسة الشرق للعلاقات العامة . ومؤسسات الشرق لديها من المتفرغين والمتعاونين معها في كل المجالات ما يسد حاجاتها المطلوبة في جميع الظروف .
كما نود التنويه الى أن مؤسسة الشرق للنشر والتوزيع قد بدأت انتاجها في العام الماضي فقط .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة العهد للصحافة والطباعة والنشـــر .

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصـــة .

3 ـ الجهة المرتبطة بها : وزارة الاعـــلام .

4 ـ عنوانهـا : عمارة عبد العزيز الغانم ش . الاحمد تلفون 414575 ـ 414386 .

( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلكس : 4920 د . هـ . الدوحة / قطـــر

5 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : المدير العام المسؤول عبد الله يوســـف الحسيني .

رئيس التحرير ـ خليفة عبد الله الحسينـــي

6 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : جامعيـــة من دون تخصص .

7 ـ عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : خمسة كتب .

الساعة والنخلة ،نـاندا ،النساء والحب ـ أنت وغابة الصمت والتردد ،أغاني في زمان الصمـــت .

8 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : بمعدل كتاب شهريا .

9 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ): كتـــاب وادباء ومترجمون متعاونـــون .

والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) : طباعة أو فست فاخر يوجد لدينا قسم للتوزيـــع .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة المطوي للنشـــــر

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصــــة .

3 ـ الجهة المرتبطة بها : ـ

4 ـ عنوانها : ص ـ ب ـ 8416 ـ ت : 21895 . الدوحة / قطـــر .

( مع رقم الهاتف والتلكس )

5 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : صالح سعد حسن المطوي ( الصاحب )

6 ـ التخصص ـ ترجمة علمية او ادبية أو فنية : طباعة سلسلة رسائـــل ماجستير ودكتوراه ، في معظم التخصصات ـ اما الترجمة فهـي علميـــة وأدبيـــــــة .

7 ـ عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : ـــــ

8 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : في المستقبل القريــــب أي سيكون سنويا اكثر من 36 كتابــــا ـ

9 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) .

والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) : المؤســـــة تحت الانشاء حيث تمت الموافقة عليها بتاريخ 1 ربيع أول ـ 1981/12/27، ومن المتوقع أن يكون لها مطبعة وما يتبعها من الاعمال وكذلك سيكـون لها قاعة عرض وبيــــع .

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : وزارة الاعلام ـ ادارة المطبوعات والنشر .

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية .

3 ـ الجهة المرتبطة بها : وزارة الاعلام .

4 ـ عنوانها : ص ـ ب ـ 5147 ـ الدوحة / قطر .

( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلكس : 4552 د هـ هاتف رقم : 321540 .

5 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : مدير ادارة المطبوعات والنشر .

6 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو ادارية أو فنية : ترجمة عامة .

7 ـ عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980م : حوالي 16 كتابا و كراسا ونشرة اعلامية مصورة منها المفكرة السنوية والكتاب السنوي بثلاث لغات .

8 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : خمسة كتب على الاقل بالاضافة الى الملصقات والبطاقات والنشرات الصغيرة .

9 ـ معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) ، والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) : ان الادارة لديها من المتفرغين والمتعاونين معها ما يمكنها من انجاز كل ما تحتاج اليه في نشر الكتب ...

# دولـــة الكويـــت

1) اسم المؤسسة الكامل : ادارة التأليف والترجمة في مؤسسة الكويت للتقدم العلمي

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : مؤسسة خاصة ذات نفع عام

3) الجهة المرتبطة بها : مؤسسة خاصـــة

4) تاريخ تأسيسها : **1976**

5) عنوانها : ص ـ ب : 25263 الصفـــاة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) الهاتف : 2425899 تلكس KEFAS – 44160
2425897

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور علي عبد الله الشمـــلان
( المدير ـ الصاحب ) مدير عام مؤسسة الكويت للتقدم العلمـــي

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علميـــة

8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : 44

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : 20

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) تتعاون الادارة مع مجموعـــة من المترجمين وتقوم بتوزيع مطبوعاتها عبر 77 منفذ توزيع ،وتستعين بالمطابع المحلية في انجاز الطباعـــــة .

1) اسم المؤسسة الكامل : شركة التقدم العلمي للنشر والتوزيـع

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : موسسة الكويت للتقدم العلمي

4) تاريخ تأسيسها : 1976

5) عنوانها : ص ـ ب : 20856 الصفاة ـ الكويت
( مع رقم الهاتف والتلكس ) هاتف : 2425899 تلكس KEFAS ـ 44160
2425898
2429782

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور علي عبد الله الشملان
( المدير ـ الصاحب ) مدير عام موسسة الكويت للتقدم العلمي

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علميـــة

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : سيصدر عنها ( مجلة العلوم )
وهي تعريب لمجلة العلوم الامريكية
الشهرية Scientific American

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام :

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) تستعين الشركة بمترجميـــن متعاونين ( غير متفرغين ) من اساتذة الجامعات او من هم في مستواهم،وستقوم بطباعة ما سيصدر عنها في المطابع المحلية ،وتتخذ مقرا لها ( موسسة الكويت للتقدم العلمـــي )

---

1 ـ اسم المؤسسة الكامل : المجلس الوطني للثقافة والفنون والاداب

2 ـ صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية

3 ـ الجهة المرتبطة بها : مجلس الوزراء

4 ـ تاريخ تأسيسها : 1973

5 ـ عنوانها : ص ـ ب 23996 ـ الكويت
مع رقم الهاتف والتلكس 419134
440812

6 ـ اسم المسؤول الرئيسي عنها : السيد مشاري العدواني ، الامين العام .

7 ـ التخصص ـ ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : يصدر المجلس الوطني مجلة مترجمة (الثقافة العالمية) نوفمبر 1981 ، وترجم عددا من الكتب ضمن سلسلة عالم المعرفة .

8 ـ عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : 7 كتب

9 ـ عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ـــــ

10 ـ معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) القدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...) مترجمون متعاونون .

# الجمهورية اللبنانية

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الاداب

2) صفتها :حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــــة

4) تاريخ تأسيسها : 1961

5) عنوانها : ص ـ ب : 4123 بيروت
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ـ تلفون 803778

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : صاحبها الدكتور سهيل ادريس
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة الاثار الادبية والفلسفية

8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : حوالي (100) كتاب مترجم

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (15) كتابا مترجما كل عام

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ، محل مبيع ...) : مترجمون متعاونـــون .

1) اسم الموسسة الكامل : دار الآفاق الجديدة للتأليف والترجمة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1971

5) عنوانها : بيروت شارع المقدسي ،بناية حنا ص ـ ب : 7302
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف 349178 تلكس : 22393 DRAFAK

6) اسم المسوول الرئيسي عنها : زهير بعلبكـــــي
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ،آدبية ،فنية ، اجتماعيـــة ، سياسيـــة .

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (400) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (30) كتابا .

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون ومتفرغـون .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار ابن خلدون

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1971

5) عنوانها : بيروت ـ شارع مار الياس : ص ـ ب : 119308
( مع رقم الهاتف والتلكس ) :هاتف : 312335 تلكس : KALDON 43693

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : محمد كشلي
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ،ادبية ،فنية ،سياسية ،
اقتصادية .

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (300) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (10) كتب

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة
المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الاندلس للطباعة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1945

5) عنوانها : بيروت ـ كورنيش المزرعة ،بناية ريفييرا سنتر ص ـ ب : 4553
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 317162 تلكس : 23683 ANOLOS

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : سميرة عاصي
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ،ادبية ،فنية ،سياسية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتي نهاية عام 1985 : (600) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (50) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون + مطبعة + محل مبيع .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار التنوير للطباعة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1980

5) عنوانها : بيروت ـ شارع اللبنان ،ص ـ ب : 1136499
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 806359

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : محمد زاهد زنابيلي
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علمية ،سياسية ،فلسفية ، أدبية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (100) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (25) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ..) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون ،ومتفرغون .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الحداثة للطباعة والنشر والتوزيـع

2) صفتها : حكومية رسمية اوشبه رسمية او خاصة : خاصـة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1979

5) عنوانها : بيروت ـ طريق المطار ـ شارع مدرسة القتال ،بناية حلمي عويدات
ص ـ ب : 145636
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : تلفون 833989

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : فرحان صالـــح
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ،علمية ،ادبية ،فنية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (245) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حوالي (40) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) عندنا مترجمون متفرغون متعاونون ولدينا قاعة عـــــرض .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الطليعة للطباعة والنشر ( شركة المطبوعات اللبنانية )

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : شركة مساهمة لبنانية

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1959

5) عنوانها : يزبك المصيطبة بناية البستان – ص – ب : 11/1813 بيروت
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : 306470 تلكس : 20043 KAMALS
314658

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : عبد الحميد ناصر
( المدير – الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علم نفس – اجتماع – فلسفة – ادب – اقتصاد

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (1015) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (30 – 40) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون ومتفرغون اضافة الى صالة عرض ومحل مبيع .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار العلم للملايين

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1945

5) عنوانها : بيروت ـ مار الياس ، خلف ثكنة الحلو
( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلفون : 304445 تلكس 23166 LE
816639

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : منير البعلبكي
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ،فنية ،اجتماعية .

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 800) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (50) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متفرغون ، متعاونون، اضافة الى مطبعة وقاعة عرض ،ومحل مبيع .

1) اسم الموسسة الكامل : دار العودة للصحافة والطباعة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1964

5) عنوانها : بيروت ـ كورنيش المزرعة ،بناية ريفييرا
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 815335

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : احمد سعيد محمديـــة
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ،فنية ،سياسية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 1200) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (25) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون ومتفرغـون عندنا مطبعة ،ومكتبة للبيـــع .

1) اسم الموسسة الكامل : دارالفارابي ( شركة المطبوعات اللبنانية )

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1954

5) عنوانها : منطقة الحرج ،نزلة مستشفى المقاصد ـ ص ـ ب : 3181
( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلفون : 317205

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : غازي بـرو
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ،فنية ، اقتصادية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 600) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (50) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متفرغون ومتعاونون مع صالة عرض ومحل مبيع .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار المعارف للطباعة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1948

5) عنوانها : كورنيش المزرعة ، قرب جامع عبد الناصر – ص ـ ب : 11/1761
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 307848

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : محمد محيو
( المدير – الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ،أدبية ،فنية ،اقتصادية
سياسية .

8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (400) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (25) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة
المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ، محل مبيع ...) مترجمون متعاونون ومتفرغون،
عندنا مطبعة ،ومكتبة للبيع .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار منشورات عويـــدات

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1957

5) عنوانها : ص ـ ب : 628 بيروت / بشر حسـن
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : تلفون : 831570 تلكس : 40125 لبنان

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : احمد محمد عويدات
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : مستوى جامعي في العلوم الانسانية

8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 920) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : في حدود (50) الى (60) كتابـــا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) : مؤسسة نشر متكاملة مع مؤلفين ومترجمين ومكاتب ومستودعات وشبكات توزيـــع .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الوحدة للطباعة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1981

5) عنوانها : شارع ليون ـ الحمراء ـ بناية مبشر ـ الحمراء ص ـ ب : 113/6384
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 353885

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : تركي ضاهـــر
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ،سياسية ،اجتماعيـــــة ، اقتصاديـــــة

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (90) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (20) كتابـــا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) مترجمون متفرغون ومتعاونون .

1) اسم المؤسسة الكامل : مركز دراسات الوحدة العربيـــة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1975

5) عنوانها : بيروت ـ شارع السادات ـ بناية سادات تاور
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : تلكس : 21457 BECOBA

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : د. خير الدين حسيـــب
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، اقتصادية ، اجتماعية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتي نهاية عام 1985 : ( 90) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ( 20 ) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متعاونون .

1) اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة الابحاث العربيـــة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1979

5) عنوانها : بناية ريس ولادقي ،قرب القناة 7 ـ ص ـ ب : 13/5057
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 810055 تلكس : دلتا 20639 بيروت

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : غازي مروة
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ،فنية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 195) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (30) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) مترجمون متفرغون ومتعاونون .

1) اسم الموسسة الكامل : الموسسة العربية للدراسات والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1969

5) عنوانها :بناية برج الكارلتون ،ساقية الخنزير - بيروت - ص - ب / 807900/1
( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلكس : 40067

6) اسم المسوول الرئيسي عنها : ماهر الكيالي
( المدير - الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، اقتصادية .سياسية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (1000) عنوان

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (75) عنوانا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ،محل مبيع ...) : مترجمون متعاونون ومتفرغون .

# جمهوريــة مصـــر

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الاهـــرام

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : دار الاهـــرام

4) تاريخ تأسيسها : 1876

5) عنوانها : شارع الجلاء ، القاهرة ـ ت 75500 ـ 74566 ـ 758333
( مع رقم الهاتف والتلكس ) العنوان التلغرافي (الاهرام القاهرة تلكس 9/2001 ـ 92544

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : رئيس مجلس الادارة : ابراهيم نافع
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية و أدبية وفنية

8) عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1984: مئات الكتب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : عدد كبيــر

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ،محل مبيع ... ) : مترجمون متفرغـــون ، ومترجمون متعاونون ومطابع ضخمة ،وقاعات عرض ومحلات للمبيـــــع .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الزهراء للاعلام العربـــي

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1984

5) عنوانها : 14 شارع الطيران – رابعة العدوية – مدينة نصر – القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 601988 – 680213

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها :ـــــ
( المدير – الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : عشرات الكتب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : غير محدد

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : ( لم يذكر )

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الشـروق

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : ـــــ

5) عنوانها : 16 شارع جواد حسنى ــ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) هاتف : 774814 ــ 774578 تلكس 93091 SMROK UN

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : الاستاذ محمد المعلم
( المدير ــ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وأدبية وفنية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1984 : كثيرة غير محددة

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كثيرة غير محددة

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : كافة امكانات دور النشـــر الكبـــرى .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار المعارف

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : شبه رسميـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مرتبطة بالجهات الرسميــة

4) تاريخ تأسيسها : 1890

5) عنوانها : 1119 كورنيش النيل ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 777077

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها :ــــــ
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1984 : كثيـــــرة

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : عدد كبير غير محدد

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) كافة الامكانات اللازمة لـــدار نشر كبــــــرى.

1) اسم المؤسسة الكامل : دار المعرفـــة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـــة

3) الجهة المرتبطة بها : شـركة قطاع خاص للنشـر

4) تاريخ تأسيسها : 1958

5) عنوانها : 15 شارع صبرى ابوهم ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 743505

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : مديرها العام : محمود عبد المنعم مراد
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : جميع التخصصات

8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1984 : حوالي (250 ) كتابا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : من (10 ـ 20 ) كتابا

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) : لدينا قاعة عرض ومحل مبيـع فقـــط .

1) اسم المؤسسة الكامل : دار الهـــلال

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : رسميـــة

3) الجهة المرتبطة بها : مرتبطة بالجهات الرسميـــة

4) تاريخ تأسيسها : 1892

5) عنوانها : 16 شارع محمد عز العرب بك ، المبتديان سابقا ـ القاهرة . ج.م.ع
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : ت 20610

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : مكرم محمد احمـــــد
( المدير ـ صاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنيـــة

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1984 : كثيرة غير محددة

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كثيرة غير محددة

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقـــــدرة
المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ، محل مبيع ...): جميع امكانات دور النشر الكبرى .

1) اسم المؤسسة الكامل : لجنة التأليف والترجمة والنشر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصــــة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلــــة

4) تاريخ تأسيسها : 1914

5) عنوانها : 9 شارع الكرداس ـ عابدين ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 908184 القاهرة

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : رئيس اللجنة بالانتخاب : محمد يوسف همام
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ادبية وعلمية وفنية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (120) كتابا تقريبا

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كتابان او ثلاثــة

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ..) والقــــدرة
المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) :

ملاحظـة : عدد اعضاء اللجنة في الوقت الحاضر (20) عضوا

1) اسم المؤسسة الكامل : لجنة الترجمة بالمجلس الاعلى للثقافة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : حكومية

3) الجهة المرتبطة بها : وزارة الثقافة

4) تاريخ تأسيسها : تشكلن في صورتها الجديدة في عام 1980

5) عنوانها : شارع حسن صبرى بالزمالك ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس )

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : الرئيس : الدكتور مجدى وهبة
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ادبية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : الكتب تصدر عن الهيئة العامة للكتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : خمسة كتب

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) ــــ

ملاحظة : تتألف اللجنة من رئيس اللجنة و (12) عضوا

1) اسم المؤسسة الكامل : مجمع اللغة العربية بالقاهرة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : حكومية

3) الجهة المرتبطة بها : وزارة الثقافة

4) تاريخ تأسيسها : 1932

5) عنوانها : الزمالك ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس )

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : الرئيس : الدكتور ابراهيم بيومي مدكور
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : مصطلحات ،وكتب ادبية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( لم يذكر )

9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : ( لم يذكر )

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...) :

ملاحظة : يتألف المجمع من الرئيس وحوالي (25) عضوا

1) اسم المؤسسة الكامل : المركز العربي للبحث والنشـــر

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاص

3) الجهة المرتبطة بها : مستقـــل

4) تاريخ تأسيسها : 1982

5) عنوانها : 26 شارع محمدغنيم ـ الحي الرابع ـ مصر الجديدة ـ القاهرة ـ ج.م.ع.
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 669942

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : مديرها : دكتور السيد محمود الشنيطى
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : عشرات الكتـب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : لديه امكانية كافية

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...) : مترجمون متعاونـــون

1) اسم المؤسسة الكامل : المركز المصري الفرنسي للترجمـــــة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : رسمـــي

3) الجهة المرتبطة بها : القسم الثقافي بالسفارة الفرنسية بالقاهرة

4) تاريخ تأسيسها : 1984

5) عنوانها : 22 شارع الفواكه ـ بالمهندسين ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 703641 و 717856 تلكس : 93088

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : السيد كلود لومـــان
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، أدبية ،فنية

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (6) كتـــب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (5) كتـــــب

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون .. ) والقـــــدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متعاونـــون .

1) اسم المؤسسة الكامل : المكتبة الانجلو المصرية

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : ( لم يذكر )

5) عنوانها : 165 شارع محمد فريد ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 914337

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : صبحي جريس
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : حوالي (5000) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حسب نوعية الكتب وامكانات التمويل والتوزيع

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ..) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ....): مترجمون متعاونون ،قاعة عرض كبيرة ومخازن ،ومحل للبيع في وسط المدينة .

1) اسم المؤسسة الكامل : مكتبة النهضة المصريـــة

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصـة

3) الجهة المرتبطة بهـا : مستقلـــة

4) تاريخ تأسيسها : ( لم يذكر )

5) عنوانها : 9 شارع عدلي بالقاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : ت : 910994

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها :حسن محمـــد
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنيـة

8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : الاف الكتـب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حسب نوعية الكتب وامكانيــــة
التمويل والتوزيــــع .

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقـــدرة
المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ...) : مترجمون متعاونون ،قاعة عرض
كبيرة ومخازن ،ومحل كبير للمبيع في وسط المدينـــــة .

1) اسم المؤسسة الكامل : الجمعية المصرية لنشر المعرفة والثقافة العالمية ( مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر سابقا )

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة

3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة

4) تاريخ تأسيسها : 1952

5) عنوانها : شارع كورنيش النيل – جاردن سيتي – القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس )

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : الرئيس : الدكتور محمود محمد محفوظ
( المدير – الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : حوالي (1000) كتاب

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : غير محدد

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : ( لم يذكر )

ملاحظة : يتألف مجلس الادارة من (12) عضوا

1) اسم المؤسسة الكامل : الهيئة المصرية العامة للكتــاب

2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : حكومية رسمية

3) الجهة المرتبطة بها : وزارة الثقافــة

4) تاريخ تأسيسها : 1971

5) عنوانها : كورنيش النيل ـ القاهرة
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 765185 تلكس جيبو 93932

6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : مديرها : دكتور سمير سرحــان
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية

8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : بضعة الاف

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ما يقارب المئــة

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقــدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ):مطابع ضخمة ،قاعات عرض ،محلات للمبيع، مترجمون متفرغون ، مترجمون متعاونــون .

# مــلاحــق

## جـــدول
### باختصاصات المترجمين العلمية والثقافية

| الاختصاصات / الدول العربية | المملكة الاردنية | دولة الامارات | الجمهورية التونسية | الجمهورية الجزائرية | المملكة السعودية | الجمهورية السورية | الجمهورية العراقية | سلطنة عمان | فلسطين | دولة قطر | دولة الكويت | الجمهورية اللبنانية | جمهورية مصر | المملكة المغربية | الجمهورية اليمنية | اليمن الديمقراطية | المجموع |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| الرياضيات | 6 | – | 1 | – | 2 | 9 | – | – | – | – | 1 | – | – | – | – | 1 | 20 |
| الفيزياء | 2 | – | – | – | 1 | 3 | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 6 |
| الكيمياء | 12 | 1 | – | – | – | 4 | 2 | 1 | 1 | 1 | – | – | – | – | – | – | 22 |
| البيولوجيا | 4 | – | – | – | – | 2 | – | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | 7 |
| الجيولوجيا | 3 | – | – | – | 1 | 1 | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 5 |
| علم النبات | 1 | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 1 |
| علم الحيوان | 1 | – | – | – | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | – | – | – | 2 |
| الطب البشري | 7 | – | – | – | 2 | 2 | – | – | – | – | 1 | 1 | 1 | – | – | – | 14 |
| الطب البيطري | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | – | – | 1 |
| الصيدلة | 1 | – | – | – | 1 | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 2 |

## جـــدول
### باختصاصات المترجمين العلمية والثقافية
"ب"

| الاختصاصات / الدول العربية | المملكة الاردنية | دولة الامارات | الجمهورية التونسية | الجمهورية الجزائرية | المملكة السعودية | الجمهورية السورية | الجمهورية العراقية | سلطنة عمان | فلسطين | دولة قطر | دولة الكويت | الجمهورية اللبنانية | جمهورية مصر | المملكة المغربية | الجمهورية اليمنية | اليمن الديمقراطية | المجموع |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| الهندسة | 3 | – | – | – | 2 | 1 | 4 | – | – | – | – | 3 | 1 | – | – | – | 14 |
| الحقوق | 1 | 1 | – | – | 1 | 5 | 6 | 2 | – | – | 2 | 2 | 2 | – | 2 | – | 24 |
| علم الزراعة | – | – | – | – | – | – | 3 | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 3 |
| علم عسكري | – | – | – | – | – | – | 3 | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 3 |
| التجارة | – | – | – | – | – | – | 1 | 2 | – | – | 1 | – | – | – | 1 | – | 5 |
| الفلسفة وعلم الاجتماع | 2 | – | 1 | – | – | 7 | – | 2 | 1 | 1 | 1 | 15 | 11 | – | 1 | – | 42 |
| علم النفس | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | – | – | 1 | – | 2 | – | – | 2 | – | – | – | 10 |
| السياسة | – | – | – | – | – | – | – | 2 | 1 | – | 2 | – | – | – | – | – | 5 |
| التاريخ | 2 | – | – | – | 4 | 1 | – | – | – | – | 1 | 4 | 2 | – | 2 | – | 16 |
| الاثار | – | – | – | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | – | – | – | – | 1 |

جـــدول

باختصاصات المترجمين العلمية والثقافية

| الاختصاصات / الدول العربية | المملكة الاردنية | دولة الامارات | الجمهورية التونسية | الجمهورية الجزائرية | المملكة السعودية | الجمهورية السورية | الجمهورية العراقية | سلطنة عمان | فلسطين | دولة قطر | دولة الكويت | الجمهورية اللبنانية | جمهورية مصر | المملكة المغربية | الجمهورية اليمنية | اليمن الديمقراطية | المجموع |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| الاقتصاد | – | – | – | – | – | 2 | 6 | 6 | – | – | – | 3 | 1 | – | – | – | 18 |
| الجغرافيا | 1 | – | – | – | 1 | 1 | – | 2 | – | – | – | – | 1 | – | – | – | 6 |
| التربية | 2 | – | – | – | 1 | 1 | – | – | – | 1 | – | – | 4 | – | – | 2 | 11 |
| اللغة العربية وآدابها | 5 | – | 6 | – | – | 5 | – | 8 | – | 2 | – | 24 | 9 | – | 1 | – | 60 |
| اللغة الانكليزية وآدابها | 4 | – | – | – | 8 | 4 | 22 | 14 | 2 | 6 | 10 | – | 8 | 1 | 2 | 2 | 83 |
| اللغة الفرنسية وآدابها | – | – | – | – | 1 | 4 | 1 | 1 | – | – | 1 | – | 6 | – | – | – | 14 |
| اللغة الالمانية وآدابها | – | – | – | – | – | 3 | 1 | – | – | – | – | – | 2 | 1 | – | – | 7 |
| اللغة الروسية وآدابها | – | – | – | – | – | 2 | 1 | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | 4 |
| اللغة الايطالية وآدابها | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | 1 |
| اللغة اليوغسلافية وآدابها | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – | 1 | – | – | – | 1 |

## جدول
### باختصاصات المترجمين العلمية والثقافية

| الاختصاصات / الدول العربية | المملكة الاردنية | دولة الامارات | الجمهورية التونسية | الجمهورية الجزائرية | المملكة السعودية | الجمهورية السورية | الجمهورية العراقية | سلطنة عمان | فلسطين | دولة قطر | دولة الكويت | الجمهورية اللبنانية | جمهورية مصر | المملكة المغربية | الجمهورية اليمنية | اليمن الديمقراطية | المجموع |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| الترجمة | 1 | – | – | – | 2 | – | 7 | 2 | – | 2 | 2 | – | – | 3 | – | – | 19 |
| اللسانيات | 1 | – | 1 | – | – | 2 | – | – | – | 1 | – | – | – | 1 | – | – | 6 |
| الصحافة والاعلام | 1 | 1 | – | – | 1 | – | – | 3 | – | – | – | – | – | – | – | – | 6 |
| الشهادة الثانوية | – | – | – | – | – | 1 | – | 5 | – | – | 3 | – | – | – | – | 1 | 10 |
| لم يذكر | 1 | – | 1 | – | 4 | 1 | 2 | 3 | – | – | 3 | 6 | 9 | – | – | – | 30 |
| المجموع | 62 | 4 | 11 | 1 | 33 | 61 | 60 | 54 | 6 | 18 | 29 | 58 | 63 | 6 | 9 | 6 | 481 |

1) الاسم الكامل :

2) بلد وتاريخ الولادة :

3) بلد الاقامة :

4) العمل الحالي :

5) العنوان :

6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها :

7) المؤهلات :

8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

1) اسم المؤسسة الكامل :

2) صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة :

3) الجهة المرتبطة بها :

4) تاريخ تأسيسها :

5) عنوانها :
( مع رقم الهاتف والتلكس )

6) اسم المسؤول الرئيسي عنها :
( المدير ـ الصاحب )

7) التخصص : ترجمة علمية أو أدبية أو فنية :

8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1985 :

9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام :

10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ...) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...) :

مطبعة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ـ تونس

